

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسة العليا قسم الماجستير تعليم اللغة العربية



## إعداد الوحدة التعليمية لتنمية مهارة الكلام

### في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة

(بحث وتطوير في معهد القلم الإسلامي بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج)

بحث تكميلي للحصول على درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية

إشراف:

أ. د. محمد شيخون محمد سليمان

د. نور المرتضى محمودي

إعداد:

الطالبة : نورنا دياه فوتريساري

رقم التسجيل: S-2 / 11720050

العام الجامعي

١٤٣٤ هـ

٢٠١٤ م

استهلال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَخْتَلَفُ الْأَسْنَتِكُمْ وَالْوَأَنِكُمْ إِنَّا

فِي ذَلِكَ لَأَيَاتٍ لِلْعَالِمِينَ ﴿٢٢﴾

الروم: ٢٢

لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَا جَاءَ ﴿٤٨﴾

المائدة: ٤٨

## إهداء

أهدي هذا البحث المتواضع

إلى والديّ المحبوبين السيد توري سيسوانتو والسيدة سوتشياتي  
الذين أحسنا تربيّتي وداوماني بنصائحهما الخالصة حتى أكون ما أنا عليه الآن،  
عسى أن يغفر الله ذنوبهما ويوفقهما في أعمالهما

إلى أخيّ المحبوبين

أريا كاليه أنينديتا ومحمد سينجكيه زكريا اللذين دفعاني بالتشجيعات والدعاء إياي،  
راجية أن يحقق الله لهما الآمال العالية والعلوم النافعة والأعمال المرضية  
وكتبهما الله من عباده الصالحين الناجحين في جميع الأمور

إلى مُشْرِيّ

الدكتور محمد شيخون محمد سليمان والدكتور نور المرتضى محمودي  
لكل الرعاية العلمية الصادقة والتوجيه الراشد. فلهما مّيّ جزيل الشكر والتقدير وخالص  
الدعاء لله عز وجل أن يتقبل منهما ويجعل هذا الجهد في ميزان حسناتهما.

أشكركم فيما أطمع فيه من ثواب الله ورضوانه

والله عنده حسن الثواب

## شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على رسول الله محمد بن عبد الله خاتم النبيين وإمام المرسلين وعلى آله وأصحابه ومن سار على دربه إلى يوم الدين، وبعد، فبهدي الله ونعمته ورحمته تمت كتابة هذا الرسالة المتواضعة. وإن هذه الرسالة لا تتم إلا بوجود المساعدات من الأفاضل الكرام، فيطيب للباحثة أن تتقدم بأسمى آيات العرفان والشكر والتقدير إلى الأساتيد والأستاذات والزملاء الأحباء، وتخص الباحثة بالذكر:

- ١- فضيلة الأستاذ الدكتور موجيا راهارجو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٢- فضيلة الأستاذ الدكتور مهيمن، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٣- سعادة الدكتور ولدانا ويركاديناتا الماجستير والدكتور عبد الحميد، رئيس وسكرتير قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٤- سعادة الأستاذ الدكتور محمد شيخون محمد سليمان والدكتور نور المرتضى محمودي الذين قد بذلا جهدهما مشكورين كذلك قاما بالتوجيه المستمر والإشراف التام في كتابة هذه الرسالة إلى نهايتها.
- ٥- الدكتور شهداء صالح والدكتور نور حسن عبد الباري لتفضّلهما بالموافقة على الاشتراك في التصديق والحكم على الوحدة التعليمية التي أعدّها الباحثة كإنتاج هذه الرسالة، وذلك بالرغم من كثرة مسؤولياتهما ومشاغلهما.
- ٦- الدكتور عبد الحميد والدكتور أوريل بحر الدين كالمناقشين عند مناقشة هذا البحث العلمي.

- ٧- أخي أحمد وأختي دوي روسلياني على مد يد المعونة لإعداد التسجيل الصوتي للوحدة التعليمية التي أعدتها الباحثة في هذا البحث.
- ٨- جميع الأساتذة المعلمين بكلية الدراسات العليا، وخصيصًا الأساتذة الفضلاء في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، فلهم من الباحثة الشكر والإجلال على حسن الإشراف والعلوم النافعة.
- ٩- أسرتي، وفوق كل شيء والديّ الكريمين السيد توري سيسوانتو السيدة سوتشياني، وأخيّ المحبوبين أريا كاليه أنينديتا ومحمد سينحكيه زكريا الذي كان دعاءهم خير معين، فلهم من الباحثة جزيل الشكر والتقدير وخالص الدعاء لله عز وجل أن يكتب لهم البركة والتفوق في الحياة.
- ١٠- الإخوة المساعدين، من الزملاء والمدرسين الأرشدين، وطالبات الفصل العاشر E بمعهد القلم الإسلامي بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بمالانج، فلهم من الباحثة جزيل الشكر وفاق الاحترام على حسن العون والدعاء.
- ١١- الزملاء في الفصل ج قسم تعليم اللغة العربية ٢٠١١ والأصدقاء الحميم مازندري تجاهيا ساري، فراستي ودياسمارا فوتري، رزقي أوكتايفاني، فوسفيتا رحماتي، وشوقي ملك اللذين أخلصوا المصادقة ودأؤموا الباحثة المعية في الحزن والسرور.
- هذا، وتسأل الباحثة الله عزّ وجلّ أن يوفر لهم خير الجزاء والسعادة في الدنيا والآخرة ويهديهم بالهداية والتوفيق. والله خير المستعان.

جمهورية إندونيسيا  
وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج  
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



### تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على  
أشرف الأنبياء والمرسلين وآله وصحبه أجمعين  
بعد الإطلاع على البحث التكميلي الذي حضرته الطالبة:

الاسم : نونا دياه فوتريساري

رقم التسجيل : S-2 / 11720050

موضوع البحث : إعداد الوحدة التعليمية لتنمية مهارة الكلام في دورة تعليم اللغة  
العربية المكثفة

(بحث تطويري في معهد القلم الإسلامي بالمدرسة الثانوية الإسلامية  
الحكومية الثالثة بمالانج)

وافق المشرفان على تقديم إلى مجلس مناقشة البحث.

المشرف الثاني

المشرف الأول

د. نور المرتضى

أ.د. محمد شيخون

يعتمد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

د. ولدانا ويركاديناتا الماجستير

رقم التوظيف: 197003191998031001

جمهورية إندونيسيا  
وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج  
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



### اعتماد لجنة المناقشة

عنوان البحث :

إعداد الوحدة التعليمية لتنمية مهارة الكلام في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة  
(بحث تطويري في معهد القلم الإسلامي بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة بمالانج)  
بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير قسم تعليم اللغة العربية

إعداد الطالبة : نورنا دياه فة تريساري رقم التسجيل : S-2 / 11720050

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطاً لنيل درجة  
الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم.

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

- ١- د. أوريل بحر الدين رئيساً ومناقشاً التوقيع: .....
- ٢- د. محمد عبد الحميد مناقشاً رئيسياً التوقيع: .....
- ٣- أ. د. محمد شيخون محمد سليمان مشرفاً ومناقشاً التوقيع: .....
- ٤- د. نور المرتضى محمودي مشرفاً ومناقشاً التوقيع: .....

يعتمد،

عميد كلية الدراسات العليا،

أ.د. مهيمن

رقم التوظيف : 190612111983031005

## إقرار الباحثة

أنا الموقعة أدناه، وبياناتي كالتالي:

الاسم : نورنا دياه فوتريساري

رقم التسجيل : S-2 / ١١٧٢٠٠٥٠

العنوان : باندونج جاوى الغربية إندونيسيا

أقرّ بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج تحت عنوان :

**إعداد الوحدة التعليمية لتنمية مهارة الكلام في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة**  
(بحث تطويري في معهد القلم الإسلامي بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة بمالانج)

حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٢٠ أبريل ٢٠١٤

توقيع صاحبة الإقرار

نورنا دياه فوتريساري

رقم التسجيل: ١١٧٢٠٠٥٠

## مستخلص البحث

نورنا دياه فوتريساري، ٢٠١٤، إعداد الوحدة التعليمية لتنمية مهارة الكلام في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة (بحث تطويري في معهد القلم الإسلامي بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة بمالانج). المشرف الأول: الأستاذ الدكتور محمد شيخون محمد سليمان، المشرف الثاني: الدكتور نور المرتضى محمودي.

الكلمات الأساسية: الوحدة التعليمية، مهارة الكلام.

تُعد دورة تعليم اللغة العربية المكثفة للطلبة الجدد بمعهد القلم الإسلامي بغية تأهيلهم في الكفاءة اللغوية الأساسية، بل من المؤسف لم تساند هذه المحاولة بعض عناصرها التعليمية، أهمها المواد التعليمية المعدّة التي تشتمل على المفردات مستقلة فقط. فمن ذلك المنطلق رأت الباحثة أهمية إعداد الوحدة التعليمية التي تدمج فيها المفردات بالمواد التعليمية لتنمية مهارة الكلام ولمساعدة الطلبة للقيام بالتعلّم الذاتي. فيهدف هذا البحث إلى: ١- توفير الوحدة التعليمية و ٢- معرفة فعاليتها.

ومجتمع هذا البحث التطويري طلبة الفصل العاشر بمعهد القلم الإسلامي من البرنامج العادي في العام الدراسي ٢٠١٣-٢٠١٤، وعينته طالبات الفصل العاشر E. والأدوات لجمع البيانات هي دليل الملاحظة، ودليل المقابلة، والاستبانة، والاختبار. وتمّ إعداد الوحدة التعليمية على مراحل، وهي: ١- الدراسة التمهيديّة، و ٢- التصميم، بحيث تحتوي الوحدة على (١) الدليل، و (٢) الأنشطة التعليمية، و (٣) التقييم، و (٤) الإضافات من العبارات الشائعة واللعبات اللغوية. وميزاتها: (١) تمكين الطلبة من التعلّم الذاتي، و (٢) مؤسسة على حاجات الطلبة، و (٣) وضعها لثمانية عشر لقاء لتعليم المفردات ولتنمية مهارة الكلام، و (٤) بدء كل وحدة بالحوار ذي جمل قصيرة، و (٥) استخدام أسلوب الجمل التخاطبية، و (٦) إضافتها بالحوارات المسجلة لممارسة الكلام الإثرائية. والمراحل التالية هي: ٣- تصديق الخبيرين، و ٤- التجربة في الميدان، و ٥- تعديل الوحدة التعليمية. وللوحدة التعليمية فعالية.

بناءً على نتيجة هذا البحث تقترح الباحثة للبحوث القادمة إعداد المواد التعليمية المركّزة على تعليم مهارة الكلام وتوفير موضوعات أخرى للطلبة من المستوى المتوسط أم المتقدم.

## ABSTRACT

Putrisari, Nurina Dyah. 2014. *Designing Module as Speaking Materials in Arabic Intensive Teaching (Research and Development applied in Al Qalam Islamic Boarding School Madrasah 'Aliyah Negeri 3 Malang)*. Advisors: I. Prof. Dr. Muhammad Syaikhoun Muhammad Sulaiman. II. Dr. Nurul Murtadho Mahmudi.

---

**Keywords:** *Module, Speaking Skill.*

Arabic Intensive Teaching is an agenda which is held for all new students of Al Qalam Islamic which is purposed to provide every new student with Arabic basic competences. But there are some learning elements that didn't support the effectiveness of this program, and the main point was the learning materials which was just consist of vocabularies. Based on that case, researcher designed a module as learning materials which was integrated with speaking skill development in it and it was also designed for every student to learn with autonomous learning model. Therefore, this research purposed: (1) designing module and (2) knowing its effectiveness.

The population of this research and development are all students from first graduate in regular program on period 2013-2014, with students of class X E as its sample. The instruments of this research are the guideline of observation and interview, and also the questionnaire and test.

This module was designed on these steps, they are: (1) introductory analysis, (2) designing, at which this module consisting of: (a) user's guideline, (b) learning activities, (c) evaluations, (d) supplemental materials containing common expressions and language games. And the characteristics of this module are: (a) autonomus learning available, (b) based on students' need, (c) designed for 18 meetings including vocabularies learning and speaking skill development, (d) every module is started with conversation which is contained short sentence, (e) using interactive language style, (f) added with recorded conversations for enrichment speaking practice. The next steps are: (3) module validation, (4) product experiment, (5) module revise after experiment. And the designed module has an effectiveness.

Based on those results, the researcher suggests the next researchers to design other materials which focus its attention on speaking skill and also to design other topics for the students in intermediate and advance level.

## ABSTRAK

Putrisari, Nurina Dyah. 2014. *Penyusunan Modul Sebagai Bahan Ajar Keterampilan Berbicara dalam Bahasa Arab Intensif (Penelitian Pengembangan dengan penerapan di Ma'had Al Qalam Madrasah 'Aliyah Negeri 3 Malang)*. Pembimbing I: Prof. Dr. Muhammad Syaikhoun Muhammad Sulaiman. Pembimbing II: Dr. Nurul Murtadho Mahmudi.

**Kata Kunci:** *Modul, Keterampilan Berbicara.*

Bahasa Arab Intensif merupakan agenda yang diselenggarakan untuk para santri baru Ma'had Al Qalam MAN 3 Malang yang bertujuan untuk membekali mereka dengan kemampuan-kemampuan dasar dalam Bahasa Arab. Namun terdapat beberapa unsur pembelajaran yang kurang mendukung upaya pembekalan ini, yang terpenting adalah isi bahan ajar yang hanya terbatas pada pemberian kosa kata. Berangkat dari permasalahan tersebut, peneliti menyusun sebuah modul sebagai bahan ajar yang menggabungkan di dalamnya pembelajaran kosa kata dengan keterampilan berbicara. Bahan ajar ini juga mampu memberikan peluang bagi para santri untuk belajar secara mandiri. Maka dari itu, penelitian ini bertujuan untuk: (1) menyusun sebuah modul dan (2) mengetahui efektifitas modul tersebut.

Populasi dalam penelitian pengembangan ini adalah santri Ma'had al Qalam kelas X dari program reguler tahun pelajaran 2013-2014 dengan mengambil santriwati kelas X E sebagai sampelnya. Dan instrumen yang digunakan adalah pedoman observasi, pedoman wawancara, angket dan tes.

Modul ini tersusun melalui beberapa tahapan, yaitu: (1) analisis awal, (2) penyusunan, dengan isi modul yang terdiri dari (a) petunjuk penggunaan, (b) kegiatan pembelajaran, (c) evaluasi, (d) materi suplemen dari istilah-istilah yang umum digunakan dan beberapa permainan kebahasaan. Dan karakteristik modul ini adalah: (a) ketersediannya sebagai sarana pembelajaran mandiri, (b) penyusunannya berdasarkan kebutuhan santri, (c) penyusunannya untuk 18 kali pertemuan meliputi pembelajaran kosa kata dan pengembangan keterampilan berbicara, (d) setiap materi diawali dengan percakapan yang disusun dengan kalimat-kalimat sederhana, (e) penggunaan gaya bahasa komunikatif (f) dilengkapi dengan rekaman percakapan untuk latihan pengayaan. Tahapan selanjutnya adalah: (3) validasi ahli, (4) uji lapangan, (5) revisi modul setelah uji lapangan. Dan modul yang disusun peneliti memiliki efektivitas.

Berdasarkan hasil dari penelitian ini maka peneliti menyarankan bagi peneliti selanjutnya untuk menyusun bahan ajar yang terfokus pada pengajaran keterampilan berbicara dan untuk menyusun tema-tema lain bagi pelajar pada level menengah ke atas.

## محتويات البحث

أ	..... استهلال
ب	..... إهداء
ج	..... شكر وتقدير
هـ	..... تقرير المشرفين
و	..... اعتماد لجنة المناقشة
ز	..... إقرار الباحثة
ح	..... مستخلص البحث
ط	..... مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ي	..... مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
ك	..... محتويات البحث
ع	..... قائمة الرسم البياني والجداول
ص	..... قائمة الملاحق

### الفصل الأول

#### الإطار العام والدراسات السابقة

١	..... أ- مقدمة
٥	..... ب- أسئلة البحث
٦	..... ج- أهداف البحث
٦	..... د- فرضية البحث
٦	..... هـ- أهمية البحث

- و- حدود البحث..... ٨
- ز- تحديد المصطلحات..... ٨
- ح- الدراسات السابقة..... ١٠

## الفصل الثاني الإطار النظري

### المبحث الأول: إعداد المواد التعليمية

- أ- مفهوم المادة التعليمية..... ١٣
- ب- أسس إعداد الكتاب التعليمي..... ١٤
- ج- العناصر اللازمة مراعاتها عند تطوير المادة التعليمية..... ١٧
- د- مراحل تطوير المادة التعليمية..... ٢٠

### المبحث الثاني: إعداد المواد التعليمية في صورة الوحدة التعليمية

- أ- مفهوم الوحدة التعليمية..... ٢١
- ب- سمات المادة التعليمية في صورة الوحدة التعليمية..... ٢٤
- ج- أهداف تصميم المادة التعليمية في صورة الوحدة التعليمية..... ٢٧
- د- مجالات استخدام الوحدة التعليمية في المناهج الدراسية..... ٢٨
- هـ- إجراءات أولية قبل تصميم الوحدة التعليمية..... ٣٠
- و- تطوير الوحدة التعليمية..... ٣١
- ز- مكونات الوحدة التعليمية..... ٣٤
- ز- نموذج تدريس الوحدة التعليمية..... ٣٧

### المبحث الثالث: تعليم مهارة الكلام

- أ- مفهوم مهارة الكلام..... ٣٩
- ب- توجيهات عامة في تعليم مهارة الكلام..... ٤٠
- ج- بعض الجوانب المهمة في تعليم الكلام..... ٤٢
- د- تدريس الكلام للمستوى الابتدائي..... ٤٥
- هـ- اختبار مهارة الكلام..... ٤٦
- و- دليل التقويم لقياس كفاءة الطلبة في مهارة الكلام..... ٤٧
- ز- الوسائل التعليمية لتعليم مهارة الكلام..... ٥١

### الفصل الثالث

#### منهجية البحث

- أ- منهج البحث ومدخله..... ٥٣
- ب- مراحل إعداد الوحدة التعليمية..... ٥٤
- ج- مجتمع البحث وعيناته وأسلوب اختيارها..... ٥٧
- د- متغيرات البحث..... ٥٧
- هـ- أدوات البحث..... ٥٨
- و- البيانات ومصادرها..... ٥٩
- ز- أسلوب تحليل البيانات..... ٦١
- ح- مراحل تنفيذ الدراسة..... ٦٥

## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول: نبذة تاريخية وتعريفية عن معهد القلم الإسلامي بالمدرسة

#### الثانوية الإسلامية الثالثة مالانج

٦٩	أ- تأسيس المعهد .....
٧٠	ب- هدف المعهد ورسالاته .....
٧١	ج- المدرّسون والطلبة .....
٧٥	د- المنهج الدراسي .....
٧٧	هـ- لمحة عن دورة تعليم اللغة العربية المكثفة .....

المبحث الثاني: إعداد الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية" في  
دورة تعليم اللغة العربية المكثفة بمعهد القلم الإسلامي

٧٨	أ- الدراسة التمهيديّة .....
٧٨	١- عرض بيانات الملاحظة وتحليلها ومناقشتها .....
٨١	٢- عرض بيانات المقابلة وتحليلها ومناقشتها .....
٨٦	٣- عرض البيانات من الاستبانة وتحليلها ومناقشتها .....
٨٨	ب- إعداد المواد التعليمية .....
٨٩	١- مكونات الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية" .....
٩٧	٢- مميزات الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية" .....
١٠٠	ج- تصديق الخبيرين .....
١٠٠	١- تصديق الخبير الأول .....
١٠٤	٢- تصديق الخبير الثاني .....

- د- التجربة في الميدان..... ١٠٧
- ١- عرض البيانات من استبانة المدرّسة وتحليلها ومناقشتها..... ١٠٩
- ٢- عرض البيانات من استبانة الطالبات وتحليلها ومناقشتها..... ١١١
- هـ- تعديل المواد التعليمية..... ١١٤

### المبحث الثالث: فعالية الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية" لتعليم

#### مهارة الكلام للطلبة المبتدئين بمعهد القلم الإسلامي

- أ- عرض البيانات من الاختبار القبلي وتحليلها ومناقشتها ..... ١١٥
- ب- عرض البيانات من الاختبار البعدي وتحليلها ومناقشتها ..... ١١٩
- ج- فعالية الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية"..... ١٢٢

### الفصل الخامس

#### نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

- أ- نتائج البحث ..... ١٢٦
- ب- توصيات البحث ..... ١٢٧
- ج- المقترحات ..... ١٢٨

#### قائمة المصادر والمراجع

- أ- المصادر ..... ١٣٠
- ب- المراجع العربية ..... ١٣٠
- ج- المراجع الأجنبية ..... ١٣٤
- الملاحق

## قائمة الرسوم البياني والجداول

### الرسم البياني

الصفحة	الموضوع	الرقم
٥٥	مراحل إعداد الوحدة التعليمية لتعليم مهارة الكلام	٣.١

### الجداول

الصفحة	الموضوع	الرقم
٥٩	البيانات الكمية ومصادرها	٣.١
٥٩	البيانات الوصفية ومصادرها	٣.٢
٦١	المعايير لنتائج الاستبانة من المدرّسة والطالبات عن المواد التعليمية المعدّة	٣.٣
٦٢	المعايير لنتائج تصديق الخبراء للوحدة التعليمية المعدّة لتعليم مهارة الكلام	٣.٤
٧١	عدد مدّربي معهد القلم الإسلامي حسب تخصصهم	٤.١
٧٢	عدد طلاب وطالبات معهد القلم الإسلامي	٤.٢
٧٢	تصنيف عدد طلبة الفصل العاشر حسب خلفية دراستهم	٤.٣
٧٣	تصنيف عدد طلبة الفصل العاشر حسب برنامج دراستهم	٤.٤
٧٤	المنهج الدراسي لمعهد القلم الإسلامي	٤.٥
٨٣	نتيجة الاستبانة لمعرفة احتياجات الطلبة الجدد عن	٤.٦

	الموضوعات في الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية"	
٨٦	نتيجة تصديق الخبير للوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية" وفق لياقتها وفق معيار إعداد المواد التعليمية	٤.٧
٨٩	نتيجة تصديق الخبير للوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية" وفق معيار أنشطة تعليم اللغة العربية	٤.٨
١٠٣	دليل التقويم لقياس كفاءة الطالبات في مهارة الكلام	٤.٩
١٠٤	التقدير حسب تحويله إلى المعيار المطلق	٤.١٠
١٠٥	نتائج الاختبار القبلي لطالبات الفصل العاشر E في مهارة الكلام	٤.١١
١٠٦	النسبة المئوية لنتائج الاختبار القبلي لطالبات الفصل العاشر E في مهارة الكلام	٤.١٢
١٠٧	تنفيذ العملية التعليمية بالوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية" في الفصل العاشر E	٤.١٣
١٠٩	نتيجة استبانة مدرّسة اللغة العربية بعد قيام الباحثة بتنفيذ العملية التعليمية بالوحدة التعليمية	٤.١٤
١١١	نتيجة استبانة طالبات الفصل العاشر E بعد قيام الباحثة بتنفيذ العملية التعليمية بالوحدة التعليمية	٤.١٥
١١٤	نتائج الاختبار البعدي لطالبات الفصل العاشر E في مهارة الكلام	٤.١٦
١١٦	النسبة المئوية لنتائج الاختبار البعدي لطالبات الفصل العاشر E في مهارة الكلام	٤.١٧
١١٧	تحليل نتائج الطالبات في الاختبار القبلي والاختبار البعدي	٤.١٨

## قائمة الملاحق

البيان	الملحق
دليل تصديق الخبيرين للوحدة التعليمية المعدة	الأول (أدوات البحث)
دليل المقابلة برئيس معهد القلم الإسلامي	
دليل المقابلة بمدرس اللغة العربية	
استبانة الطالبات ومدرسة اللغة العربية	
نص الاختبار القبلي والبعدي	
خطة التدريس	
الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية"	الثاني (المواد التعليمية)
خطاب كلية الدراسات العليا إلى معهد القلم الإسلامي بالمدرسة الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج	الثالث (الخطابات)
خطاب من معهد القلم الإسلامي بالمدرسة الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج	

## الفصل الأول

### الإطار العام والدراسات السابقة

#### أ- المقدمة

إنّ للمدرسة دورًا مهمًا في تعليم اللغة العربية تحقيقًا لاهتمام المؤسسات العلمية غير العربية بتعليمها، ولهذا أصبحت العناية بإيجاد البيئة العربية في المدرسة مطلوبة لتحقيق العملية التعليمية الفعّالة<sup>1</sup>. ومن محاولات المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج في إيجاد هذه البيئة تأسيس معهد القلم الإسلامي الذي أُسس في بيئة هذه المدرسة.

فهذا المعهد يسعى إلى أن يجعل طلبته مؤهلين باللغة العربية، بجانب تأهيلهم باللغة الإنجليزية. ومن إحدى محاولات هذا المعهد في تدريس اللغة العربية عقْدُ البرنامج النصف السنوي للطلبة الجدد (طلبة الفصل العاشر) من معهد القلم الإسلامي بغية تأهيلهم في الكفاءة اللغوية الأساسية. يُسمّى هذا البرنامج بدورة تعليم اللغة العربية المكثفة التي تُعقد في أوائل أسابيع دخول الطلبة الجدد بهذه المدرسة وتتمّ في خلال ١٠ إلى ١٢ لقاءً.

ظلت المادة المقدّمة في هذه الدورة منذ أوّل عقدها تقديم المفردات حسب المواقف كالمفردات حول الأشياء في المطعم والمسجد والمطبخ والحمام إلى غير ذلك حول حياة الطلبة اليومية في المعهد. وتقدّم هذه المفردات مستقلة فقط دون دمجها في مواد تعليمية قابلة لأن تزود الطلبة بأية مهارة من المهارات اللغوية. بالإضافة إلى أنّ الكتاب المعدّ للطلبة في هذه الدورة فقط يحتوي على قوائم المفردات دون غيرها من

<sup>1</sup> D. Hidayat, *Pelajaran Bahasa Arab untuk Madrasah Aliyah Kelas X*, (Semarang: Toha Putra, 2008), hal. ٥

التعليمات للنشاطات التعليمية والتقويم للمواد المقدّمة. فالتصور في الكتاب المقدم سابقاً تجعل أكثر الطلبة يشعرون بالصعوبة في متابعة الدرس بعدم وجود المواد الواضحة فيه. ويحتاج ذلك بالضرورة إلى علاج قصوره بإعداد المواد التعليمية بصورة جديدة.

ومّا يجدر ذكره أنّ خلفية دراسة الطلبة للغة العربية في هذا المعهد مختلفة، فمنهم من تخرّجوا في المعاهد الإسلامية التي تهتمّ بتدريس اللغة العربية وتُعوّد طلبتها الكلام والمحادثة باللغة العربية، ومنهم من تخرّجوا في المدرسة المتوسطة الإسلامية أو من المدارس المتوسطة العامة، لذلك فإن بعضهم قد تعلّموا اللغة العربية وإن كان بشكل بسيط ومنهم من لم يتعلّموا اللغة العربية. ومع اختلاف الخلفية قد اختلفت كذلك كفاءتهم، فحتى الطلبة الذين قد درسوا اللغة العربية من قبل، لا يكون لديهم دائماً قدرة كافية في التعبير بهذه اللغة شفهيّاً كان أم تحريريّاً حتى أن شأنهم شأن المبتدئين في تعلّم اللغة العربية على الرغم من أنهم يدرسون في المرحلة الثانوية<sup>٢</sup>.

فالعنصر التعليمية بالأسلوب المذكور سابقاً قد يصبح مملاً لهؤلاء الطلبة ذي اختلاف الخلفية والكفاءة. وفي هذا الواقع لم يتحقق كذلك تدريس المهارة اللغوية لدي الطلبة. بالإضافة إلى أنّ الاتجاه الصحيح في تدريس المفردات ألاّ تُقدّم مستقلة وأن يكون تقديمها من خلال تدريس القراءة أو المحادثة أو المادة المسموعة.

فالإتجاه في التربية الحديثة يرمي إلى تدريس المهارة، وتعليم اللغة على أنّها حقائق علمية لا يكفي لتكوين المهارة، إذ أنّ المعرفة مرحلة تسبق اكتساب المهارة ولا

<sup>٢</sup> مقابلة مدرّس اللغة العربية، مشتهر علي واردان في ١٩ من أغسطس

يكفي اكتسابها بمجرد التحفيظ والتسميع. فالمهارات اللغوية تتمثل في المحادثة والاستماع والقراءة والكتابة<sup>٣</sup>.

ومن تلك المهارات الأربع تظهر أهمية تعليم الكلام في اللغة الأجنبية من أهمية الكلام ذاته في اللغة. فالكلام يُعتبر جزءاً أساسياً في منهج تعليم اللغة الأجنبية، ويعتبره القائمون على هذا الميدان من أهم أهداف تعلّم لغة أجنبية، ذلك أنّه يمثل في الغالب الجزء العملي والتطبيقي لتعلّم اللغة. وإننا كثيراً ما نجد أنّ نسبة عالية ممن يقبلون على تعلّم اللغة العربية تهدف أولاً إلى التمكن من الكلام والتحدث بهذه اللغة<sup>٤</sup>.

ومن هذا المنطلق رأت الباحثة أهمية تقديم المفردات من خلال تعليم الكلام في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة، ومن المستحسن أن يكون محور اهتمام المدرّسين هو تنمية مهارة الكلام والاستفادة من خلاله تقديم المفردات.

فتقدّم مهارة الكلام في هذه الدورة جدير بأحوال طلبة هذا المعهد، حيث كان الاتجاه الحديث في كيفية البدء مع المبتدئين هو الاتجاه المعتمد على البدء بالحوارات. وهذا الاتجاه أفضل من الاتجاه التقليدي القديم هو الذي يبدأ بتعليم حروف ثم الكلمات (المفردات). ولعلّ تصوّر بعض المعلّمين أو المتعلّمين بأنّ حفظ المفردات كفيّل أن يقودهم إلى تعلّم اللغة تصوّر خاطئ. فأصحاب الاتجاه الحديث يرون أنّ من عيوب الطريقة القديمة بأنّ الدارس لا يستفيد من هذه الطريقة باعتبارها

<sup>٣</sup> محمود أحمد السيد، اللغة تدريساً واكتساباً، ط. ١، (الرياض: دار الفيلسوف الثقافية، ١٩٨٨)، ص.

<sup>٤</sup> محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، أسسه - مداخلة - طرق

تدريسه، (الرياض: جامعة أم القرى، ١٩٨٥)، ص. ١٥١

مفردات تعليمية، حتى وإن عرف معناها بالصور أو غيرها، فإنه لا يستخدمها ولا يدرّب على استخدامها<sup>٥</sup>.

علاوة على ذلك كان طلبة معهد القلم الإسلامي مطلوبين على التكلم باللغة العربية في محادثتهم اليومية. فهذا التعليم المكثف يستهدف إلى إعداد طلبة هذا المعهد لتعلّم اللغة العربية حسب المقرر الدراسي في المدرسة إلى أن يكونوا أكثر استعدادًا وأكثر تأهيلاً.

من خلال ذلك العرض السابق ودّت الباحثة إعداد الوحدة التعليمية (modul) وهي التي تدمج فيها المفردات بالمواد التعليمية لتنمية مهارة الكلام ولمساعدة الطلبة للقيام بالتعلّم الذاتي الذي يراعي الفروق الفردية الموجودة بين الطلبة في صف واحد. فالوحدة التعليمية عبارة عن مادة تعليمية مقدّمة في شكل مطبوع ومصمّمة بنسق منظمّ جذاب ليستعين بها الدارسون على التمكن من التعلّم الذاتي لوجود التعليمات التي توجّه نشاط المتعلم وتخدم المناهج التعليمية وتساندها، وهي في بعض الأحيان مزودة بالوسائل التعليمية<sup>٦</sup>.

وإعداد المادة التعليمية في هذه الصورة يناسب الفلسفة التربوية بأنّ هناك فروق فردية تواجه الطلبة في عملية التعليم والتعلّم (الذكاء - الخلفية السابقة - الميول - سرعة التعلّم وهلمّ جرّاً) إذ يستطيع كل طالب أن يتفاعل مع الوحدة التعليمية معتمداً على نفسه، وحسب سرعته الذاتية وبتوجيه من المعلمّ أحياناً<sup>٧</sup>. وذلك لوجود

<sup>٥</sup> عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، ط. ١، (الرياض:

مكتبة الملك فهد الوطنية، ٢٠١١)، ص. ٢١٧-٢١٩

<sup>٦</sup> Direktorat Tenaga Kependidikan, Direktorat Jenderal Peningkatan Mutu Pendidikan dan Tenaga Kependidikan, Departemen Pendidikan Nasional, *Penulisan Modul*, (Jakarta: 2008), hal. 3

<sup>٧</sup> أكرم العمري وخالد العمري، أثر التعلّم البنائي المنفذ من خلال الحقائق التعليمية على تحصيل تلامذة الصف الأول الأساسي في مادة العلوم والاحتفاظ بها، مجلة جامعة أم القرى للعلوم التربوية والنفسية،

المجلد الثاني، العدد الأول، يناير ٢٠١٠، ص. ١٤٩

التوجيه الذاتي من خلال احتواء الوحدة التعليمية على إرشادات وتعليمات للمتعلم تساعده في تحقيق أهدافه<sup>٨</sup>. والوحدة التعليمية كذلك تعطي المتعلم اهتماماً كبيراً لأنها تنقل محور الاهتمام من المعلم إلى المتعلم.

فكل ما سبق ذكره دفع الباحثة للقيام بإجراء البحث بعنوان "إعداد الوحدة التعليمية لتنمية مهارة الكلام في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة" (بحث تطويري بمعهد القلم الإسلامي بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج). وفي هذا البحث حاولت الباحثة إعداد المواد في صورة الوحدة التعليمية (modul) حلاً لمشكلة تنمية مهارة الكلام في تلك الدورة وهي عدم وجود المواد التعليمية النموذجية لهذا البرنامج، واختلاف كفاءة الطلبة في اللغة العربية الناتجة عن الفروق الفردية لديهم وكذلك ناتجة عن اختلاف خلفية دراستهم في تعلم اللغة العربية.

## ب- أسئلة البحث

تمثلت مشكلة البحث في محاولتها الإجابة عن الأسئلة الآتية:

١. كيف يتم إعداد الوحدة التعليمية لتنمية مهارة الكلام في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة بمعهد القلم الإسلامي بالمدرسة الثانوية الإسلامية الثالثة مالانج؟
٢. ما مدى فعالية الوحدة التعليمية المعدّة لترقية كفاءة الطلبة المبتدئين بمعهد القلم الإسلامي في مهارة الكلام؟

<sup>٨</sup> فائزة المغربي، الحقيقية التعليمية مفهوماً وأنواعها وأسس تطبيقها، كلية الأدب والعلوم الإدارية،

(شبكة الإنترنت)، (<http://www.slideshare.net/fmmaghrabi/ss-7391020>)، ١٠ مارس ٢٠١٣

## ج- أهداف البحث

إعتمادا على أسئلة البحث السابقة، يهدف هذا البحث الوصول إلى الأهداف الآتية:

١. توفير الوحدة التعليمية لتنمية مهارة الكلام في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة بمعهد القلم الإسلامي بالمدرسة الثانوية الإسلامية الثالثة مالانج.
٢. معرفة مدى فعالية الوحدة التعليمية المعدّة لترقية كفاءة الطلبة المتدئين بمعهد القلم الإسلامي في مهارة الكلام.

## د- فرضية البحث

إن الوحدة التعليمية التي أعدت لتنمية مهارة الكلام في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة بمعهد القلم الإسلامي فعّالة لترقية كفاءة الطلبة في مهارة الكلام.

## هـ- أهمية البحث (نظريا وتطبيقيا)

تتضح أهمية البحث الذي قامت به الباحثة فيما يلي:

### ١. نظريا:

تأتي أهمية هذا البحث كونه إسهاما في تقنيات التعليم لتحديث طرق التدريس وتطويرها متماشيا مع التوجهات التربوية الحديثة، كما أنه يصبح مدخلا علميا في كيفية إعداد المواد التعليمية لتعليم اللغة العربية وبخاصة في إعداد المواد بصورة الوحدة التعليمية. وهو كذلك تشكل إضافة للبحوث الموجودة عن إعداد المادة التعليمية خاصة منها المعدة لتنمية مهارة الكلام باللغة العربية.

## ٢. تطبيقيا:

أ) للباحثة: إن إعداد المواد التعليمية ستكسب الباحثة خبرة مفيدة في إعداد المواد التعليمية التي تشكل إضافة لمواد الكتاب الأساسي لتعليم مهارات اللغة العربية وخاصة لتنمية مهارة الكلام.

ب) لمدرّسي اللغة العربية: إعداد المواد التعليمية لدورة تعليم اللغة العربية المكثفة بمعهد القلم الإسلامي بالمدرسة الثانوية الإسلامية الثالثة مالانج سيساعد مدرّسي اللغة العربية في إعداد المواد التعليمية لتعليم اللغة العربية وخاصة في تنمية مهارة الكلام. وسيقوم مدرّسو اللغة العربية بتنفيذها لحل مشكلة الفروق الفردية وتأثيرات اختلاف الخلفية لدي الطلبة في صف واحد حيث أنّ الطلبة سيستخدمونها حسب سرعتهم الذاتية حتى تساعد هذه المادة المدرّس على القيام بتعليمها من غير صعوبة.

ج) للطلبة: سيستخدم الطلبة المبتدئون بمعهد القلم الإسلامي هذه المادة التعليمية للتدرّب على الكلام باللغة العربية. وهذه المواد ستزوّدهم بالتركيب الأساسية الشائعة حتى يمكنهم من المحادثة باللغة العربية مع استخدام النظام اللغوي بكافية وبصورة لائقة. بالإضافة إلى أنّ الوحدة التعليمية سيثير دافعية الطلبة وتشوقهم للإقبال على دراسة مادة مهارة الكلام لكونها تركز على المتعلم باعتباره محور العملية التعليمية.

د) للمدرسة: إنتاج المواد التعليمية المفيدة لمعهد القلم الإسلامي لتكون المواد إسهامًا في ترقية نوعية العملية التعليمية عامة، وخاصة في تعليم اللغة العربية حيث لم تعد من قبل مادة تعليمية لتنمية مهارة الكلام لدورة تعليم اللغة العربية المكثفة بهذا المعهد.

## و- حدود البحث

### ١- الحدود الموضوعية:

حدّدت الباحثة موضوع هذا البحث في نطاق إعداد المواد التعليمية في صورة الوحدة التعليمية لتنمية مهارة الكلام من حيث النطق، والمفردات، والتركييب لدورة تعليم اللغة العربية المكثفة لطالبات الفصل العاشر بمعهد القلم الإسلامي بالمدرسة الثانوية الإسلامية الثالثة مالانج.

### ٢- الحدود المكانية:

سيجرى هذا البحث في معهد القلم الإسلامي بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج. واقتصر البحث على طالبات الفصل العاشر المسجلات في الفصل الدراسي الأول للعام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤.

### ٣- الحدود الزمانية:

تمّ إجراء هذا البحث في الفصل الدراسي الأول من السنة الدراسية ٢٠١٣-٢٠١٤ من شهر أكتوبر سنة ٢٠١٣ حتى مارس سنة ٢٠١٤ (وتمّ تطبيق المادة التعليمية في خلال عشر لقاءات).

### ز- تحديد المصطلحات

استخدمت الباحثة بعض المصطلحات المهمة في هذا البحث، ولتسهيل فهمها شرحت الباحثة تلك المصطلحات فيما يلي:

١- **المواد التعليمية:** هي المحتوى التعليمي الذي نرغب في تقديمه بغرض تحقيق أهداف تعليمية معرفية أو وجدانية أو مهارية، وهي المضمون الذي يتعلمه التلميذ في علم ما<sup>٩</sup>.

٢- **الوحدة التعليمية (Modul):** وهي مادة تعليمية مقدّمة في شكل مطبوع مصمّم بنسق منظم جذاب ليستعين بها الدارسون على التمكن من التعلّم الذاتي لوجود التعليمات توجّه نشاط المتعلم وتخدم المناهج التعليمية وتساندها، وهي في بعض الأحيان مزودة بالوسائل التعليمية<sup>١٠</sup>.

٣- **المستوى الابتدائي:** هو أولى مستويات تعليم اللغة العربية الثلاثة؛ المبتدئون، المتوسط، والمتقدم<sup>١١</sup>. والطلبة بالمستوى الابتدائي المفروض في هذا البحث هم الطلبة في الفصل العاشر من معهد القلم الإسلامي بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج الذين كان شأنهم شأن المبتدئين في تعلّم اللغة العربية لأنّ أكثرهم لم يتعلّموا اللغة العربية من قبل أو منهم من سبق لهم التعليم غير أنّهم لم يصلوا إلى مرحلة الإجابة لما تعلّموه.

٤- **دورة تعليم اللغة العربية المكثفة:** هي البرنامج النصف السنوي الذي يضعه المسؤولون في قسم تنمية اللغة لطلبة الفصل العاشر من معهد القلم الإسلامي بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج بغية تأهيلهم في الكفاءة

<sup>٩</sup> عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وآخرون ، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها الجانب النظري، (مؤسسة الوقف الإسلامي، ٢٠٠٤)، ص. ١١١

<sup>١٠</sup> Dewi Salma Prawiradilaga, *Prinsip Disain Pembelajaran*, Cet. ke-1, (Jakarta: Kencana, 2007), hal. 21, بالتصريف

<sup>١١</sup> على الحديدي، مشكلة تعليم اللغة العربية لغير العرب، (القاهرة: دار الكاتب العربي للطباعة والنشر)، ص. ١٢٤

اللغوية الأساسية. وتُعقد هذه الدورة في أول أسبوع من تاريخ دخول الطلبة الجدد بهذه المدرسة<sup>١٢</sup>.

## ح- الدراسات السابقة

١- أجرت خيراني أستينا (٢٠١٢) دراسة تناولت "إعداد المواد التعليمية لمهارة الكلام لطلبة أكاديمية التمريض" (بحث تجريبي وتطويري بالمدخل الكيفي والكمي). هدفت الدراسة إلى إنتاج المواد التعليمية لمهارة الكلام لطلبة أكاديمية نبيلة للتمريض بمدينة بادنج بانجانج، ومعرفة فعالية تطبيق هذه المواد في ترقية مهارة الكلام عند طلبة هذه الأكاديمية.

وقد توصلت الدراسة إلى أنّ إجراءات إعداد المواد التعليمية لمهارة الكلام لطلبة أكاديمية نبيلة للتمريض بمدينة بادنج بانجانج هي: تحليل الحاجات، والتخطيط والتطوير، وإعداد الإنتاج، وتصديق الإنتاج، والإصلاحات، والتجربة الميدانية، والإصلاح الأخير، ودلت نتيجة البحث على أن استخدام المواد المعدة يساعدهم أكثر في أداء التعبير الشفهي بلغة الهدف، وكانت المواد المعدة جيدة وفعالة في ترقية قدرة الطلبة على الكلام<sup>١٣</sup>.

٢- وفي دراسة فني رسفاتي يوريسا (٢٠١٢) التي هدفت إلى معرفة عملية تصميم مادة تنمية مهارة الكلام وفعاليتها في العملية التعليمية لمستوى المبتدئين بمعهد سونان أمبيل العالی جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. تناولت

<sup>١٢</sup> المقابلة بمسؤول قسم ترقية اللغة في التاريخ ١٩ أغسطس ٢٠١٣.

<sup>١٣</sup> خيراني أستينا، إعداد المواد التعليمية لمهارة الكلام لطلبة أكاديمية التمريض، (بالتطبيق في أكاديمية نبيلة للتمريض بمدينة بادنج بانجانج)، رسالة ماجستير غير منشورة، (مالانج: كلية الدراسات العليا، قسم التعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج، ٢٠١٢).

الدراسة عنوان "إعداد المواد التعليمية على ضوء ADDIE لتنمية مهارة الكلام" (بمحتج تجريبي وتطويري بالمدخل الكيفي والكمي) وتوصلت الدراسة إلى أنّ عملية إعداد المواد تبدأ بتحديد الأهداف ثم تعيين المواد مستندا على الأسابيع والأيام في نصف الفصل الدراسي الأول والثاني، وينقسم نوع المادة حسب عدد يوم التعليم المعينة في الأسبوع: المفردات، الجملة، الحوار، النحو، وتمثيل الحوار خارج الفصل ودلت نتيجة البحث على أن استخدام مادة تنمية مهارة الكلام فعالة في تنمية قدرة الطالبات في جميع المؤشرات<sup>١٤</sup>.

٣- دراسة خزانة الحكمة (٢٠١٢) بعنوان "إعداد كراسة التدريبات وفعاليتها في ترقية مهارة الكلام" بالتطبيق على مدرسة المحمدية الأولى المتوسطة في سيدوحارجوا (بمحتج تجريبي وتطويري بالمدخل كمي وصفي). هدفت الدراسة إلى معرفة إعداد كراسة التدريبات في ترقية مهارة الكلام بمدرسة المحمدية الأولى المتوسطة في سيدوحارجوا في العام الدراسي ٢٠١١ - ٢٠١٢، ومعرفة مدى فعالية كراسة التدريبات في ترقية مهارة الكلام لدي الطلبة بمدرسة المحمدية الأولى المتوسطة في سيدوحارجوا في العام الدراسي ٢٠١١ - ٢٠١٢.

توصلت الدراسة إلى نتائج هي: (١) إنّ كراسة التدريبات في مهارة الكلام تتكون من أربعة دروسٍ وهي: الدرس الأول يتكلم عن الوصول إلى المكتبة، والدرس الثاني يتكلم عن زيارة عمر في المستشفى، والدرس الثالث يتكلم عن الأسرة، والدرس الرابع يتكلم عن مباراة كرة القدم. ولكلّ درس معيار الكفاءة، والكفاءة الأساسية، والمؤشرات، والدليل الخاص للمعلم، وعشر أنواع من تدريبات الكلام، والتدريب

<sup>١٤</sup> في رسفاتي يوريسا، إعداد المواد التعليمية على ضوء ADDIE لتنمية مهارة الكلام، رسالة ماجستير غير منشورة، (بالتطبيق في معهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج)، (مالانج: كلية الدراسات العليا، قسم التعليم اللغة العربية، جامعة مولانا ملك إبراهيم مالانج، ٢٠١٢).

الإضافي وهما اللعبتان اللغويتان في كلِّ درس، والمحفوظات أو كلمة الحكم المتنوعة، والمفردات بحسب ترتيبه في كل درسٍ في آخر الكتاب. (٢) إن كراسة التدريبات لها فعالية جيدة أو بعبارة أخرى كراسة التدريبات تؤثر جوهرياً على تحسين كلام الطلبة<sup>١٥</sup>.

يتضح من استعراض الدراسات السابقة التي تناولت إعداد المواد التعليمية لتنمية مهارة الكلام في اللغة العربية أنّ معظمها بحثت في موضوع التحصيل وتنمية مهارة الكلام لدي الطلبة. وأنّ جميع الدراسات التي اطّلت عليها الباحثة قد توصلت إلى أنّ المواد التعليمية المعدّة لتدريس مهارة الكلام لها فعالية جيدة في تنمية كفاءة الطلبة في هذه المهارة وأنّها تؤثر على تحسين كلام الطلبة.

فالمواد التعليمية لتنمية مهارة الكلام التي أعدتها الباحثات في البحوث السابقة تأتي بصورها مختلفة وهي مواد تعليمية لغرض خاص (مواد تعليمية لطلبة أكاديمية التمريض)، و المواد التعليمية على ضوء ADDIE، والمواد التعليمية في صورة كراسة التدريبات.

لذلك لاحظت الباحثة من تلك البحوث أنه لا توجد دراسة تطرقت إلى استخدام المواد التعليمية في صورة الوحدة التعليمية لتنمية مهارة الكلام. كما لاحظت الباحثة أنّ المواد المعدّة مسبقاً لم تُعدّ على أساس يمكن به الطلبة من التعلّم الذاتي. كذلك يتناول هذا البحث فئة من الطلبة لم تتناولها البحوث السابقة، وهو ما يحاول هذا البحث القيام به.

<sup>١٥</sup> خزانة الحكمة، إعداد كراسة التدريبات وفعاليتها في ترقية مهارة الكلام (بحث تطويري وتجريبي في مدرسة المحمدية الأولى المتوسطة في سيدوحارجوا)، رسالة ماجستير غير منشورة، (مالانج: كلية الدراسات العليا، قسم التعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج، ٢٠١٢).

## الفصل الثاني الإطار النظري

### المبحث الأول: إعداد المواد التعليمية

#### أ- مفهوم المادة التعليمية

عرّف بانن Pannen المواد التعليمية بأنها هي مواد التعليم المصمّمة بشكل منظوم ويستخدمها الدارس والمعلّم في العملية التعليمية<sup>1</sup>. ورأى ساجاتي Sadjati أنّ المادة التعليمية فريدة ومخصّصة، فريدة من حيث أنّها يمكن استخدامها لمجموعة معيّنة في عملية تعليم معيّنة، وأنّ المادة الدراسية مخصّصة حيث أنّها مصمّمة بغية الحصول إلى هدف خاص من مجموعة خاصة وبطريقة أداء خاصة تُلائم نوعية المادة وفطرة الطلبة الذين يستخدمونها<sup>2</sup>. ويقول كمب Kemp بأنّ المادة التعليمية مجموعة من المعلومات والمهارات والمواقف.

بناءً على المفاهيم السابقة يتّضح بأنّ المواد التعليمية لتعليم اللغة العربية هي مواد تعليم اللغة العربية التي تتضمّن فيها مجموعة من المعلومات والمهارات والمواقف المصمّمة بشكل منظوم حتى يتمكّن المدرّسون والطلبة استخدامها في عملية تعليم اللغة العربية. فليس كلّ كتاب أو برنامج -سمعياً كان أم بصرياً- الذي يحتوي على دروس ما يُعتبر مادة تعليمية إن لم يكن التصميم منظماً بشكل منظوم للعملية التعليمية ولم يقدم ما يفيد للدارس والمعلّم.

<sup>1</sup> Tian Belawati dkk, *Pengembangan Bahan Ajar*, (Jakarta: Pusat Penerbitan Universitas Terbuka, 2003), hal. 1.3

<sup>2</sup> Abdul Hamid, dkk, *Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN Press Malang: 2008), hal. 71

## ب- أسس إعداد الكتاب التعليمي

تأتي مواد التعليم لتكمل عناصر التعلّم الثلاثة (المعلّم والمتعلّم ومادة التعلّم). والكتاب المدرسي يعدّ أهمّ موادّ التعليم، فالمرّبون يوصون بالعناية بإعداده، ولاسيّما تلك الموادّ التي تعني بتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها<sup>٣</sup>. يقصد بأسس إعداد الكتاب هنا، مجموع العمليات التي يقوم بها المؤلف لإعداد كتابه قبل إخراجها في شكله النهائي، وطرحه للاستخدام في فصول تعليم اللغة، وتلك الأسس هي:

### ١- الأسس الثقافية والاجتماعية

ولقد أثبتت الدراسات، أن معظم الدارسين يعلمون أن المعلومات والمعارف الثقافية هدف أساسي من أهداف أي مادة تعليمية لتعلّم اللغة الأجنبية، كما يعلمون أيضاً أنها عامل مهم من عوامل النجاح في تعلم اللغة واستخدامها. ولذلك قيل إن نجاح الشخص في التفاهم والاتصال والاندماج والتعامل مع أفراد الشعب، يعتمد على الحصييلة الثقافية التي تعلمها على حدّ سواء<sup>٤</sup>. من ناحية المحتوى الثقافي يستند الكتاب على من سيوجّه له الكتاب، وعلى العموم ينبغي مراعاة أن يكون المحتوى عاما وعربيا وإسلاميا في الوقت نفسه ولكن بدرجات متفاوتة حسب ما يناسب الدارسين والبيئة<sup>٥</sup>.

<sup>٣</sup> عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، ط. ١، (الرياض:

مكتبة الملك فهد الوطنية، ٢٠١١)، ص. ٣٩

<sup>٤</sup> نفس المرجع، ص. ٥٥

<sup>٥</sup> عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، (شبكة

الإنترنت)، (<http://www.faculty.ksu.edu.sa>)، ١٠ ديسمبر ٢٠١٢

## ٢- الأسس السيكولوجية

من المعلوم أن المتعلم يشكل عنصرا أساسيا في العملية التعليمية، فهو المحور الذي تركز عليه، وأنه أولا وأخيرا هو الهدف من العملية التعليمية، فما قامت هذه العملية إلا من أجل تحقيق أهداف معينة لدى المتعلم، فمن ثم فإن معرفة خصائص المتعلم النفسية والعقلية تعد مطلبا ضروريا عند إعداد محتوى المناهج الدراسية.

ومن الواضح أن لكل مرحلة عمرية خصائصها النفسية والعقلية، بل إن الأفراد يختلفون فيما بينهم من قدرات عقلية وسمات نفسية داخل المرحلة العمرية الواحدة، ومن هنا ظهر مبدأ الفروق الفردية المتصلة بنمو المتعلمين والذي ينبغي مراعاة عند إعداد واختيار المواد التعليمية<sup>٦</sup>.

## ٣- الأسس اللغوية

إنّ دارس اللغة العربية من غير الناطقين بها يتعلّم العربية لعدّة الدوافع. وهذا الذي يحدد نوع اللغة التي ينبغي تعليمها للأجانب، وهي قد تكون اللغة التي يستطيع من خلالها التعامل والاتصال بمتحدّثي اللغة العربية الأصليين وتسمى اللغة العربية المعاصرة (لغة الحديث واللغة الحياتية الفصيحة) وإما اللغة المعبّرة عن التراث والفكر تسمى اللغة العربية الفصحى (لغة التراث) فهي تفيده في تنمية فكره عن العرب وثقافتهم القديمة. وهناك العربية التخصصية وهي اللغة المرتبطة بتخصص أو مهنة بعينها ويشيع فيها مفردات وتراكيب معيّنة مثل لغة الأطباء والدبلوماسيين

<sup>٦</sup> ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب لتعليم لغير الناطقين بالعربية

والحرفيين. وبجانب هذا كله تنحدر العامية من اللغة العربية. وهي لغة التخاطب بين الناس، وما يدور بينهم من حديث بها، وهي التي لا يلتزم فيها بقواعد اللغة<sup>٧</sup>. الأصل أن تكون لغة الكتاب فصيحة وصحيحة؛ ولذا فينبغي أن يلتزم المؤلف بقواعد النحو والصرف والإملاء وسلامة الصياغة اللغوية. والطريق الصحيح لتعليم العربية هو تعليم الفصحى فحسب. ومن يُجد الفصحى فسوف يفهم العامية، ومن يتعلّم العامية فإنه لا يستفيد منها في تعلّم الفصحى بالقدر المناسب<sup>٨</sup>.

أما في استخدام اللغة الوسيطة (يعني بها لغة أخرى غير الهدف وسيلة لتعليم اللغة الهدف) في إعداد كتب اللغة العربية لغير الناطقين بها يُسمح في المجالات التي يرون أنها بحاجة إلى اللغة الوسيطة، ومن هذه المجالات:

- ترجمة مفردات الكتاب
- ترجمة التراكيب اللغوية (الجملة)
- إعطاء التعليمات لنصوص الكتاب وتدريباته
- ترجمة كامل نصوص الكتاب
- ترجمة ذلك كله عند بعضهم
- يستخدمها المدرس في الفصل، وإن لم تكن مثبتة في الكتاب<sup>٩</sup>.

والإتجاه الصحيح في إعداد كتب تعليم العربية لغير الناطقين بها هو الضبط التام للمادة اللغوية. ويأتي هذا الإتجاه لعدّة الأسباب أهمها لكون العربية لغة معيارية، وترك الضبط للدارس قد يوقعه بظاهرة التعميم التي توقع في الخطأ كثيرا.

<sup>٧</sup> نفس المرجع، ص. ٣٦-٣٧

<sup>٨</sup> عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، المرجع السابق، ص. ٤٣-٤٤

<sup>٩</sup> نفس المرجع، ص. ٤٩

أما تعويد الدارس على القراءة دون اعتماد على التشكيل فإنها لا تصلح إلا للمستويات المتقدمة<sup>١٠</sup>.

بعد عرض تلك الأسس الثلاثة ترى الباحثة أنّ على كل معلّم أو معدّ الكتاب أن يراعي الأساس الثلاثة عند إعداد مادة اللغة العربية لغير الناطقين بها. فمن الأساس الثقافي، فينبغي أن يكون محتواها عاما، عربيا وإسلاميا وأن يكون ذلك بدرجات متفاوتة حسب ما يناسب الدارسين والبيئة. أما من الناحية السيكلوجية فيعتمد على مَنْ سيوجّه له الكتاب في عمرهم وفي الدوافع التي تدفع الدارسين لتعلّم اللغة العربية لغير الناطقين بها. ومن الأساس اللغوي ينبغي أن يكون تعليم العربية هو تعليم الفصحى. أما في استخدام اللغة الوسيطة فيُسمح في المجالات التي يرون أنها بحاجة إلى اللغة الوسيطة.

### ج- العناصر اللازمة مراعاتها عند تطوير المادة التعليمية

يُرجى من المعلّم أو مُعدّ الكتاب القدرة على تطوير المادة التعليمية للاستفادة منها في العملية التعليمية. ويحتاج ذلك إلى ابتكار المعلّم ومعلوماته عن البيئة التي تحيط به لتكون المادة المتطوّرة ملائمة بتوافر المواد حوله. وبجانب ذلك ينبغي للمعلّم مراعاة العناصر اللازمة عند تطوير المادة التعليمية، وهي:

#### ١- صحّة محتوى المادة التعليمية

تعني بها صدق محتوى المادة التعليمية على الأساس العلمي وملاءمتها بالقيم التي تجري للمجتمع الذي سيجري تدريس الكتاب فيه<sup>١١</sup>. وفي إطار ذلك المنطلق ينبغي أن يكون تطوير المادة التعليمية لتعليم العربية مؤسسا على

<sup>١٠</sup> نفس المرجع، ص. ٤٥-٤٧

<sup>١١</sup> Tian Belawati، dkk، المرجع السابق، ص. ٢٠٣

نظريات تعليم اللغة العربية، والتطوّرات الحديثة، ونتيجة البحوث العلمية التجريبية في مجال تعليم اللغة العربية<sup>١٢</sup>.

## ٢- ضبط محتوى المادة التعليمية

يعني بها نسبة القدر اللازم أن تحتويه المادة التعليمية مع مراعاة دقة التصوّر لمحتوى المادة التعليمية حسب المجال العلمي الذي يخدم له. فهذا العنصر يراعي وسع مضمون المادة ودقتها. فالأول يصوّر عدد المادة في كل مادة تعليمية. أما الثاني يشمل على دقة التصوّر *concepts* الذي تضمنتها المادة، والتي لا بد للطلاب تعلّمها واستيعابها، ومناسبة شمولية المادة التعليمية للحصول على الكفاءة الأساسية المعينة<sup>١٣</sup>.

## ٣- قابلية المادة التعليمية للفهم

لتكون المادة التعليمية قابلة للفهم عند الدارسين فلا بد من أن توافي المادة هذه الأمور الستة: ترتيب المادة التعليمية ترتيباً منطقياً، انتظام محتوى المادة، وجود الأمثلة والصور التوضيحية لتيسير الفهم، وجود العلامات المساعدة للذاكرة، متانة هيكل المادة التعليمية وترتيبه مرتباً، بيان وثاقه صلة محتوى المادة التعليمية بالموضوع.

<sup>١٢</sup> Abdul Hamid, dkk، المرجع السابق، ص. ١٠٢-١٠٣

<sup>١٣</sup> Tian Belawati, dkk، المرجع السابق، ص. ٢٠٤

#### ٤- أسلوب اللغة المستخدم في الكتاب

يعتبر محتوى المادة التعليمية جيداً إذا كان يحفز الدارسين للقراءة وحب الاستطلاع والقيام بتأدية واجباته. لذلك ينبغي أن يكون أسلوب لغة المادة التعليمية المستخدم جذاباً واضحاً تخاطبياً.

#### ٥- تنظيم وضع محتوى المادة التعليمية

يتعلق هذا العنصر بجودة تنظيم محتوى المادة التعليمية صفحة صفحة.

#### ٦- الصورة الموضحة

وجود الصور الموضحة تجعل المادة التعليمية جذابة وتساعد الدارسين على فهم محتوى المادة بكل سهولة.

#### ٧- كمال محتوى المادة التعليمية

يكون المحتوى كاملاً إذا كانت المادة التعليمية تشمل على المادة الأساسية، والمادة المصاحبة، والاختبارات للتقويم<sup>١٤</sup>.

فعند إعداد مادة اللغة العربية لغير الناطقين بها ترى الباحثة أنّ محور الاهتمام ينبغي أن يكون في العنصرين الأول على التوالي. إذ يغفل كثير من معدّ الكتاب هذين الجانبين وخصيصاً في مناسبة الأساس العلمي بالقيم التي تجري للمجتمع الذي سيجري تدريس الكتاب فيه، كذلك في القدر المضمون في الكتاب مع مراعاة الأهداف والفكرة المصمّمة التي يُبنى عليها إعداد مادة اللغة العربية التعليمية. وكلّ ذلك بالطبع، أصبح محور الاهتمام مع عدم الإهمال عن العناصر الأخرى التي تشكل عناصر الكتاب الجيّد باستيفائها كلّها.

<sup>١٤</sup> نفس المرجع، ص. ٢٠٥-٢٠٤.

## د- مراحل تطوير المادة التعليمية

لا بد أن يكون تطوير المادة التعليمية منظّمًا وفق الخطوات ذات صلة بينها لتكون المادة مادة تعليمية نافعة. وفيما يلي بعض إجراءات لتطوير المادة التعليمية المتبنّاة من فكرة دك وكري Dick & Carey:

### ١- مرحلة التحليل

هي مرحلة تحليل المادة المرادة تطويرها وتحليل سلوكية الدارسين وخصائصهم وحاجاتهم.

### ٢- مرحلة التصميم

تشمل هذه المرحلة على الخطوات الآتية: (١) تحليل الأهداف التعليمية وصياغتها، (٢) تطوير بنود الاختبار، (٣) تطوير استراتيجية التعليم، (٤) تطوير الوسيلة المعينة، (٥) تطوير المواد التعليمية.

### ٣- مرحلة تأليف المادة التعليمية وكتابتها

تنضوي تحت هذه المرحلة خطوات: (١) صوغ تعليمات نصوص الكتاب وكتابتها، (٢) صوغ الأهداف التعليمية وكتابتها، (٣) كتابة نصوص المادة التعليمية، (٤) كتابة أسئلة التدريبات والاختبار ودليلها، (٥) كتابة مسرد بالمفردات.

### ٤- مرحلة التقويم

في هذه المرحلة ٣ خطوات:

التقويم الأول: مراجعة خبراء مادة التعليم وخبراء تصميم المادة التعليمية.

التقويم الثاني: تطبيق المادة التعليمية فرادى (بين أفراد الدارسين)

التقويم الثالث: تطبيق المادة التعليمية في الميدان (عند مجتمع الدارسين)

#### ٥- مرحلة التعديل

تُعتبر هذه المرحلة مرحلة أخيرة من مراحل تطوير المواد التعليمية. ويصبح جميع المداخلات والنتائج في مرحلة التقويم أساساً لمعدّ المادة التعليمية في تحسين مادته المتطورة<sup>١٥</sup>.

ومن الفِكر الكثيرة حول إجراءات تطوير المادة التعليمية أنّها تندرج تحت نمط واحد وهو نمط ADDIE وهي كلمة مركّبة من المراحل اللازمة عند تطوير المادة التعليمية: (١) Analysis التحليل، (٢) Design التصميم، (٣) Development التطوير، (٤) Implementation التطبيق، (٥) Evaluation التقويم. وكان ذلك النمط نتيجة اتفاق خبراء التقنيات التربوية في أول التسعينات حيث يتأسس النمط على المدخل النظامي<sup>١٦</sup>.

### المبحث الثاني: إعداد المواد التعليمية في صورة الوحدة التعليمية

#### أ- مفهوم الوحدة التعليمية *Module*

تعني الوحدة التعليمية مادة تعليمية مطبوعة مصمّمة لتمكين الدارسين من الاعتماد على نفسه في اكتساب المعارف والمهارات والقدرات فيها. ويقال بأنّ الوحدة التعليمية مادة التعلّم الذاتي لخصائص متعدّدة منها وضوح الأهداف التعليمية المنشودة وتحديدتها ووجود تعليمات خاصة للقيام على التعلّم الذاتي ولتحقيق كل هدف. وكان أسلوب لغة التخاطب في الوحدة التعليمية وأنماطها وخواصها منظّمًا

<sup>١٥</sup> Abdul Hamid, dkk، المرجع السابق، ص. ١١٠-١٢٧

<sup>١٦</sup> Dewi Salma Prawiradilaga, *Prinsip Disain Pembelajaran*, Cet. ke-1, (Jakarta: Kencana, 2007), hal. 21

كأن تصبح المادة لغة المعلم كما لو قام المعلم بتعليم طلابه<sup>١٧</sup>. وفي مفهوم آخر تعني الوحدة التعليمية وحدة كاملة مستقلة عن غيرها من المواد التعليمية الأخرى وتشتمل على مسلسل العملية التعليمية المنظومة في نسقٍ يساعد الدارسين للحصول على الأهداف المصممة بوضوح<sup>١٨</sup>. ولتيسير استخدامها، تحتوي الوحدة التعليمية على أجزاء تدرج تحت كل جزءها موضوعات أساسية مناسبة بالأهداف التعليمية ومزيدة بطريقة التعليم، والوسيلة المعينة، والتوجيهات لأداء التدريبات، والنقاش، ودراسة الحالات، والتدريبات، وتقويمها<sup>١٩</sup>.

وخلال العقد الماضي ظهرت مسميات عديدة لهذه الوحدات التعليمية الصغيرة كما يشير جيمس راسل، منها:

١. المقررات الدراسية الصغيرة
٢. الحقائق/الرزم التعليمية
٣. رزم/حقائب نشاط التعلم
٤. رزم/حقائب التعلم الفردي

وأكثر هذه المسميات استخداماً في الكتابات التربوية في الوقت الحاضر

الوحدة التعليمية الصغيرة (الموديولات) (Modules)<sup>٢٠</sup>.

<sup>17</sup> Direktorat Tenaga Kependidikan, Direktorat Jenderal Peningkatan Mutu Pendidikan dan Tenaga Kependidikan, Departemen Pendidikan Nasional, *Penulisan Modul*, (Jakarta: 2008), hal. 3

<sup>18</sup> Wina Sanjaya, *Kurikulum dan Pembelajaran, Teori dan Praktik Pengembangan Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan (KTSP)*, Cet. ke-3, (Jakarta: Prenada Media Group, 2010), hal. 331

<sup>19</sup> Departemen Kesehatan RI, *Pedoman Penyusunan Kurikulum & Modul Pelatihan Berorientasi Pembelajaran*, (Jakarta: Pusdiklat Kesehatan Departemen Kesehatan RI, 2003), hal. 16

<sup>20</sup> عبد الرحمن عبد السلام جامل، التعليم الذاتي بالموديولات التعليمية، ط. ١، (عمان: دار المناهج للنشر والتوزيع، ١٩٩٨)، ص. ٥٠-٥١.

ولعلّ مصطلح "Modul" في اللغة الإندونيسية يكاد أن يتقرب مفهومه بمفهوم مصطلح "الحقيبة التعليمية" أو "الرزمة التعليمية" في اللغة العربية أو بمصطلح "learning package" في اللغة الإنجليزية لأغلب التساوي في السمات بين المصطلحين، إذ المفهوم للحقيبة التعليمية هو وحدة تعليمية تعتمد نظام التعلم الذاتي وتوجه نشاط المتعلم، تحتوي على مادة معرفية ومواد تعليمية متنوعة مرتبطة بأهداف سلوكية، ومعززة باختبارات قبلية وبعديّة وذاتية، ومدعمة بنشاطات تعليمية متعددة تخدم المناهج الدراسية وتساندها<sup>٢١</sup>. وعند الطوبجي أنّها بناء متكامل لمجموعة من المكونات اللازمة لتقديم وحدة تعليمية، حيث أنّها تحتوي على مجموعة من الوسائل التعليمية محاولة تحقيق التعلم الذاتي وتتيح فرص التعلم الفردي<sup>٢٢</sup>. وأكدّه جون ديوي بأنّ الرزم التعليمية تسير في ضوء مبدأ التعلّم بطريق العمل حيث يرتبط بإيجابية التلاميذ ووضوح الأهداف وتحديدها ووجود تعليمات خاصة لتحقيق كل هدف<sup>٢٣</sup>.

غير أنّ الحقائق التعليمية/الرزم التعليمية تُسمّى بما لخاصتها الفريدة وهي إتمام حفظها بشكل آمن ومناسب داخل حقيبة سهلة الحمل والنقل ما أمكن، بحيث يتم تصنيفها بداخلها بشكل يمكن الوصول إلى أي قطعة بيسر وسهولة، وهي مجموعة من الأجهزة والأدوات والمواد والوسائل التعليمية التي تُخدم مجموعة متماثلة من الأنشطة المنهجية واللامنهجية<sup>٢٤</sup>.

<sup>٢١</sup> عبد الحافظ محمد سلامة، الوسائل التعليمية والمنهج، (الرياض: دار الفكر، ٢٠٠٥) في جامعة أم القرى، الحقائق التعليمية، (شبكة الإنترنت)، (<http://www.faculty.ksu.edu.sa>)، ١٠ ديسمبر ٢٠١٢

<sup>٢٢</sup> حسن حمدي الطوبجي، وسائل الاتصال والتكنولوجيا في التعليم، (الكويت: دار القلم، ١٩٨٧)، ص. ١٢٨

<sup>٢٣</sup> محمود أحمد السيد، اللغة تدريساً واكتساباً، ط. ١، (الرياض: دار الفيصل الثقافية، ١٩٨٨)،

ص. ٧٠.

<sup>٢٤</sup> جامعة أم القرى، المرجع السابق

لذلك، رغم التشابه والتداخل في مفهوم الحقيبة التعليمية والوحدة التعليمية كأسلوبين من أساليب التعلم الذاتي يمكن الإشارة بأنّ الحقائق التعليمية: عبارة عن وحدة نسقية داخل الاحقية التي تعد برنامجاً محكم التنظيم قد تستغرق دراستها حوالي أسبوعين وأكثر. أما الوحدة التعليمية فيه وحدة صغيرة يمكن أن يستغرق دراستها حصة واحدة<sup>٢٥</sup>.

من تلك المفاهيم يمكن التلخيص بأنّ الوحدة التعليمية هي مادة تعليمية مقدّمة في شكل مطبوع المصمّمة بنسق منظّم جدّاب ليستعين بها الدارسون على التمكن من التعلّم الذاتي لوجود التعليمات توجّه نشاط المتعلم وتخدم المناهج التعليمية وتساندها وهي في بعض الأحيان مزيدة بالوسائل التعليمية.

### ب- سمات المادة التعليمية في صورة الوحدة التعليمية

للوحدة التعليمية خواصها خاصة تختلف عن غيرها من المواد التعليمية. وتعتبر الوحدة التعليمية جيدة إذا تستوفي الخواص التالية:

١- قابليتها للتعلّم الذاتي (Self-Instructional)

يقصد بها كون المادة تُمكنُ الدارسين من القيام بالتعلّم الذاتي بل يستغي عن مساعدة غيره في التعلّم.

٢- توافر خاصية التكامل الذاتي (Self-Contained)

تعني بها شمولية المادة التي تنتمي إلى كفاءة واحدة في وحدة تعليمية واحدة. تستهدف هذا الأساس إلى إتاحة الدارسين فرصة كافية للتعلّم واستيعاب المادة المضمونة بصورة متكاملة.

<sup>٢٥</sup> عبد الرحمن عبد السلام حامل، المرجع السابق، ص. ٥١

## ٣- استقلالية المادة (Stand Alone)

أي أن تكون المادة المتطوّرة في صورة الوحدة التعليمية كاملةً حتى يستغني الدارسون عن غيرها من المواد التعليمية في فهم مضمونها وفي تأدية الواجبات فيها.

## ٤- تكيّفية المادة (Adaptive)

ينبغي للوحدة التعليمية أن تكون تكيّفية متماشية مع تطوّر العلوم وتكنولوجيا وتتصف بالمرنة في الاستخدام. لذلك أن تكون المادة التي تحتويها الوحدة التعليمية حديثة حتى يمكن استخدامها لمدة معيّنة.

## ٥- كون المادة مألوفة/مساعدّة للمستخدم (User Friendly)

ينبغي للوحدة التعليمية أن تكون مألوفة لمستخدمها أي أن تكون كل تعليمة ومعلومة فيها قابلة ليستعين بها الدارسون في فهم مضمون المادة. فاستخدام أسلوب اللغة البسيط والمصطلحات المألوفة الاستعمال تدلّ على كونها مألوفة لمستخدمها<sup>٢٦</sup>.

لهذه السمات الفريدة تقع مقارنة بين خصائص المنهج الضيق ومنهج الوحدة التعليمية، وسيتضح بيان تلك المقارنة في الجدول التالي:

المنهج الضيق التقليدي	منهج الوحدة التعليمية	وحدة المقارنة	الرقم
غير واضحة وليست محددة وتركز على الجانب العرفي فقط	واضحة ومحددة وسلوكية وتركز على جميع جوانب المتعلم	الأهداف	١
لا يوجد تحديد مستوى بل يفرض على الطالب لأنه راشد	البدء من حيث ما انتهى إليه الطالب عن طريق الاختبارات	تحديد مستوى الطالب	٢

	القبلية		
٣	تنظيم الخبرات التعليمية	بصورة الوحدة التعليمية مراعية للفروق الفردية بين الطلاب	بصورة مقررات دراسية لا تراعي الفروق الفردية بين الطلاب
٤	دور الطالب	إيجابي ونشط وفق سرعته وقدرته الخاصة	سلبى ومستمتع للتركيز على الحفظ
٥	دور المعلم	موجه ومرشد ومنمى ومشجع	مركزي وناقل للمعلومات وملقن
٦	الوقت المخصص للدراسة ومكان التعلم	يتناسب مع قدرة وسرعة الطالب والمكان داخل وخارج المدرسة	محدد وإلزامي على جميع الطلاب في زمن معين والمكان داخل الصف الدراسي وخاضع للجدول الدراسي
٧	نتائج التعلم	التركيز على أداء الطالب تبعاً لمعايير الإتيقان	التركيز على الاختبارات التحصيلية نهاية العام الدراسي <sup>٢٧</sup>

ويُضاف إلى هذه المقارنة كذلك الفرق بين الكتاب المدرسي والوحدة التعليمية. فإنّ الكتاب المدرسي (textbook) يعني به مادة تعليمية مصمّمة بشكل مطبوع في الكتاب، المستخدم في العملية التعليمية إمّا لكونه كتاباً أساسياً أم كتاباً مصاحباً، أمّا الوحدة التعليمية (module) تعني بها مادة تعليمية مصمّمة بشكل مطبوع منظمّة بتنظيم ونسق جذاب وأسلوب تحاطبي حتى يتمكن به الدارسون من التعلّم الذاتي<sup>٢٨</sup>.

<sup>٢٧</sup> صالح احمد علي معوضه، رؤية مستقبلية لمنهج الموديلات التعليمية مفهومه وأسسها وخصائصه ومجالاته وخطواته ومميزاته، إعداد مقدّم لعام ٢٠٠٩-٢٠١٠ (شبكة الإنترنت)، (http://uqu.edu.sa/page/ar/19953)، ٣٠ مارس ٢٠١٤

<sup>٢٨</sup> Departemen Agama RI, Direktorat Jenderal Kelembagaan Agama Islam, *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah Guru*, (Jakarta: Departemen Agama Islam RI, 2005), hal. 74-76.

## ج- أهداف تصميم المادة التعليمية في صورة الوحدة التعليمية

كان تصميم المادة التعليمية يتطور إلى تصميمها في صورة الوحدة التعليمية موافقًا بتحوُّل نمط التعليم المبني على التركيز نحو المعلم (trainer's oriented/teacher's oriented) إلى نمط التعليم بتركيزه نحو المتعلم (learner's oriented). فالخبراء في هذا المجال يرون أنّ طريقة التعليم بمجرد إلقاء المعلم المادة أو طرح الأسئلة يؤثر إلى ترقية قدرة الدارسين في الجانب المعرفي وحده دون غيره.

وبصوفها مادةً للتعلم الذاتي يستهدف تصميم الوحدة التعليمية إلى الأمور

الآتية:

١. ترقية الفعالية للحصول على الأهداف التربوية والتعليمية.
٢. تحفيز الدارس للقيام بالتعلم الذاتي أكثر.
٣. جعل العملية التعليمية نفاذة ولو دون الاستعانة المباشرة بالمعلم أو المرشد، أي تمكين الدارسين من التعلم الذاتي.
٤. تمكين الدارسين من السير في التعلم وفق سرعتهم الذاتية.
٥. معرفة الدارسين نتيجة تعلمهم في صورة التقدّم المستمرّ ومعرفتهم نقطة ضعفهم في التعلم<sup>٢٩</sup>.
٦. توضيح المعلومات وتيسير إلقائها لدى الدارسين لأن لا تكون أكثر المادة الملقاة لفظيةً.
٧. معالجة القصور في زمن التعلم ومكانه وحواس الدارسين أو المعلم.
٨. زيادة الحافز عند الدارسين ورغبتهم في التعلم، ذلك بإعطائهم مسؤولية بتعليم أنفسهم بأنفسهم. كما أنّها ترقي تفاعل الدارسين مع البيئة التي تحيطهم ومصادر

<sup>٢٩</sup> Wina Sanjaya، المرجع السابق، ص. ٣٣١-٣٣٢

التعلم الأخرى التي يتمكن منها الدارسون القيام بالتعلم الذاتي موافقاً بقابليتهم وميولهم.

٩. تمكين الدارسين أنفسهم من تقدير نتيجة تعلمهم وتقويمها<sup>٣٠</sup>.

١٠. معالجة العيوب في أسلوب التعليم التقليدي.

١١. ترقية ابتكار المعلم في إعداد المادة التعليمية.

١٢. تحقيق مبدأ التقدم المستمر.

١٣. تحقيق التعلم المركز<sup>٣١</sup>.

في إطار هذا المنطلق، أصبحت الوحدة التعليمية تحقيقاً لمبدأ التعلم الذاتي، حيث يقوم الدارس من التعلم اعتماداً على ذاته بعد أن يعرف الأهداف التعليمية المتوقع منه إنجازها. وهو كذلك نوع من أنواع الابتداع في التعليم ومن ثمّ تعالج العيوب من أسلوب التعليم التقليدي.

#### د- مجالات استخدام الوحدة التعليمية في المناهج الدراسية

يمكن استخدام الوحدة التعليمية في مجالات مختلفة ومنها ما ذكره جيمس راسل الآتي:

١- التعليم الاعتيادي في مختلف مراحل الدراسة:

قامت فكرة هذا التعليم الاعتيادي على أساس أن جميع الطلبة لا يتعلمون بنفس الفاعلية وباستخدام طريقة أو أسلوب واحد معين في التعلم بل يتطلب التنوع

Departemen Pendidikan Nasional, Direktorat Tenaga Kependidikan, Direktorat<sup>٣٠</sup> Jenderal Peningkatan Mutu Pendidikan dan Tenaga Kependidikan المرجع السابق، ص. ٥-٦

<sup>٣١</sup> Asep Herry Hernawan, *Teknik Penyusunan Modul Pelatihan*, (online), (<http://file.upi.edu>), diakses pada 6 Februari 2013.

في طرق وأساليب التعلم الذاتي ومن هذه الطرق والأساليب المصاحبة لدراسة الوحدة التعليمية ما يلي<sup>٣٢</sup>:

١. تسجيل صوتي على شريط لمادة تعليمية من إعداد المعلم.
٢. نسخة مكتوبة طبق الأصل للمادة التعليمية المسجلة على الشريط.
٣. قراءات محددة لصفحات معينة من الكتاب المقرر لكل هدف تعليمي.
٤. مساعدة طالب آخر لزميله في تعلم نشاطات أدائية معينة في الوحدة التعليمية.
٥. الرجوع للمعلم للاسترشاد والمساعدة كلما احتاج الموقف التعليمي.

## ٢- إثراء نشاط التعليم والتعلم

تقدم موضوعات للطلبة ذوي القدرات والدافعية العالية للتعلم في متابعة دراستها لتحقيق مزيد من المعرفة لإثراء التعلم لديهم بالتحصيل الذاتي.

## ٣- التعليم العلاجي

يستخدم للطلاب الذين تواجههم صعوبات في التعلم نظرا لزيادة حجم عدد الطلبة في الصف الدراسي ولأتمكن المعلم من أن يعطي اهتمامه لكل الطلبة في الصف.

## ٤- تعلم سلوك مدخلي معين

يصمم وحدة تعليمية معينة لتنمية التعلم المدخلي أو متطلب سابق لموضوع أو مقرر جديد ليتقن تعلمه.

<sup>٣٢</sup> عبد الرحمن عبد السلام حامل، المرجع السابق، ص. ٥٢-٥٤ بالتصريف

٥- تعليم الطلبة المتغيبون عن بعض الدروس  
إعطاء الطلبة المتغيبون عن بعض الدروس وحدة تعليمية لمعالجة الموضوعات  
الدراسية التي تخلفوا عنها بسبب من الأسباب ليتم تحصيلها بالتعلم الذاتي.

٦- التعليم بالمراسلة لغير القادرين على الانتظام في الدراسة.  
ومجالات الاستخدام في الوحدة التعليمية التي أعدتها الباحثة هي التعليم  
الاعتيادي بجميع أساليبها كذلك إثراء نشاط التعليم والتعلم وذلك بإحضار التدريب  
على الكلام الإثرائي.

### هـ- إجراءات أولية قبل تصميم الوحدة التعليمية

إنّ تصميم الوحدة التعليمية عملية تحتاج إلى إجراء الدراسة لمعرفة الحاجات  
في عملية التعليم والتعلم وتخطيطها في نسق منظم. وهنا إجراءات أولية قبل تصميم  
الوحدة التعليمية:

#### ١- تخطيط خطة التعليم/التدريب

ينبغي للكاتب أن يُجري بعض الدراسات الأساسية في هذه المرحلة،  
ويقصد بالدراسات الأساسية هنا، ما يُجره المؤلف أو يستعين به من دراسات  
سابقة على تأليف الوحدة التعليمية تساعده في إعداده على أسس علمية وليس  
مجرد آراء خاصة وتصورات ذاتية. ومن هذه الدراسات:

١. تحليل الحاجة إلى التعلم/التدريب
٢. تعيين موضوع التعليم/التدريب
٣. تحديد الأهداف التي يسعى الدارسون/المشركون إلى تحقيقها
٤. تصميم الأهداف التعليمية/التدريبية

٥. تخطيط الخطوات لأداء التعليم/التدريب

٦. تعيين الوقت لأداء التعليم/التدريب

## ٢- تصميم منهج التدريب

بعد إتمام تخطيط خطة التدريب، فعلى معدّ الوحدة التعليمية أن يصمّم منهج التدريب ليكون مضمون المادة موافقة بالأهداف المنشودة في المنهج. وفيما يلي بعض خطوات لتصميم منهج التدريب:

١. تفصيل موضوعات البحث
٢. تطوير خطة تأليف الوحدة التعليمية
٣. صياغة العنوان لكل موضوع البحث
٤. تنظيم محتوى المنهج الذي يشتمل على الأهداف التعليمية، ومادة التعليم، واستراتيجية التعليم وطريقته، والوسائل التعليمية، والتقييم<sup>٣٣</sup>.

## و- تطوير الوحدة التعليمية

فيما يلي بعض العناصر اللازمة مراعاتها في تطوير الوحدة التعليمية عند رونتري (Rowntree):

### ١- شمولية محتوى المادة

إنه يلزم في بداية كتابة الوحدة التعليمية مراعاة بعض المعايير لتعيين القدر اللازم أن تحتويه المادة. وفي تعيين هذا القدر ينبغي الإجابة عن مجموعة من الأسئلة المطروحة وهي:

<sup>٣٣</sup> Rianingsih Djohani & Riza Irfani، المرجع السابق، ص. ١-٧

١. ما الأشياء التي يلزم على القارئ معرفتها بعد إتمام قراءة المادة التي تحتويها الوحدة التعليمية؟
٢. ما الأشياء التي يستحسن للقارئ معرفتها بعد إتمام قراءة المادة التي تحتويها الوحدة التعليمية؟
٣. هل يستفيد القارئ شيئاً من المادة التي تحتويها الوحدة التعليمية؟

## ٢- أسلوب كتابة الوحدة التعليمية

أشار رون تري (Rowntree) إلى ١١ اتجاه عن أسلوب كتابة الوحدة التعليمية المساعد لتيسير إلقاء المعلومات لدي القراء:

١. استخدام الجمل كما في لغة التخاطب
٢. استخدام ضمير المخاطب في تخاطب القارئ
٣. استخدام الجمل التخاطبية، كأن يجادل الكاتب القراء
٤. كتابة الأشياء عن الأشخاص، والجماد، والحقائق
٥. استخدام الجمل المبنية للمعلوم واستخدام ضمير المتكلم المفرد
٦. استخدام الأفعال
٧. استخدام الجمل القصيرة
٨. استخدام الفقرة القصيرة
٩. استخدام الجمل البيئية
١٠. تمثيل المعنى عند الاحتياج
١١. استخدام الصور الموضحة، والأمثلة، والحوادث

### ٣- تنظيم محتوى المادة

إنّه ينبغي مراعاة تنظيم المادة في الوحدة التعليمية ليكون المثير الأمثل للقارئ كزيادة الصور الموضّحة أو استخدام حجم الحروف المختلفة لتكون الوحدة التعليمية جذّابة. وفيما يلي بعض الخيارات الذي وصّاه رونتري (Rowntree) ليكون مظهر الوحدة التعليمية جذّاباً:

١. استخدام الرقم أو العلامة للمعلومات التي تأتي على نحو متكرّر. فيكفي للكاتب في هذه الحالة الإتيان بالرقم أو العلامة للرجوع إلى المعلومة التي سبق ذكرها.
٢. استخدام الصندوق لوضع المعلومات التي تحتاج إلى التوكيد
٣. استخدام حرف بطبع عريض أسود (bold font) للكلمات المهمّة
٤. استخدام حرف مطبوعي مائل (italic font) أو استخدام الحروف المتنوعة أو حجمها المختلفة<sup>٣٤</sup>.

وتلاحظ الباحثة أنّ ثمة خصائص ما تجعل الوحدة التعليمية فريدة عن غيرها من المواد التعليمية. إنّها تُصمّم بشكل أشمل من الكتاب الأساسي والأسلوب المستخدم هو أسلوب الجمل التخاطبية وهي كذلك مزينة بالتعليمات الموضّحة. وهذه كلها تجعل استخدام الوحدة التعليمية سهلاً ميسوراً لمستخدميها وخصيصاً للدارسين حتى تُمكنهم من أن يكونوا المتعلّم الذاتي. وفي تنوّع استخدام أنواع الحروف وحجمها فلازم لمعدّ الوحدة التعليمية أن يراعي متانة الاستخدام لكل نوع، إذ استخدام تنوّع الحروف بشكل عشوائي سيحدّ من استخدام الوحدة التعليمية في قراءتها.

<sup>٣٤</sup> Tian Belawati، المرجع السابق، ص. ٣.٤-٣.٥

## ز- مكونات الوحدة التعليمية

تتكون الوحدة التعليمية من مجموعة من المكونات تختلف في عددها وترتيبها بحسب وجهة نظر المصمم والموقف التعليمي الذي يتبناه، وهي لا تخرج عادةً عن المكونات الرئيسية التالية:

### ١- الدليل

يوضع على شكل كتيب صغير أو صفحات منفصلة ويتضمن معلومات واضحة عن موضوع الوحدة التعليمية ومحتوياتها وفئة المتعلمين المستهدفة ومستواهم التعليمي ويشتمل على معلومات عامة عن:

١. العنوان: الذي يوضح الفكرة الأساسية التي تعالجها الوحدة التعليمية، ويقدر ما يكون العنوان واضحاً ومحددًا يحقق الهدف منه
٢. التعليمات للمعلم والمتعلم: وهي تتضمن إرشادات توضح للمعلم والمتعلم - كل في النسخة المخصصة له- أسلوب التعامل مع الوحدة التعليمية وخطوات العمل فيها وطريقة استخدام الاختبارات ومواقيتها.
٣. مكوناتها المطبوعة وغير المطبوعة: من أدوات وأجهزة ونماذج مجسمة وورقية وشفافيات وأفلام وأشرطة.
٤. الفئة المستهدفة: لتحديد نوع المتعلمين الذي يوجه إليهم برنامج الوحدة التعليمية كبيان حدود العمر والصف الدراسي.
٥. الأهداف السلوكية: التي تصف النتائج المتوقعة تحقيقها في أداء المتعلم بعد كل مرحلة من برنامج الوحدة التعليمية وبعد إتمام البرنامج بكامله.
٦. الفهرس: وهو ورقة ترقيم مكونات الوحدة التعليمية بحيث ترفق مع هذه المكونات نفس الأرقام الموجودة بالفهرس<sup>٣٥</sup>.

<sup>٣٥</sup> Rianingsih Djohani & Riza Irfani، المرجع السابق، ص ٥١-٥٦

## ٢- الأنشطة التدريسية

تشتمل كل وحدة تعليمية على مجموعة من الأنشطة والاختيارات التي توفر للمتعلم فرص الانتقاء بما يناسب اهتمامه ورصيده الثقافي، كما توفر هذه الأنشطة التفاعل الإيجابي بين المتعلم والمواد المقدمة له من أجل تحقيق الأهداف المحددة بإتقان عالٍ، ومن هذه الاختيارات:

١. وسائل تعليمية متنوعة: بحيث تحتوي الوحدة التعليمية على مجموعة من الوسائل الملائمة لتحقيق الأهداف المحددة وممارسة النشاطات المؤدية إليها.
٢. أساليب وطرائق متنوعة: حسب نوع التعليم المتبع سواء كان فردياً أو جمعياً وبما يلائم طبيعة الموضوع وأنماط التعلم والفروق الفردية بين المستهدفين، كتنوع الأسئلة والاعتماد على الصور البصرية والسمعية أو المزج بين عدة طرق.
٣. مستويات متعددة للمحتوى : من حيث التدرج بالمتعلم من السهل إلى الصعب<sup>٣٦</sup>.

## ٣- التقويم وأدواته

يعد التقويم من العناصر الأساسية في العملية التربوية بشكل عام وفي الوحدة التعليمية بشكل خاص، فهو يبين مدى نجاح الوحدة التعليمية في ما صممت من أجله، كما يشخص الجوانب التي تحتاج إلى تحسين وتطوير فيها ويوضح التقويم أثر أساليب التدريس المتبعة ومدى فاعليتها ومدى تحقيق المتعلمين للأهداف المحددة بعد إنجازهم مختلف أنشطة الوحدة التعليمية. ويتكون برنامج التقويم في الوحدة التعليمية من الاختبارات التالية:

<sup>٣٦</sup> Rianingsih Djohani & Riza Irfani، المرجع السابق، ص. ٥٧-٦٦

### أ- الاختبار القبلي (المبدئي):

يهدف إلى تحديد مدى استعداد المتعلم لتعلم مادة الوحدة التعليمية وما إذا كان يحتاج لدراسة الوحدة التعليمية أم لا، و يساعد في تحديد نقطة البدء التي تبدأ منها دراسة موضوع الوحدة التعليمية، فقد يبدأ من أولها أو من قسمها الثاني أو الثالث وهكذا، كما يساعد المعلم على تنظيم المتعلمين وترتيبهم في مجموعات متقاربة، لتحقيق أكبر تفاعل مع البرنامج.

### ب- الاختبار البنائي:

مجموعة من الاختبارات المرحلية القصيرة تصاحب عملية التعلم باستمرار لتزويد المتعلم بتغذية راجعة وفورية تعزز تعلمه وتدفعه للتقدم بعد كل اجتياز صحيح لكل خطوة ويكون التقويم بنائياً وتجميعياً وتكوينياً وفردياً ذاتياً، إذا اعتمد فيه المتعلم على نفسه تماماً.

### ج- الاختبار النهائي (البعدي):

يتم بعد إكمال المتعلم لتنفيذ نشاطات الوحدة التعليمية والغرض منه تحديد مقدار إنجاز المتعلم للأهداف ومدى استعداده للبدء بوحدة أخرى ، فإذا ظهر من نتيجة هذا الاختبار أن المتعلم قد حقق المستوى المطلوب فإنه يمكن الانتقال به إلى وحدة أخرى تالية، وإلا فيعود إلى البدائل الأخرى لاستكمال ما لم يتحقق<sup>٣٧</sup>.

بعد العرض السابق تجمل الباحثة أنّ العناصر المهمة تنظيماً في الوحدة التعليمية هي دليل استخدام الوحدة التعليمية، والأهداف التعليمية لكل وحدة، والمناشط التعليمية، والتقويم، والمسرد.

<sup>٣٧</sup> محمود أحمد السيد، المرجع السابق، ص. ٧٢

## ح- نموذج تدريس الوحدة التعليمية

فيما يلي نموذج تدريس الوحدة التعليمية التي أشار إليها عبد العظيم عبد السلام الفرجاني، وتندرج تلك خطوات التدريس تحت خمسة النقاط الأساسية، هي<sup>٣٨</sup>:

### ١- الصلة بالموضوع

يعني بها اختيار الوحدة التعليمية ذات الصلة بموضوع الدرس.

### ٢- الأنشطة القبلية

#### أ- اتفاق الأهداف

أن تكون أهداف الوحدة التعليمية متفقة وأهداف المدرس من الدرس أو لا تتعارض معها على أقل تقدير حتى لا تخرج بالدرس عن هدفه التعليمي.

#### ب- الأنشطة القبلية

الأنشطة قبل التعليمية التي يتوقف عليها نجاح التدريس مثل إثارة الدافعية وتحديد السلوك المدخلي.

#### ج- الاختبار القبلي

إن إجراء الاختبار القبلي خطوة اختيارية أمرها متروك للمعلم فهل يحتاج الاختبار القبلي لقياس التحصيل قياساً على الاختبار البعدي، أو يحتاج

<sup>٣٨</sup> عبد العظيم عبد السلام الفرجاني، التكنولوجيا وتطوير التعليم، (القاهرة: دار غريب للطباعة

والنشر والتوزيع، ٢٠٠٢)، ص. ١٦٤-١٦٥

للختبار للوقوف على السلوك المدخلي ونقطة بداية التدريس، أو هو غير حاجة للاختبار، وإجابة المعلم هي الفيصل.

### ٣- التقديم

#### أ)- مراجعة البدائل

مراجعة البدائل المتيسرة بالوحدة التعليمية حتى يمكن طرحها للدارسين بالتتابع أو الاكتفاء ببديل واحد أو إتاحة الفرصة للطلاب لكي يختار كل منهم البديل المناسب لهم.

#### ب)- اختيار البديل

يختار فيه المعلم البديل بعد مراجعة البدائل في الوحدة التعليمية.

#### ج)- أسلوب التقديم

يختار المعلم أسلوب التقديم الفردي أو الجماعي أو مجموعات صغيرة لكل منها قائد وكل منها قائد وكل منها له استعداد معين وهيئة يقوم بها المعلم.

### ٤- الأنشطة الاختيارية

#### أ)- الأنشطة الإثرائية

يبدأ بها الدارس ويستفيد بها المعلم في إثراء الموضوع لباقي الطلاب، فإذا قدم دارس نشاطا في جزئية معينة ووجدها المدرس مفيدة للباقيين قدمها لهم وعمّقها موظفا في ذلك خبراته لإثراء التدريس.

### ب)- الأنشطة العلاجية

يبدأ بها المدرس عندما يلاحظ خطأ ما لدي فرد أو جماعة من الدارسين، فيشخص الخلل ويحدد الخطأ ويضع العلاج سواء على هيئة برنامج جديد أم إعادة البرنامج الحالي، وهو نشاط لتصحيح التدريس.

### ٥- الاختبارات والتقديم

هذه الاختبارات هي التي تحدد الانتقال للوحدة التالية أو الإعادة.

فمن الاختيارات الموجودة في بعض الخطوات ترى الباحثة أن ما يناسب خواص الطلاب الذين سيُقدّم لهم المواد التعليمية هو إجراء الاختبار القبلي لقياس التحصيل قياسًا على الاختبار البعدي لا لتعيين نقطة بداية التدريس نظرًا لكون الطلاب الطلاب المبتدئين. وعند اختيار البدائل ترى الباحثة تناسب الاكتفاء ببديل واحد الذي يختاره المعلّم عند العملية في غرفة الدراسة ويليه يمكن إتاحة الفرصة للطلاب لاختيار البديل المناسب لهم حسب سرعتهم الذاتية.

### المبحث الثالث: تعليم مهارة الكلام

#### أ- مفهوم مهارة الكلام

الكلام هو الشكل الرئيسي للاتصال الاجتماعي عند الإنسان، ولهذا يعتبر أهم جزء في ممارسة اللغة واستخدامها<sup>٣٩</sup>. وفي رأي آخر كان الكلام لغة منطوقة

<sup>٣٩</sup> عبد المجيد سيد أحمد منصور، علم اللغة النفسي، (الرياض: جامعة الملك سعود، ١٩٨٢)، ص.

للتعبير عن أفكار ذهنية. واللغة في الأساس هي الكلام، أما الكتابة فهي محاولة لتمثيل الكلام<sup>٤٠</sup>.

الكلام مهارة انتاجية تتطلب من المتعلم القدرة على استخدام الأصوات بدقة، والتمكن من الصيغ النحوية ونظام ترتيب الكلمات التي تساعده على التعبير عما يريد أن يقوله في مواقف الحديث. والكلام في اللغة الثانية من المهارات الأساسية التي تمثل غاية من غايات الدراسة اللغوية. وإن كان هو نفسه وسيلة للاتصال مع الآخرين<sup>٤١</sup>. فتعليم الكلام والاتصال الشفوي، أمر حيوي في تعلم اللغة، وهو يتصل بطبيعة عملية الكلام وكيفية نموها<sup>٤٢</sup>.

فمن المفاهيم السابقة، تستخلص الباحثة بأن مهارة الكلام في تعلم اللغة الثانية مهارة انتاجية أساسية وهي غاية من غايات الدراسة اللغوية تتطلب من المتعلم القدرة على استخدام الأصوات بدقة، والتمكن من الصيغ النحوية ونظام ترتيب الكلمات التي تساعده على التعبير عما يريد أن يقوله في مواقف الحديث.

## ب- توجيهات عامة في تعليم مهارة الكلام

التوجيهات العامة التي قد تسهم في تطوير تدريس مهارة الكلام في العربية كلغة ثانية هي<sup>٤٣</sup>:

<sup>٤٠</sup> عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، المرجع السابق،

ص. ١٨٥

<sup>٤١</sup> رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١٦٠

<sup>٤٢</sup> عبد المجيد سيد أحمد منصور، المرجع السابق، ص. ٢٤٠

<sup>٤٣</sup> رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ٤٨٦-٤٩٠

١. تدريس الكلام يعنى ممارسة الكلام: يقصد بذلك أن يتعرض الطالب بالفعل إلى مواقف يتكلم فيها بنفسه لا أن يتكلم غيره عنه.
٢. أن يعبر الطلاب عن خبرة: ويقصد بذلك ألا يكلف الطلاب بالكلام عن شيء ليس لديهم علم به ينبغي أن يتعلم الطالب أن يكون لديه شيء يتحدث عنه.
٣. التدريس على توجيه الانتباه: ليس الكلام نشاطا يردد فيه الطالب عبارات معينة يراد منه الكلام.
٤. عدم المقاطعة وكثرة التصحيح: من أكثر الأشياء حرجا للمتحدث وإحباطا له أن يقاطعه الآخرون.
٥. مستوى التوقعات: من المعلم من تزيد توقعاته عن الإمكانيات الحقيقية للطالب، فيظل يراجع الطالب و يستحثه على استيفاء القول ثم يلومه إن لم يكن عند مستوى التوقعات. إن الحقيقة التي ينبغي أن يعرفها معلم العربية كلغة ثانية أن الأجنبي، خاصة إن تعلم العربية و هو كبير، يندر أن يصل إلى مستوى العرب عند ممارسة مهارة الكلام. فعلى المعلم إذن أن يقدر ذلك وإن يكون واقعا و أن يميز بين مستوى الكلام الذي يصدر عن الناطقين بالعربية وذلك الذي يصدر عن الناطقين بلغات أخرى.
٦. التدرج: ينطق مبدأ تدرج هنا أيضا، إن الكلام مهارة مركبة ونشاط عقلي متكامل، والكلام عملية تستغرق وقتا وتطلب من الصبر والجهد والحكمة أن يملكه المعلم. وعليه أن يهيئ من الموقف الكلام ما يناسب مع كل مستوى من مستويات الدارسين.
٧. قيمة الموضوع: تزداد دافعية الطلاب للتعلم كلما كان ما يتعلمون ذا معنى عندهم، وذا قيمة في حياتهم. وينبغي أن يحسن المعلم الموضوعات التي يتحدث الطلاب فيها.

وفي أسلوب التعلم الذاتي للنهوض بالمحادثة والارتقاء بها إلى الصور الصحيحة، يمكن للمدرّس أن يسجّل مواقف المحادثة التي تدور بين المتعلّمين وأن يستمعوا إليها، ثم يشير إلى الأخطاء الصارخة التي وردت، ومن ثم تعاد المحادثة مسجلة من جديد ليقارن المتعلم بين الأخطاء التي أشار إليها المدرّس وكلامه ليرى ما إذا كانت ثمة أخطاء مما ذكرها المدرس قد ارتكبها فيكون لديه الوعي بهذه الأخطاء<sup>٤٤</sup>.

### ج- بعض الجوانب المهمة في تعليم الكلام

ثلاثة جوانب مهمة في تعليم الكلام عند محمد كامل الناقبة في كتابه "تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، أسسه- مداخله- طرق تدريسه"، وهي النطق، والمفردات، والقواعد<sup>٤٥</sup>.

#### ١- النطق:

من أهم الجوانب، الجانب الصوتي، إذ يرى التربويون الأهمية الكبرى لتعليم النطق منذ البداية تعليماً صحيحاً، والنطق هو المظهر الخارجي لعملية الكلام، فالمستمع لا يرى من عملية الكلام إلا هذا المظهر الخارجي لها. ومن هنا يجب أن يكون النطق سليماً وواضحاً خالياً من الأخطاء<sup>٤٦</sup>. فالنطق أكثر عناصر اللغة صعوبة في تغييره أو تصحيحه بعد تعلمه بشكل خاطئ. وليكن واضحاً في الأذهان أنه ليس المطلوب في النطق أن ينطق الدارس بشكل كامل تام، أي أن

<sup>٤٤</sup> محمود أحمد السيد، المرجع السابق، ص. ٩٠.

<sup>٤٥</sup> محمود كامل الناقبة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، أسسه- مداخله- طرق تدريسه، ط. ١، (الرياض: الجامعة أم القرى، ١٩٨٥)، ص. ١٥٩-١٦٣.

<sup>٤٦</sup> علي أحمد مذكور، تدريس الفنون اللغة العربية، ط. ١، (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٢)، ص.

يسيطر على النظام الصوتي للغة سيطرة متحدثيها، ولكن السيطرة هنا تعني القدرة على إخراج الأصوات بالشكل الذي يمكن المتعلم من الكلام مع أبناء اللغة بصرف النظر عن الدقة الكاملة في إخراج أصواتهم ونبراتهم وتنغيمهم.

## ٢- المفردات:

تعد تنمية الثروة اللغوية هدفا من أهداف أي خطة لتعليم لغة أجنبية، ذلك أن المفردات هي أدوات حمل المعنى، كما أنها في ذات الوقت وسائل التفكير، فبالمفردات يستطيع المتكلم أن يفكر ثم يترجم فكره إلى كلمات تحمل ما يريد، وعادة ما تكتسب المفردات في اللغة الأجنبية من خلال مهارات الاستقبال وهي الاستماع والقراءة، ثم تأتي مهارتا الكلام والكتابة فتفسحان المجال لتنميتها والتدريب على استخدامها، معنى هذا أن الكلمات لا تعلم إلا من خلال السياق<sup>٤٧</sup>، أي ألا تُقدّم المفردات كمادة خاصة تقوم بنفسها، إنما تقديمها من خلال تعليم القراءة أو الاستماع أو الإنشاء أو المحادثة<sup>٤٨</sup>.

## ٣- القواعد:

كثيرا ما يهمل المهتمون بتعليم اللغة الأجنبية الإشارة إلى القواعد، بل كان بعضهم ينكرها تماما، أما المتعلمون للغة أجنبية فكثيرا ما يصرحون بأن القواعد ليست أمرا ضرورية في تعلم استخدام اللغة، أي ليست ضرورية في

<sup>٣٦</sup> محمود كامل الناقه، المرجع السابق، ص. ١٦١

<sup>٤٨</sup> Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, Cet. ke- 4, (Malang: Misykat, 2009), hal. 121

التحدث باللغة، ومهما يكن الأمر فثمة حقيقة لا يمكن إنكارها، وهي أن اللغة تحكمها مجموعة من القواعد التي ينبغي أن يعرفها المتكلم جيداً<sup>٤٩</sup>. فأصبح تقديم القواعد عادة ما تُقدم بواحد من طريقتين: الأولى: تقديم القاعدة الجديدة من خلال حوار أو موقف قصصي، ثم تُستنبط وتُستخدم في مواقف حوارية جديدة. الثانية: تقديم القاعدة الجديدة في أمثلة على شكل جمل. يُعدّ تقديم المصطلحات النحوية مشكلة تواجه معلّمي العربية كلغة ثانية. ولكن يمكن تقديم بعض التوجهات الآتية:

- تأجيل عرض المصطلحات النحوية. فلا تقدّم للطلاب إلا في أواخر المستوى الابتدائي
- يمكن تقديم المصطلحات النحوية، بعد فترة بسيطة من بدء المستوى الابتدائي للطلاب الذين تعلّموا النحو في لغاتهم الأولى.
- ينبغي تأخير عرض المصطلحات النحوية حتى المستوى المتوسط بالنسبة للطلاب الذين لم يتعلّموا النحو في لغاتهم الأولى<sup>٥٠</sup>.

ففي إطار هذا النظر ترى الباحثة بأنّ هذه الجوانب المهمة مناسباً بدور الحوار كنوع المادة المقدّمة في تدريس الكلام للمستوى الابتدائي. فالحوار غاية ووسيلة في وقت نفسه: غاية لأنه الأساس الذي يقدّم لذي الدارس ألواناً من الجمل والتعبيرات والألفاظ والأصوات التي يحتاج إليها الدارس. والحوار وسيلة، لأنه يضم التراكيب

<sup>٤٩</sup> محمود كامل ناقة ورشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى إعدادة - تحليله - تقويمه، (الرياض: جامعة أم القرى، ١٩٨٣)، ص. ١٣٤

<sup>٥٠</sup> رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، الجزء الأول، (الرياض: جامعة أم القرى، معهد اللغة العربية، ١٩٨٦)، ص. ٦٤٢

النحوية والمفردات في مواقف وسياقات مختلفة. وفي نفس الوقت هو وسيلة لاستعمال اللغة وممارستها في التعبير والاتصال.

أما في استخدام المصطلحات النحوية عند تقديم القواعد، فلا مانع لذلك، فلكل موقف ظروفه. فيمكن تقديم المصطلحات النحوية، بعد فترة بسيطة من بدء المستوى الابتدائي، إذ المبتدئون الذين تقصد الباحثة تعليمهم هم المبتدئون الوهميون، وقد تعلموا النحو في لغاتهم الأولى.

### د- تدريس الكلام للمستوى الابتدائي

إنّ تدريس الكلام بالنسبة للمستوى الابتدائي يمكن أن تدور من مواقف الكلام حول أسئلة يطرحها المعلم ويوجب عليها الطلاب. ومن خلال هذه الاجابة يتعلم الطلاب كيفية انتماء الكلمات وبناء الجمل وعرض الأفكار، ويفضل أن يرتب المعلم هذه الأسئلة بالشكل الذي ينتهي بالطلاب إلى بناء موضوع متكامل. ومن المواقف أيضا تكليف الطلاب بالإجابة عن التدريبات الشفهية، وحفظ بعض الحوارات والإجابة الشفهية عن أسئلة مرتبطة بنص قراءه<sup>٥١</sup>.

يمكن التدريب على مهارة الكلام من خلال أساليب متعدّدة كل منها يناسب مرحلة تعليمية مختلفة. ففي المرحلة الأولى يكون التدريب على شكل حوارات مغلقة الإجابة أي تقدم طابع ترديد القوالب مع تغيير بعض الكلمات. وفي المرحلة التالية يكون التدريب على شكل حوارات مفتوحة الإجابة وهي مرحلة تختلف عن المرحلة الأولى بزيادة المتطلبات الفكرية واللغوية للحوار<sup>٥٢</sup>.

<sup>٥١</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغيرالناطقين بها، مناهجه وأساليبه، المرجع السابق، ص.

٤٨٦-٤٩٠

<sup>٥٢</sup> عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، المرجع السابق، ص. ١٨٦-١٨٧

فتجمل الباحثة بعد هذا العرض بأنّ تدريس الكلام للمستوى الابتدائي يبدأ بالتدرّج من السؤال والجواب ثم تقديم الحوار الذي قام من خلاله المعلم باستخراج التراكيب الكامنة خلف الجمل في الحوار كذلك عرض مفرداته.

## هـ - اختبار مهارة الكلام

تهدف اختبارات الكلام إلى قياس قدرة الطالب على الكلام بمستوياته المختلفة، وقد تكون الأسئلة هنا شفوية أو كتابية. ولكن الأجابة في هذه الحالة لا بد أن تكون شفوية لأن هدف الاختبار هو قياس القدرة الكلامية. والقدرة الكلامية لها عدة مستويات، أديانها هو نطق نص مقروء أو نطق نص مسموع، وفي هذه الحالة لا ينتج الطالب تراكيب من عنده: ينطق فقط ما هو مكتوب أو مسموع. والمستوى الأعلى من ذلك هو تكوين جملة منطوقة. والمستوى الأعلى من الثاني هو تكوين سلسلة من الجمل في عملية كلامية متصلة. وبذا يمكن أن تكون القدرة الكلامية ذات ثلاثة مستويات على الأقل: مستوى النطق ثم مستوى تكوين الجملة ثم مستوى تكوين الكلام المتصل<sup>٥٣</sup>.

ومن أهداف اختبار مهارة الكلام: (١) وثيقة صلة المعلومات والمسائل بالموضوع ووضوحها. (٢) وضوح تنظيم محتوى الكلام وترتيبه. (٣) استخدام اللغة الجيدة والصحيحة ومناسبتها بمحتوى الموضوع، وهدفها، وحقيقتها<sup>٥٤</sup>.

ومن وسائل قياس القدرة الكلامية: اختبار الأسئلة المكتوبة، اختبار الإعادة الشفهية، اختبار التحويل، اختبار الأسئلة عن الصورة، المحاور، المقابلة الحرة، المقابلة الموجهة، التعبير الحر، اختبار الفونيمات، اختبار النبر، اختبار التنغيم، إعلام الوقت،

<sup>٥٣</sup> محمد على الخولي، الاختبارات اللغوية، (الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع، ٢٠٠٠)، ص. ١١٣

<sup>٥٤</sup> Soenardi Djwandono, *Tes Bahasa, Pegangan Bagi Pengajar Bahasa*, Cet. ke-1, (Jakarta: Indeks, 2008), hal. 119

والتعويض<sup>٥٥</sup>. وزاد محمد عین والآخرون وسائل أخرى لقياس القدرة الكلامية وهي اختبارات في استخدام التعبيرات الرسمية أو التهنئات، التعريف عن النفس، التعبير عن الصورة المفردة، التعبير عن الصور المسلسلة مستعيناً بالأسئلة الموجهة، التعبير عن الصور المسلسلة بدون التوجيه، التعبير الموجه عن الصورة، ووصف الأشياء<sup>٥٦</sup>.

بناءً على تدريس الكلام للمبتدئين الذين تقصد الباحثة تعليمهم، ترى الباحثة أن يكون الاختبار لهذه المهارة في مستوى تكوين جملة منطوقة حيث ينتج الدارس في هذا المستوى النطق والتركيب من عنده. ويمكن اختبار تلك القدرة من عدة وسائل قياس القدرة الكلامية كاختبار الأسئلة عن الصورة، والمقابلة الموجهة، واستخدام التعبيرات الرسمية والتهنئات، والتعريف عن النفس.

## و- دليل التقويم لقياس كفاءة الطلبة في مهارة الكلام

إن تقويم كفاءة الطلبة في مهارة الكلام يخضع إلى حد كبير إلى العوامل الذاتية، وقد تكون العوامل الذاتية فيها أوضح من تصحيح الأداء الكتابي. لذلك ينبغي أن نعد مسبقاً خطة تتضمن الجوانب التي نود تقويمها في الأداء. وكلما كانت هذه الخطة دقيقة ومحكمة فإنها تقربنا من الموضوعية في تقدير درجات الطلبة<sup>٥٧</sup>. وفيما يلي نموذجين مختلفين مثلاً لقياس كفاءة الطلبة في مهارة الكلام، الأولى درجاتها من ٥ إلى ١ والثانية من ٦ إلى ١.

<sup>٥٥</sup> محمد على الخولي، المرجع السابق، ص. ١١٤

<sup>٥٦</sup> M. Ainin dkk, *Evaluasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab*, Cet. ke- 1, (Malang: Misykat, 2006), hal. 163-167

<sup>٥٧</sup> نفس المرجع، ص. ١٦٩

## النموذج الأول

دليل التقويم لقياس كفاءة الطلبة في مهارة الكلام<sup>٥٨</sup>

اسم الدارس : ..... المصحح : .....

التاريخ : ..... الدرجة : .....

درجة	النطق
٥	يخالطه أثر قليل جدا من اللكنة الأجنبية
٤	مفهوم بوضوح ولكن هناك لكنة أجنبية واضحة.
٣	مشكلات نطقية تستدعي استماعا مركزا وأحيانا تؤدي إلى سوء الفهم.
٢	يصعب فهمه بسبب مشكلات نطقية يطلب منه إعادة ما يقوله باستمرار
١	لديه مشكلات نطقية عويصة تجعل حديثه غير مفهوم تماما
درجة	المفردات
٥	يستعمل المفردات والعبارات الاصطلاحية كمتحدثي اللغة تماما.
٤	يستعمل مصطلحات غير صحيحة أحيانا و/أو يجد نفسه مجبرا لإعادة صياغة أفكاره لأن مفرداته لا تسعفه.
٣	يستعمل كلمات خاطئة باستمرار. كلامه محدود وقليل نسبة لأن حصيلته من المفردات غير كافية.
٢	استعماله الخاطئ للكلمات وقلة حصيلته من المفردات تجعل من الصعب فهمه.
١	محدودية ما عنده من مفردات تجعله غير قادر على الحديث تماما.
درجة	القواعد
٥	أخطاء القواعد وترتيب الكلمات قليلة لا تُذكر
٤	يقع أحيانا في أخطاء نحوية لكنها لا تسبب غموضا في المعنى

<sup>٥٨</sup> محمد عبد الخالق محمد، اختبارات اللغة، (الرياض: عمادة شؤون المكتبات جامعة الملك سعود،

٣	من حين لآخر يقع في أخطاء نحوية لكنها لا تسبب غموضاً في المعنى
٢	أخطاء القواعد تجعل الفهم مستعصياً مما يجعله يعيد صياغة جملة و/أو يقيد نفسه باستعمال نمط الجملة الأساسية
١	أخطاؤه النحوية كثيرة إلى درجة تجعل حديثه غير مفهوم تماماً

### النموذج الثاني

#### دليل التقويم لقياس كفاءة الطلبة في مهارة الكلام<sup>٥٩</sup>

درجة	النطق
١	كثير ما يكون الحديث غامضاً وغير مفهوم تماماً
٢	كثير ما يقع المتكلم في أخطاء نطقية، وأصبح قوّة اللهجة الإقليمية أو المحلية عاملاً من عوامل صعوبة فهم حديثه حيث يطلب منه إعادة ما يقوله باستمرار
٣	أثر اللهجة الإقليمية أو المحلية تستدعي استماعاً مركزاً وأحياناً تؤدي إلى سوء الفهم
٤	أثر اللهجة الإقليمية أو المحلية لا تؤدي إلى سوء الفهم
٥	لا تقع أخطاء نطقية واضحة، ويقرب الكلام إلى مستوى الكلام النموذجي
٦	كلام نموذجي كالناطق الأصلي
درجة	المفردات
١	استعمال الكلمات الخاطئة حتى في الكلام البسيط
٢	الحصيلة المحدودة تجعل استعمال الكلمات محدّدة على الحوائج الشخصية فحسب (كالكلام عن الوقت، والطعام، والمواصلات، والأسرة)
٣	استعماله الخاطئ للكلمات وقلة حصيلته من المفردات تمنع عن الاتصال في

<sup>59</sup> Burhan Nurgiyantoro, *Penilaian dalam Pengajaran Bahasa dan Sastra*, Edisi Ketiga, Cet. ke-1, (Yogyakarta: BPFE Yogyakarta, 2001), hal. 284-285

المسائل الاجتماعية والمهنية	
٤ استعمال الكلمات في بعض العبارات الاصطلاحية ضابطة مع استعمال الكلمات بوصف قائض في العبارات العامة	
٥ استعمال الكلمات في بعض العبارات الاصطلاحية أكثر ضابطة كذلك في استعماله للعبارات العامة المألوفة في الأحوال الاجتماعية	
٦ استعماله للعبارات العامة والخاصة ضابطة إلى حد كبير كالناطق الأصلي	
<b>القواعد</b>	<b>درجة</b>
١ أخطاؤه النحوية كثيرة إلى درجة تجعل حديثه غير مفهوم تمامًا	
٢ أخطاء القواعد في التراكيب الأساسية باستمرار التي تمنع عن طلاقة الحديث	
٣ أخطاء القواعد في بعض التراكيب الدقيقة لعدم الضبط في صياغتها التي تحتلّ الحديث	
٤ الوقوع أحياناً في أخطاء نحوية لكنها لا تسبّب غموضاً في المعنى	
٥ أخطاء القواعد قليلة التي لا تقع في تركيب الكلام	
٦ لا يقع في أكثر من خطأين طول الحديث.	

ومن العرض السابق رأّت الباحثة أن النموذج الأول من الخطة أنسب استعمالاً لقياس كفاءة الطلبة المبتدئين في مهارة الكلام لكون أبسط وغير معقد. وتبيّن ذلك من الدرجات التي تتراوح بين ١ إلى ٥ لتقدير كل معيار حيث أن المعايير لقياس كفاءة المبتدئين في تعلّم مهارة الكلام تأتي بصورة بسيطة واضحة يسهل قياس الكفاءة في مهارة الكلام بدقة.

## ز- الوسائل التعليمية لتعليم مهارة الكلام

من الضروري أن يستفيد المعلم من الوسائل المعينة في التدريس عموماً وتدرّس اللغة خصوصاً. وتنقسم الوسائل إلى ثلاثة أنواع وهي<sup>٦٠</sup>: (١) الوسائل السمعية (كالمادة المقدّمة بواسطة الراديو، ومختبر اللغة، والتسجيلات الصوتية)، (٢) الوسائل البصرية (كالصور والبطاقات)، (٣) الوسائل السمعية البصرية (كالأفلام السينمائية، و المواد التعليمية المعروضة بواسطة التلفزيون)<sup>٦١</sup>. وزاد صلاح عبد المجيد العربي بعض وسائل تعلّم النطق والحديث التي تبتدئ بأبسطها وأقلّها كلفة، هي لوحات العرض، والسبورة الطباشيرية، واللوحات الوبرية المغمطة، وميناء الساعة، والشرائح الشفافة والأفلام الثابتة، والرحلات<sup>٦٢</sup>.

وتُعدّ التسجيلات الصوتية والصور والبطاقات هي من أهم الوسائل التعليمية وأكثرها انتشاراً وتعدداً من حيث الأنواع ومن أهم المجالات استخدامها في تعليم مهارة الكلام. يستخدم المعلم الصور والبطاقات على أنّها مفاتيح للتدريب على الكلام والتعبير الشفهي<sup>٦٣</sup>. ويستخدم المعلم التسجيلات الصوتية لمميزات عديدة، منها:

١. توفير الخبرات التي تعتمد أساساً على عنصر الصوت.

<sup>٦٠</sup> محمد علي الخولي. أساليب تدريس اللغة العربية. (الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع)، ص.

١٧٤-١٧٥

<sup>٦١</sup> علي القاسمي ومحمد علي السيد، التقنيات التربوية في تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (دون المكان: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٩١)، ص. ٩٦-١١٤

<sup>٦٢</sup> صلاح عبد المجيد العربي، تعلّم اللغات الحيّة وتعليمها، ط. ١، (لبنان: مكتبة لبنان، ١٩٨١)، ص. ١٥٤-١٦٤

<sup>٦٣</sup> محمود إسماعيل صيني، وآخرون. دليل المعلم إلى استخدام الصور والبطاقات في تعليم العربية. (الرياض: مكتبة التربية العربي لدول الخليج). ص. ١٩٥-١٩٦

٢. توافر أجهزة التسجيل وسهولة تشغيلها، ويستطيع الطالب إعادة الاستماع.
٣. سهولة عمل نسخ إضافية من التسجيلات، وتوزيعها في أسرطة على الطلبة بهدف الحفظ السليم لها.
٤. تنوع الخبرات التعليمية للطلبة وتفرغ المعلم للمناقشة والتفسير والشرح والتمثيل<sup>٦٤</sup>.

فاستفادة الوسيلة التعليمية كالتسجيلات الصوتية والصور والبطاقات تحقق الاتجاه المعاصر من التعلّم الذاتي لتعليم مهارة الكلام، إذ المعلم يمكن أن يستخدمها لتقديم المحادثة، والمفردات، والتدريبات من التسجيلات الصوتية ليقارن المتعلم بينها وبين أخطائه المسجّلة في الكلام التي أشار إليها المعلم، ليرى ما إذا كانت ثمة أخطاء قد ارتكبها المتعلم فيكون لديه الوعي بهذه الأخطاء.

<sup>٦٤</sup> حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية،

## الفصل الثالث

### منهجية البحث

#### أ- مدخل البحث ومنهجه

تأسس إجراء هذا البحث على المدخل الكيفي والمدخل الكمي. أستخدم المدخل الكيفي عند وصف إعدادات المواد التعليمية المعدة. و أستخدم المدخل الكمي عند قيام الباحثة بمعرفة فعالية المواد التعليمية المعدة، فالبيانات التي تحتاج إليها الباحثة تكون على الصورة العددية<sup>١</sup>.

هذا البحث من نوع البحث والتطوير (R&D) لأنه يستخدم الطريقة للحصول على نتائج معينة وتجربة فعالة<sup>٢</sup>. ونتاج التعليم الذي أرادت الباحثة إعداده هو الوحدة التعليمية لتنمية مهارة الكلام في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة. وذلك مؤسسًا على وجود مشكلات التعليم المتعلقة بالمنتجات التعليمية لترقية نوعية التعليم<sup>٣</sup>. ويجري هذا البحث على مرحلتين هما المرحلة الإعدادية (إعداد الوحدة التعليمية لتنمية مهارة الكلام)، والمرحلة التجريبية (لمعرفة فعالية استخدام المواد التعليمية المعدة لتنمية مهارة الكلام).

<sup>١</sup> ذوقان عبيدات والآخرين، البحث العلمي، مفهومه، أدواته، أساليبه، (الرياض: دار أسامة،

١٩٩٧)، ص. ١٨٧

<sup>٢</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R &D*, (Bandung: Alfabata, 2008), hal. 297

<sup>٣</sup> Borg & Gall, 1983, dalam Lia Yuliati, Pengembangan Model Pembelajaran Untuk Meningkatkan Kemampuan Mengajar Calon Guru Fisika, *Jurnal Ilmu Pendidikan*, Jilid 14, Nomor 1, Februari 2007, hal. 39.

## ب- مراحل إعداد المواد التعليمية

استخدمت الباحثة عند تصميم هذه المواد التعليمية نموذج ADDIE. وذلك لأنه يتضمن خطوات تفصيلية بوضوح وبدون تعقّد. وفيما يلي تطبيق نموذج ADDIE الذي سٌجره الباحثة في مراحل إعداد الوحدة التعليمية:

### ١- الدراسة التمهيديّة

لاحظت الباحثة أنّ المادة التعليمية المستخدمة في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة بمعهد القلم الإسلامي تنحصر على تقديم المفردات مستقلة وعدم إدراجها في مواد تعليمية مما يحول دون تزويد الطلبة بأي مهارة من المهارات اللغوية. ثم رأت الباحثة أنّ الطلبة المبتدئين المشتركين هذه الدورة في حاجة إلى تعلّم مهارة الكلام لأنهم مطالبون بالقدرة على التكلم باللغة العربية في محادثتهم اليومية.

لذلك رأت الباحثة أهمية إعداد المادة التعليمية لتنمية مهارة الكلام والاستفادة من خلالها في تقديم المفردات. وصُمّمت هذه المادة في صورة الوحدة التعليمية التي تمكّن بها الطلبة من التعلّم الذاتي وتعالج مشكلات تباين الكفاءة بين الطلبة بسبب الفروق الفردية وآثار اختلاف الخلفيات بين الطلبة.

### ٢- إعداد المواد التعليمية

ومن الدراسة التمهيديّة السابقة، أعدت الباحثة الوحدة التعليمية لتنمية مهارة الكلام من حيث النطق، والمفردات، والتركيب. واشتملت هذه المادة على الوحدة التعليمية لتنمية مهارة الكلام في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة بمعهد

<sup>4</sup> Dewi Salma Prawiradilaga, *Prinsip Desain Pembelajaran (Instructional Design Principles)*, (Jakarta: Kencana Prenada Media Group, 2007), hal. 20-21

القلم الإسلامي، والوسيلة السمعية ليستمع بها الطلبة الحوارات من الناطقين الأصليين في شكل التسجيل الصوتي.

### ٣- تصديق الخبراء

قدّمت الباحثة المواد التعليمية إلى الخبيرين في تنمية مهارة الكلام ليقوما بالتقويم والإتيان بالاقترحات والإرشادات لتكون المواد التعليمية على صورتها المرجوة. وخبيران اللذان قاما بتصديق الوحدة التعليمية هما الدكتور نور حسن عبد الباري والدكتور شهداء صالح.

### ٤- تعديل المواد التعليمية

في هذه الخطوة قامت الباحثة بتحليل جميع النقاط من ملاحظة الخبيرين من حيث تناسب المادة المعدّة بتعليم اللغة العربية وخاصة بتنمية مهارة الكلام ثم تصحيح الأخطاء وتكملة النقائص فيها.

### ٥- التجربة في الميدان

بعد التعديل والتصحيح طبّقت الباحثة المواد المعدّة في العملية التعليمية لطالبات الفصل العاشر E بمعهد القلم الإسلامي وعددهن ٢٩ طالبة، ثم وُزعت الباحثة الاستبانة التي تتضمن الأمور المتعلقة باستخدام الوحدة التعليمية لتنمية مهارة الكلام. وتمّ هذا التطبيق بتقديم الاختبار لمعرفة قدرة الطالبات بعد تطبيق المواد التعليمية المعدّة عليهن.

## ٦- تعديل المواد التعليمية

قامت الباحثة بالتعديل والتصحيح مرة أخرى مؤسسًا على نتائج تطبيق الوحدة التعليمية المعدّة في العملية. وأصبحت هذه النتائج أساس إنتاج المواد التعليمية النهائي.

## ٧- إنتاج المواد التعليمية النهائي

أعدت الباحثة الوحدة التعليمية في صورتها النهائية حسب نتائج تصديق الخبراء وتطبيق هذه المواد المعدّة بالإضافة إلى نتيجة الاستبانة من مدرّسة اللغة العربية والطالبات.

رسم بياني ٣.١ مراحل إعداد الوحدة التعليمية لسمية مهارة الكلام:



## ج- مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها

في معهد القلم الإسلامي بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج ٤٣٨ طالبًا وطالبة. أما مجتمع البحث في هذا البحث هو طلبة الفصل العاشر من البرنامج الاعتيادي (Regular Program) وعددهم ٨٥ طالبًا وطالبةً موزعون إلى ٤ فصول (الفصل B, C, D, E). وعينته طالبات الفصل العاشر E (هذا الفصل للطالبات مخصص) وعددهن ٢٩ طالبة. واختارت الباحثة طالبات هذا الفصل بأسلوب العينة العمدية (purposive sampling).

علّمت الباحثة طالبات الفصل الأول في مادة اللغة العربية. ومن خلال تدريسهن مع قيام الباحثة بالملاحظة يتضح اختلاف الكفاءة في اللغة العربية اختلافًا بيّنًا بين أفراد طالبات الفصل العاشر E مهما يجلسن في فصل واحد. ويمكن هذا الاختلاف أن يساعد الباحثة لإثبات الفرض أن الوحدة التعليمية كانت أكثر فعالية استخدامها في صف فيه طلبة ذي اختلاف الكفاءة. فمن هذا المنطلق اختارت الباحثة طالبات هذا الفصل كعينة البحث.

## د- متغيرات البحث

استخدمت الباحثة متغيرات البحث كما يأتي:

١- المتغير المستقل هو الوحدة التعليمية المنتجة لتنمية مهارة الكلام في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة بمعهد القلم الإسلامي بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج.

٢- المتغير التابع وهو ارتفاع كفاءات الطالبات في تعلّم مهارة الكلام في معهد القلم الإسلامي بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج، تبعا للدراسة باستخدام المادة التعليمية المعدة.

## هـ- أدوات البحث

أدوات البحث التي استخدمتها الباحثة في هذا البحث هي:

### ١- دليل الملاحظة

استخدمت الباحثة أداة الملاحظة لجمع المعلومات عن عملية التعليم والتعلم التي تشتمل على المواد التعليمية المستخدمة في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة وطرق التعليم فيها، ووسائله ومشكلات التعليم في هذه الدورة عند المدرسين والتقويم في التعليم.

### ٢- دليل المقابلة

استخدمت الباحثة أداة المقابلة لجمع المعلومات من المُعلِّمين. وأولهما المقابلة مع رئيس معهد القلم الإسلامي التي أجرتها الباحثة للحصول على المعلومات عن أهداف عقد دورة تعلم اللغة العربية للطلبة الجدد والمنهج المصممة لها كذلك المواد التعليمية المعدة ومدى فعاليتها للعملية التعليمية. وثانيهما المقابلة مع مدرس دورة تعليم اللغة العربية المكثفة وهو في نفس الوقت مشرف قسم ترقية اللغة الذي قام بعقد هذه الدورة بغية الكشف عن عملية التعليم والتعلم التي تعتمد على المواد التعليمية المستخدمة في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة وطرق التعليم فيها، ووسائله ومشكلات التعليم والتعلم في هذه الدورة عند المدرسين والطلبة. وهذه المقابلة كذلك تهدف إلى الحصول لمعرفة رأي المدرس في الوحدة التعليمية التي أعدها الباحثة لحل مشكلة التعليم في هذه الدورة.

### ٣- الاستبانة

أ) قدّمت الباحثة الاستبانة للطالبات لمعرفة احتياجاتهن عن الموضوعات التي يراد التحوار عنها. وهذه الاستبانة استبانة مغلقة في صورة القائمة (Checklist).

ب) استخدمت الباحثة الاستبانة لتصديق المواد التعليمية والإتيان بالتعليق عليها التي قدّمتها إلى خبيري تنمية مهارة الكلام. والاستبانة المستخدمة هنا نوعان، أولهما الاستبانة المغلقة للتصديق أو للتحكيم على المواد التعليمية، وثانيهما الاستبانة المفتوحة للتعليقات والاقتراحات.

ج) وقدّمت كذلك الباحثة الاستبانة المغلقة إلى مدرّسي اللغة العربية وعينات البحث بعد تنفيذ المواد التعليمية المعدّة في العملية التعليمية. وذلك لمعرفة آراء الطالبات والمدرّسة وتعليقاتهن بعد تنفيذ المواد التعليمية المعدّة.

### ٤- الاختبار

أ) أجرت الباحثة الاختبار القبلي لقياس قدرة أفراد المجموعة التجريبية الميدانية في مهارة الكلام قبل تجربة المواد التعليمية المعدّة.

ب) وأجرت الباحثة الاختبار البعدي لمعرفة مدى فعالية المواد التعليمية المعدّة في ترقية كفاءات الطالبات في مهارة الكلام.

### و- البيانات ومصادرها

تري سوهارسيمي أريكونتو أنّ المراد بالبيانات هو مذكرة الباحث وصفية كانت أم كمية<sup>٥</sup>. وتوضح الصورة البيانية التالية البيانات ومصادرها في هذا البحث:

<sup>5</sup> Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Cet. Ke-13, (Jakarta: PT, Rineka Cipta, 2006), hal. 85-86.

## ١- البيانات الكمية

تشتمل هذه البيانات على البيانات الكمية ومصادرها التي توضحها

الصورة البيانية التالية:

### جدول ٣.١ البيانات الكمية ومصادرها

الرقم	البيانات	مصدر البيانات
١	احتياجات الطلبة إلى المواد التعليمية لتنمية مهارة الكلام (بالاستبانة المغلقة)	الطلبات
٢	تصديق محتوى المواد التعليمية لتنمية مهارة الكلام (بالاستبانة المغلقة)	الخيران
٣	آراء الطالبات والمدرسين وتعليقاتهم بعد تنفيذ المواد التعليمية المعدّة. (بالاستبانة المغلقة)	الطلبات والمدرسة
٤	نتيجة الطالبات المحصولة عليها عند الاختبار في الاختبار القبلي	الطلبات
٥	نتيجة الطالبات المحصولة عليها عند الاختبار في الاختبار البعدي	الطلبات

## ٢- البيانات الوصفية

تشتمل هذه البيانات على البيانات الوصفية ومصادرها التي توضحها

الصورة البيانية التالية:

### جدول ٣.٢ البيانات الوصفية ومصادرها

الرقم	البيانات	مصدر البيانات
١	البيانات عن عملية التعليم والتعلّم التي تشتمل على المواد التعليمية المستخدمة في دورة تعليم اللغة العربية	الطلبة والمدرّسون

	المكثفة وطرق التعليم فيها، ووسائله ومشكلات التعليم في هذه الدورة عند المدرّسين والتقويم في التعليم. (بالملاحظة)	
رئيس المعهد	أهداف عقد دورة تعلّم اللغة العربية للطلبة الجدد والمنهج المصمّم لها كذلك المواد التعليمية المعدّة ومدى فعاليتها للعملية التعليمية. (بالمقابلة)	٢
المدرّس	احتياجات المدرسين إلى المواد التعليمية لتنمية مهارة الكلام وعملية التعليم والتعلّم التي تشتمل على المواد التعليمية المستخدمة في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة وطرق التعليم فيها، ووسائله ومشكلات التعليم في هذه الدورة عند المدرّسين والتقويم في التعليم. (بالمقابلة)	٣
الخبيران	التعليقات من خبري تنمية مهارة الكلام عند تصديق المواد التعليمية. (بالاستبانة المفتوحة)	٤

## ز- أسلوب تحليل البيانات

### ١- تحليل البيانات الوصفية

استخدمت الباحثة الأسلوب الوصفي (Analysis Descriptive) لتحليل نتائج المقابلة المفتوحة مع مدرّسي اللغة العربية لمعرفة احتياجات المدرسين إلى المواد التعليمية لتنمية مهارة الكلام وتحليل نتائج ملاحظة الباحثة في مجال عملية التعليم والتعلّم، كذلك تحليل نتائج الاستبانة المفتوحة التي تحتوي على تعليقات خبري تنمية مهارة الكلام عند تصديق المواد التعليمية.

ويُجرى تحليل هذا البيانات على ثلاث مراحل:

- أ- مرحلة وصف البيانات: قامت الباحثة بوصف كل ما تلاحظه في دورة تعلّم اللغة العربية من جميع نواحيها التي تشتمل على المواد التعليمية المستخدمة في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة وطرق التعليم فيها، ووسائله ومشكلات التعليم في هذه الدورة والتقييم في التعليم.
- ب- مرحلة تخفيض البيانات: قامت الباحثة في هذه المرحلة بتخفيض البيانات التي حصلت عليها في المرحلة الأولى. فبعد إعادة النظر إلى البيانات المحصولة وجدت الباحثة أنّ المشكلة التي تكون محور اهتمام هذه الدورة يتركز على المادة التعليمية في هذه الدورة.
- ج- مرحلة اختيار البيانات: بعد أن تركّز محور اهتمام الباحثة على المادة التعليمية في هذه الدورة، قامت الباحثة بتحليل مضمون هذه المادة التعليمية حتى تتمكن الباحثة من دراستها ثم قامت بتطوير هذه المادة التعليمية.

## ٢- تحليل البيانات الكمية

### أ) تحليل البيانات من الاستبانة

حلّلت الباحثة البيانات من الاستبانة لمعرفة آراء الطالبات والمدرّسين بعد تنفيذ المواد التعليمية المعدّة، أما الموصفات المستخدمة والمعتبرة في هذه الاستبانة ما يلي:

### جدول ٣.٣ المعايير لنتائج الاستبانة

من المدرّسة والطالبات عن المواد التعليمية المعدّة

التقدير	فئات النسبة المئوية
جيد جدا	١٠٠% - ٨٠%

جيد	٧٩% - ٦٠%
مقبول	٥٩% - ٥٠%
ضعيف	٤٩% - ٠%

وتُعتبر نتيجة الاستبانة مقبولة إذا أجاب الطالبات والمدرّسة %٦٥ من أسئلة الاستبانة وما فوقها، وإذا لم يجب الطالبات والمدرّسون إلا %٦٤ من أسئلة الاستبانة وما أدنى منها فتُعتبر نتيجة الاستبانة مردودة.

### (ب) تحليل البيانات من تصديق الخبراء

قامت الباحثة بتحصيل تصديق الخبراء عن طريقة الاستبانة. والخبران هنا المؤهلين المتخصصين كما يأتي: خبير تعليم اللغة العربية وخبير مادة تعليمية لمهارة الكلام. وللحصول على البيانات المرجوة استخدمت الباحثة استبانة التصديق للخبرين. وكانت الاستبانة مغلقة بأربع درجات في التقويم. أما المعايير لكل درجة فهي:

- (١) درجة ١، إذا كان المحكم يعطي التقويم ضعيفا
- (٢) درجة ٢، إذا كان المحكم يعطي التقويم مقبولا
- (٣) درجة ٣، إذا كان المحكم يعطي التقويم جيد
- (٤) درجة ٤، إذا كان المحكم يعطي التقويم جيد جدا

وللحصول على نتائج تصديق الخبرين للوحدة التعليمية المعدّة لتنمية مهارة الكلام، اعتمدت الباحثة على المعايير التالية:

جدول ٣.٤ المعايير لنتائج تصديق الخبراء  
للوحة التعليمية المعدة لتنمية مهارة الكلام

النسبة المئوية	التقدير	البيان
١٠٠% - ٨٠%	جيد جدا	يمكن استخدامها في التدريس بدون تعديل
٧٩% - ٦٠%	جيد	يمكن استخدامها في التدريس بعد تعديلات محدودة
٥٩% - ٥٠%	مردود	لا يمكن استخدامها في التدريس
٤٩% - ٠%	فاشل	لا تصلح كلها أو تُبدّل

ج) تحليل البيانات من نتيجة الاختبار

استخدمت الباحثة أسلوب تحليل إحصائي وصفي (Analysis Statistic Descriptive) بالمعدل أو بالنسبة المئوية لتحليل البيانات من الاختبار القبلي والبعدي. لتأكد من ثبات البرمجية التعليمية، قامت الباحثة بالاختبار التائي (T test).

يُحسب معامل الاختبار التائي بالمعادلة التالية:

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x_d^2}{N(N-1)}}$$

$t$  = معادلة تاء الحساب

$d$  = تفاوت النتيجة بين الاختبار القبلي والبعدي

$Md$  = المتوسط الحاصلة من تفاوت النتائج بين الاختبارين

الانحراف لكل نتيجة (بمعادلة  $d-Md$ )  $x_d$

بمجموع نتيجة الانحراف التربيعي  $\sum x_d^2$

عدد أفراد العينات  $N$

فيما يلي معيار التصديق لاختبار التائي (كانت نتيجة ت الرسم البياني جاهزة في الملحق):

- أ. إذا كانت درجة ت الحسابي أكبر من ت الرسم البياني، فتعني ذلك أن فروض البحث مقبولة.
- ب. وإذا كانت درجة ت الحسابي أصغر من ت الرسم البياني، فتعني ذلك أن فروض البحث مردودة.

### ح- مراحل تنفيذ الدراسة

تنقسم هذه المراحل إلى قسمين: مراحل التنفيذ في إعداد المواد المعدّة، ومراحل التنفيذ في تجربة الإنتاج.

#### ١- الدراسة التمهيديّة

قامت الباحثة في هذه المرحلة بالملاحظة لتحليل طرق التعليم في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة، والوسائل المستخدمة فيها، والتقييم والمشكلات عملية التعلّم والتعليم في الميدان ثم أجرت الباحثة المقابلة مع مدرّسي الدورة عن هذه الأمور، كذلك لمعرفة احتياجاتهم إلى المواد التعليمية الجديدة. وقامت الباحثة بعد ذلك بتحليل احتياجات الطالبات إلى الموضوعات التي أردن التحوار عنها بتوزيع الاستبانة.

ونفذت الباحثة هذه الخطوة في التاريخ ٢ إلى ٨ من سبتمبر ٢٠١٢ عند إجراء دورة تعليم اللغة العربية المكثفة للعام الدراسي ٢٠١٢-٢٠١٣.

## ٢- إعداد المواد التعليمية

قامت الباحثة في هذه المرحلة بالخطوات التي أجرتها الباحثة من شهر أغسطس إلى شهر أكتوبر ٢٠١٣. وتلك الخطوات هي:

- أ- اختيار محتوى مواد تنمية مهارة الكلام
  - أ. تعيين معيار الكفاءة والكفاءة الأساسية
  - ب. تعيين المؤشرات نجاح التعليم
  - ج. تحليل المراجع والمصادر الموجودة لإعداد مواد تنمية مهارة الكلام
- ب- تنظيم دليل المعلم والطلبة لاستخدام الوحدة التعليمية لتنمية مهارة الكلام
- ج- تنظيم مضمون الوحدة التعليمية لتنمية مهارة الكلام
- د- إعداد الوسيلة التعليمية لتنمية مهارة الكلام (تسجيل الصوت للحوارات الموجودة في الوحدة التعليمية من الناطقين الأصليين)

## ٣- تصديق الخبرين

قامت الباحثة في هذه المرحلة بمناقشة المواد التعليمية المعدّة مع الخبرين في مجال تعليم اللغة العربية في شهر يناير ٢٠١٤.

#### ٤- تعديل المواد التعليمية

قامت الباحثة بتحليل جميع النقاط من ملاحظة الخبيرين وتصحيح الأخطاء وتكملة النقائص فيها. وأجريت هذه الخطوة في الأسبوع الثاني من شهر يناير ٢٠١٤.

#### ٥- التجربة في الميدان

##### أ- الاختبار القبلي

قامت الباحثة بإجراء الاختبار القبلي شفهيًا في ٢٠ من شهر يناير ٢٠١٤ لعينات البحث وهنّ طالبات الفصل العاشر E بمعهد القلم الإسلامي وعددهن ٢٨ طالبة.

ب- تطبيق الوحدة التعليمية لتنمية مهارة الكلام في ميدان البحث طبقت الباحثة ٣ موضوعات من المواد المعدّة في العملية التعليمية الذي تمّ إجراؤها في ٩ لقاءات. وأجريت هذه الخطوة من الأسبوع الثالث من شهر يناير ٢٠١٤ إلى الأسبوع الثاني من شهر فبراير ٢٠١٤.

##### ج- الاختبار البعدي

قامت الباحثة بإجراء الاختبار البعدي شفهيًا في الأسبوع الثالث من شهر فبراير ٢٠١٤.

##### د- توزيع الاستبانة

وزّعت الباحثة الاستبانة التي تتضمن الأمور المتعلقة باستخدام الوحدة التعليمية لتنمية مهارة الكلام لعينات البحث ولبعض مدرّسي اللغة العربية

الذين قاموا بالملاحظة داخل الفصل عند إجراء العملية التعليمية. وتمّ هذا الإجراء في الأسبوع الثالث من شهر فبراير ٢٠١٤.

#### ٦- تعديل المواد التعليمية

قامت الباحثة بالتعديل والتصحيح مرة أخرى مؤسسًا على نتائج تطبيق الوحدة التعليمية المعدّة في العملية. وأصبحت هذه النتائج أساس إنتاج المواد التعليمية النهائي.

#### ٧- إنتاج المواد التعليمية النهائي

أعدّت الباحثة الوحدة التعليمية في صورتها النهائية حسب نتائج تصديق الخبراء وتطبيق هذه المواد المعدّة بالإضافة إلى نتيجة الاستبانة والمقابلة مع مدرّس اللغة العربية.

#### ٨- كتابة تقرير البحث

كتبت الباحثة تقرير البحث بعد إتمام الخطوات السابقة في الأسبوع الرابع من شهر فبراير ٢٠١٤.

## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول: نبذة تاريخية وتعريفية عن معهد القلم الإسلامي بالمدرسة

#### الثانوية الإسلامية الثالثة مالانج

##### أ- تأسيس المعهد

أصبحت مؤسسة تربية مدرّسي العلوم الإسلامية الحكومية (Pendidikan Guru Agama Negeri) مبتدأ لتأسيس معهد القلم الإسلامي بالمدرسة الثانوية الإسلامية الثالثة مالانج. وتقع هذه المؤسسة في شارع باندونج رقم ٧ بمالانج في جاوى الشرقية. بناءً على قرار وزير الشؤون الدينية رقم ٤٢ بتاريخ الذي نشرتها في ١ يناير ١٩٩٢، تحوّلت وظيفة هذه المؤسسة إلى المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج الممنوحة بسلطة لعقد الدراسة الثانوية بالبرنامج الخاص (Madrasah Aliyah Program Khusus) المكّملة بمسكن الطالبات. وبعد تطوّر هذا المعهد لا يختصر المسكن فيه لطالبات المدرسة الثانوية بالبرنامج الخاص فحسب بل أصبح جاهزاً للطلاب والطالبات من جميع البرامج الدراسية كما تحوّل اسم البرنامج الخاص إلى "المدرسة الثانوية للبرنامج الديني بمستوى الدولية". وبذلك أصبح اتجاه هذا البرنامج نحو الشرق الأوسط.

أصبح كيان معهد القلم الإسلامي بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج إحدى البرامج المفضلة في هذه المدرسة حيث أن صار وجود مدرسة داخلية (boarding school) يدعم أهداف المدرسة لتترقى فيها نوعية تربية الطلبة وتعليمهم الأكمل والأشمل، وأصبح الإشراف على تعلّم الطلبة وتعبّدهم أكثر

تكثيفًا. ودليل ذلك انجازات المدرسة التي حصل عليها أكثر طلبة المعهد الذين يسكنون فيه أعلى بنسبة إلى هؤلاء الذين لا يسكنون فيه.

ولتحقيق أهداف المعهد المذكورة سابقًا، فلا يكفي المدرسة بناء المساكن لسكون الطلبة فيها فقط بل من الواجب تصميم المنهج المبني على منهج المعهد الإسلامي (pesantren) بالإضافة إلى تخطيط جميع أنشطة المعهد متمشية مع جميع أنشطة المدرسة. ويعمل المعهد لإتمام هذه البرامج بالعناية المكثفة على تعليم اللغة العربية والإنجليزية وتكوين البيئة اللغوية داخل المعهد.

### ب- هدف المعهد ورسالاته

مؤسساً على فلسفة المعهد المنقولة من القرآن الكريم: "وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ" (الذاريات: ٥٦) وكذلك: "وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً" (البقرة: ٣٠)، أصبح هدف المعهد هو "تحقيق معهد القلم كمؤسسة تربوية لتوليد الجيل العالم، والعاقد، والحنيف." ويأتي بيان هذا الهدف بتفصيل كما يأتي:

#### ١. العالم

يُقصد "العالم" بالجيل ذي الكفاءة المعرفية/الأكاديمية، خصوصاً في مجال العلوم الإسلامية حيث أنّ هذا المبدأ مناسباً على حدّ قول الله جلّ شأنه: "إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ". فإنّ الكفاءة المعرفية شرط أساسي لتأدية الإنسان الأمانة كخليفة لله في الأرض.

#### ٢. العابد

يعني العابد في هذا الهدف كتنفيذ المبدأ الأول من هذا الهدف. فبعد أن يحصل الطالب على الكفاءة المعرفية الكافية، فمن اللازم تنفيذ هذه

العلوم والمعارف في جميع أعماله كما أنه مسؤول عن تعليمها ونشرها لغيره.

٣. الحنيف

بعد تزويد الطلاب بالعلوم الدينية والإشراف عليهم لتنفيذ العلوم المحسولة عليها، فالطلاب مطلوبون بعد ذلك للقيام بالأعمال المضمونة في المبدئين السابقين على الدوام.

ولتحقيق ذلك الهدف، فصممت رسالة المعهد كما يلي:

١. عقد التربية المؤسسة علي مبدأ "التفقه في الدين".
٢. غرس الأخلاق المحمودة في نفوس الطلبة.
٣. الإشراف على الطلبة لعبادة الله على أكمل وجه وأحسن تأدية.
٤. توجيه الطلبة للمعاملة مع غيرهم وفق شريعة الله.
٥. الإشراف على الطلبة للقيام مستقّلين بذاتهم
٦. تكوين البيئة الإسلامية
٧. القيام بممارسة الطلبة ليكونوا مؤهلين في المهارة اللغوية الأجنبية
٨. توجيه الطلبة لترقية إنجازاتهم الأكاديمية<sup>١</sup>

## ج- المدرّسون والطلبة

عدد المدرّسين في معهد القلم الإسلامي ٢٠ مدرّسًا ومدرّسةً، حيث يتكوّن هذا العدد تفصيليًا من ١٠ مدرّسين و ١٠ مدرّسات. ٤ مدرّسين كانوا مدرّسي المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج في نفس الوقت. واستخدم هذا

<sup>1</sup> Kesekretariatan Ma'had Al Qalam, *Profil Ma'had Al Qalam Madrasah Aliyah Negeri 3 Malang*, (Malang: Ma'had Al Qalam MAN 3 Malang, 2013), hal. 2-5.

المعهد ٣ متخرّجين ومتخرّجتان في معهد دار السلام كونتور من الدفعة ٨٧ سنة (سنة التخرّج: ٢٠١٣). وفيما يلي بيان عدد المدرّسين تفصيليًا حسب تخصصهم<sup>٢</sup>:

جدول ٤.١: عدد مدرّسي معهد القلم الإسلامي حسب تخصصهم

العدد	التخصّص	الدرجة
٢	تعليم اللغة العربية	بكالوريوس
١	أدب اللغة العربية	
٢	تعليم الدراسات الإسلامية	
٢	أدب اللغة الإنجليزية	
١	الرياضيات	
٤	تعليم اللغة العربية	ماجستير
١	تعليم الدراسات الإسلامية	
١	تعليم اللغة الإنجليزية	
١	تعليم اللغة العربية	دكتوراه
٥	متخرّجو معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة سنة ٢٠١٣	
٢٠	مجموع عدد المدرّسين	

أما عدد الطلبة في هذا المعهد ٤٣٧ طالبا وطالبة موزّعون إلى ٣ مراحل. وخلفية دراستهم للغة العربية مختلفة، فمنهم من تخرّجوا في المعاهد الإسلامية التي تهتمّ بتدريس اللغة العربية وتُعوّد طلبتها الكلام والمحادثة باللغة العربية، ومنهم من تخرّجوا في المدرسة المتوسطة الإسلامية أو من المدارس المتوسطة العامة، لذلك فإن بعضهم قد تعلّموا اللغة العربية وإن كان بشكل بسيط ومنهم من لم يتعلّموا اللغة العربية. ومع اختلاف الخلفية قد اختلفت كذلك كفاءتهم، فحتى الطلبة الذين قد

<sup>2</sup> Tim Penyusun Kurikulum Ma'had Al Qalam, *Buku Pedoman Kurikulum Ma'had Al Qalam MAN 3 Malang*, (Malang: Ma'had Al Qalam MAN 3 Malang, 2013), hal. 7.

درسوا اللغة العربية من قبل، لا يكون لديهم دائماً قدرة كافية في التعبير بهذه اللغة شفهيًا كان أم تحريريًا حتى أن شأنهم شأن المبتدئين في تعلّم اللغة العربية على الرغم من أنهم يدرسون في المرحلة الثانوية<sup>٣</sup>. وفيما يلي بيان عدد الطلاب والطالبات في كل مرحلة بتفصيل:

#### جدول ٤.٢: عدد طلاب وطالبات معهد القلم الإسلامي

الرقم	الفصل	الطلاب	الطالبات	مجموع العدد
١	الأول	٥٢	٨١	١٣٣
٢	الثاني	٤١	٩١	١٣٢
٣	الثالث	٥٥	١١٨	١٧٣
	مجموع الطلبة	١٤٨	٢٩٠	٤٣٨

وفيما يلي بيان عن تصنيف عدد طلبة الفصل العاشر المسجّلون في العام الدراسي ٢٠١٣-٢٠١٤ حسب خلفية دراستهم من المدارس السابقة:

#### جدول ٤.٣: تصنيف عدد طلبة الفصل العاشر حسب خلفية دراستهم

الرقم	خلفية الدراسة	الطلاب	الطالبات	مجموع العدد	نسبة مئوية
١	المعهد الإسلامي	٦	٩	١٥	١١ %
٢	المدرسة المتوسطة الإسلامية	١٥	٢٤	٣٩	٢٩ %
٣	المدرسة المتوسطة العامة	٣١	٤٧	٧٨	٥٩ %
٤	الدراسة المنزلية (Homeschooling)	-	١	١	١ %
	المجموع	٥٢	٨١	١٣٣	١٠٠ %

<sup>٣</sup> مقابلة مدرّس اللغة العربية، مشتهر علي واران في ١٩ من أغسطس

ولتنظيم الطلبة وترتيبهم في مجموعات متقاربة حسب كفاءتهم المعرفية، عقد مسؤولو قسم تنسيق المنهج الدراسي بمعهد القلم الإسلامي الاختبار التصنيفي الذي يحتوي على اختبار القرآن، والأسئلة في مجال الدراسات الإسلامية واللغة العربية، حتى ينقسم الصفوف الدراسية في كل مرحلة إلى ٣ برامج هي: البرنامج الديني المخصّص للطلبة المسجّلون في قسم البرنامج الديني (Madrasah Aliyah (Keagamaan Bertaraf Internasional)، وفصل التخصص للطلبة الذين حصلوا على النتائج العالية في الاختبار التصنيفي (وأكثرهم الطلبة المتخرّجون في المعاهد الإسلامية)، والبرنامج الاعتيادي لهؤلاء الذين يحتاجون إلى تعلّم المواد الأساسية المقرّرة في المنهج الدراسي.

وفيما يلي بيان تصنيف عدد طلبة الفصل الأول حسب ما حصلوا عليه في الاختبار التصنيفي:

#### جدول ٤.٤: تصنيف عدد طلبة الفصل العاشر حسب برنامج دراستهم

الرقم	البرنامج	جنس الطلبة	العدد
١	البرنامج الديني	ذكر وأنتى	١١ طالبًا و ١٤ طالبة
٢	فصل التخصص	ذكر وأنتى	١٤ طالبًا
٣	البرنامج الاعتيادي	ذكر	١٤ طالبًا
		ذكر	٢٨ طالبة
		أنتى	٢٩ طالبة
		أنتى	١٣ طالبًا و ١٠ طالبة

## د- المنهج الدراسي

لقد سبق الذكر بأنّ معهد القلم الإسلامي معهد أُسس داخل المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج حيث أنّ عملية التعلّم والتعليم تجري خارج الساعات الدراسية الرسمية في المدرسة. وأكثر المواد التعليمية هي المواد الإضافية من الدراسات الإسلامية التي لا يتلقونها الطلبة في المدرسة، أما بقيّة المواد التعليمية هي المواد الإثرائية من تدريس المهارات اللغوية. ويُعقد التعليم مرتين في اليوم، هما: التعليم الصباحي من الساعة الخامسة إلى الساعة الخامسة والنصف صباحًا، والتعليم المسائي من الساعة السادسة والرّبع إلى الساعة السابعة مساءً.

وفيما يلي جدول لتوضيح المواد التعليمية المدروسة في عملية التعلّم والتعليم كذلك عدد الحصص الدراسية لكل مادة.

### جدول ٤.٥ : المنهج الدراسي لمعهد القلم الإسلامي<sup>٤</sup>

عدد الحصّة في الأسبوع						المادة	الرقم	الصف الأول
البرنامج الديني		الفصل التخصص		البرنامج الاعتيادي				
الفصل الدراسي ٢	الفصل الدراسي ١	الفصل الدراسي ٢	الفصل الدراسي ١	الفصل الدراسي ٢	الفصل الدراسي ١			
١	١	١	١	١	١	القرآن والتجويد	١	
-	١	١	١	١	١	تحفيظ جزء عم	٢	
١	٢	٢	٣	٢	٣	اللغة العربية	٣	
١	١	١	١	١	١	الحديث	٤	
١	١	١	١	١	١	الإملاء	٥	
١	١	١	١	١	١	الفقه	٦	
١	١	١	١	١	١	الأخلاق	٧	

<sup>4</sup> Tim Penyusun Kurikulum Ma'had Al Qalam, *op. cit.*, hal. 3

عدد الحصص في الأسبوع						المادة	الرقم
البرنامج الديني		الفصل التخصص		البرنامج الاعتيادي			
الفصل الدراسي ٢	الفصل الدراسي ١	الفصل الدراسي ٢	الفصل الدراسي ١	الفصل الدراسي ٢	الفصل الدراسي ١		
١	١	١	١	١	١	العبادة العملية	٨
١	-	١	-	١	-	اللغة الإنجليزية	٩
١	١	-	-	-	-	النحو الصرف	١٠
١	-	-	-	-	-	الإنشاء	١١
١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	مجموع الحصص	
١	١	١	١	١	١	القرآن والتجويد	١
-	-	١	١	١	١	تحفيظ جزء عم	٢
١	١	٢	٢	٢	٢	اللغة العربية	٣
١	١	١	١	١	١	الحديث	٤
١	١	١	١	١	١	الإملاء	٥
١	١	١	١	١	١	الفقه	٦
١	١	١	١	١	١	الأخلاق	٧
١	١	١	١	١	١	العبادة العملية	٨
١	١	١	١	١	١	اللغة الإنجليزية	٩
١	١	-	-	-	-	النحو الصرف	١٠
١	١	-	-	-	-	الإنشاء	١١
١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	مجموع الحصص	
-	١	-	١	-	١	القرآن والتجويد	١
-	١	-	١	-	١	تحفيظ جزء عم	٢
٢	٢	٢	٢	٢	٢	اللغة العربية	٣
١	١	١	١	١	١	الحديث	٤

الصف  
الثاني

الصف  
الثالث

عدد الحصص في الأسبوع						المادة	الرقم
البرنامج الديني		الفصل التخصص		البرنامج الاعتيادي			
الفصل الدراسي ٢	الفصل الدراسي ١	الفصل الدراسي ٢	الفصل الدراسي ١	الفصل الدراسي ٢	الفصل الدراسي ١		
٢	١	٢	١	٢	١	الفقه	٥
-	١	-	١	-	١	الأخلاق	٦
-	١	-	١	-	١	العبادة العملية	٧
-	٢	-	٢	-	٢	اللغة الإنجليزية	٨
٥	١٠	٥	١٠	٥	١٠	مجموع الحصص	

### هـ. لمحة عن دورة تعليم اللغة العربية المكثفة

دورة تعليم اللغة العربية المكثفة هي البرنامج النصف السنوي للطلبة الجدد (طلبة الفصل العاشر) من معهد القلم الإسلامي بغية تأهيلهم في الكفاءة اللغوية الأساسية. وتُعقد هذه الدورة في أوائل أسابيع دخول الطلبة الجدد بهذه المدرسة وتتم في خلال ١٠ إلى ١٢ لقاءً.

ظلت المادة المقدمّة في هذه الدورة منذ أوّل عقدها تقديم المفردات حسب المواقف حول حياة الطلبة اليومية في المعهد. وتُقدّم هذه المفردات مستقلة فقط دون دمجها في مواد تعليمية قابلة لأن تزود الطلبة بأية مهارة من المهارات اللغوية. بالإضافة إلى أنّ الكتاب المعدّ للطلبة في هذه الدورة فقط يحتوي على قوائم المفردات دون غيرها من التعليمات للنشاطات التعليمية والتقييم للمواد المقدمّة.

## المبحث الثاني: إعداد الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية" في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة بمعهد القلم الإسلامي

هناك خطوات التي أجرتها الباحثة عند إعداد الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية". وتلك الخطوات هي:

### أ- الدراسة التمهيديّة

قبل أن تعدّ الباحثة الوحدة التعليمية، قامت بالدراسة التمهيديّة للحصول على المعلومات عن أحوال الطلبة والمدرّسين بمعهد القلم كذلك المعلومات حول دورة تعلّم اللغة العربية. وهذه المعلومات كلها مطلوبة لبناء خطة الوحدة التعليمية التي ستعدّها الباحثة. فأداة البحث المستخدمة عند الدراسة التمهيديّة هي الملاحظة، والمقابلة، والاستبانة.

### ١- عرض بيانات الملاحظة وتحليلها ومناقشتها

#### أ- عرض بيانات الملاحظة

الملاحظة التي قامت بها الباحثة في هذا البحث هي الخطوة الأولى من الدراسة المبدئية في مراحل إعداد الوحدة التعليمية لتعليم مهارة الكلام. واستخدمت الباحثة هذه الأداة لجمع المعلومات عن عملية التعليم والتعلّم التي تشتمل على المواد التعليمية المستخدمة في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة وطرق التعليم فيها، ووسائله ومشكلات التعليم والتقييم في هذه الدورة عند المدرّسين. وفيما يلي عرض نتائج الملاحظة التي أجرتها الباحثة:

## (١) - المواد التعليمية

المواد التعليمية المعدّة في هذه الدورة هي مواد تعليمية مطبوعة التي تحتوي على قوائم المفردات حسب المواقف كالمفردات حول الأشياء في المطعم والمسجد والمطبخ والحمام إلى غير ذلك حول حياة الطلبة اليومية في المعهد.

وكانت المفردات المقدّمة هي المحتوى الوحيد في هذا الكتاب حيث لم تتوافر فيه التعليمات للنشاطات التعليمية، والتقييم للمواد المقدّمة، ومرشد المعلم. وكان تقديم هذه المفردات مستقلاً فقط دون دمجها في مواد تعليمية قابلة لأن تزود الطلبة بأية مهارة من المهارات اللغوية.

## (٢) - طريقة التدريس

الطريقة التي استخدمها المدرّسون هي الطريقة السمعية الشفهية وطريقة الترجمة. حيث أستخدمت الطريقة السمعية الشفهية عند إلقاء الفردات. فبعد أن يلقي المدرّس كلمة، يردها الطلبة بعد سماعهم الكلمة الملفوظة من المدرّس. أمّا طريقة الترجمة فقد استخدمها المدرّس عند الإتيان بمعاني الكلمات الجديدة.

وفي الحقيقة، كانت الطريقة المثلى حسب توجيه مسؤولي هذا البرنامج هي استخدام الطريقة المباشرة عند إتيان المدرّسين بمعنى المفردات مع إجراء التعليم في الأماكن المناسبة بالموضوع الذي سيقوم المدرّسون بتدريسه. لكن أكثر المدرّسين قد يلجأون إلى استخدام طريقة الترجمة لعدم استعدادهم بالوسائل المعينة، مع أنّ وضع الكلمة في جملة موضحة للمعنى قد يصعب فهمها عند أكثر الطلبة لمستواهم المبتدئ في تعلّم اللغة العربية.

وبعد أن يلقي المدرّس الكلمات الجديدة، يطلب من الطلبة أن يضعوا كل كلمة في الجملة المفيدة. ولم يكن التقويم بهذا الأسلوب فعالاً لكون الفرصة المتاحة محدودة مع عدد كبير من المفردات الملقاة في كل لقاء، وهو يبلغ ٢٥-٣٠ كلمة.

### (٣)- مشاركة الطلبة وتفاعلهم نحو المواد التعليمية المعدة

لكون المواد المعدة مقصورة على تقديم المفردات، فأصبح تفاعل أكثر الطلبة نحوها سلبية. بينما بعض المدرّسين الذين لم يكن تخصصهم في تعليم اللغة العربية قد لا يقدر على تطوير هذه المواد التعليمية الجاهزة عند قيامهم بالتعليم. وهذه الأسباب تؤدي إلى تعطل نطق الطلبة باللغة العربية لأنهم فقط يسمعون ويقلّدون ما سمعوا من المدرّسين دون ممارسة الكلام. وهذه المواد المعدة وما يتولّد منها من أسلوب المدرّسين في التعليم لا يثير رغبة الطلبة لتعلّم اللغة العربية.

### (٤)- الوسيلة المعينة المستخدمة أثناء التدريس

لم توجد أي الوسيلة المعينة المصاحبة للمواد المعدة. لكن بعض المدرّسين حاولوا أن يحملوا الطلبة إلى المحلات المناسبة بالموضوع المدروس، فهم يلقون المفردات بالإشارة إلى ذاتها إن كانت المواد جاهزة في المكان. وإن لم تكن المواد موجودة فالمدرسون يشرحون معنى المفردات بالحركات الدالة على ذلك أم يضعونها في جملة مفيدة<sup>٥</sup>.

<sup>٥</sup> الملاحظة التي أجرتها الباحثة في ٢ إلى ٨ من سبتمبر ٢٠١٢ عند دورة تعليم اللغة العربية المكثفة.

## ب) - تحليل نتائج الملاحظة ومناقشتها

في إطار هذا المنطلق رأت الباحثة أنّ نقطة البداية من مشكلات التعليم والتعلّم في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة هي القصور في المواد التعليمية المقدّمة. فاحتواء الكتاب المحدود على قوائم المفردات دون التعليمات الواضحة لأنشطة التعلّم، كذلك عدم وجود التدريبات فيه تجعل أكثر الطلبة يشعرون بالصعوبة في متابعة الدرس، ولا تثير المواد المعدّة رغبتهم لتعلّم اللغة العربية. بالإضافة لذلك، كانت العملية التعليمية بالأسلوب المذكور مملاً لهؤلاء الطلبة ذوي اختلاف الخلفية والكفاءة.

وبالتالي، أصبح عدم وجود مرشد المعلّم والوسيلة المعينة المصاحبة للمواد التعليمية عاملاً من عوامل الصعوبة التي يواجهها المدرّسون في التعليم، كما أنّ بعضهم لم يقدرُوا على تطوير المواد الجاهزة عند قيامهم بالتعليم. وفي هذا الواقع لم يتحقق كذلك تدريس المهارة اللغوية لدي الطلبة، مع أنّ الاتجاه الصحيح في تدريس المفردات ألاّ تُقدّم مستقلة وأن يكون تقديمها من خلال تدريس القراءة أو المحادثة أو المادة المسموعة.

## ٢ - عرض بيانات المقابلة وتحليلها ومناقشتها

### أ) - عرض بيانات المقابلة

جانب آخر من الدراسة التمهيديّة قبل إعداد الوحدة التعليمية هو إجراء الباحثة المقابلة لجمع المعلومات من المُعلِّمِينَ، أولهما رئيس معهد القلم الإسلامي وثانيهما مشرف قسم ترقية اللغة بمنظمة الطلبة كلجنة برنامج دورة تعليم اللغة العربية المكثفة حيث كانا معلّمي اللغة العربية في نفس الوقت.

## (١) - المقابلة برئيس معهد القلم الإسلامي

المقابلة التي أجرتها الباحثة مع رئيس المعهد، كوناوان الماجستير، تهدف إلى الحصول على المعلومات عن أهداف عقد دورة تعلّم اللغة العربية للطلبة الجدد والمنهج المصمّم لها كذلك المواد التعليمية المعدّة ومدى فعاليتها لتعليم اللغة العربية للطلبة ولتزويدهم بالكفاءة اللغوية. وفيما يلي نتائج المقابلة:

### (١) أهداف عقد دورة تعلّم اللغة العربية

دورة تعليم اللغة العربية المكثفة للطلبة الجدد عُقدت منذ سنة ٢٠٠٥. وهذا البرنامج يهدف إلى تزويد الطلبة الجدد بالكفاءة اللغوية الأساسية لأنهم مطلوبون بالقدرة على التكلم باللغة العربية في محادثتهم اليومية. وبجانب ذلك يستهدف هذا التعليم المكثف إعداد طلبة هذا المعهد لتعلّم اللغة العربية حسب المقرر الدراسي في المدرسة إلى بأن يكونوا أكثر استعدادًا وأكثر تأهيلاً.

### (٢) المنهج التدريبي المصمّم لدورة تعلّم اللغة العربية

المنهج التدريبي لهذه الدورة فقد كان معتمداً على منهج بسيط، حيث اعتمدت الدورة على تقديم المفردات حسب المواقف كالمفردات حول الأشياء في المطعم والمسجد والمطبخ والحمام إلى غير ذلك حول حياة الطلبة اليومية في المعهد. وتُعقد هذه الدورة في أوائل أسابيع دخول الطلبة الجدد بالمدرسة التي تتم في ١٠ إلى ١٢ لقاء. والفرصة المُتاحة لكل لقاء ٤٥ دقيقة في الصباح، و ٦٠ دقيقة في المساء. والتقويم لكل لقاء هو قيام المدرّس بطرح الأسئلة عمّا قد ألقاها من المفردات كذلك الطلب من بعض الدارسين بوضع الكلمة في الجملة. وفي نهاية الدورة يُعقد الاختبار لقياس كفاءة الدارسين مما قد خزنوها من المفردات طوال الدورة.

(٣) مدى فعالية المادة التعليمية المعدّة لتزويد الطلبة الجدد بالكفاءة اللغوية منذ بداية تنفيذ الدورة من أول عقدها سنة ٢٠٠٥، وحدثت تقييمات للمواد التعليمية المعدّة من المدرّسين ومني نفسي كمعدّد هذا الكتاب. وأهم هذه التقييمات هي أنّ المواد التعليمية المعدّة لم تكن فعّالة لتزويد الطلبة الجدد بالكفاءة اللغوية. ويتضح ذلك من خلال محادثة الطلبة اليومية فإنهم لم يقدرُوا على تطبيق المفردات التي يتلقونها مدّة الدورة لأنهم فقط حفظوا المفردات الكثيرة ولم يكن لديهم ممارسة الكلام الكافية. حتى من الصعب كذلك المكالمة معهم باللغة العربية في الموضوعات البسيطة كالسؤال عن الطعام أو الوقت وما أشبه ذلك من حاجاتهم الشخصية<sup>٦</sup>.

## (٢) - المقابلة بمدرّس اللغة العربية (مسؤول قسم تنمية اللغة بمعهد القلم الإسلامي)

المقابلة التي أجرتها الباحثة بمدرّس اللغة العربية الذي كان مسؤول قسم تنمية اللغة في نفس الوقت، مشتهر علي واردة الما جستير، تهدف إلى الحصول على المعلومات عن كفاءة الطلبة الجدد في اللغة العربية، كذلك المعلومات حول المواد التعليمية المعدّة ومدى فعاليتها لعملية التعليم والتعلّم ولتزويدهم بالكفاءة اللغوية. وفيما يلي نتائج المقابلة:

### (١) أحوال الطلبة الجدد وكفاءتهم في اللغة العربية

يوجد اختلاف خلفية دراسة الطلبة الجدد للغة العربية، فمنهم من تخرّجوا في المعاهد الإسلامية التي تهتم بتدريس اللغة العربية وتُعوّد طلبتها الكلام والمحادثة باللغة العربية، ومنهم من تخرّجوا في المدرسة المتوسطة الإسلامية أو من المدارس المتوسطة

<sup>٦</sup> مقابلة رئيس المعهد، كوناوان في ١٩ من أغسطس

العامة فبعضهم قد تعلّموا اللغة العربية وإن كان بشكل بسيط بل منهم من لم يتعلّموا اللغة العربية. ومع اختلاف الخلفية قد اختلفت كذلك كفاءتهم، والطلبة الذين تعلّموا اللغة العربية من قبل، لم يكن دائماً لديهم قدرة كافية في التعبير بهذه اللغة شفهيًا كان أم تحريريًا حتى يصبح شأنهم شأن المبتدئين في تعلّم اللغة العربية على الرغم من أنهم يدرسون في المرحلة الثانوية.

## (٢) المواصفات الأساسية للمواد التعليمية المعدة للدورة

والمادة التعليمية المعدّة لهذه الدورة مطبوعة في صورة الكتاب فيها قوائم المفردات حسب المواقع بثلاث لغات هي اللغة العربية، واللغة الإنجليزية، واللغة الإندونيسية. والمفردات في كل موضوع تشمل على الأسماء فحسب ومضافة بقائمة الأفعال اليومية في نهاية الكتاب.

## (٣) تناسب المواد التعليمية المعدّة باحتياجات الطلبة الجدد

لما كان الطلبة الجدد في حاجة ماسة إلى المواد التعليمية التي تزوّدهم بالكفاءة للتكلّم باللغة العربية، فيمكن القول أن المواد التعليمية المعدة لم توفّر حاجتهم ليكونوا قادرين على الكلام باللغة العربية في محادثتهم اليومية، لأنّ المفردات في ذلك الكتاب تُقدّم مستقلة فقط دون دمجها في مواد تعليمية قابلة لأن تزود الطلبة بأية مهارة من المهارات اللغوية. ولم يكن في هذا الكتاب كذلك تعليمات للنشاطات التعليمية والتقييم للمواد المقدّمة.

فالقصور في الكتاب المقدّم سابقاً تجعل نشاطات تعلّم الطلبة رتيبة ولا تثير رغبتهم لتعلّم اللغة العربية بعدم وجود المواد الواضحة فيه. وقال المعلم كذلك إنّ أكثر الطلبة فقد أصبحهم الملل في التعلّم لقيام بعض المدرّسين بأسلوب واحد في

تعليمهم. فتُشغل عقول الطلبة فقط بحظ المفردات وتُعطّل حواسهم عن النشاطات الإيجابية.

#### (٤) طريقة التعليم المستخدمة عند إلقاء المادة

طريقة التعليم المثالية حسب توجيه مسؤول برنامج دورة تعلّم اللغة العربية هي الطريقة السمعية الشفوية والطريقة المباشرة في تعليم المفردات. لكن الواقع هي لجوء بعض المدرّسين إلى طريقة الترجمة. ولعلّ أهم أسباب ذلك هي عدم توافر الوسيلة المعينة يمكنهم من استفادتها في التعليم. مع أنّهم بعدم توافر هذه الوسيلة المعينة لم يتم تطوير المواد التعليمية الجاهزة لتكون المواد التعليمية المقدّمة لدي الطلبة أكثر جذابية.

#### (٥) رأي المُعلّم في الوحدة التعليمية التي ستعلّمها الباحثة

إنّ المشكلات التي يواجهها المدرّسون عند تعليمهم بهذا الكتاب هي استجابة الطلبة السلبية الناتجة من المواد التعليمية المحصورة على إلقاء المفردات دون التعليمات الواضحة للأنشطة التعليمية بما فيها من التدريبات، والممارسات والتقويمات.

وبالتأكيد أن هذا الكتاب المعد يحتاج بالضرورة إلى علاج قصوره بإعداد المواد التعليمية بصورة جديدة. فأنا (المُعلّم) وافقتُ على خطة الباحثة لإعداد المادة التعليمية الجديدة في صورة الوحدة التعليمية التي تزوّد بها الطلبة مهارة الكلام حتى يستفيد من خلالها من المفردات والتراكيب الأساسية.<sup>٧</sup>

<sup>٧</sup> مقابلة مدرّس اللغة العربية، مشتهر علي واردان في ١٩ من أغسطس

## ب) - تحليل نتائج المقابلة ومناقشتها

فمن نتيجة المقابلة الأولى رأَت الباحثة أنّ دورة تعليم اللغة العربية المكثفة لم تأت بهدفها المنشود لتزويد الطلبة الجدد بالكفاءة اللغوية الأساسية. ودليل ذلك أنّهم لم يقدروا على تطبيق المفردات التي يتلقونها مدّة الدورة في محادثتهم اليومية. ولعلّ أهمّ الأسباب هو القصور في المواد التعليمية المعدة حيث لم تكن فيها إرشادات واضحة للأنشطة التعليمية. وهي فقط تحتوي على قوائم المفردات، حتى ولم يكن لديهم ممارسة الكلام الكافية لتنفيذ هذه المفردات في المحادثة.

ومن المقابلة بالمعلم الثاني رأَت الباحثة أنّ القصور في المواد التعليمية المعدة سابقا تحتاج إلى علاجها بإعداد المواد التعليمية بصورة جديدة. فمجرّد حفظ المفردات في تعليم الطلبة المبتدئين اللغة العربية لم يكن كفيلا أن يقودهم إلى تعلّم اللغة. بالإضافة إلى أنّهم لا يستفيدون من هذه الطريقة باعتبارها مفردات تعليمية، حتى وإن عرفوا معناها بالصور أو غيرها، فإنهم لا يستخدمونها ولا يدرّبون على استخدامها.

## ٣- عرض بيانات الاستبانة وتحليلها ومناقشتها

### أ) - عرض البيانات من استبانة الطالبات لاختيار الموضوعات

عند الدراسة التمهيديّة قدّمت الباحثة الاستبانة لتسع وعشرين طالبة من الفصل العاشر E بغية معرفة احتياجاتهن إلى الموضوعات التي يراود التحاور عنها. والطالبات مطلوبات باختيار ٨ موضوعات المفضّلة عندهن من ١٢ موضوعا الجاهزة في الاستبانة. وستكون نتيجة هذه الاستبانة أساسا لاختيار الموضوعات التي تحتواها الوحدة التعليمية. وهذه الاستبانة استبانة مغلقة في صورة القائمة (Checklist). ونتيجتها كما يلي:

جدول ٤.٦ : نتيجة الاستبانة لمعرفة احتياجات الطلبة الجدد عن  
الموضوعات في الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية"

النسبة المئوية للمتخيرات	عدد الطالبات المتخيرات للموضوع	الموضوعات للوحدة التعليمية	الرقم
٨٣ %	٢٤	التعارف	١
٩٧ %	٢٨	في المسكن	٢
١٠٠ %	٢٩	في غرفة النوم	٣
٨٦ %	٢٥	في غرفة الطعام	٤
٩٣ %	٢٧	السؤال عن الطعام	٥
٧٩ %	٢٣	في الحمام	٦
١٠٠ %	٢٩	في المسجد	٧
٩٧ %	٢٨	عند التعلّم والتعليم	٨
٧٢ %	٢١	عند التعلّم الموجّه الليلي	٩
٥٩ %	١٧	الامتحان	١٠
٦٦ %	١٩	الاستئذان/طلب التصريح	١١
٦٩ %	٢٠	في مستوصف الطلبة	١٢

يتضح من الجدول السابق الموضوعات المفضّلة عند الطالبات. وفيما يلي

عرض أفضل هذه الموضوعات متواليًا:

١. في غرفة النوم ١٠٠ %
٢. في المسجد ١٠٠ %
٣. في المسكن ٩٧ %
٤. عند التعلّم والتعليم ٩٧ %
٥. السؤال عن الطعام ٩٣ %

٨٦ %	٦. في غرفة الطعام
٨٣ %	٧. التعارف
٧٩ %	٨. في الحمام
٧٢ %	٩. عند التعلّم الموجه الليلي
٦٩ %	١٠. في مستوصف الطلبة
٦٦ %	١١. الاستئذان/طلب التصريح
٥٩ %	١٢. الامتحان

### (ب) - تحليل نتائج الاستبانة ومناقشتها

بناءً على نتيجة الاستبانة أعلاه، أعدت الباحثة الوحدة التعليمية التي تحتوي على ثمانية موضوعات، هي: ١- في غرفة النوم؛ ٢- في المسجد؛ ٣- في المسكن؛ ٤- عند التعلّم والتعليم؛ ٥- السؤال عن الطعام؛ ٦- في الحمام؛ ٧- في المسجد؛ ٨- في الحمام.

ومع ذلك التسلسل، لم يكن ترتيب الموضوعات في الوحدة التعليمية التي أعدتها الباحثة تابعاً لتلك النتيجة. فرّبت الباحثة هذه الموضوعات الثمانية مؤسسا على أهمّتها وأكثرها استعمالا في محادثة الطلبة اليومية. فأصبح ترتيب الموضوعات هو: ١- التعارف؛ ٢- في المسكن؛ ٣- في غرفة النوم؛ ٤- في غرفة الطعام؛ ٥- السؤال عن الطعام؛ ٦- في الحمام؛ ٧- في المسجد؛ ٨- عند التعلّم والتعليم.

### ب- إعداد المواد التعليمية

رعت الباحثة الضوابط المهمة عند إعداد الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية". وهذه الضوابط مبنية على أسس إعداد الوحدة التعليمية الخاصة ما

تجعلها فريدة عن غيرها من المواد التعليمية. فبعد إتمام إعدادها، وتقديمها للتصديق أصبحت مواصفات هذه الوحدة التعليمية في صورتها النهائية هي:

## ١- مكونات الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية"

إن مكونات هذه الوحدة التعليمية تحتوي على أربعة عناصر أساسية هي الدليل، والأنشطة التعليمية، والتقييم، والإضافات. وستأتي بيان كل عنصر فيما يأتي:

### أ- الدليل

يحتوي الدليل على المحتويات التالية:

#### ١- تعريف بالكتاب

تبيّن مقدمة هذا الباب عن الفئة المستهدفة الذي يتوجه إليهم برنامج الوحدة التعليمية، وهم الطلبة الجدد (طلبة الفصل العاشر) بمعهد القلم الإسلامي بالمدرسة الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج. وبالتالي يأتي هذا الفصل بمعلومات واضحة عن هذه الوحدة التعليمية التي تندرج تحته هذه العناصر المهمة: ١- أهداف الدرس؛ ٢- محتوى الوحدة التعليمية؛ ٣- طريقة التدريس؛ ٤- أساليب التقييم؛ ٥- مؤشرات نجاح التدريس؛ ٦- ساعة دراسية؛ ٧- بيان الإضافة في الوحدة التعليمية.

#### ٢- دليل المعلم في استخدام الوحدة التعليمية لتعليم مهارة الكلام

هو صفحات تحتوي على الأمور التي تزود المدرسين أو يرشدهم ويعينهم على استخدام الوحدة التعليمية بطريقة سليمة ومفيدة حيث يبين لهم الآتي: ١- الاستعداد قبل التعليم؛ ٢- طريقة تعليم المفردات الجديدة؛ ٣- طريقة تعليم مهارة الكلام.

### ٣- دليل استخدام الوحدة التعليمية للتعلم الذاتي (للطبة)

يحتوي هذا الدليل على التوجيهات والإرشادات لاستخدام الوحدة التعليمية خصيصًا لقيام الطلبة بممارسة الكلام عن طريق التعلم الذاتي.

#### ب- الأنشطة التعليمية

تحتوي هذه الأنشطة التعليمية على ٨ موضوعات الموزعة إلى ١٦ لقاء حيث يحظى كل موضوع لقائين: أولهما لتدريس المفردات المضمنة في الوحدة المدروسة وثانيهما لتعلم مهارة الكلام وممارستها. والوحدة التعليمية باعتبارها أسلوبًا من أساليب التعلم الذاتي فتشتمل على مجموعة من الأنشطة التعليمية التي توفر للطلبة التفاعل الإيجابي بين المتعلم والمواد المقدمة له من أجل تحقيق الأهداف المحددة. وهي تمكن الطلبة التعلم من غير الاستعانة المباشرة بالمدرّس. وذلك لوجود التعليمات التي توجّه نشاط المتعلم وتحتوي على مجموعة من المواد التعليمية ذات الأهداف المعلنة والمحددة مسبقًا.

#### ١- الأنشطة في كل وحدة

فيما يلي عرض محتويات كل وحدة في الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية":

(١) التعارف: تحيات اللقاء؛ تحيات الافتراق/الوداع؛ استمع وأعد؛ الحوار (التعارف)؛ المفردات؛ تكلم!؛ ممارسة الكلام الإثرائية؛ التركيب (الضمير)؛ تدريبات على الكلام (التركيب ١-٣)

(٢) في المسكن: المفردات (لنص الحوار)؛ استمع وأعد؛ الحوار (في المسكن)؛ المفردات؛ تكلم!؛ ممارسة الكلام الإثرائية؛ التركيب

(الضمير المتصل)؛ تدريبات على الكلام (التركيب ١-٤)؛  
تدريبات على التراكيب

(٣) في غرفة النوم: المفردات (لنص الحوار)؛ استمع وأعد؛ الحوار (في غرفة النوم)؛ المفردات؛ تكلم!؛ ممارسة الكلام الإثرائية؛ التركيب (اسم الإشارة)؛ تدريبات على الكلام (التركيب ١-٤)؛  
تدريبات على التراكيب

(٤) في غرفة الطعام: المفردات (لنص الحوار)؛ استمع وأعد؛ الحوار (في غرفة الطعام ١ و ٢)؛ المفردات؛ تكلم!؛ ممارسة الكلام الإثرائية؛ التركيب (المبتدأ والخبر)؛ تدريبات على الكلام (التركيب ١-٦)؛  
تدريبات على التراكيب

(٥) السؤال عن الطعام: المفردات (لنص الحوار)؛ استمع وأعد؛ الحوار (السؤال عن الطعام)؛ المفردات؛ تكلم!؛ ممارسة الكلام الإثرائية؛ التركيب (الصفات)؛ تدريبات على الكلام (التركيب ١-٤)؛  
تدريبات على التراكيب

(٦) في الحمام: المفردات (لنص الحوار)؛ استمع وأعد؛ الحوار (في الحمام ١ و ٢)؛ المفردات؛ تكلم!؛ ممارسة الكلام الإثرائية؛ التركيب (أدوات الجر)؛ تدريبات على الكلام (التركيب ١-٤)؛  
تدريبات على التراكيب

(٧) في المسجد: المفردات (لنص الحوار)؛ استمع وأعد؛ الحوار (في المسجد)؛ المفردات؛ تكلم!؛ ممارسة الكلام الإثرائية؛ التركيب (الفعل المضارع)؛ تدريبات على الكلام (التركيب ١-٤)؛  
تدريبات على التراكيب

(٨) عند التعلّم والتعليم: المفردات (لنص الحوار)؛ استمع وأعد؛ الحوار (عند التعلّم والتعليم ١ و ٢)؛ المفردات؛ تكلم!؛ ممارسة الكلام الإثرائية؛ التركيب (أدوات الجرّ)؛ تدريبات على الكلام (التركيب ١-٤)؛ تدريبات على التراكيب

## ٢- بيان كل النشاط التعليمي

بعد عرض محتويات كل وحدة يأتي بيان كل النشاط التعليمي:

### (١) المفردات لنص الحوار

هي المفردات المضمونة في نص الحوار ومنظومة في قائمة على صورة الجدول حيث أن كل كلمة تأتي بمعناها باللغة الإندونيسية والمثال من الجملة الموضّحة لها.

وإتيان الكلمة بمعناها الإندونيسي يقصد إلى التيسير على الطلبة عند قيامهم بالتعلّم الذاتي خارج غرفة الدراسة. أما تدريس هذه المفردات في غرفة الدراسة فإنه يجري بالطريقة المباشرة يطلب المدرّس من الطلبة حينئذ بإغلاق كتبهم أولاً.

ولتدريس هذه المفردات فرصة متاحة خاصة في الصباح حتي تمكن كل طالب/طالبة من أن يقوم بوضع كل كلمة في جملة مفيدة.

### (٢) استمع وأعد!

هو قسم يقوم فيه كل طالب باستماع الحوار النموذجي من المدرّس ومن التسجيل الصوتي. وهناك تعليمات للطلبة عن الفرصة المتاحة لهم لإعادة مضمون الحوار جملة جملة. ويهدف تدريس الكلام بهذا الأسلوب إلى تعويدهم على النطق السليم عند كلامهم باللغة العربية.

أما إجراء تدريس هذا القسم في غرفة الدراسة كما يأتي:

- يقرأ المدرّس نصّ الحوار مرّتين بتمهّل، والطلبة يركّزون أفكارهم نحو الحوار المقروء ويستمعون إليه بكل هدوء مع إغلاق كتبهم ولا يردّدون ما قرأه المدرّس
- يشغل المدرّس الحوار من التسجيل الصوتي مع التأكّد من صلاحية الآلة قبل التعليم. يُسمّع المدرّس الطلبة التسجيل الصوتي مرّتين. في المرّة الأولى يطلب المدرّس من الطلبة أن يفتحوا كتبهم وأن يستمعوا إلى الحوار من التسجيل الصوتي مع النظر إلى كتابة الحوار في الوحدة التعليمية. وهم صامتون ولا يردّدون الحوار
- وفي المرّة الثانية يشغل المدرّس الحوار من التسجيل الصوتي جملةً جملةً، والطلبة يردّدون الكلام بعد انتهاء كل جملة مع النظر إلى كتابة الحوار في الوحدة التعليمية. يمكن إعادة هذه الخطوة حتى يتأكد المدرّس من صحّة نطق الطلبة وطلاقتهم
- بعد ذلك يتيح المدرّس فرصة للطلبة أن يعيدوا قراءة نصّ الحوار جهراً بصوت مسموع ويطلب منهم أن يسعوا إلى حفظ بعض العبارات المهمة في الحوار، زادا لهم عند ممارسة الكلام.

### (٣) الحوار

يوضع الحوار داخل صندوق ملوّن في كل وحدة، وكان الحوار هو مادة من المواد الأساسية حيث تُبدأ كل مادة في هذه الوحدة التعليمية به. وُبني كل حوار على جمل قصيرة يمكن الطلبة من خلاله سرد التراكيب الشائعة والمفردات. فضلا عن كل حوار يناسب المواقف والأنشطة اليومية بمعهد القلم الإسلامي.

#### (٤) المفردات

المفردات في هذا القسم هي المفردات المتعلقة بالموضوع لكنها لم تكن موجودة في نص الحوار. وكانت المفردات في هذا القسم تأتي بالصور الموضحة لكنها لم تأت بمعناها الإندونيسي. وإذا لم يتأكد الطلبة بصحة معنى المفردات التي يتلقونها من خلال الصور المعروضة، فيمكن لهم أن يحققوا صحة معانيها في قائمة المفردات الجاهزة في نهاية الكتاب.

#### (٥) تكلم!

في هذا القسم كان الطلبة مطلوبين بممارسة الكلام على شكل التدريب الاتصالي الذين يجرونها مثني ومستعنين بالبطاقات المطبوعة عليها صور المفردات فحسب دون كتابتها. وهذه البطاقات هي التي ستساعد الطلبة لإجراء الحوار عند انقطاعهم عن ثروة المفردات المتعلقة بالموضوع. وهنا يبدأ المدرّس بإجراء أسلوب التعلّم الذاتي. وفيما يلي بيان تنفيذ هذا الأسلوب بالتفصيل:

- يوزّع المدرّس بطاقات فيها المفردات المسجّلة في الموضوع المدروس حينئذ، ليستفيد منها الطلبة في استخدام المفردات المكتوبة على البطاقات للتعبير عمّا سيقوله عند إجراء الحوار. (في حدود ١٠ - ١٥ كلمة عند إجراء الحوار)

- ثمّ يبدأ كل طالب في إجراء الحوار مع زميله في نفس الفرقة حتى يكتمل إجراء الحوار بين كل طالبين. ويجوز تبادل الزوج في الحوار عند كل لقاء. والمدرّس يدور ويراقب نشاطات الطلبة عند ممارسة الكلام حتى يتمكن من تقديم التوجيه والتقويم لهم.

## (٦) ممارسة الكلام الإثرائية

تهدف هذه الممارسة إلى تشجيع الطلبة على النهوض بالمحادثة حيث أنهم يمارسون أنفسهم لتقمص شخصياتهم شخصية أصحاب الحوار وينغمسون في اللغة الهدف لأنهم قد سمعوا الحوار النموذجي من أصوات الناطق الأصلي المسجلة. وفيما يلي بيان تنفيذ هذا الأسلوب بالتفصيل:

- طلب المدرّس من الطلبة أن يسجلوا أصواتهم وهم يُجرون الحوار حسب النص المكتوب في الوحدة التعليمية.
- ثمّ يشغل الطلبة التسجيل الصوتي من الناطقين الأصليين حيث يستمعون إليه، ومن ثمّ تعاد المحادثة المسجلة من جديد ليقارن الطلبة بين المحادثة من الناطقين الأصليين وكلامهم المسجل.

## (٧) التركيب

هو قسم فيه تدريس التراكيب الأساسية ليتزود الطلبة بهذه المعلومات الأساسية. والتراكيب المدروسة في هذه الوحدة التعليمية هي: ١- الضمير؛ ٢- الضمير المتصل؛ ٣- اسم الإشارة؛ ٤- المبتدأ والخبر؛ ٥- الصفات؛ ٦- أدوات الجر؛ ٧- الفعل المضارع؛ ٨- أدوات الاستفهام.

## (٨) تدريبات على الكلام

بعد ممارسة الكلام الأساسية والإثرائية يقوم الطلبة بتنفيذ التدريبات على الكلام. وأنماط التدريبات في هذه الوحدة التعليمية هي:

- تكوين السؤال والجواب مستعيناً بالصورة (شفهياً)
- تكملة الحوار حسب السؤال/الجواب المعدّ (شفهياً)
- تكوين الحوار حسب الموضوع مؤسساً على خبرة الطلبة الذاتية

- التعبير عمّا سيقوله الطلبة في بعض المناسبات المعيّنة
- تكملة الجمل مستعينة بالصور المعروضة (شفيهيًا)
- تدريبات على المفردات (شفيهيًا)

### (٩) تدريبات على الترايب

التدريبات في هذا القسم هي التدريبات الزائدة على الترايب المدروسة في كل وحدة. وإذا لم تكن الفرصة المتاحة داخل غرفة الدراسة كافية لعمل هذا التدريب، فبوسع الطلبة أن يعملوها خارج غرفة الدراسة.

### (٣) - التقييم

يتكون برنامج التقييم في الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية" من الاختبارات التالية:

#### (١) الاختبار القبلي

يهدف إلى تحديد مدى استعداد المتعلم لتعلم مادة الوحدة التعليمية ويساعد في تحديد نقطة البدء التي تبدأ منها دراسة موضوع الوحدة التعليمية، فقد يبدأ من أولها أو من قسمها الثاني أو الثالث وهكذا، كما يساعد المدرّس على تنظيم الطلبة وترتيبهم أو تصنيفهم في مجموعات متقاربة، لتحقيق أكبر تفاعل مع البرنامج.

#### (٢) الاختبار البنائي

هي مجموعة من الاختبارات/التدريبات المرحلية تصاحب عملية التعلم باستمرار في كل وحدة تعليمية.

### (٣) الاختبار البعدي

يتم بعد إكمال الطلبة لتنفيذ نشاطات الوحدة التعليمية، والغرض منه تحديد مقدار إنجازهم للأهداف.

### (٤) - الإضافة

يُضاف إلى المواد المذكورة في الوحدة التعليمية عبارات شائعة ومألوفة الاستعمال التي يمكن أن يستخدمها الطلبة في محادثتهم اليومية. والحوارات في هذه الوحدة التعليمية كذلك مزودة بالتسجيل الصوتي في شكل قرص مدمج. وقد تمّ تسجيل الأصوات من الناطق الأصلي وهو طالبان لبيان يدرسان في كلية الدراسات العليا بجامعة مالانج الإسلامية الحكومية.

### ٢- مميزات الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية"

إنّ للوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية" مميزات تجعلها فريدة عن غيرها من المواد التعليمية. وتلك المميزات هي:

(أ) - وُضعت هذه المادة التعليمية في صورة الوحدة التعليمية لُتمكّن بها الطلبة من التعلّم الذاتي أو التعلّم من غير الاستعانة المباشرة بالمعلّم. وذلك لوجود التعليمات التي توجّه نشاط المتعلم وتحتوي على مجموعة من المواد التعليمية ذات الأهداف المعلنة والمحددة مسبقًا.

(ب) - إن الوحدة التعليمية المعدة انطلقت من حاجات طلبة معهد القلم الإسلامي بالمدرسة الثانوية الإسلامية الثالثة مالانج. وهي تساعد الطلبة على التكلم باللغة العربية في محادثتهم اليومية وفي جانب آخر أنها ستصبح درسًا إعداديًا

لتعلّم اللغة العربية حسب الكتاب الأساسي المستخدم في المدرسة إلى أن يكون طلبة هذا المعهد أكثر استعدادًا وأكثر تأهيلاً.

(ج) - وُضعت هذه الوحدة التعليمية لثمانية عشر لقاء حيث تنقسم ساعة الدراسة المتاحة لعقد عملية التعليم إلى قسمين:

صباحًا: ١ × ٤٥ دقيقة (لتعليم المفردات)

مساءً: ١ × ٦٠ دقيقة (لتعليم مهارة الكلام وممارستها)

(د) - يُبدأ كل مادة بالحوار ذي جمل قصيرة والاستفادة من خلاله سرد التراكيب الشائعة والمفردات. فضلا عن كل حوار يناسب المواقف والأنشطة اليومية بمعهد القلم الإسلامي.

(هـ) - الأسلوب المستخدم في هذه الوحدة التعليمية هي الجمل التخاطبية كأن تصبح المادة لغة المعلّم كما لو قام هو بتعليم طلبته في غرفة الدراسة.

أما التعليمات والتوجيهات للطلبة في هذه الوحدة التعليمية تأتي باللغة الإندونيسية حتى يمكنهم من فهمها بسهولة عند اعتمادهم على أنفسهم تماماً دون العون المباشر من المدرس. وهي تناسب الفئة المستهدفة من الوحدة التعليمية وهم الطلبة الجدد بمعهد القلم الإسلامي.

(و) - إنّ الوحدة التعليمية المعدّة مزودة بالتسجيل الصوتي للحوارات في كل وحدة.

(ز) - وهناك مميزات أخرى كالنقط المهمة التي رعتها الباحثة عند وضع هذه الوحدة التعليمية وتنظيمها (Layout) هي:

### (١) - حجم الوحدة التعليمية

نظمت الباحثة الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية" على

أن تكون مطبوعة على ورقة بحجم B5 أو ٢٥.٧ × ١٨.٢ سنتيمترا

بمقاسها الدقيق. وتنظيم الحجم على هذا المقاس يهدف إلى تسهيل حملها وقراءتها لكل مستخدم هذه الوحدة التعليمية.

## ٢- تلوين الوحدة التعليمية

أعطت الباحثة الألوان المختلفة لكل وحدة. فلكل وحدة لونها الفريد لتيسير كل مستخدمها للوصول إلى الوحدة المقصودة قراءتها.

## ٣- الورقة الفاصلة لكل وحدة

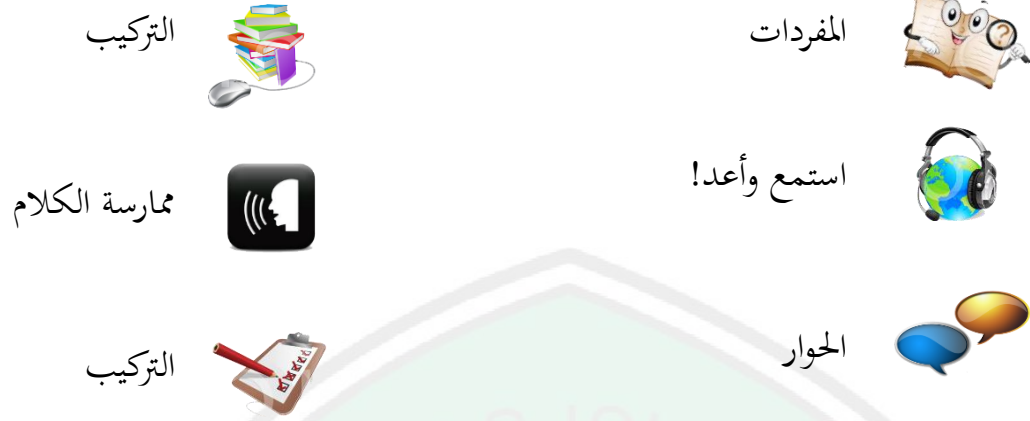
إنّ الورقة الفاصلة لكل وحدة هي صفحة المقدمة للوحدة في نفس الوقت. تُكتب عليها موضوع الوحدة، وأهداف الدرس، والأسئلة أو العبارات الجذائية أو المثيرة للطلبة أن يطالعوا مضمون الوحدة ما يأتي بعد هذه الصفحة. وتُعرض كذلك على هذه الورقة صور مصاحبة وموضحة للموضوع. وهذه الصور كلها مأخوذة من الأنشطة والأمكنة بمعهد القلم الإسلامي.

## ٤- تنوع حجم الحروف ولونها

كتبت الباحثة بعض الجمل بحجم الحروف يخالف أحجام غيرها في فقرة واحدة. وفي بعض الأحيان تُكتب بعض الجمل في فقرة واحدة بطبع عريض اللون (bolded). يهدف هذا النظام إلى إثارة انتباه القارئ لتلك المعلومات أو المتطلبات المهمة. أما استخدام لون الحروف المختلف في صندوق الحوار يدلّ على الأفعال والأسماء للمؤنث.

## ٥- استخدام الرموز (Signposting)

من خواص هذه الوحدة التعليمية كذلك استخدام الرمز أو النقطة الدالة على المعلومات التي تأتي على نحو متكرر. والرموز المستخدمة في هذه الوحدة التعليمية هي:



## ج- تصديق الخبرين

بعد أن أعدت الباحثة الوحدة التعليمية، قدّمتها إلى الخبرين في تعليم مهارة الكلام ليقوما بالتقويم والإتيان بالاقترحات والإرشادات لتكون المواد التعليمية على صورتها المرجوة. والخبران اللذان قاما بتصديق الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية" هما الدكتور نور حسن عبد الباري كخبير تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها والدكتور شهداء صالح كخبير إعداد المواد التعليمية لتعليم اللغة العربية، والخبران هما محاضران في جامعة مالانج الإسلامية الحكومية.

## ١- تصديق الخبر الأول

### أ)- عرض البيانات من استمارة تقويم الوحدة التعليمية

قام الدكتور شهداء صالح بتصديق الوحدة التعليمية وفق لياقتها وفق معيار إعداد المواد التعليمية. وفيما يلي عرض نتيجة ذلك التصديق:

جدول ٤.٧ : نتيجة تصديق الخبير للوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية" وفق لياقتها وفق معيار إعداد المواد التعليمية

أولاً: أحكام عامة

الترتيب	البنود	درجات التقويم			
		٤	٣	٢	١
١	حجم الوحدة التعليمية مناسب		√		
٢	عدد الدروس مناسب للمادة الزمنية المقترحة		√		
٣	إخراج الوحدة التعليمية مناسب ومشجع على استخدامه	√			
٤	المادة التعليمية تناسب عمر الدارسين		√		
٥	تتضح في الوحدة التعليمية طريقة التدريس التي يتبناها المؤلف		√		
٦	تشتمل الوحدة التعليمية على قائمة بالمفردات الجديدة	√			
٧	تشتمل الوحدة التعليمية على قائمة بالتراكيب الجديدة	√			
٨	تناسب الصور مستوى الطلبة من حيث حجمها وعدد عناصرها	√			
٩	تركز الوحدة التعليمية على تعليم اللغة لا على تحليلها ووصفها	√			
١٠	تستخدم الوحدة التعليمية وسائل تعليمية مناسبة	√			

ثانياً: معالجة الكلام والتراكيب

الترتيب	البنود	درجات التقويم			
		٤	٣	٢	١
١	تشجع النشاطات الطلبة لممارسة الكلام		√		
٢	تتم معالجة الكلام بصورة متدرجة	√			
٣	يتم التدريب من خلال حوارات طبيعية	√			
٤	يشتمل التدريب على صحة نطق الأصوات والكلمات		√		

√				عدد التمارين على مهارة الكلام كاف	٥
√				يتم تقديم التراكيب بناء على مبدأ الشيعوع	٦
√				يتم عرض التراكيب بتدرج مقبول	٧
	√			يتم التدريب على التراكيب بصورة كافية	٨
√				يعطي الكتاب القواعد والتراكيب اللغوية الأساسية المناسبة للمستوى	٩

تفسير درجات التقويم:

٤ = جيد جدًا      ٣ = جيد      ٢ = مقبول      ١ = ضعيف

### (ب) - التحليل والمناقشة

اتّضح من الجدول السابق أنّ الخبير أعطى تقدير "جيد جدًا" لاثني عشر عنصر من ١٩ بندًا، هي:

١. إخراج الوحدة التعليمية مناسب ومشجع على استخدامه
٢. اشمال الوحدة التعليمية على قائمة بالمفردات الجديدة
٣. اشمال الوحدة التعليمية على قائمة بالتراكيب الجديدة
٤. تناسب الصور مستوى الطلبة من حيث حجمها وعدد عناصرها
٥. تركيز الوحدة التعليمية على تعليم اللغة لا على تحليلها ووصفها
٦. استخدام الوحدة التعليمية وسائل تعليمية مناسبة
٧. إتمام معالجة الكلام بصورة متدرجة
٨. إتمام التدريب من خلال حوارات طبيعية
٩. عدد التمارين على مهارة الكلام كاف
١٠. إتمام تقديم التراكيب بناء على مبدأ الشيعوع

١١. إتمام عرض التراكيب بتدرج مقبول

١٢. إعطاء الكتاب القواعد والتراكيب اللغوية الأساسية المناسبة للمستوى

وقدّم الخبير تقدير "جيد" لسبعة عناصر من ١٩ بنداً، هي:

١. حجم الوحدة التعليمية مناسب

٢. عدد الدروس مناسب للمادة الزمنية المقترحة

٣. المادة التعليمية تناسب عمر الدارسين

٤. وضوح طريقة التدريس في الوحدة التعليمية التي يتبناها المؤلف

٥. تشجيع النشاطات الطلابية لممارسة الكلام

٦. اشتغال التدريب على صحة نطق الأصوات والكلمات

٧. إتمام التدريب على التراكيب بصورة كافية

ولم يكن في هذا التصديق عنصر من عناصر قدّم له الخبير بتقدير "مقبول"

أم "ضعيف".

وأتى الخبير الأول بملاحظات لهذه الوحدة التعليمية هي: الطلب من المعدّة

أن تقوم بتحسين بعض تراكيب اللغة الإندونيسية، أن تخفّف بعض ألوان صناديق

المعلومات حتى تكون الكتابة المطبوعة عليها واضحة ومقروءة. والملحوظة الأخيرة

هي الطلب من المعدّة تصحيح بعض الأخطاء المطبعية.

فمن نتيجة التصديق الأول، أصبح تقدير هذه الوحدة التعليمية في المعدّل

"جيد جداً" وهي صالح استخدامها لتعليم مهارة الكلام في دورة تعليم اللغة العربية

المكثفة.

## ٢- تصديق الخبير الثاني

### أ- عرض البيانات من استمارة تقويم الوحدة التعليمية

قام الدكتور نور حسن عبد الباري بتصديق الوحدة التعليمية من مضمونها وفق معيار أنشطة تعليم اللغة العربية وتقويمها وتصويبها. وفيما يلي عرض نتيجة ذلك التصديق:

جدول ٤.٨: نتيجة تصديق الخبير للوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة

العربية" وفق معيار أنشطة تعليم اللغة العربية

أولاً: الأنشطة

الرقم	البنود	درجات التقويم			
		٤	٣	٢	١
١	تناسب النشاطات والتدريبات التي في الوحدة مستوى الطلبة	√			
٢	تقدّم الوحدة التعليمية إرشادات واضحة وكافية لتأدية النشاط	√			
٣	تشجع النشاطات الطلبة لممارسة الكلام		√		
٤	تتسم الأنشطة بالتنوع والتجديد		√		
٥	تركز النشاطات على الطلبة باعتبارهم محور العملية التعليمية	√			

## ثانيا: التدريبات والتقويم

الترتيب	البنود	درجات التقويم			
		٤	٣	٢	١
١	عدد التدريبات في الوحدة التعليمية مناسبة	√			
٢	يتم إعطاء أمثلة لتأدية التدريبات	√			
٣	تقيس التدريبات ما وضع لقياسه		√		
٤	ترتبط التدريبات بالمعلومات الجديدة بالسياق الذي يعيش فيه الطلبة	√			
٥	تتم التدريبات على التعبير عن الموضوعات القريبة من خبرات الطلبة	√			
٦	يقدم الوحدة التعليمية أساليب تقويم متنوعة		√		
٧	عدد التدريبات في الوحدة التعليمية مناسبة		√		

تفسير درجات التقويم:

٤ = جيد جداً      ٣ = جيد      ٢ = مقبول      ١ = ضعيف

## (ب) - التحليل والمناقشة

اوضح من الجدول السابق أنّ الخبير أعطى تقدير "جيد جداً" لسبعة عناصر

من ١٢ بنداً، هي:

١. تناسب النشاطات والتدريبات التي في الوحدة مستوى الطلبة
٢. تقديم الوحدة التعليمية إرشادات واضحة وكافية لتأدية النشاط
٣. تركيز النشاطات على الطلبة باعتبارهم محور العملية التعليمية
٤. تناسب عدد التدريبات في الوحدة التعليمية

٥. إتمام إعطاء أمثلة لتأدية التدريبات
٦. ارتباط التدريبات بالمعلومات الجديدة بالسياق الذي يعيش فيه الطلبة
٧. إتمام التدريبات على التعبير عن الموضوعات القريبة من خبرات الطلبة

وقدّم الخبير تقدير "جيد" لخمسة عناصر من ١٢ بنداً، هي:

١. تشجيع النشاطات الطلبة لممارسة الكلام
٢. اتسام الأنشطة بالتنوع والتجديد
٣. قياس التدريبات ما وضع لقياسه
٤. تقديم الوحدة التعليمية أساليب تقويم متنوعة
٥. تناسب عدد التدريبات في الوحدة التعليمية

ولم يكن في هذا التصديق عنصر من عناصر قدّم له الخبير بتقدير "مقبول" أم "ضعيف".

وأتى الخبير الثاني بملاحظات لهذه الوحدة التعليمية هي: الطلب من المعدّة أن تقوم بتغيير بعض المفردات التي رآها غير مألوفة الاستعمال وأن تأتي المعدّة بالصور القريبة بيئة الطلبة. واقترح الخبير على الباحثة أن تزيد شيئاً من اللعبات اللغوية.

فمن نتيجة التصديق الثاني، أصبح تقدير هذه الوحدة التعليمية في المعدّل "جيد جداً" وهي صالح استخدامها لتعليم مهارة الكلام في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة.

وعلى سبيل الإجمال توصلت الباحثة إلى أنّ التقدير النهائي من مجموع التقديرات في التصديق الخبيرين حصل على درجة "جيد جداً" حيث أن الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية" أتت بوصفها معيارية لتعليم مهارة الكلام للطلبة الجدد في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة.

وأصبحت الملاحظات من كل خبيرين أساسا لتحسين الوحدة التعليمية التي أعدتها الباحثة لتكون هذه المواد المعدّة على صورتها المنشودة حتى تكون الإنتاج النهائي هو الوحدة التعليمية المثالية وفق معيار إعداد المواد التعليمية.

### د- التجربة في الميدان

قامت الباحثة بهذه التجربة لمجموعة واحدة، وهن طالبات الفصل العاشر E اللائي كان عددهن ٢٩ طالبة. وبدأ التطبيق بالاختبار القبلي الذي عقدتها الباحثة قبل تنفيذ المواد التعليمية.

ثم علّمت الباحثة الطالبات ٣ موضوعات (الوحدة الأولى، والثانية، والرابعة) الموزعة إلى ٩ لقاءات. فالفرصة المتاحة لكل موضوع ٣ لقاءات حيث أن يكون اللقاء الأول فرصة لتدريس المفردات كان مدته ١ × ٤٥ دقيقة، ويكون اللقاء الثاني والثالث لتعليم مهارة الكلام وممارسته وكان مدة كل لقاء ١ × ٦٠ دقيقة. وهنا بيان تنفيذ العملية التعليمية في الفصل العاشر E تفصيليا، (أما خطة التدريس لكل لقاء فقد حضرتها الباحثة في الملحق):

جدول ٤.١٣: تنفيذ العملية التعليمية بالوحدة التعليمية

"تيسير الكلام باللغة العربية" في الفصل العاشر E

الوحدة المدروسة	التاريخ	اللقاء	الرقم
الوحدة الأولى: التعارف (تعليم المفردات)	٢٠ يناير ٢٠١٤ (صباحا)	الأول	١
الوحدة الأولى: التعارف (ممارسة الكلام)	٢٠ يناير ٢٠١٤ (مساء)	الثاني	٢

الوحدة الأولى: التعارف (عمل التدريبات)	٢١ يناير ٢٠١٤ (مساء)	الثالث	٣
الوحدة الثانية: في المسكن (تعليم المفردات)	٢٧ يناير ٢٠١٤ (صباحا)	الرابع	٤
الوحدة الثانية: في المسكن (ممارسة الكلام)	٢٧ يناير ٢٠١٤ (مساء)	الخامس	٥
الوحدة الثانية: في المسكن (عمل التدريبات)	٢٨ يناير ٢٠١٤ (مساء)	السادس	٦
الوحدة الخامسة: السؤال عن الطعام (تعليم المفردات)	٣ فبراير ٢٠١٤ (صباحا)	السابع	٧
الوحدة الرابعة: في غرفة الطعام (ممارسة الكلام)	٣ فبراير ٢٠١٤ (مساء)	الثامن	٨
الوحدة الرابعة: في غرفة الطعام (عمل التدريبات)	٤ فبراير ٢٠١٤ (مساء)	التاسع	٩

تمّ هذا التطبيق بتقديم الاختبار البعدي لمعرفة قدرة الطالبات بعد اللقاء التاسع. وبعد إتمام التطبيق وزّعت الباحثة الاستبانة التي تتضمن الأمور المتعلقة باستخدام الوحدة التعليمية لتنمية مهارة الكلام. أما نتائجها ستكون أساساً للتعديل حتى تأتي الوحدة التعليمية بصورتها المنشودة.

وفيما يلي عرض نتائج الاستبانة من عينات البحث مدرّسة اللغة العربية بعد تطبيق الوحدة التعليمية في ميدان البحث:

## ١- عرض البيانات من استبانة المدرّسة وتحليلها ومناقشتها

## أ- عرض البيانات

فيما يلي نتيجة الإستبانة التي قدّمتها الباحثة لمدرّسة اللغة العربية (أم الفائدة الماجستير) التي لاحظت تنفيذ العملية التعليمية بالوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية".

جدول ٤.١٤: نتيجة استبانة مدرّسة اللغة العربية  
بعد قيام الباحثة بتنفيذ العملية التعليمية بالوحدة التعليمية

الرقم	الأسئلة	البدائل			
		كثيرا (٤)	نعم (٣)	قليلا (٢)	لا (١)
١	هل توافقين على أنّ الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية" مناسبة بحاجات الطلبة الجدد بمعهد القلم الإسلامي في تعلّم اللغة العربية؟	√			
٢	هل تؤيدان أن الحوارات في الوحدة التعليمية سهلة فهمها وتطبيقها لدي الفئة المستهدفة؟	√			
٣	هل توافقين على أن طريقة التعليم المنقّدة عند تعليم مهارة الكلام بالوحدة التعليمية تشجع الطالبات على التعلّم بشكل إيجابي؟		√		
٤	هل تعتقدان على أن التسجيلات الصوتية المصاحبة للوحدة التعليمية سهلة فهمها واستخدامها للطالبات؟		√		
٥	هل توافقين على أن المواد التعليمية المعدّة في صورة الوحدة التعليمية مع التعليمات فيها تساعد الطالبات للقيام بالتعلّم الذاتي خارج الفرصة المتاحة لدورة تعليم اللغة العربية المكثفة؟	√			

		√	هل تؤيدون أن أنماط الأنشطة التعليمية والتدريبات في الوحدة التعليمية تساعد الطالبات على التكلم باللغة العربية بشكل إيجابي؟	٦
		√	هل تعتقدون أن الوحدة التعليمية لها فوائد تطبيقية في حياة الطالبات وتشجعهن على تطبيقها عند محادثتهن اليومية؟	٧
		√	هل تؤيدون أن الوحدة التعليمية تثير رغبات الطالبات في التعلّم؟	٨
		√	هل توافقين على أن للوحدة التعليمية أثر كبير في تكوين جوّ التعلّم والتعليم الفعّالة والجذابة؟	٩
		√	هل تؤيدون أن للوحدة التعليمية دور في ترقية نوعية تعليم اللغة العربية في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة؟	١٠

### ب)- تحليل نتائج استبانة المدرّسة ومناقشتها

فيما يلي تحليل الأجوبة التي توصلتها الباحثة بعد عرض نتائج استبانة المدرّسة:

- إن عدد أجوبة المفحوصة في بديل "كثيرا" ٦ أجوبة. وإذا كانت الدرجة المعيّنة لهذا البديل ٤، فأصبح مجموع الدرجات هي ٢٤.
- إن عدد أجوبة المفحوصة في بديل "نعم" ٤ أجوبة. وإذا كانت الدرجة المعيّنة لهذا البديل ٣، فأصبح مجموع الدرجات هي ١٢.
- لا يوجد أي إجابة تدلّ على قلة الموافقة أم إنكارها لعدم اختيار المفحوصة للبديل الثالث والرابع.
- بناءً على مجموع الدرجات المحسولة مسبقا، فحساب النسبة المئوية لقياس تقدير الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية" من مدرّسة اللغة العربية هي:

مجموع الدرجات التي حصلت عليها الباحثة  $\times 100\%$   
مجموع الدرجات الأعلى لجميع الأجوبة

$$= \frac{100\% \times (12 + 24)}{40}$$

$$= \frac{100\% \times 36}{40}$$

$$= 90\%$$

بالإشارة إلى معيار نتائج الاستبانة أن ٩٠% تدلّ على تقدير "جيد جدًا".  
فتفسير هذا التقدير هو: إن الوحدة التعليمية التي أعدتها الباحثة لتعليم مهارة الكلام في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة جيدة وصالح استخدامها للفئة المستهدفة لها وهم طلبة الفصل العاشر كمبتدئين في تعلم اللغة العربية.

## ٢- عرض البيانات من استبانة الطالبات وتحليلها ومناقشتها

### أ- عرض البيانات

هنا نتائج الإستبانة التي قدّمتها الباحثة لطالبات الفصل العاشر E كعيّنات البحث عند تنفيذ العملية التعليمية بالوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية".

جدول ٤.١٥: نتيجة استبانة طالبات الفصل العاشر E

بعد قيام الباحثة بتنفيذ العملية التعليمية بالوحدة التعليمية

الرقم	الأسئلة	البدائل		
		كثيرا	نعم	قليلا
١	هل توافقين على أنّ الوحدة التعليمية "تيسير	١٧	١٢	لا

		(٤١%)	(٥٩%)	الكلام باللغة العربية" مناسبة بحاجات الطلبة الجدد بمعهد القلم الإسلامي في تعلّم اللغة العربية؟	
	١ (٣%)	٢٠ (٦٩%)	٨ (٢٨%)	هل تشعرين أن الحوارات في الوحدة التعليمية سهلة فهمها وتطبيقها لك؟	٢
	٣ (١٠%)	٢٢ (٧٦%)	٤ (١٤%)	هل تشجعك طريقة التعليم المنقّدة عند تعليم مهارة الكلام بالوحدة التعليمية على التعلّم بشكل إيجابي؟	٣
	١١ (٣٨%)	١٥ (٥٢%)	٣ (١٠%)	هل تؤيدين أن التسجيلات الصوتية المصاحبة للوحدة التعليمية سهلة عليك فهمها واستخدامها؟	٤
	١ (٣%)	١٦ (٥٥%)	١٢ (٤٢%)	هل تساعدك المواد التعليمية المعدّة في صورة الوحدة التعليمية مع التعليمات فيها للقيام بالتعلّم الذاتي خارج الفرصة المتاحة لدورة تعليم اللغة العربية المكثفة؟	٥
	٣ (١٠%)	١٧ (٥٩%)	٩ (٣١%)	هل تساعدك أنماط الأنشطة التعليمية والتدريبات في الوحدة التعليمية على التكلم باللغة العربية بشكل إيجابي؟	٦
		١٢ (٤١%)	١٧ (٥٩%)	هل تشعرين أن للوحدة التعليمية فوائد تطبيقية في حياتك وتشجعك على تطبيقها عند محادثتك اليومية؟	٧
	١ (٣%)	١٩ (٦٦%)	٩ (٣١%)	هل توافقين على أن الوحدة التعليمية تثير رغباتك في التعلّم؟	٨
١ (٣%)	٢ (٧%)	٢٣ (٨٠%)	٣ (١٠%)	هل تشعرين أن للوحدة التعليمية أثر كبير في تكوين جوّ التعلّم والتعليم الفعّال والجذاب؟	٩
	٢	٢٠	٧	هل تعتقد أن للوحدة التعليمية دور في ترقية نوعية	١٠

	(٧%)	(٦٩%)	(٢٤%)	تعليم اللغة العربية في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة؟
--	------	-------	-------	--

### (ب) - تحليل نتائج استبانة الطالبات ومناقشتها

يتضح من الجدول أعلاه أن معظم الطالبات وافقن على أنّ الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية" مناسبة بحاجات الطلبة الجدد بمعهد القلم الإسلامي في تعلّم اللغة العربية وأشار ذلك أن ٢٩ طالبة اخترن البديل الأول والثاني. كما كانت أكثرهن شعرن أن الحوارات في الوحدة التعليمية عليهن سهلة فهما وتطبيقها.

وبعد اشتراكهن في العملية التعليمية أيدت أكثرهن أنّ طريقة التعليم المنقّدة عند تعليم مهارة الكلام بالوحدة التعليمية تشجّعهن على التعلّم بشكل إيجابي (٢٦ طالبة)، بينما لم توافق ٣ طالبات على ذلك.

ووافقت ١٨ طالبة على أن التسجيلات الصوتية المصاحبة للوحدة التعليمية سهلة عليهن فهمها واستخدامها، وما يقارب نصف عددن (١١ طالبة) لم يوافقن على ذلك. وبعد أن تحرّرت الباحثة السبب في ذلك، فلقد قلن إن الأصوات في هذه التسجيلات لم تكن مسموعة في بعض الأحيان مهما قد شغلته الباحثة (المدرّسة) في غرفة الدراسة بصوت عال. فقامت الباحثة بعد ذلك بتكميل هذا النقص عبر برنامج يوليّد فيديو (Ulead Video).

ووافقت معظم الطالبات على أنّ الوحدة التعليمية مع التعليمات فيها تساعدن للقيام بالتعلّم الذاتي خارج الفرصة المتاحة لدورة تعليم اللغة العربية المكثفة، كما أكدن أنّ أنماط الأنشطة التعليمية والتدريبات فيها تساعدن على التكلم باللغة العربية بشكل إيجابي. وأشار هذا الإثبات عدد المفحوصات ما يقارب إلى ٩٠% من مجموع عددن اللاتي اخترن البديل الأول والثاني.

وفي تطبيق مضمون هذه المواد التعليمية المعدّة في الحياة اليومية شعرت أكثر الطالبات أن للوحدة التعليمية فوائد تطبيقية في حياتهن وإنها في الوقت نفسه تشجّعهن على تطبيقها في المحادثة اليومية.

وعن الأسئلة الثلاثة الأخيرة التي تتعلّق بآراء الطالبات عن أثر استخدام الوحدة التعليمية على ترقية جودة التعلّم والتعليم. فقد أيّدت معظم الطالبات أن للوحدة التعليمية إثارة لرغباتهن في التعلّم، و لتكوين جوّ التعلّم والتعليم الفعّال والجذاب. وفي النهاية وافقت معظمهن على أن للوحدة التعليمية دور في ترقية نوعية تعليم اللغة العربية في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة.

فأجملت الباحثة آراء المفحوصات على العموم في أنّ العناصر المضمونة في الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية" جيدة، غير أن التسجيل الصوتي يحتاج إلى تعديل جهورية الأصوات المسجلة. وتمّ ذلك التعديل عن برنامج يوليد فيديو (Ulead Video).

## هـ - تعديل المواد التعليمية

بعد فراغ الباحثة من تحليل نتائج الاستبانة، قامت بتعديل الوحدة التعليمية للمرة الثانية بعد التعديل المبني على نتائج استمارة الخبرين. ومن نتائج الاستبانة التي قدّمتها للطالبات ومدّسة اللغة العربية، توصّلت الباحثة على نقطة جهورية كالقصر اللازم تعديله.

هذا القصر هو نقص جهورية الأصوات المسجلة في التسجيل الصوتي. وهذا النقص يؤدي إلى انخفاض وظيفته كالوسيلة المعينة عند قيام الطالبات بالتعلّم الذاتي في ممارسة الكلام الإثرائية. لذلك قامت الباحثة بتعديله عبر برنامج يوليد فيديو (Ulead Video) لتوضيح جهورية أصوات متحاورين المسجّلة.

المبحث الثالث: فعالية الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية"  
لتنمية مهارة الكلام للطلبة المبتدئين بمعهد القلم  
الإسلامي

أ- عرض البيانات من الاختبار القبلي وتحليلها ومناقشتها

١- عرض البيانات

أجرت الباحثة الاختبار القبلي قبل إجراء العملية التعليمية كتجربة في الميدان. وهذا الاختبار يهدف إلى معرفة قدرة الطالبات الأولية في مهارة الكلام. واستخدمت الباحثة دليل التقييم لقياس الكفاءة في مهارة الكلام التي تبنتها من Harris في كتابه *Testing English* المقتبس في كتاب اختبارات اللغة لمحمد عبد الخالق محمد.

وعناصر مهارة الكلام التي أرادت الباحثة قياسها هي النطق، والمفردات والتركيب. وفيما يلي عرض ذلك الدليل وتحديد المسافة لتقدير درجتها:

جدول ٤.٩: دليل التقييم لقياس كفاءة الطالبات في مهارة الكلام

النطق	درجة
مخالطة النطق بأخطاء قليلة جدا	٣٠ - ٢٥
مفهوم بوضوح ولكن هناك أخطاء نطقية واضحة.	٢٤ - ١٩
أخطاء نطقية تستدعي استماعا مركزا وأحيانا تؤدي إلى سوء الفهم.	١٨ - ١٣
يصعب فهمه بسبب أخطاء نطقية يطلب منه إعادة مايقوله باستمرار	١٢ - ٧
لديه أخطاء نطقية كثيرة تجعل حديثه غير مفهوم تماما	٦ - ١
المفردات	درجة
استعمال المفردات والعبارات الاصطلاحية كالناطق الأصلي باللغة العربية	٣٥ - ٢٩

استخدام عبارة اصطلاحية غير مناسبة أو تكرار صياغة الفكرة لكون المفردات محدودة	٢٢ - ٢٨
استعمال كلمات خاطئة باستمرار. كلامه محدود وقليل نسبة لأن حصيلته من المفردات غير كافية.	١٥ - ٢١
استعماله الخاطيء للكلمات وقلة حصيلته من المفردات تجعل من الصعب فهمه.	٨ - ١٤
محدودية ما عنده من مفردات تجعله غير قادر على الحديث تماما.	١ - ٧
التركيب	درجة
أخطاء ترتيب الكلمات قليلة لا تُذكر	٢٩ - ٣٥
يقع أحيانا في التراكيب الخاطئة لكنها لا تسبب غموضا في المعنى	٢٢ - ٢٨
من حين لآخر يقع في التراكيب الخاطئة لكنها لا تسبب غموضا في المعنى	١٥ - ٢١
التراكيب الخاطئة تؤدي إلى سوء الفهم مما يجعله يعيد صياغة جملة	٨ - ١٤
التراكيب الخاطئة كثيرة إلى درجة تجعل حديثه غير مفهوم تماما	١ - ٧

وبعد أن تحصلت الباحثة إلى مجموع الدرجات من العناصر الثلاثة، فقد حوّلتها إلى تقديرات حسب المعيار المطلق. وفيما يلي بيان تلك تقديرات:

جدول ٤.١٠: التقدير حسب تحويله إلى المعيار المطلق

التقدير	التراوح
جيد جدا	١٠٠ - ٨٢.٦
جيد	٨٢.٥ - ٦٧.٦
مقبول	٦٧.٥ - ٥٢.٦
ضعيف	٥٢.٥ - ٣٧.٦
راسب	٣٧.٥ - ١

وفيما النتائج التي حصلت عليها الطالبات في الاختبار القبلي لمهارة الكلام:

جدول ٤.١١: نتائج الاختبار القبلي لطالبات الفصل العاشر E في مهارة الكلام

الرقم	أسماء الطالبات	معيار كفاءة الطالبات في مهارة الكلام			مجموع الدرجات	التقدير
		النطق	المفردات	التركيب		
١	أدليا إيكافرامستي	١٦	١٨	١٨	٥٢	ضعيف
٢	عين السلمى	١٩	٢٢	٢٠	٦١	مقبول
٣	ألفة الصبرنا	١٩	٢٣	١٨	٦٠	مقبول
٤	عمارة فردان نشيطة	١٨	٢١	١٨	٥٧	مقبول
٥	أميرة الرشدة	١٩	٢٢	٢٠	٦١	مقبول
٦	أنوكرا سيفتيدوي فوتري	١٤	١٨	١٨	٥٠	ضعيف
٧	أولياء دفرانا	١٨	٢٤	١٨	٦٠	مقبول
٨	أزكياء زهرة	١٨	٢٣	١٩	٦٠	مقبول
٩	بلقيس عاتكة نور	٢٢	٢٥	٢٤	٧١	جيد
١٠	إلينا فريمادياني	٢٠	٢٣	٢١	٦٤	مقبول
١١	إرفينا في سافطري	١٦	١٧	١٧	٥٠	ضعيف
١٢	فاهمة لطفي مولي	٢٠	٢٢	٢١	٦٣	مقبول
١٣	كيثا أريندا فاوستينا	٢٠	٢٤	٢٢	٦٦	مقبول
١٤	هجر قره عيني	٢٠	٢٢	٢١	٦٣	مقبول
١٥	هرليانا ألفة	٢٣	٢٧	٢٥	٧٥	جيد
١٦	الهمنا رزق رمضان	٢٢	٢٥	٢٣	٧٠	جيد
١٧	جوسي أندرياني تاسوير	٢٠	٢٤	٢٣	٦٧	مقبول

١٨	نبيلة رهادة العيش	٢٠	٢٤	٢٣	٦٧	مقبول
١٩	ناصره عين الرش ثاني	١٦	٢٠	١٧	٥٣	مقبول
٢٠	نجمة الفرحة	٢١	٢٣	٢٢	٦٦	مقبول
٢١	نور أملنا فطريان	١٦	٢٠	١٧	٥٣	مقبول
٢٢	فوتري أولياء إيندراسي	٢٠	٢١	٢١	٦٢	مقبول
٢٣	رتنو تري لستاري	١٩	٢٢	٢٢	٦٣	مقبول
٢٤	رائدة زاهرة	١٩	٢٣	٢٢	٦٤	مقبول
٢٥	ستي رزقية المكرمة	٢٠	٢٣	٢٢	٦٥	مقبول
٢٦	ثريا نور فرتيوي	١٩	٢٢	٢٢	٦٣	مقبول
٢٧	تيتا الفرحة	١٦	١٨	١٨	٥٢	ضعيف
٢٨	ياسمين أمليا	٢٠	٢٤	٢٣	٦٧	مقبول
٢٩	يولاندا هرتيتا فراتاما	٢٠	٢٣	٢٢	٦٥	مقبول
مجموع الدرجات		٥٥٠	٦٤٣	٥٩٧	١٧٩٠	مقبول
المعدّل العام		١٨.٩٧	٢٢.١٧	٢٠.٥٩	٦١.٧٢	

## ٢- تحليل نتائج الاختبار القبلي ومناقشتها

بعد عرض النتائج في الجدول أعلاه حضرت الباحثة تصنيف تلك النتائج

حسب تقديرها المبني على فئات الدرجة:

جدول ٤.١٢: النسبة المئوية

لنتائج الاختبار القبلي لطالبات الفصل العاشر E في مهارة الكلام

الرقم	فئات الدرجة	التقدير	عدد الطالبات	النسبة المئوية
١	١٠٠ - ٨٢.٦	جيد جدا	-	٠
٢	٨٢.٥ - ٦٧.٦	جيد	٣	١٠ %

٧٦ %	٢٢	مقبول	٦٧.٥ - ٥٢.٦	٣
١٤ %	٤	ضعيف	٥٢.٥ - ٣٧.٦	٤
٠	-	راسب	٣٧.٥ - ١	٥

تحصلت الباحثة من العرض السابق أن تقدير كفاءة طالبات الفصل العاشر E في مهارة الكلام قبل تعلّمهن بالوحدة التعليمية التي أعدتها الباحثة "مقبول". وهذه الدرجة هي تفسير للمعدّل العام من مجموع درجاتهن الذي بلغ ٦١.٧٢.

## ب- عرض البيانات من الاختبار البعدي وتحليلها ومناقشتها

### ١- عرض البيانات

بعد أن نفذت الباحثة استخدام الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية" في العملية التعليمية، عقدت الاختبار البعدي لطالبات الفصل العاشر E لقياس مدى فعالية المواد التعليمية المعدّة. وفيما يلي عرض نتيجة ذلك:

جدول ٤.١٦: نتائج الاختبار البعدي لطالبات الفصل العاشر E في مهارة الكلام

الرقم	أسماء الطالبات	معيّار كفاءة الطالبات في مهارة الكلام			مجموع الدرجات	التقدير
		النطق	المفردات	التركيب		
١	أدليا إيكافرامستي	١٨	٢١	١٩	٥٨	مقبول
٢	عين السلمى	٢٠	٢٣	٢٣	٦٦	مقبول
٣	ألفة الصبرنا	٢٦	٢٧	٢٥	٧٨	جيد
٤	عمارة فردان نشيطة	٢٠	٢٤	٢٢	٦٦	مقبول
٥	أميرة الرشدة	٢٣	٢٤	٢٣	٧٠	جيد

٦	أنوكرا سيفتيدوي فوتري	٢١	٢٣	٢٢	٦٦	مقبول
٧	أولياء دفرانا	٢٠	٢٧	٢٠	٦٧	مقبول
٨	أزكياء زهرة	١٩	٢٤	٢٠	٦٣	مقبول
٩	بلقيس عاتكة نور	٢٧	٣٠	٢٦	٨٣	جيد جدًا
١٠	إلينا فرمادباني	٢١	٢٥	٢٢	٦٨	جيد
١١	إرفينا في سافطري	١٧	١٨	١٧	٥٢	ضعيف
١٢	فاهمة لطفي مولي	٢١	٢٣	٢٢	٦٦	مقبول
١٣	كيئا أريندا فاوستينا	٢٢	٢٦	٢٣	٧١	جيد
١٤	هجر قرّة عيني	٢١	٢٤	٢٢	٦٧	مقبول
١٥	هرليانا ألفة	٢٦	٣٠	٢٦	٨٢	جيد
١٦	الهمنا رزق رمضان	٢٦	٢٩	٢٥	٨٠	جيد
١٧	جوسي أندرياني تاسوير	٢٥	٢٩	٢٤	٧٨	جيد
١٨	نبيلة رهادة العيش	٢٤	٢٨	٢٥	٧٧	جيد
١٩	ناصرّة عين الرش ثاني	١٧	٢١	١٨	٥٦	مقبول
٢٠	بجمة الفرحية	٢٢	٢٥	٢٣	٧٠	جيد
٢١	نور أملنا فطريان	٢٠	٢٤	٢٢	٦٦	مقبول
٢٢	فوتري أولياء إيندراسي	٢٠	٢٣	٢٣	٦٦	مقبول
٢٣	رتنو تري لستاري	٢٣	٢٦	٢٤	٧٣	جيد
٢٤	رائدة زاهرة	٢٠	٢٣	٢٢	٦٥	مقبول
٢٥	ستي رزقية المكرمة	٢١	٢٥	٢٣	٦٩	جيد
٢٦	ثريا نور فرتيوي	٢١	٢٥	٢٣	٦٩	جيد
٢٧	تيتا الفرحة	١٨	٢١	١٨	٥٧	مقبول
٢٨	ياسمين أمليا	٢٥	٢٩	٢٦	٨٠	جيد
٢٩	يولاندا هرتيتا فراتاما	٢٢	٢٥	٢٤	٧١	جيد

جيد	٢٠٠٠	٦٥٢	٧٢٢	٦٢٦	مجموع الدرجات
	٦٨.٩٧	٢٢.٤٨	٢٤.٩	٢١.٥٩	المعدّل العام

## ٢- تحليل نتائج الاختبار القبلي ومناقشتها

بعد عرض النتائج في الجدول أعلاه حضرت الباحثة تصنيف تلك النتائج حسب تقديرها المبني على فئات الدرجة:

جدول ٤.١٧: النسبة المئوية

لنتائج الاختبار البعدي لطالبات الفصل العاشر E في مهارة الكلام

النسبة المئوية	عدد الطالبات	التقدير	فئات الدرجة	الرقم
٣%	١	جيد جدا	١٠٠ - ٨٢.٦	١
٤٨%	١٤	جيد	٨٢.٥ - ٦٧.٦	٢
٤٦%	١٣	مقبول	٦٧.٥ - ٥٢.٦	٣
٣%	١	ضعيف	٥٢.٥ - ٣٧.٦	٤
-	-	راسب	٣٧.٥ - ١	٥

تحصلت الباحثة من العرض السابق أن تقدير كفاءة طالبات الفصل العاشر E في مهارة الكلام بعد تعلّمهن بالوحدة التعليمية التي أعدتها الباحثة "جيد". وهذه الدرجة هي تفسير للمعدّل العام من مجموع درجاتهن التي حصلت على ٦٨.٩٧.

### ج- فعالية الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية"

بعد أن نفذت الباحثة استخدام الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية" لتعليم طالبات الفصل العاشر E في مهارة الكلام، قامت الباحثة بكشف مدى فعالية هذه المواد التعليمية المعدّة. فحلّلت الباحثة نتائج الطالبات من الاختبار القبلي والاختبار البعدي. وفيما يلي عرض ذلك التحليل:

جدول ٤.١٨: تحليل نتائج الطالبات في الاختبار القبلي والاختبار البعدي

$x_d^2$	$x_d$ ( $d-Md$ )	التفاوت بين الاختبار القبلي والبعدي ( $d$ )	نتائج الاختبار		أسماء الطالبات	الرقم
			الاختبار البعدي	الاختبار القبلي		
١.٥٤	-١.٢	٦	٥٨	٥٢	أدليا إيكّا	١
٥.٠٢	-٢.٢	٥	٦٦	٦١	عين السلمى	٢
١١٥.٧٥	١٠.٨	١٨	٧٨	٦١	ألفه الصبرنا	٣
٣.٠٩	١.٨	٩	٦٦	٥٧	عمارة فردان	٤
٣.٠٩	١.٨	٩	٧٠	٦١	أميرة الرشدة	٥
٧٦.٧١	٨.٨	١٦	٦٦	٥٠	أنوكرا سيفتيدوي	٦
٠.٠٦	-٠.٢	٧	٦٧	٦٠	أولياء دفرينا	٧
١٧.٩٩	-٤.٢	٣	٦٣	٦٠	أزكيا زهرة	٨
٢٢.٦٤	٤.٨	١٢	٨٣	٧١	بلقيس عاتكة نور	٩
١٠.٥١	-٣.٢	٤	٦٨	٦٤	إلينا فرمادياي	١٠
٢٧.٤٧	-٥.٢	٢	٥٢	٥٠	إرفينا في	١١
١٧.٩٩	-٤.٢	٦	٦٦	٦٣	فاهمة لظفي مولي	١٢
٥.٠٢	-٢.٢	٥	٧١	٦٦	كيّتا أريندا	١٣

١٠.٥١	-٣.٢	٤	٦٧	٦٣	هجر قرّة عيني	١٤
٠.٠٦	-٠.٢	٧	٨٢	٧٥	هرليانا ألفة	١٥
٧.٦١	-٢.٨	١٠	٨٠	٧٠	الهمنا رزق	١٦
١٤.١٣	-٣.٨	١١	٧٨	٦٧	جوسي أندرياني	١٧
٧.٦١	٢.٨	١٠	٧٧	٦٧	نبيلة رهادة العيش	١٨
١٧.٩٩	-٤.٢	٣	٥٦	٥٣	ناضرة عين الرش	١٩
١٠.٥١	-٣.٢	٤	٧٠	٦٦	نجمة الفرحية	٢٠
٣٣.١٦	٥.٨	١٣	٦٦	٥٣	نور أملنا فطريان	٢١
١٠.٥١	-٣.٢	٤	٦٦	٦٢	فوتري أولياء	٢٢
٧.٦١	٢.٨	١٠	٧٣	٦٣	رتنو تري لستاري	٢٣
٣٨.٩٥	-٦.٢	١	٦٥	٦٤	رائدة زاهرة	٢٤
١٠.٥١	-٣.٢	٤	٦٩	٦٥	ستي رزقية المكرّمة	٢٥
١.٥٤	-١.٢	٦	٦٩	٦٣	ثريا نور فرتيوي	٢٦
٥.٠٢	-٢.٢	٥	٥٧	٥٢	تيتا الفرحة	٢٧
٣٣.١٦	-٥.٨	١٣	٨٠	٦٧	ياسمين أمليا	٢٨
١.٥٦	-١.٢	٦	٧١	٦٥	يولاندا هرتيتا	٢٩
<b>٥١٧.٣</b>		<b>٢١٠</b>	<b>٢٠٠٠</b>	<b>١٧٩٠</b>		<b>المجموع</b>
		<b>٧.٢٤</b>	<b>٦٨.٩٧</b>	<b>٦١.٧٢</b>		<b>المعدّل</b>

تبين من العرض السابق أنّ للوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية" فعالية جيدة لترقية كفاءة الطالبات في مهارة الكلام. وقد أيدتها ارتفاع معدّل النتائج في الاختبار البعدي من الاختبار القبلي. فكان معدّل نتائج العينات في الاختبار القبلي ٦١.٧٢ ثم ارتقى إلى ٦٨.٩٧. ولتحليل تلك النتائج استخدمت الباحثة معادلة التاء الحسابي كما يلي:

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x_d^2}{N(N-1)}}}$$

$t$  = معادلة تاء الحساب

$d$  = تفاوت النتيجة بين الاختبار القبلي والبعدي

$Md$  = المتوسط الحاصلة من تفاوت النتائج بين الاختبارين

$x_d$  = الانحراف لكل نتيجة (بمعادلة  $d-Md$ )

$\sum x_d^2$  = مجموع نتيجة الانحراف التربيعي

$N$  = عدد أفراد العينات

من تلك المعادلة، فتُعرف أن:

$$Md = 210:29 = \mathbf{7.24}$$

$$\sum x_d^2 = \mathbf{517.3}$$

$$N = 29$$

$$t = \frac{7.24}{\sqrt{\frac{517.3}{29(29-1)}}}$$

$$t = \frac{7.24}{\sqrt{\frac{517.3}{29(28)}}}$$

$$t = \frac{7.24}{\sqrt{\frac{517.3}{812}}}$$

$$t = \frac{7.24}{\sqrt{0.64}}$$

$$t = \frac{7.24}{0.8}$$

$$t = \mathbf{9.05}$$

لما كانت فرضية البحث التي قدّمتها الباحثة هي: أن الوحدة التعليمية التي أعدّتها الباحثة لتعليم مهارة الكلام في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة بمعهد القلم الإسلامي فعّالة لترقية كفاءة الطلبة في مهارة الكلام، فأصبح المعيار لتصديق ذلك الفرض هو:

١. إذا كانت درجة تاء الحساب أكبر من درجة تاء الجدول فالفرض مقبول، وهذا يعني أن الوحدة التعليمية التي أعدّتها الباحثة لتعليم مهارة الكلام في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة فعّالة لترقية كفاءة الطلبة في مهارة الكلام.
٢. إذا كانت درجة تاء الحساب أصغر من درجة تاء الجدول أم كانتا متساويتين فالفرض مرفوض، وهذا يعني أن الوحدة التعليمية التي أعدّتها الباحثة لتعليم مهارة الكلام في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة غير فعّالة لترقية كفاءة الطلبة في مهارة الكلام.

قبل أن تختبر الباحثة فرضية البحث بذلك لمعيار، عرضت الباحثة البيانات الآتية:

- درجة الحرية المحسولة من معادلة  $df = N - 1$  هي ٢٨ (الناجمة من ٢٩-١)
- درجة التوزيع في تاء الجدول على مستوى التصديق ٠.٥% لدرجة الحرية المحسولة (٢٨) = ٢.٧٦
- الدرجة المحسولة من تاء الحساب = ٩.٠٥

$$9.05 > 2.76$$

تحصلت الباحثة من العرض السابق أن درجة تاء الحساب (٩.٠٥) أكبر من درجة تاء الجدول على مستوى التصديق ٠.٥% (٢.٧٦). فتعني ذلك أن الفرض السابق مقبول. وأيدت هذه النتيجة أنّ الوحدة التعليمية التي أعدّتها الباحثة لتعليم مهارة الكلام في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة فعّالة لترقية كفاءة الطلبة في مهارة الكلام.



## الفصل الخامس

### نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

بعد أن تمّ البحث فيما يأتي تقدّم الباحثة نتائج البحث والتوصيات والاقتراحات:

#### أ- نتائج البحث

١- تمّ إعداد الوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية" بمراحل هي:

(أ)- الدراسة التمهيديّة التي اشتملت على إجراء الملاحظة، والمقابلة برئيس المعهد ومعلّم اللغة العربية، وتقديم الاستبانة لاختيار الموضوعات إلى عينات البحث.

(ب)- إعداد الوحدة التعليمية بمواصفاتها الأساسية التي نظمتها الباحثة في قسمين هما:

(١)- مكونات الوحدة التعليمية التي تحتوي على: ١- الدليل؛ ٢- الأنشطة التعليمية (تتكوّن من ٨ موضوعات)؛ ٣- التقويم (الاختبار القبلي، البنائي، والبعدي)؛ ٤- الإضافات من العبارات الشائعة (عربية - إنجليزية) واللغات اللغوية

(٢)- مميزات الوحدة التعليمية التي تتكوّن من:

- (١) وضعها في صورة الوحدة التعليمية لتمكين الطلبة من التعلّم الذاتي
- (٢) وضعها مؤسسة على حاجات طلبة معهد القلم الإسلامي
- (٣) وضعها لثمانية عشر لقاء لتعليم المفردات ولتنمية مهارة الكلام
- (٤) بدء كل وحدة بالحوار ذي جمل قصيرة

- (٥) استخدام أسلوب الجمل التخاطبية
- (٦) إضافتها بالحوارات المسجّلة لممارسة الكلام الإثرائية
- (٧) مميزات أخرى من حيث الوضع والتنظيم: ١- الحجم الأبسط؛ ٢- تنظيم الألوان؛ ٣- تنوع حجم الحروف وألوانها في فقرة؛ ٤- استخدام النصب أو تقطة علام (Signposting)
- (ج)- تصديق الخبرين في مجاليّ تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها وفي إعداد المواد التعليمية لتعليم اللغة العربية
- (د)- التجربة في الميدان بتعليم ٣ موضوعات (الوحدة الأولى، والثانية، والرابعة) الموزّعة إلى ٩ لقاءات.
- (هـ)- تعديل الوحدة التعليمية بعد تنفيذها في ميدان البحث وهو بتوضيح جهورية الأصوات المسجّلة في التسجيل الصوتي
- ٢- للوحدة التعليمية "تيسير الكلام باللغة العربية" فعالية جيدة لترقية كفاءة الطالبات في مهارة الكلام. وقد أيّدها ارتفاع معدّل النتائج في الاختبار البعدي من الاختبار القبلي. فكان معدّل نتائج العينات في الاختبار القبلي ٦١.٧٢ ثم ارتقى إلى ٦٨.٩٧. كما أشارت إليها درجة تاء الحساب (٩.٠٥) التي كانت أكبر من درجة تاء الجدول على مستوى التصديق %٠.٠٥ (٢.٧٦)

## ب- توصيات البحث

انطلاقاً من نتائج البحث تقدّم الباحثة هذه الحلول المقترحة:

١. ينبغي على كل مدرّس أن يجتنب عن تعليم المفردات مستقلة دون دمجها بالمواد التعليمية التي تزوّد الطلبة بالمهارات اللغوية، وخصيصا فيها تدريس مهارة الكلام التي تمكّن بها الطلبة تعبير مشاعرهم وحوادثهم باللغة العربية.
٢. ينبغي على كل مدرّس أن يراعي أسس إعداد المواد التعليمية المثالي عند إعدادها حتى تكتمل مكوناتها بالأنشطة التعليمية والتعليمات الواضحة لمستخدميها ويمكن بها إثارة رغبات الطلبة في التعلّم أكثر.
٣. ينبغي على كل مدرّس أن يأتي بالأنشطة التعليمية المتنوّعة وأساليب التقييم المختلفة عند قيامهم بالعملية التعليمية إلى أن تصبح عملية مريحة للطلبة وغير مملّة. كما ينبغي عليه العناية بوجود الفروق الفردية الواقعة في كل صف.
٤. ينبغي على كل مدرّس تطبيق أسلوب التعلّم الذاتي عند الدراسة حتى يتمكن الطلبة من كشف المعلومات بشكل إيجابي.
٥. ينبغي على كل مسؤول في هذا مجال تعليم مهارة الكلام سواء من المدرّس أو معدّ المواد التعليمية بل من مدير المدرسة العناية بالعناصر المساعدة على نجاح تدريس هذه المهارة من الأنشطة اللغوية، وأساليب التقييم كذلك البيئة اللغوية

## ج- المقترحات

ترجو الباحثة أن تكون نتيجة هذا البحث مدخلا لمن يريدون أن يقوموا بمثل هذا البحث. لذلك قدّمت الباحثة الاقتراحات الآتية:

١. إنّ المواد التعليمية التي أعدّها الباحثة تأتي لتنمية مهارة الكلام حيث اندمجت إلى أنشطتها التعليمية مواد أخرى من القواعد وتركيب الجمل. فترجو الباحثة من

الباحث القادم أن يُعدّ المواد التعليمية المركّزة على تعليم مهارة الكلام حتى تأتي بأقصى هدف من تعليمه وهو جعل الطلبة يتكلمون بشكل إيجابي.

٢. إنّ الموضوعات التي أعدتها الباحثة في المواد التعليمية المعدّة محصورة على الموضوعات البسيطة للمبتدئين في تعلّم اللغة العربية. فينبغي على الباحث القادم أن يُعدّ موضوعات أخرى للطلبة من المستوى المتوسط أم المتقدم.



## قائمة المصادر والمراجع

### أ- المصادر

١- القرآن الكريم

٢- القواميس

الأب لويس معلوف. ١٩٨٦. المنجد في اللغة والأعلام. ط. ٢٨. بيروت: دار المشرق.

Warson, Muhammad. 1997. *Al-Munawwir, Kamus Arab-Indonesia. Edisi Kedua*. Surabaya: Pustaka Progressif.

*VerbAce Pro Digital Arabic-English version 0.9.2*. 2006-2009. VerbAce Research

### ب- المراجع العربية

#### الكتب

حسن حمدي الطوبجي. ١٩٨٧. وسائل الاتصال والتكنولوجيا في التعليم. الكويت: دار القلم.

حسن شحاتة. ١٩٩٣. تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق. القاهرة: الدار المصرية اللبنانية.

ذوقان عبيدات والآخرون. ١٩٩٧. البحث العلمي، مفهومه، أدواته، أساليبه. الرياض: دار أسامة.

رشدي أحمد طعيمة. ١٩٨٩. تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه. إيسسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة.

\_\_\_\_\_ . ١٩٨٦ . المرجع في تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى. الجزء الثاني. مكة المكرمة: جامعة أم القرى.

صلاح عبد المجيد العربي. ١٩٨١. تعلّم اللغات الحيّة وتعليمها. ط. ١. لبنان: مكتبة لبنان.

عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان. ٢٠١١. إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها. ط. ١. الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.

عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وآخرون. ١٩٩١. دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها الجانب النظري. مؤسسة الوقف الإسلامي.

عبد الرحمن عبد السلام جامل. ١٩٩٨. التعليم الذاتي بالموديولات التعليمية. ط. ١. عمان: دار المناهج للنشر والتوزيع.

عبد العظيم عبد السلام الفرجاني. ٢٠٠٢. التكنولوجيا وتطوير التعليم. القاهرة: دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع.

عبد المجيد سيد أحمد منصور. ١٩٨٢. علم اللغة النفسي. الرياض: جامعة الملك سعود.

علي أحمد مذكور. ٢٠٠٢. تدريس الفنون اللغة العربية. ط. ١. القاهرة: دار الفكر العربي.

علي الحديدي. دون السنة. مشكلة تعليم اللغة العربية لغير العرب. القاهرة: دار الكاتب العربي للطباعة والنشر.

علي القاسمي ومحمد علي السيد. ١٩٩١. التقنيات التربوية في تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها. دون المكان: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة.

كوناوان. ٢٠١٢. المفردات اليومية (مزيدة ومنقّحة). ط. ٧. مالانج: معهد القلم الإسلامي بالمدرسة الثانوية الإسلامية الثالثة مالانج.

محمد عبد الخالق محمد. ١٩٨٩. اختبارات اللغة. الرياض: عمادة شؤون المكتبات جامعة الملك سعود

محمد علي الخولي. ٢٠٠٠. الاختبارات اللغوية. الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع. \_\_\_\_\_ دون السنة. أساليب تدريس اللغة العربية. الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع.

محمود أحمد السيد. ١٩٨٨. اللغة تدريسا واكتسابا. ط. ١. الرياض: دار الفيصل الثقافية.

محمود إسماعيل صيني والآخرين. دون السنة. دليل المعلم إلى استخدام الصور والبطاقات في تعليم العربية. الرياض: مكتبة التربية العربي لدول الخليج.

محمود كامل الناقة. ١٩٨٥. تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، أسسه - مداخلة - طرق تدريسه. الرياض: جامعة أم القرى.

محمود كامل ناقة ورشدي أحمد طعيمة. ١٩٨٣. الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى إعداده - تحليله - تقويمه. الرياض: جامعة أم القرى.

ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله. دون السنة. أسس إعداد الكتب لتعليم  
لغير التاطقين بالعربية. الرياض: دار الاعتصام.

هيئة إشراف اللغة. ٢٠١١. حديث كل يوم. فونروكو: معهد دار السلام للتربية  
الإسلامية كونتور.

### البحوث العلمية

خزانة الحكمة. ٢٠١٢. إعداد كراسة التدريبات وفعاليتها في ترقية مهارة الكلام  
(بحث تطويري وتجريبي في مدرسة المحمدية الأولى المتوسطة في سيدوحارجوا).  
رسالة ماجستير غير منشورة. مالانج: كلية الدراسات العليا، قسم التعليم اللغة  
العربية. جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج.

خيراني أستينا. ٢٠١٢. إعداد المواد التعليمية لمهارة الكلام لطلبة أكاديمية  
التمريض، (بالتطبيق في أكاديمية نبيلة للتمريض بمدينة بادنج بانجانج). رسالة  
ماجستير غير منشورة. مالانج: كلية الدراسات العليا، قسم التعليم اللغة العربية،  
جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج.

فني رسفاقي يوريسا. ٢٠١٢. إعداد المواد التعليمية على ضوء ADDIE لتنمية مهارة  
الكلام، (بالتطبيق في معهد سونان أمبيل العالی جامعة مولانا ملك إبراهيم  
الإسلامية الحكومية مالانج). رسالة ماجستير غير منشورة. مالانج: كلية  
الدراسات العليا، قسم التعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم.

## المجلات والدوريات والنشرات

أكرم العمري وخالد العمري. ٢٠١٠. أثر التعلّم البنائي المنفذ من خلال الحقائق التعليمية على تحصيل تلامذة الصف الأول الأساسي في مادة العلوم والاحتفاظ بها. مجلة جامعة أم القرى للعلوم التربوية والنفسية، المجلد الثاني، العدد الأول، يناير، ٢٠١٠.

صالح احمد علي معوضه. رؤية مستقبلية لمنهج الموديلات التعليمية مفهومه وأسس

وخصائصه ومجالاته وخطواته ومميزاته، إعداد مقدّم لعام ٢٠٠٩-٢٠١٠

(شبكة الإنترنت). (<http://uqu.edu.sa/page/ar/19953>). ٣٠ مارس ٢٠١٤

عبد الحافظ محمد سلامة. ٢٠٠٥. الوسائل التعليمية والمنهج. الرياض: دار الفكر. في

جامعة أم القرى. الحقائق التعليمية. (شبكة الإنترنت). ([faculty.ksu.edu.sa](http://faculty.ksu.edu.sa))

(<http://www>). ١٠ ديسمبر ٢٠١٢

عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان. إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.

(شبكة الإنترنت). (<http://www.faculty.ksu.edu.sa>). ١٠ ديسمبر ٢٠١٢

فائزة المغربي. الحقيبة التعليمية مفهومها وأنواعها وأسس تطبيقها. كلية الأدب والعلوم

الإدارية. (شبكة الإنترنت). ([http://www.slideshare.net/fmmaghrabi/ss-](http://www.slideshare.net/fmmaghrabi/ss-7391020)

7391020). ١٠ مارس ٢٠١٣

## ج- المراجع الأجنبية

Abdul Hamid, M. dkk. 2008. *Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN Press.

Ainin, M. dkk. 2006. *Evaluasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab*. Cet. ke- 1. Malang: Misykat.

- Arikunto, Suharsimi. 2006. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: PT, Rineka Cipta.
- Asrori, Imam. Cet. Ke-2. 2009. *Aneka Permainan Penyegar Pembelajaran Bahasa Arab*. Surabaya: Hilal Pustaka.
- Belawati, Tian dkk. 2003. *Pengembangan Bahan Ajar*. Jakarta: Pusat Penerbitan Universitas Terbuka.
- Departemen Agama RI. 2005. Direktorat Jenderal Kelembagaan Agama Islam, *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah Guru*. Jakarta: Departemen Agama Islam RI.
- Departemen Kesehatan RI. 2003. *Pedoman Penyusunan Kurikulum & Modul Pelatihan Berorientasi Pembelajaran*. Jakarta: Pusdiklat Kesehatan Departemen Kesehatan RI.
- Direktorat Tenaga Kependidikan, Direktorat Jenderal Peningkatan Mutu Pendidikan dan Tenaga Kependidikan, Departemen Pendidikan Nasional. 2008. *Penulisan Modul*. Jakarta.
- Djiwandono, Soenardi. 2008. *Tes Bahasa, Pegangan Bagi Pengajar Bahasa*. Cet. ke-1. Jakarta: Indeks.
- Djohani, Rianingsih & Riza Irfani. 2005. *10 Jurusan Menulis Modul Pelatihan*. Bandung: Studio Driya Media.
- Effendy, Ahmad Fuad. 2009. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. Cet. ke- 4. Malang: Misykat.
- Hernawan, Asep Herry. *Teknik Penyusunan Modul Pelatihan*. (online). (<http://file.upi.edu>). diakses pada 6 Februari 2013.
- Hidayat, D. 2008. *Pelajaran Bahasa Arab untuk Madrasah Aliyah Kelas X*. Semarang: Toha Putra.
- Kesekretariatan Ma'had Al Qalam. 2013. *Profil Ma'had Al Qalam Madrasah Aliyah Negeri 3 Malang*. Malang: Ma'had Al Qalam MAN 3 Malang
- Nurdiyantoro, Burhan. 2001. *Penilaian dalam Pengajaran Bahasa dan Sasta*. Edisi Ketiga. Cet. ke-1. Yogyakarta: BPFY Yogyakarta.
- Prawiradilaga, Dewi Salma. 2007. *Prinsip Desain Pembelajaran. Instructional Design Principles*. Jakarta: Kencana Prenada Media Group.
- Sanjaya, Wina. 2010. *Kurikulum dan Pembelajaran, Teori dan Praktik Pengembangan Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan (KTSP)*.Cet. ke-3. Jakarta: Prenada Media Group.

- Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R &D*. 2008. Bandung: Alfabata.
- Tim Penyusun Kurikulum Ma'had Al Qalam. 2013. *Buku Pedoman Kurikulum Ma'had Al Qalam MAN 3 Malang*. Malang: Ma'had Al Qalam MAN 3 Malang.
- Yuliati, Lia. 2007. *Pengembangan Model Pembelajaran Untuk Meningkatkan Kemampuan Mengajar Calon Guru Fisika*, Jurnal Ilmu Pendidikan, Jilid 14, Nomor 1, Februari.



دليل المقابلة بمدرس اللغة العربية  
(مسؤول قسم ترقية اللغة بمعهد القلم الإسلامي)  
قبل تنفيذ البحث

اليوم : \_\_\_\_\_  
الوقت : \_\_\_\_\_  
اسم المعلم : \_\_\_\_\_  
الحرفة : \_\_\_\_\_

١. كيف كانت أحوال الطلبة الجدد وكفاءتهم في اللغة العربية؟
  ٢. ما المواصفات الأساسية للمواد التعليمية المعدة لهذه الدورة؟
  ٣. هل الكتاب مناسب باحتياجات الطلبة في هذا المعهد؟
  ٤. كيف كانت استجابة الطلبة نحو الكتاب المستخدم في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة؟
  ٥. ما هي طريقة التعليم المستخدمة عند إلقاء المادة؟
  ٦. وما هي المشكلات التي يواجهها المدرسون في استخدام هذا الكتاب المعد؟
  ٧. أرادت الباحثة - بعد ملاحظتها من خلال التدريس - أن تعدّ المادة التعليمية الجديدة التي تزود بها الطلبة مهارة الكلام حتى يتمكن بها الطلبة الاستفادة من خلالها المفردات والتراكيب الأساسية.
- وهذه المادة التعليمية تُصمّم في صورة الوحدة التعليمية ومزودة بالتسجيل الصوتي حتى يمكن الطلبة من التعلّم الذاتي خارج وقت تعلّمهم في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة.
- ما رأيك في خطة الباحثة؟

## نسخة المقابلة

الرمز	: ٢٠١٢/٩/٤/W/٠٢
الوقت	: الساعة الثامنة مساءً
المكان	: مكتب إدارة معهد القلم الإسلامي
اسم المُعلم	: مشتهر علي وردانا الماجستير
الحرفة	: مدرّس اللغة العربية بمعهد القلم الإسلامي/مسؤول قسم ترقية اللغة
موضوع المقابلة	: الأحوال الواقعية عن دورة تعليم اللغة العربية المكثفة (قبل تنفيذ البحث)

المقابلة التي أجرتها الباحثة بمدّرس اللغة العربية الذي كان مسؤول قسم تنمية اللغة في نفس الوقت، مشتهر علي واردة الماجستير، تهدف إلى الحصول على المعلومات عن كفاءة الطلبة الجدد في اللغة العربية، كذلك المعلومات حول المواد التعليمية المعدّة ومدى فعاليتها لعملية التعليم والتعلّم ولتزويدهم بالكفاءة اللغوية.

ومن نتائج المقابلة بيان المعلم عن وجود اختلاف خلفية دراسة الطلبة الجدد للغة العربية، فمنهم من تخرّجوا في المعاهد الإسلامية التي تهتمّ بتدريس اللغة العربية وتُعوّد طلبتها الكلام والمحادثة باللغة العربية، ومنهم من تخرّجوا في المدرسة المتوسطة الإسلامية أو من المدارس المتوسطة العامة فبعضهم قد تعلّموا اللغة العربية وإن كان بشكل بسيط بل منهم من لم يتعلّموا اللغة العربية. ومع اختلاف الخلفية قد اختلفت كذلك كفاءتهم، والطلبة الذين تعلّموا اللغة العربية من قبل، لم يكن دائماً لديهم قدرة كافية في التعبير بهذه اللغة شفهيًا كان أم تحريريًا حتى يصبح شأنهم شأنَ المبتدئين في تعلّم اللغة العربية على الرغم من أنّهم يدرسون في المرحلة الثانوية.

والمادة التعليمية المعدّة لهذه الدورة مطبوعة في صورة الكتاب فيها قوائم المفردات حسب المواقيف بثلاث لغات هي اللغة العربية، واللغة الإنجليزية، واللغة الإندونيسية.

والمفردات في كل موضوع تشمل على الأسماء فحسب ومضافة بقائمة الأفعال اليومية في نهاية الكتاب.

ولما كان الطلبة الجدد في حاجة ماسة إلى المواد التعليمية التي تزودهم بالكفاءة اللغوية، فيمكن القول أن المواد التعليمية المعدة لم توف حاجتهم ليكونوا قادرين على الكلام باللغة العربية في محادثتهم اليومية، لأنّ المفردات في ذلك الكتاب تُقدّم مستقلة فقط دون دمجها في مواد تعليمية قابلة لأن تزود الطلبة بأية مهارة من المهارات اللغوية. ولم يكن في هذا الكتاب كذلك تعليمات للنشاطات التعليمية والتقويم للمواد المقدّمة.

فالقصور في الكتاب المقدّم سابقًا تجعل نشاطات تعلّم الطلبة رتيبة ولا تثير رغبتهم لتعلّم اللغة العربية بعدم وجود المواد الواضحة فيه. وقال المعلم كذلك إنّ أكثر الطلبة فقد أصابهم الملل في التعلّم لقيام بعض المدرّسين بأسلوب واحد في تعليمهم. فثُشغل عقول الطلبة فقط بحظ المفردات وتُعطل حواسهم عن النشاطات الإيجابية.

وطريقة التعليم المثالية حسب توجيه المُعلّم كمسؤول برنامج دورة تعلّم اللغة العربية هي الطريقة السمعية الشفوية والطريقة المباشرة في تعليم المفردات. لكن الواقع هي لجوء بعض المدرّسين إلى طريقة الترجمة. ولعلّ أهمّ أسباب ذلك هي عدم توافر الوسيلة المعينة يمكنهم من استفادتها في التعليم. مع أنّهم بعدم توافر هذه الوسيلة المعينة لم يتم بتطوير المواد التعليمية الجاهزة لتكون المواد التعليمية المقدّمة لدي الطلبة أكثر جذابية.

ففي الوجدان قال المُعلّم إنّ المشكلات التي يواجهها المدرّسون عند تعليمهم بهذا الكتاب هي استجابة الطلبة السلبية الناتجة من المواد التعليمية المحصورة على إلقاء المفردات دون التعليمات الواضحة للأنشطة التعليمية بما فيها من التدريبات، والممارسات والتقويمات.

وبالتأكيد أن هذا الكتاب المعد يحتاج بالضرورة إلى علاج قصوره بإعداد المواد التعليمية بصورة جديدة. فهو وافيّ خطة الباحثة لإعداد المادة التعليمية الجديدة في صورة الوحدة التعليمية التي تزود بها الطلبة مهارة الكلام حتى يتسفيد من خلالها من المفردات والتراكيب الأساسية.

## دليل المقابلة لرئيس معهد القلم الإسلامي

اليوم : \_\_\_\_\_  
 الوقت : \_\_\_\_\_  
 اسم المعلم : \_\_\_\_\_  
 الحرفة : \_\_\_\_\_

١. منذ متى تُعقد دورة تعليم اللغة العربية المكثفة للطلبة الجدد؟
٢. ما هي أهداف عقد دورة تعليم اللغة العربية المكثفة للطلبة الجدد؟
٣. ما المنهج التدريبي لهذه الدورة؟
٤. ما مدى فعالية المادة التعليمية المعدّة لهذه الدورة لتزويد الطلبة الجدد بالكفاءة اللغوية؟

## نسخة المقابلة

الرمز	: ٢٠١٢/٩/٢/W/٠١
الوقت	: الساعة الرابعة مساءً
المكان	: مكتب إدارة معهد القلم الإسلامي
اسم المُعلم	: كوناوان الماجستير
الحرفة	: رئيس معهد القلم الإسلامي
موضوع المقابلة	: نبذة تاريخية عن دورة تعليم اللغة العربية المكثفة

المقابلة التي أجرتها الباحثة مع رئيس المعهد، كوناوان الماجستير، تهدف إلى الحصول على المعلومات عن أهداف عقد دورة تعلّم اللغة العربية للطلبة الجدد والمنهج المصمّم لها كذلك المواد التعليمية المعدّة ومدى فعاليتها لتعليم اللغة العربية للطلبة ولتزويدهم بالكفاءة اللغوية.

وبعد أن أجرت الباحثة المقابلة الأولى، حصلت الباحثة على النتائج أجملتها الباحثة في هذه الفقرات. فدورة تعليم اللغة العربية المكثفة للطلبة الجدد عُقدت منذ سنة ٢٠٠٥. وهذا البرنامج يهدف إلى تزويد الطلبة الجدد بالكفاءة اللغوية الأساسية لأنهم مطلوبون بالقدرة على التكلم باللغة العربية في محادثتهم اليومية. وبجانب ذلك يستهدف هذا التعليم المكثف إعداد طلبة هذا المعهد لتعلّم اللغة العربية حسب المقرر الدراسي في المدرسة إلى بأن يكونوا أكثر استعدادًا وأكثر تأهيلاً.

أما المنهج التدريبي لهذه الدورة فقد كان معتمداً على منهج بسيط، حيث اعتمدت الدورة على تقديم المفردات حسب المواقف كالمفردات حول الأشياء في المطعم والمسجد والمطبخ والحمام إلى غير ذلك حول حياة الطلبة اليومية في المعهد. وتُعقد هذه الدورة في أوائل أسابيع دخول الطلبة الجدد بالمدرسة التي تتمّ في ١٠ إلى ١٢ لقاء. والفرصة المُتاحة لكل لقاء ٤٥ دقيقة في الصباح، و ٦٠ دقيقة في المساء. والتقييم لكل

لقاء هو قيام المدرّس بطرح الأسئلة عمّا قد ألقاها من المفردات كذلك الطلب من بعض الدارسين بوضع الكلمة في الجملة. وفي نهاية الدورة يُعقد الاختبار لقياس كفاءة الدارسين مما قد خزنوها من المفردات طوال الدورة.

ومنذ بداية تنفيذ الدورة من أول عقدها سنة ٢٠٠٥، وجد المُعلم تقييمات للمواد التعليمية المعدّة من المدرّسين ومن المعلم نفسه كمُعَدِّ هذا الكتاب. وأهم هذه التقييمات هي أنّ المواد التعليمية المعدّة لم تكن فعّالة لتزويد الطلبة الجدد بالكفاءة اللغوية. ويتضح ذلك من خلال محادثة الطلبة اليومية فإنهم لم يقدرُوا على تطبيق المفردات التي يتلقّونها مدّة الدورة لأنهم فقط حفظوا المفردات الكثيرة ولم يكن لديهم ممارسة الكلام الكافية. حتى من الصعب كذلك المكاملة معهم باللغة العربية في الموضوعات البسيطة كالسؤال عن الطعام أو الوقت وما أشبه ذلك من حاجاتهم الشخصية.

## دليل الملاحظات

الرقم	البيانات	توضيح البيانات
١	المواد التعليمية المعدة للدورة	
٢	طريقة التدريس	
٣	مشاركة الطلبة وتفاعلهم نحو المواد التعليمية المعدة	
٤	الوسيلة المعينة المستخدمة أثناء التدريس	

## نسخة الملاحظة

الرمز : ٢٠١٢/٩/٢-٨/٥/٠١  
 الوقت : الساعة الخامسة إلى السادسة إلى الربع صباحا/  
 الساعة الثامنة إلى التاسعة مساء  
 المكان : غرف الدراسة بالمدرسة الثانوية الحكومية الثالثة مالانج  
 موضوع الملاحظة : الأحوال الواقعية عن دورة تعليم اللغة العربية المكثفة

استخدمت الباحثة هذه أداة الملاحظة لجمع المعلومات عن عملية التعليم والتعلم التي تشتمل على المواد التعليمية المستخدمة في دورة تعليم اللغة العربية المكثفة وطرق التعليم فيها، ووسائله ومشكلات التعليم في هذه الدورة عند المدرسين والتقويم في التعليم.

تستمر عملية التعليم والتعلم في الدورة مدّة أسبوع وتمّ عقدها في ١٠ إلى ١٢ لقاء. ففي هذه المدّة يقدّم المدرسون والمدرّسات المفردات حسب المواقف كالمفردات حول الأشياء في المطعم والمسجد والمطبخ والحمام إلى غير ذلك حول حياة الطلبة اليومية في المعهد. وكان تقديم هذه المفردات مستقلاً فقط دون دمجها في مواد تعليمية قابلة لأن تزود الطلبة بأية مهارة من المهارات اللغوية.

كان أسلوب التعليم المذكور مؤسساً على المواد التعليمية المعدة في هذه الدورة التي تحتوي على قوائم المفردات فقط دون غيرها من التعليمات للنشاطات التعليمية والتقويم للمواد المقدّمة. بينما بعض المدرّسين الذين لم يكن تخصصهم في تعليم اللغة العربية قد لا يقدروا على تطوير هذه المواد التعليمية الجاهزة عند قيامهم بالتعليم.

والطريقة التي استخدمها المدرّسون هي الطريقة السمعية الشفهية وطريقة الترجمة. حيث أستخدمت الطريقة السمعية الشفهية عند إلقاء الفردات. فبعد أن يلقي المدرّس

كلمة، يردها الطلبة بعد سماعهم الكلمة الملفوطة من المدرّس. أمّا طريقة الترجمة فقد استخدمها المدرّس عند الإتيان بمعاني الكلمات الجديدة.

وفي الحقيقة، كانت الطريقة المثلى حسب توجيه مسؤولي هذا البرنامج هي استخدام الطريقة المباشرة عند إتيان المدرّسين بمعنى المفردات مع إجراء التعليم في الأماكن المناسبة بالموضوع الذي سيقوم المدرّسون بتدريسه. لكن أكثر المدرّسين قد يلجأون إلى استخدام طريقة الترجمة لعدم استعدادهم بالوسائل المعينة، مع أنّ وضع الكلمة في جملة موضحة للمعنى قد يصعب فهمها عند أكثر الطلبة لمستواهم المبتدئ في تعلّم اللغة العربية.

وبعد أن يلقي المدرّس الكلمات الجديدة، يطلب من الطلبة أن يضعوا كل كلمة في الجملة المفيدة. ولم يكن التقويم بهذا الأسلوب فعالاً لكون الفرصة المتاحة محدودة مع عدد كبير من المفردات الملقاة في كل لقاء، وهو يبلغ ٢٥-٣٠ كلمة.

ففي إطار هذا المنطلق لحّصت الباحثة مشكلات التعليم والتعلّم في هذه الدورة، وأصبحت نقطة البداية هي القصور في المواد التعليمية المقدّمة. فاحتواء الكتاب المحدود على قوائم المفردات دون التعليمات الواضحة لأنشطة التعلّم، كذلك عدم وجود التدريبات فيه تجعل أكثر الطلبة يشعرون بالصعوبة في متابعة الدرس، ولا تثير المواد المعدّة رغبتهم لتعلّم اللغة العربية. بالإضافة لذلك، كانت العملية التعليمية بالأسلوب المذكور مملاً لهؤلاء الطلبة ذوي اختلاف الخلفية والكفاءة.

وبالتالي، أصبح عدم وجود مرشد المعلّم والوسيلة المعينة المصاحبة للمواد التعليمية عاملاً من عوامل الصعوبة التي يواجهها المدرّسون في التعليم، كما أنّ بعضهم لم يقدرُوا على تطوير المواد الجاهزة عند قيامهم بالتعليم. وفي هذا الواقع لم يتحقق كذلك تدريس المهارة اللغوية لدي الطلبة، مع أنّ الاتجاه الصحيح في تدريس المفردات ألاّ تُقدّم مستقلة وأن يكون تقديمها من خلال تدريس القراءة أو المحادثة أو المادة المسموعة.

## ANGKET ANALISIS TOPIK

### Modul Keterampilan Berbicara Bahasa Arab Intensif

#### Petunjuk Pengisian:

1. Pilihlah 8 topik materi dari topik-topik yang telah ditetapkan!
2. Lingkarilah topik yang anda pilih!
3. Berikanlah alasan anda memilih topik-topik materi tersebut!

Nama Siswa: .....

A. Topik-topik materi buku keterampilan berbicara dalam Bahasa Arab Intensif:

(In the Mosque)	٧. فِي الْمَسْجِدِ	(Introduction)	١. التَّعَارُفُ
(Learning/Ta'lim Time)	٨. عِنْدَ التَّعَلُّمِ وَالتَّعْلِيمِ	(In the Boarding School)	٢. فِي الْمَعْهَدِ
(Night Guided Study)	٩. عِنْدَ التَّعَلُّمِ الْمَوْجَّهِ اللَّيْلِيِّ	(In the Room)	٣. فِي الْغُرْفَةِ
(Asking Permission)	١٠. الْإِسْتِذْنَانُ	(In the Dining Room)	٤. فِي غُرْفَةِ الطَّعَامِ
(At the Clinic)	١١. فِي الْمُسْتَوْصَفِ	(Asking About Side Dish)	٥. السُّؤَالُ عَنِ الطَّعَامِ
(Examination)	١٢. الْإِمْتِحَانُ	(At the Bathroom)	٦. فِي الْحَمَّامِ

B. Berikanlah alasan anda memilih topik-topik materi tersebut!

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

## ANGKET PENELITIAN

untuk Santri Ma'had Al Qalam MAN 3 Malang

(Pengembangan Bahan Ajar untuk Keterampilan Berbicara dalam Bahasa Arab Intensif)

Nama: .....

### A. PETUNJUK

1. Anda diminta untuk memberikan jawaban yang jujur sesuai dengan apa yang anda rasakan dan anda lihat.
2. Angket ini terdiri dari kolom pernyataan dan kolom jawaban. Anda diminta untuk memberi tanggapan atau jawaban dengan cara member tanda *checklist* (√) pada masing-masing kolom yang disediakan sesuai dengan jawaban anda.
3. Ada lima pilihan yang dapat anda berikan tanda *checklist* (√) dengan keterangan sebagai berikut:
  - SS : Untuk jawaban **Sangat Setuju**
  - S : Untuk jawaban **Setuju**
  - KR : Untuk jawaban **Kurang Setuju**
  - TS : Untuk jawaban **Tidak Setuju**

### B. KOLOM ANGKET

No	Pernyataan	Pilihan Jawaban			
		SS	S	KR	TS
1	Materi dalam modul untuk keterampilan berbicara dalam Bahasa Arab Intensif sudah sesuai dengan kebutuhan santri baru Ma'had Al Qalam MAN 3 Malang.				
2	Percakapan yang digunakan dalam modul untuk keterampilan berbicara dalam Bahasa Arab Intensif mudah saya pahami dan saya aplikasikan untuk praktek berbicara dengan bahasa Arab.				
3	Metode pengajaran yang diterapkan dalam mengajarkan keterampilan berbicara sangat mendukung saya untuk belajar secara aktif.				

4	Rekaman suara yang menjadi panduan untuk praktek berbicara bahasa Arab mudah saya pahami dan saya tirukan.				
5	Materi yang disajikan dalam bentuk modul dengan instruksi-instruksi di dalamnya dapat membantu saya untuk belajar mandiri di luar waktu Intensif Bahasa Arab.				
6	Kalimat dan ungkapan berbahasa Arab dalam modul keterampilan berbicara mudah untuk saya aplikasikan dalam percakapan.				
7	Saya dapat memperoleh lebih banyak kosa kata berbahasa Arab dari percakapan dan ungkapan-ungkapan yang disajikan dalam modul.				
8	Bentuk tugas-tugas dan latihan dalam modul membantu meningkatkan kemampuan saya untuk berbicara saya dengan bahasa Arab.				
9	Modul untuk keterampilan berbicara dalam Bahasa Arab Intensif membuat saya bersemangat dan senang dalam belajar bahasa Arab khususnya dalam keterampilan berbicara.				
10	Materi dalam modul untuk keterampilan berbicara mempunyai manfaat langsung dalam kehidupan saya sebagai santri baru Ma'had Al Qalam MAN 3 Malang dan memotivasi saya untuk mengaplikasikannya dalam percakapan sehari-hari.				

Malang, \_\_\_\_\_ 2014

( \_\_\_\_\_ )

## ANGKET PENELITIAN

**untuk Pengajar Bahasa Arab Ma'had Al Qalam MAN 3 Malang**  
(Pengembangan Bahan Ajar untuk Keterampilan Berbicara dalam Bahasa Arab Intensif)

Nama: .....

### A. PETUNJUK

1. Anda diminta untuk memberikan jawaban yang jujur sesuai dengan apa yang anda rasakan dan anda lihat.
2. Angket ini terdiri dari kolom pernyataan dan kolom jawaban. Anda diminta untuk memberi tanggapan atau jawaban dengan cara member tanda *checklist* (√) pada masing-masing kolom yang disediakan sesuai dengan jawaban anda.
3. Ada lima pilihan yang dapat anda berikan tanda *checklist* (√) dengan keterangan sebagai berikut:
  - SS : untuk jawaban **Sangat Setuju**
  - S : untuk jawaban **Setuju**
  - KR : untuk jawaban **Kurang Setuju**
  - TS : untuk jawaban **Tidak Setuju**

### B. KOLOM ANGKET

No	Pernyataan	Pilihan Jawaban			
		SS	S	KR	TS
1	Materi dalam modul untuk keterampilan berbicara dalam Bahasa Arab Intensif sudah sesuai dengan kebutuhan santri baru Ma'had Al Qalam MAN 3 Malang.				
2	Percakapan yang digunakan dalam modul untuk keterampilan berbicara dalam Bahasa Arab Intensif mudah dipahami dan diaplikasikan oleh murid untuk praktek berbicara dengan bahasa Arab.				

3	Metode pengajaran yang diterapkan dalam mengajarkan keterampilan berbicara sangat mendukung siswa untuk belajar secara aktif.				
4	Rekaman suara yang menjadi panduan untuk praktek berbicara bahasa Arab mudah digunakan dan dipahami oleh siswa.				
5	Materi yang disajikan dalam bentuk modul dengan instruksi-instruksi di dalamnya dapat membantu siswa untuk belajar mandiri di luar waktu Intensif Bahasa Arab.				
6	Bentuk tugas-tugas dan latihan dalam modul membantu meningkatkan kemampuan siswa untuk berbicara dengan bahasa Arab.				
7	Materi dalam modul untuk keterampilan berbicara mempunyai manfaat langsung dalam kehidupan santri baru Ma'had Al Qalam MAN 3 Malang dan memotivasi mereka untuk mengaplikasikannya dalam percakapan sehari-hari.				
8	Modul untuk keterampilan berbicara dalam Bahasa Arab Intensif membuat siswa bersemangat dalam belajar.				
9	Modul untuk keterampilan berbicara dalam Bahasa Arab Intensif membuat suasana belajar mengajar menjadi lebih efektif dan menyenangkan.				
10	Modul keterampilan berbicara dapat membuat pengajaran dalam Bahasa Arab Intensif untuk santri baru menjadi lebih baik.				

Malang, \_\_\_\_\_ 2014

( \_\_\_\_\_ )

## الاختبار القبلي

أجِبي عَن هذه الأَسْئَلَة! (شَفْهِيًا)

١. أَهْلًا وَسَهْلًا!
٢. صَبَّاحُ الْخَيْرِ! / نَهَارُكَ سَعِيدٌ! / مَسَاءُ الْخَيْرِ! / لَيْلَتُكَ سَعِيدَةٌ...
٣. مَا اسْمُكَ؟ كَيْفَ حَالُكَ؟
٤. مِنْ أَيْنَ أَنْتِ؟
٥. فِي أَيِّ مَبْنَى تَسْكُنِينَ؟
٦. مَنْ مُشْرِفَتُكَ فِي ذَلِكَ الْمَبْنَى؟
٧. أَأَنْتِ مُسْتَرِيحَةٌ أَنْ تَسْكُنِي فِي الْمَسْكَنِ؟
٨. كَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟
٩. مَتَى تَتَنَاوَلُ (سَتَتَنَاوَلِينَ) الْفُطُورَ؟
١٠. مَا طَعَامُ الْفُطُورِ/الْعَدَاءِ/الْعَشَاءِ/ الْيَوْمَ؟

## الاختبار البعدي

أجِيبِي عَن هَذِهِ الْأَسْئَلَةِ! (شَفَهِيًّا)

١. أَهْلًا وَسَهْلًا!
٢. صَبَّاحُ الْخَيْرِ! / نَهَارُكَ سَعِيدٌ! / مَسَاءُ الْخَيْرِ! / لَيْلَتُكَ سَعِيدَةٌ...
٣. مَا اسْمُكَ؟ كَيْفَ حَالُكَ؟
٤. مِنْ أَيْنَ أَنْتِ؟
٥. فِي أَيِّ مَبْنَى تَسْكُنِينَ؟
٦. مَنْ مُشْرِفُتُكَ فِي ذَلِكَ الْمَبْنَى؟
٧. أَأَنْتِ مُسْتَرْجِحَةٌ أَنْ تَسْكُنِي فِي الْمَسْكَنِ؟
٨. كَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟
٩. مَتَى تَتَنَاوَلُ (سَتَتَنَاوَلِينَ) الْفُطُورَ؟
١٠. مَا طَعَامُ الْفُطُورِ/الْعَدَاءِ/الْعَشَاءِ/الْيَوْمِ؟
١١. (طلبت الباحثة من كلٍ ممتحنين إجراء الحوار عن موضوع معيّن)

خطة تدريس مهارة الكلام  
لطالبات الفصل العاشر E بمعهد القلم الإسلامي  
بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج

### اللقاء الأول

المادة	: مهارة الكلام
الموضوع	: الوحدة الأولى: التعارف (تحيات اللقاء وتحيات الافتراق)
المستوي	: الأول
الزمن	: ١ × ٤٥ دقيقة
الوسيلة التعليمية	: السبورة

#### أ- الأهداف التعليمية:

- أن تكون الطالبات يقدرن على ذكر تحيات اللقاء وتحيات الافتراق/الوداع.  
أن تكون الطالبات يقدرن على ردّ تحيات اللقاء وتحيات الافتراق/الوداع.

#### ب- المادة

#### تحيات اللقاء

التحية	الردّ	التحية	الردّ
نَهَارُكَ سَعِيدٌ	وَنَهَارُكَ (ك) أَيْضًا	كَيْفَ الْحَالُ؟	بِحَيْرٍ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ
مَسَاءُ الْحَيْرِ	مَسَاءُ النُّورِ	أَهْلًا وَسَهْلًا	أَهْلًا بِكَ، شُكْرًا
كَيْفَ الصِّحَّةُ؟	لَا بَأْسَ أَشْعُرُ بِالتَّحْسُنِ	صَبَاحُ الْحَيْرِ	صَبَاحُ النُّورِ

## تحيات الافتراق/الوداع

التحية	الرّد	التحية	الرّد
أَتَمَّتْ لَكَ (لَكَ) نَهَارًا سَعِيدًا	شُكْرًا	مَعَ السَّلَامَةِ/ فِي أَمَانِ اللَّهِ	إِلَى اللِّقَاءِ
تُصْبِحُ (تُصْبِحِينَ) عَلَى الْخَيْرِ	وَأَنْتَ مِنْ أَهْلِهِ (وَأَنْتَ مِنْ أَهْلِ الْخَيْرِ)	مَعَ السَّلَامَةِ/ فِي أَمَانِ اللَّهِ	مَعَ السَّلَامَةِ

### ج- خطوات التدريس

الوقت	المادة والأنشطة	الرقم
١٠ دقائق	<p><u>المقدمة</u></p> <p>أ) إلقاء السلام ب) قراءة كشف الحضور ج) تنظيم الفصل د) كتابة المدرسة عنوان الدرس على السبورة هـ) توجيه المدرسة لمحة عن الموضوع</p>	١
٣٠ دقيقة	<p><u>إجراء التدريس</u></p> <p>أ) تشرح المدرسة الكلمات الجديدة حول الموضوع ب) تلفظ المدرسة تحيات اللقاء والافتراق والردود عليها واحدًا واحدًا وتكتبها على السبورة ج) تطلب المدرسة من الطالبات إعادة التحية بعد المدرسة</p>	٢

	<p>د) تطلب المدرسة من الطالبات أن يقمن بإلقاء التحيات والرد عليها مثنى، والمدرسة تدور للإشراف عليهن</p> <p>هـ) بعد انتهاء هذه العملية تلقي المدرسة التحيات والطالبات يرددن عليها</p>	
٥ دقائق	<p><u>الاختتام</u></p> <p>أ) تعطي المدرسة فرصة للطالبات لتقديم الأسئلة</p> <p>ب) تنصح المدرسة الطالبات وتدفعهن ليطالعن عما درسنه اليوم في البيت</p> <p>ج) تختتم المدرسة الدرس بالدعاء والحمدلة</p>	٣

### اللقاء الثاني

المادة	: مهارة الكلام
الموضوع	: الوحدة الأولى: التعارف (الحوار)
المستوى	: الأول
الزمن	: ١ × ٦٠ دقيقة
الوسيلة التعليمية	: التسجيل الصوتي، الحاسوب، مكبر الصوت، بطاقات المفردات

### أ- الهدف التعليمي:

أن تكون الطالبات يقدرن على إجراء الحوار عن التعارف.

## ب- المادة

الحوار

أ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ، صَبَاحُ الْحَيْرِ

ب : وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ، صَبَاحُ الثُّورِ

أ : إِسْمِي فَارِسَ (عَائِشَةَ)، مَا اسْمُكَ (ك)؟

ب : اسْمِي عَمْرُو (سَلْوَى)، مِنْ أَيْنَ أَنْتَ (أَنْتِ)؟

أ : أَنَا مِنْ جَاكِرْتَا، وَمِنْ أَيْنَ أَنْتَ (أَنْتِ)؟

ب : أَنَا مِنْ مَالَانَج. كَيْفَ حَالُكَ (ك) الْيَوْمَ؟

أ : إِنِّي بِحَيْرٍ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ.

وَكَيْفَ حَالُكَ (ك) أَنْتَ (أَنْتِ)؟

ب : بِحَيْرٍ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ.

المفردات

تَصَافَحٌ - تَلْفُؤُنْ/هَاتِفٌ ج هَوَاتِفٌ - رَقْمُ التَّلْفُونِ/ رَقْمُ الهَاتِفِ - عُنْوَانٌ

ج عَنَاوِينُ - قَرْيَةٌ ج قُرَى - مَحْمُولٌ/جَوَالٌ - رَقْمُ المَحْمُولِ - المَدْرَسَةُ الثَّانَوِيَّةُ

الإِسْلَامِيَّةُ - المَدْرَسَةُ الإِسْلَامِيَّةُ المَتَوَسِّطَةُ - المَدْرَسَةُ الأَهْلِيَّةُ - المَدْرَسَةُ الحُكُومِيَّةُ -

مَدِينَةٌ ج مُدُنٌ

## ج- خطوات التدريس

الوقت	المادة والأنشطة	الرقم
١٠ دقائق	<p>المقدمة</p> <p>أ) إلقاء السلام</p> <p>ب) قراءة كشف الحضور</p> <p>ج) تنظيم جلوس الطالبات في فرق (لكل فرقة ٤ طالبات)</p>	١

	<p>(د) كتابة المدرّسة عنوان الدرس على السبورة</p> <p>(هـ) إلقاء المدرسة بعض الأسئلة عن المواد الماضية لربطها بالمواد الجديدة</p>	
٤ دقائق	<p><b>إجراء التدريس</b></p> <p>يقرأ المدرّسة نصّ الحوار مرّتين بتمهّل، والطالبات يركّزن أفكارهن نحو الحوار المقروء ويستمعن إليه بكل هدوء مع إغلاق كتبهن ولا يردّدن ما قرأته المدرّسة</p>	٢
٤ دقائق	<p>تشغل المدرّسة الحوار من التسجيل الصوتي. تُسمع المدرّسة الطالبات التسجيل الصوتي مرّتين. في المرّة الأولى تطلب المدرّس من الطالبات أن يفتحن كتبهن ويستمعن إلى الحوار من التسجيل الصوتي مع النظر إلى كتابة الحوار في الوحدة التعليمية. وهن صامتات ولا يردّدن الحوار</p>	٣
٧ دقائق	<p>وفي المرّة الثانية تشغل المدرّسة الحوار من التسجيل الصوتي جملةً جملةً، والطالبات يردّدن الكلام بعد انتهاء كل جملة مع النظر إلى كتابة الحوار في الوحدة التعليمية. ويمكن إعادة هذه الخطوة حتى تتأكد المدرّسة من صحّة نطق الطالبات وطلاقتهن</p>	٤
٥ دقائق	<p>بعد ذلك تتيح المدرّس فرصة للطالبات أن يعدن قراءة نصّ الحوار جهراً بصوت مسموع وتطلب منهن أن يسعوا إلى حفظ بعض العبارات المهمة في الحوار، زادا لهن عند ممارسة الكلام.</p>	٥
٢٥ دقائق	<p>بعد إتمام تسميع الطالبات الحوار النموذجي، تُجري المدرّسة أسلوب التعلّم الذاتي عند ممارسة الكلام. توزّع المدرّسة بطاقات فيها المفردات المسجّلة في موضوع "التعارف"،</p>	٦

	<p>لتستفيد منها الطالبات في استخدام المفردات المكتوبة على البطاقات للتعبير عما سيقولنها عند إجراء الحوار. (في حدود ١٠ - ١٥</p> <p>ثم يبدأ كل طالب في إجراء الحوار مع زميله في نفس الفرقة حتى يكتمل إجراء الحوار بين كل طالبين. ويجوز تبادل الزوج في الحوار عند كل لقاء. والمدرّس يدور ويراقب نشاطات الطلبة عند ممارسة الكلام حتى يتمكن من تقديم التوجيه والتقويم لهم. كلمة عند إجراء الحوار)</p>	
٥ دقائق	<p><u>الاختتام</u></p> <p>أ) تعطي المدرّسة فرصة للطالبات لتقديم الأسئلة</p> <p>ب) تنصح المدرّسة الطالبات وتدفعهن ليطالعن عما درسنه اليوم في البيت</p> <p>ج) تختتم المدرّسة الدرس بالدعاء والحمدلة</p>	٧

### اللقاء الثالث

: مهارة الكلام	المادة
: الوحدة الأولى: التعارف (ممارسة الكلام الإثرائية والتدريبات على الكلام)	الموضوع
: الأول	المستوى
: ١ × ٦٠ دقيقة	الزمن
: التسجيل الصوتي، الحاسوب، مكبر الصوت	الوسيلة التعليمية

## أ- الأهداف التعليمية:

أن تكون الطالبات يقدرن على إجراء الحوار عن التعارف بنطق سليم حسب ما سمعنه من التسجيل الصوتي.

أن تكون الطالبات يقدرن على إجابة الأسئلة في التدريبات شفهيًا

## ب- خطوات التدريس

الوقت	المادة والأنشطة	الرقم
١٠ دقائق	<p><u>المقدمة</u></p> <p>أ) إلقاء السلام</p> <p>ب) قراءة كشف الحضور</p> <p>ج) تنظيم جلوس الطالبات في فرق (لكل فرقة ٤ طالبات)</p> <p>د) كتابة المدرسة عنوان الدرس على السبورة</p> <p>هـ) إلقاء المدرسة بعض الأسئلة عن المواد الماضية لربطها بالمواد الجديدة</p>	١
٢٠ دقائق	<p>إجراء الممارسة الإثرائية: تطلب المدرسة من الطالبات أن يسجلن أصواتهن وهن يُجربن الحوار حسب النص المكتوب في الوحدة التعليمية. ثم تشغل الطالبات التسجيل الصوتي من الناطقين الأصليين حيث يستمعن إليه، ومن ثم تعاد المحادثة المسجلة من جديد لتقارن الطالبات بين المحادثة من الناطقين الأصليين وكلامهن المسجل ليتمكّن من النهوض بالمحادثة حيث ينغمسن في اللغة الهدف، ويتقمصن شخصية أصحاب الحوار.</p>	٢
٢٥ دقيقة	<p>ثمّ تقوم كلّ طالبة بعد ذلك بممارسة الكلام من التدريبات الجاهزة في الوحدة الأولى. ويمكن أداء هذه التدريبات مثني أم</p>	٣

	فرادى حسب التعليمات المكتوبة في كل تدريب.	
٥ دقائق	<p><b>الاختتام</b></p> <p>أ) تعطي المدرّسة فرصة للطالبات لتقديم الأسئلة</p> <p>ب) تنصح المدرّسة الطالبات وتدفعهن ليطالعن عما درسنه اليوم في البيت</p> <p>ج) تحتم المدرّسة الدرس بالدعاء والحمدلة</p>	٤

### اللقاء الرابع

المادة	: مهارة الكلام
الموضوع	: الوحدة الثانية: في مسكن الطلبة (المفردات)
المستوي	: الأول
الزمن	: ١ × ٤٥ دقيقة
الوسيلة التعليمية	: السبورة والصور المعروضة على الشاشة

#### أ- الأهداف التعليمية:

- أن تكون الطالبات يقدرن على ذكر معاني المفردات في موضوع "في مسكنالطلبة".
- أن تكون الطالبات يقدرن على وضع كل كلمة في الجملة.

#### ب- المادة

- مسكنُ الطلبة - طَالِبٌ جَدِيدٌ - طالبة جديدة - سَكَنَ - يَسْكُنُ - مَبْنَى - مُشْرِفٌ - مشرفة - مستريح/مستريحة - بالطبع - أشرف - يشرف على...

ج- خطوات التدريس

الوقت	المادة والأنشطة	الرقم
١٠ دقائق	<p><u>المقدمة</u></p> <p>أ) إلقاء السلام                      ب) قراءة كشف الحضور                      ج) تنظيم الفصل                      د) كتابة المدرسة عنوان الدرس على السبورة                      هـ) توجيه المدرسة لمحة عن الموضوع</p>	١
٣٠ دقيقة	<p><u>إجراء التدريس</u></p> <p>أ) تشرح المدرسة معنى الكلمات الجديدة حول الموضوع بالطريقة المباشرة                      ب) تطلب المدرسة من الطالبات أن يضعن كل كلمة في الجملة المفيدة</p>	٢
٥ دقائق	<p><u>الاختتام</u></p> <p>أ) تتيح المدرسة فرصة للطالبات لتقديم الأسئلة                      ب) تنصح المدرسة الطالبات وتدفعهن ليطالعن عما درسنه اليوم في البيت                      ج) تختتم المدرسة الدرس بالدعاء والحمدلة</p>	٣

## اللقاء الخامس

المادة	: مهارة الكلام
الموضوع	: الوحدة الثانية: في مسكن الطلبة (الحوار)
المستوى	: الأول
الزمن	: ١ × ٦٠ دقيقة
الوسيلة التعليمية	: التسجيل الصوتي، الحاسوب، مكبر الصوت، بطاقات المفردات

### أ- الهدف التعليمي:

أن تكون الطالبات يقدرن على إجراء الحوار عن مسكن الطلبة.

### ب- المادة

#### الحوار

أ : أأنتَ (أنتِ) طَالِبٌ جَدِيدٌ (طَالِبَةٌ جَدِيدَةٌ)؟

ب : نَعَمْ، أَنَا طَالِبٌ جَدِيدٌ (طَالِبَةٌ جَدِيدَةٌ) بِهَذَا الْمَعْهَدِ.

وَأَنْتَ (أَنْتِ)؟

أ : أَنَا طَالِبٌ جَدِيدٌ (طَالِبَةٌ جَدِيدَةٌ) كَذَلِكَ.

ب : أَسْكُنُ فِي مَبْنَى أُنْدَلُسِ (الْأَزْهَرِ).

وَفِي أَيِّ مَبْنَى تَسْكُنُ (تَسْكُنِينَ)؟

أ : أَسْكُنُ فِي مَبْنَى دِمَشْقَ (إِسْكَندَرِيَّةَ).

مَنْ مُشْرِفُكَ (مُشْرِفَتُكَ) فِي ذَلِكَ الْمَبْنَى؟

ب : مُشْرِفِي الْأُسْتَاذُ أَحْمَدُ (مُشْرِفَتِي الْأُسْتَاذَةُ حَمِيدَةُ).

أَأَنْتَ مُسْتَرِيحٌ (أَأَنْتِ مُسْتَرِيحَةٌ) أَنْ تَسْكُنَ (تَسْكُنِي) فِي الْمَسْكَنِ؟

أ : بِالطَّبْعِ، كُلُّ مُشْرِفٍ يُشْرِفُ عَلَيْنَا (مُشْرِفَةٌ تُشْرِفُ عَلَيْنَا) حَيْدًا.

### المفردات

بَابٌ - رِوَاقٌ - سَلَمٌ - شِرْكَةُ الطَّلَبَةِ - صَالَةُ الإِجْتِمَاعِ - صُنَادِيقُ الأَخْذِيَةِ - فِنَاءٌ -  
مَبْنَى - مَسْكَنٌ - مُشْرِفٌ - مُشْرِفَةٌ - مَصْبَعَةٌ - مَكْتَبُ إِدَارَةِ المَعْهَدِ -

### ج- خطوات التدريس

الوقت	المادة والأنشطة	الرقم
١٠ دقائق	<p><u>المقدمة</u></p> <p>أ) إلقاء السلام ب) قراءة كشف الحضور ج) تنظيم جلوس الطالبات في فرق (لكل فرقة ٤ طالبات) د) كتابة المدرّسة عنوان الدرس على السبورة هـ) إلقاء المدرسة بعض الأسئلة عن المواد الماضية لربطها بالمواد الجديدة</p>	١
٤٥ دقائق	<p><u>إجراء التدريس</u></p> <p>أ) قراءة المدرسة حوار "في مسكن الطلبة" مرتين ب) إشغال التسجيل الصوتي ج) إشغال التسجيل الصوتي جملةً جملةً د) إتاحة الفرصة للطالبات أن يعدن قراءة نص الحوار جهراً بصوت مسموع هـ) إجراء أسلوب التعلم الذاتي: ممارسة الكلام مستعينة بالبطاقات</p>	٢

٥ دقائق	<p><u>الاختتام</u></p> <p>أ) تعطي المدرّسة فرصة للطالبات لتقديم الأسئلة  ب) تنصح المدرّسة الطالبات وتدفعهن ليطالعن عما درسنه  اليوم في البيت  ج) تختتم المدرّسة الدرس بالدعاء والحمدلة</p>	٧
---------	--	---

### اللقاء السادس

المادة	: مهارة الكلام
الموضوع	: الوحدة الثانية: في مسكن الطلبة (ممارسة الكلام الإثرائية والتدريبات على الكلام)
المستوى	: الأول
الزمن	: ١ × ٦٠ دقيقة
الوسيلة التعليمية	: التسجيل الصوتي، الحاسوب، مكبر الصوت

#### أ- الأهداف التعليمية:

أن تكون الطالبات يقدرن على إجراء الحوار عن مسكن الطلبة بنطق سليم حسب ما سمعنه من التسجيل الصوتي.

أن تكون الطالبات يقدرن على إجابة الأسئلة في التدريبات شفهيًا

#### ب- خطوات التدريس

الوقت	المادة والأنشطة	الرقم
١٠ دقائق	<p><u>المقدمة</u></p> <p>أ) إلقاء السلام</p>	١

	<p>(ب) قراءة كشف الحضور</p> <p>(ج) تنظيم جلوس الطالبات في فرق (لكل فرقة ٤ طالبات)</p> <p>(د) كتابة المدرّسة عنوان الدرس على السبورة</p> <p>(هـ) إلقاء المدرسة بعض الأسئلة عن المواد الماضية لربطها بالمواد الجديدة</p>	
٢٠ دقائق	<p>إجراء الممارسة الإثرائية: تسجيل صوت الطالبات عند إجراء الحوار ومقارنته بأصوات الناطقين الأصليين من التسجيل الصوتي.</p>	٢
٢٥ دقيقة	<p>ممارسة الكلام من التدريبات الجاهزة في الوحدة الثانية</p>	٣
٥ دقائق	<p><u>الاختتام</u></p> <p>(أ) تعطي المدرّسة فرصة للطالبات لتقديم الأسئلة</p> <p>(ب) تنصح المدرّسة الطالبات وتدفعهن ليطالعن عما درسناه اليوم في البيت</p> <p>(ج) تحتّم المدرّسة الدرس بالدعاء والحمدلة</p>	٤

### اللقاء السابع

المادة	: مهارة الكلام
الموضوع	: الوحدة الخامسة: السؤال عن الطعام (المفردات)
المستوي	: الأول
الزمن	: ١ × ٤٥ دقيقة
الوسيلة التعليمية	: السبورة والصور المعروضة على الشاشة

## أ- الأهداف التعليمية:

- أن تكون الطالبات يقدرن على ذكر معاني المفردات في موضوع "السؤال عن الطعام".  
أن تكون الطالبات يقدرن على وضع كل كلمة في الجملة.

## ب- المادة

طَعَامٌ - مَكْرُونَةٌ مَقْلِيَّةٌ - عَجَّةُ الْبَيْضِ - لَا يَزَالُ - مَوْجُودٌ - شَهِيٌّ - لَدِيدٌ -  
العشاء

## ج- خطوات التدريس

الوقت	المادة والأنشطة	الرقم
١٠ دقائق	<p><u>المقدمة</u></p> <p>أ) إلقاء السلام ب) قراءة كشف الحضور ج) تنظيم الفصل د) كتابة المدرسة عنوان الدرس على السبورة هـ) توجيه المدرسة لمحة عن الموضوع</p>	١
٣٠ دقيقة	<p><u>إجراء التدريس</u></p> <p>ج) تشرح المدرسة معنى الكلمات الجديدة حول الموضوع بالطريقة المباشرة د) تطلب المدرسة من الطالبات أن يضعن كل كلمة في الجملة المفيدة</p>	٢
٥ دقائق	<p><u>الاختتام</u></p> <p>أ) تعطي المدرسة فرصة للطالبات لتقديم الأسئلة ب) تنصح المدرسة الطالبات وتدفعهن ليطالعن عما درسناه</p>	٣

	اليوم في البيت (ج) تحت المدرسة الدرس بالدعاء والحمدلة	
--	--	--

## اللقاء الثامن

المادة	: مهارة الكلام
الموضوع	: الوحدة الخامسة: السؤال عن الطعام (الحوار)
المستوى	: الأول
الزمن	: ١ × ٦٠ دقيقة
الوسيلة التعليمية	: التسجيل الصوتي، الحاسوب، مكبر الصوت، بطاقات المفردات

### أ- الهدف التعليمي:

أن تكون الطالبات يقدرن على إجراء الحوار عن الطعام.

### ب- المادة

#### الحوار

أ : يَا أَخِي (أُخْتِي) تَعَالَ (تَعَالِي) نَتَعَشَّى!

ب : مَا طَعَامُ الْعِشَاءِ الْيَوْمَ؟

أ : عِنْدَنَا مَكْرُونَةٌ مَقْلِيَّةٌ وَعُجَّةٌ الْبَيْضِ

ب : هَلِ الطَّعَامُ لَا يَزَالُ مَوْجُودًا؟

أ : نَعَمْ، الطَّعَامُ لَا يَزَالُ مَوْجُودًا

ب : هَلِ الطَّعَامُ الْيَوْمَ كَانَ شَهِيًّا؟

أ : بِالطَّبَعِ، إِنَّهُ لَدِيدٌ جِدًّا.

## المفردات

- بَيْضٌ مَسْلُوقٌ - بَيْضَةٌ مَقْلِيَّةٌ - حِسَاءٌ/شُورْبَةٌ - دَجَاجٌ مَقْلِيٌّ - رُزٌّ مَقْلِيٌّ - رَقَاقَةٌ -  
رُؤْيَانٌ - سَمَكٌ - شَطَّةٌ - شُورْبَةٌ تَمْرٌ هِنْدِيٌّ - عَجَّةٌ الْبَيْضِ - قُرْمُوطٌ - حَمٌّ -  
مَكْرُونَةٌ مَقْلِيَّةٌ - نَقَانِقُ

## ج- خطوات التدريس

الوقت	المادة والأنشطة	الرقم
١٠ دقائق	<p><u>المقدمة</u></p> <p>أ) إلقاء السلام ب) قراءة كشف الحضور ج) تنظيم جلوس الطالبات في فرق (لكل فرقة ٤ طالبات) د) كتابة المدرّسة عنوان الدرس على السبورة هـ) إلقاء المدرسة بعض الأسئلة عن المواد الماضية لربطها بالمواد الجديدة</p>	١
٤٥ دقائق	<p><u>إجراء التدريس</u></p> <p>أ) قراءة المدرسة حوار "السؤال عن الطعام" مرتين ب) إشغال التسجيل الصوتي ج) إشغال التسجيل الصوتي جملةً جملةً د) إتاحة الفرصة للطالبات أن يعدن قراءة نص الحوار جهراً بصوت مسموع هـ) إجراء أسلوب التعلم الذاتي: ممارسة الكلام مستعينة بالبطاقات</p>	٢
٥ دقائق	<p><u>الاختتام</u></p> <p>أ) تعطي المدرّسة فرصة للطالبات لتقديم الأسئلة</p>	٣

	<p>ب) تنصح المدرّسة الطالبات وتدفعهن ليطالعن عما درسنه اليوم في البيت ج) تختتم المدرّسة الدرس بالدعاء والحمدلة</p>
--	--

## اللقاء التاسع

المادة	: مهارة الكلام
الموضوع	: الوحدة الخامسة: السؤال عن الطعام (ممارسة الكلام الإثرائية والتدريبات على الكلام)
المستوى	: الأول
الزمن	: ١ × ٦٠ دقيقة
الوسيلة التعليمية	: التسجيل الصوتي، الحاسوب، مكبر الصوت

### أ- الأهداف التعليمية:

- أن تكون الطالبات يقدرن على إجراء الحوار عن مسكن الطلبة بنطق سليم حسب ما سمعنه من التسجيل الصوتي.  
أن تكون الطالبات يقدرن على إجابة الأسئلة في التدريبات شفهيًا

### ب- خطوات التدريس

الوقت	المادة والأنشطة	الرقم
١٠ دقائق	<p><u>المقدمة</u> أ) إلقاء السلام ب) قراءة كشف الحضور ج) تنظيم جلوس الطالبات في فرق (لكل فرقة ٤ طالبات)</p>	١

	<p>(د) كتابة المدرّسة عنوان الدرس على السبورة</p> <p>(هـ) إلقاء المدرسة بعض الأسئلة عن المواد الماضية لربطها بالمواد الجديدة</p>	
٢٠ دقائق	<p>إجراء الممارسة الإثرائية: تسجيل صوت الطالبات عند إجراء الحوار ومقارنته بأصوات الناطقين الأصليين من التسجيل الصوتي.</p>	٢
٢٥ دقيقة	<p>ممارسة الكلام من التدريبات الجاهزة في الوحدة الخامسة</p>	٣
٥ دقائق	<p><u>الاختتام</u></p> <p>(أ) تعطي المدرّسة فرصة للطالبات لتقديم الأسئلة</p> <p>(ب) تنصح المدرّسة الطالبات وتدفعهن ليطالعن عما درسناه اليوم في البيت</p> <p>(ج) تختتم المدرّسة الدرس بالدعاء والحمدلة</p>	٤

## الصور في ميدان البحث



معهد القلم الإسلامي

الأنشطة اللغوية  
بمعهد القلم الإسلامي





الباحثة وطالبات الفصل العاشر E:  
عملية التعلّم والتعليم في غرفة الدراسة

## السيرة الذاتية



### أ- البيانات الشخصية

الاسم : نورنا ديا فوتريساري (Nurina Dyah Putrisari)  
مكان وتاريخ الميلاد : باندونج، ١٤ فبراير ١٩٨٨  
الجنس : أنثى  
الجنسية : أندونيسية  
الوالد : توري سيسوانتو (Turi Siswanto)  
الوالدة : سوتشياتي (Suciati)  
العنوان : تشيماهي - باندونج - جاوى الغربية  
الهاتف الجوال : ٠٨٥٧٢٢١٠٩٧٩٩  
البريد الإلكتروني : p3\_suave@yahoo.com

### ب- خلفية الدراسة

السنة	المستوى الدراسي
٢٠٠٠-١٩٩٤	١- المدرسة الابتدائية كارتিকা ٣ - ٤ تشيماهي
٢٠٠٦-٢٠٠٠	٢- المرحلة المتوسطة والثانوية بكلية المعلمات الإسلامية معهد دار السلام كونتور للبنات للتربية الإسلامية الحديثة، نجاي - جاوى الشرقية
٢٠١٠-٢٠٠٧	٣- مرحلة البكالوريوس في جامعة دار السلام الإسلامية
٢٠١٤-٢٠١١	٤- مرحلة الماجستير في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية مالانج جاوى الشرقية إندونيسيا

# تيسير الكلام باللغة العربية

الوحدة التعليمية لتعليم مهارة الكلام

تأليف: نورنا دياه فوري



مواد تعليمية مقرّنة

للدورة تعلم اللغة العربية المكثفة

بمعهد القلم الإسلامي

المدرسة الثانوية الإسلامية الثالثة مالانج



# تيسير الكلام باللغة العربية

الوحدة التعليمية لتعليم مهارة الكلام

تأليف: نورنا دياه فونري

مؤسسة تعليمية مقرّمة

لدورة تعلم اللغة العربية المكثفة

بمعهد القلم الإسلامي

المدرسة الثانوية الإسلامية الثالثة مالانج



# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## مقدمة

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على رسول الله محمد بن عبد الله خاتم النبيين وإمام المرسلين وعلى آله وأصحابه ومن سار على دمره إلى يوم الدين، وبعد، فهذه تراسد هذه الوحدة التعليمية لتعليم مهارة الكلام في دورة تعلم اللغة العربية المكثف بمعهد القلم الإسلامي بالمرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة ملامج. □

لما كانت الدورة تخص الطلبة المجدد بمعهد القلم الإسلامي نودّ في هذه المواد أن تقدم لهم نرادا ينتفعون به في محادثتهم اليومية باللغة العربية. ومن اللانرم تشجيعهم وتقدير سعيهم لتعلم مهارة الكلام والاستفادة من خلاله في تعلم المفردات والتراكيب الأساسية كمنقطة البدء في تاريخ تعلم هذه اللغة الشريفة. لذلك أعددنا هذه المواد في صورة الوحدة التعليمية ليتمكن الطلبة من التعلم الذاتي والقيام من غير العون المباشر من المدرسين حتى يتمكن الطلبة من أن يتعلموا أكثر خارج الفرص المتاحة في الدورة. □

وفي الحتام نسأل الله عسى أن يفيدنا هذا الجهد المتواضع وأن يكتب لنا السداد والتوفيق لتعليم اللغة العربية ونشرها. والله من وراء القصد وهو يتولى الصالحين. □

المؤلفة

## لشكر وتقدير

يطيب للمؤلفة وقد وفقها الله تعالى إلى إتمام هذا الكتاب أن تتقدم بأسمى آيات  
العرفان والشكر والتقدير إلى سعادة الدكتور محمد شيخون محمد سليمان وسعادة  
الدكتور نور المرتضى محمودي لكل الرعاية العلمية الصادقة والتوجيه الراشد . فلهما  
من المؤلفة جزيل الشكر والتقدير وخالص الدعاء لله عز وجل أن يتقبل منهما ويجعل هذا  
المجهود في ميزان حسناتهما . □

كما تسجل المؤلفة عميق شكرها وتقديرها إلى كل من الدكتور  
شهداء صالح والدكتور نور حسن عبد البامري لتفضلهما بالموافقة على الاشتراك في  
التصديق والحكم على هذه الوحدة التعليمية، وذلك بالرغم من كثرة مسؤولياتهما  
ومشاغلتهما . □

ولا يفوت المؤلفة أيضاً أن تقدم الشكر إلى كل المسؤولين في معهد القلم  
الإسلامي وإلى كل من بذل جهده في تقديم يد العون للمؤلفة لإتمام هذه الوحدة  
التعليمية . والله شكور حليم . □

المؤلفة

## توزيع الساعة الدراسية لتعليم مهارة الكلام بالوحدة التعليمية

### في دورة تعلم اللغة العربية المكثفة

الرقم	الأنشطة التعليمية	المدة
١	مقدمة: يشرح المدرّس لمحة عن مضمون الحوار الذي سيتعلّمه الطلبة.	٣ دقائق
٢	يقرأ المدرّس نصّ الحوار مرّتين بتمهّل، والطلبة يركّزون أفكارهم نحو الحوار المقروء ويستمعون إليه بكل هدوء مع إغلاق كتبهم ولا يردّدون ما قرأه المدرّس	٤ دقائق
٣	يشغل المدرّس الحوار من التسجيل الصوتي مع التأكّد من صلاحية الآلة قبل التعليم. يُسمع المدرّس الطلبة التسجيل الصوتي مرّتين. في المرّة الأولى يطلب المدرّس من الطلبة أن يفتحوا كتبهم ويستمعون إلى الحوار من التسجيل الصوتي مع النظر إلى كتابة الحوار في الوحدة التعليمية. وهم صامتون ولا يردّدون الحوار	٤ دقائق
٤	وفي المرّة الثانية يشغل المدرّس الحوار من التسجيل الصوتي جملةً جملةً، والطلبة يردّدون الكلام بعد انتهاء كل جملة مع النظر إلى كتابة الحوار في الوحدة التعليمية. ويمكن إعادة هذه الخطوة حتى يتأكد المدرّس من صحّة نطق الطلبة وطلاقتهم	٦ دقائق
٥	بعد ذلك يتيح المدرّس فرصة للطلبة أن يعيدوا قراءة نصّ الحوار جهراً بصوت مسموع ويطلب منهم أن يسعوا إلى حفظ بعض العبارات المهمة في الحوار، زادا لهم عند ممارسة الكلام.	٣ دقائق
٦	بعد إتمام تسميع الطلبة الحوار النموذجي، يُجري المدرّس أسلوب التعلّم الذاتي عند ممارسة الكلام. فالتدريب الأوّل هو التدريب الاتصالي. يوزّع المدرّس بطاقات فيها المفردات المسجّلة في الموضوع المدروس حينئذ، ليستفيد منها الطلبة في استخدام المفردات المكتوبة على البطاقات للتعبير عمّا سيقوله عند إجراء الحوار. (في حدود ١٠ - ١٥ كلمة عند إجراء الحوار)	١٠ دقائق
٧	ثمّ يبدأ كل طالب في إجراء الحوار مع زميله في نفس الفرقة حتى يكتمل إجراء الحوار بين كل طالبين. ويجوز تبادل الزوج في الحوار عند كل لقاء. والمدرّس يدور ويراقب نشاطات الطلبة عند ممارسة الكلام حتى يتمكنّ من تقديم التوجيه والتقويم لهم.	

٨	وللممارسة الإثرائية يطلب المدرّس من الطلبة أن يسجّلوا أصواتهم وهم يُجزّون الحوار حسب النص المكتوب في الوحدة التعليمية. ثمّ يشغل الطلبة التسجيل الصوتي من الناطقين الأصليين حيث يستمعون إليه، ومن ثمّ تعاد المحادثة المسجلة من جديد ليقارن الطلبة بين المحادثة من الناطقين الأصليين وكلامهم المسجّل ليتمكّنوا من النهوض بالمحادثة حيث ينغمسون في اللغة الهدف، ويتقمصون شخصية أصحاب الحوار.	١٠ دقائق
٩	ثمّ يقوم كلّ طالب بعد ذلك بممارسة الكلام من التدريبات الجاهزة في الوحدة التعليمية. ويمكن أداء هذه التدريبات مثني أم فرادي حسب التعليمات المكتوبة في كل تدريب.	١٧ دقيقة
١٠	التوجيه والاختتام	٣ دقائق

## محتويات الوحدة التعليمية

ب	مقدمة
ج	شكر وتقدير
د	توزيع الساعة الدراسية لتعليم مهارة الكلام بالوحدة التعليمية
و	محتويات الوحدة التعليمية
ح	تعريف بالكتاب
ط	أهداف الدرس.....
ط	محتوى الوحدة التعليمية.....
ط	طريقة التدريس.....
ط	التقويم.....
ي	مؤشرات نجاح التدريس.....
ك	ساعة دراسية.....
ك	إضافة.....
ل	دليل المعلم في استخدام الوحدة التعليمية لتعليم مهارة الكلام
م	الاستعداد قبل التعليم.....
ن	طريقة تعليم المفردات الجديدة.....
	طريقة تعليم مهارة الكلام.....

ع

Panduan Siswa Belajar Ssecara Individu

د

اختبر نفسك! (الاختبار القبلي)

التَّعَارُفُ

الوحدة الأولى:

فِي مَسْكَنِ الطَّلَبَةِ

الوحدة الثانية:

فِي غُرْفَةِ النَّوْمِ

الوحدة االثالثة:

فِي غُرْفَةِ الطَّعَامِ

الوحدة الرابعة:

السُّؤَالُ عَنِ الطَّعَامِ

الوحدة الخامسة:

فِي الْحَمَّامِ

الوحدة السادسة:

فِي الْمَسْجِدِ

الوحدة السابعة:

عِنْدَ التَّعَلُّمِ وَالتَّعْلِيمِ

الوحدة الثامنة:

خ

اختبر نفسك! (الاختبار البعدي)

ظ

مسرد بالمفردات

ز  
ط  
ل  
ن

العبارات الشائعة  
عبارات أساسية .....  
تعبير أكثر شيوعا .....  
الوقت والتاريخ .....  
مصادقة الناس .....

س س

اللعبات اللغوية

ر د

قائمة المراجع

## تعريف بالكتاب

أعدت هذه الوحدة التعليمية للطلبة الجدد بمعهد القلم الإسلامي بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج في دورة تعلم اللغة العربية المكثفة التي تعقد في أول أسبوع من تاريخ التحاقهم بهذا المعهد. وتخص المواد المعدّة فيها تعليم مهارة الكلام والاستفادة من خلاله في تقديم المفردات والتراكيب الأساسية. ففضيل تعليم مهارة الكلام يأتي متمشيًا مع هدف عقد دورة تعلم اللغة العربية المكثفة لتزويد الطلبة الجدد بالكفاءة اللغوية الأساسية ليتمكنوا من الكلام باللغة العربية في محادثتهم اليومية.

### أهداف الدرس

يستهدف تعليم مهارة الكلام في هذه الوحدة التعليمية إلى:

١. أن يكون الطلبة قادرين على نطق الكلمات والجمل العربية نطقًا صحيحًا.
٢. أن يكون الطلبة قادرين على نطق الكلمات والجمل في الحوار بالنبر والتنغيم السليم حسب ما يستمعون من التسجيل الصوتي.
٣. أن يكون الطلبة قادرين على الردّ على الجمل والتعبيرات في الحوار.
٤. أن يكون الطلبة قادرين على استخدام الكلمات والجمل الصحيحة في كلامهم العربي أو في محادثتهم اليومية.
٥. أن يكون الطلبة قادرين على استخدام الكلمات والتعبيرات والتراكيب المضمونة في الوحدة التعليمية في محادثتهم اليومية.
٦. أن يكون الطلبة قادرين على المحاوره حسب الموضوع المعين مؤسسًا على خبراتهم الذاتية.

## محتوى الوحدة التعليمية

تحتوي الوحدة التعليمية لتعليم مهارة الكلام على ثمانية موضوعات، والموضوعات المعدة تناسب أحوال الدارسين واحتياجاتهم. والموضوعات كذلك تناسب المواقف بمعهد القلم الإسلامي والسياقات فيها، وتلك الموضوعات هي:

١. التعارف
٢. في مَسْكَنِ الطَّلَبَةِ
٣. في غرفة النوم
٤. في غرفة الطعام
٥. السُّؤَالُ عَنِ الطَّعَامِ
٦. الاستحمام
٧. في المسجد
٨. عند التعلّم والتعليم

## طريقة التدريس

الطريقة المستخدمة في تعليم مهارة الكلام بهذه المواد هي الطريقة الانتقائية حيث يستفيد فيها المدرّس من كل عناصر الطرق الأخرى التي يشعر أنها فعّالة في تدريس كل محتوى من المحتويات المضمونة في هذه الوحدة التعليمية. فالطريقة السمعية الشفهية تُستخدم في تعليم مهارة الكلام (ممارسة الكلام)، وتُستخدم الطريقة المباشرة في تعليم المفردات.

## التقويم

يشتمل التقويم في هذه الوحدة التعليمية على ثلاثة أنواع من الاختبارات:  
أ. اختبار قبلي يقيس مستوى الدارسين قبل بداية التعلّم بهذه الوحدة التعليمية. وذلك يستهدف إلى تصنيف الدارسين إلى صفوف حسب كفاءتهم في مهارة الكلام، حتى يتيسّر للمدرّس بعد ذلك القيام بتدريس الدارسين في كل صف. وتكون نتيجة الاختبار القبلي كذلك نقطة البدء لكل دارس لبدء التمرينات الإثرائية خارج حجرة الدراسة.

- ب. اختبار ذاتي: يقيس مقدار تقدّم كل طالب في دراسة مكونات الوحدة التعليمية  
ج. اختبار بعدي: يقيس مقدار التحسّن المطلوب في نهاية دراسة الوحدة التعليمية.

وأنماط التقويم في هذه الاختبارات تتكون من:

- تمثيل الحوار
- تكوين السؤال والجواب مستعيناً بالصورة (شفهياً)
- تكملة الحوار حسب السؤال/الجواب المعدّ (شفهياً)
- تكوين الحوار حسب الموضوع مؤسساً على خبرة الطلبة الذاتية
- التعبير عمّا سيقوله الطلبة في بعض المناسبات المعيّنة
- تدريبات على المفردات
- تدريبات على التراكيب

## مؤشرات نجاح التدريس

- تمثيل الحوار
- تكوين السؤال والجواب مستعيناً بالصورة (شفهياً)
- تكملة الحوار حسب السؤال/الجواب المعدّ (شفهياً)
- تكوين الحوار حسب الموضوع مؤسساً على خبرة الطلبة الذاتية
- التعبير عمّا سيقوله الطلبة في بعض المناسبات المعيّنة
- تكملة الجملة مستعيناً بالصورة (شفهياً)
- استخدام التراكيب المختارة لتعبير آخر بتحويل بعض كلماتها

## ساعة دراسية



- مجموع اللقاءات للدورة: ١٨ لقاء
- ساعة الدراسة المتاحة لعقد عملية التعليم:  
صباحًا: ١ × ٤٥ دقيقة (لتعليم المفردات)  
مساءً: ١ × ٦٠ دقيقة (لتعليم مهارة الكلام وممارستها)
- حصة دراسية:

صباحًا: من الساعة الخامسة إلى الساعة السادسة إلى الربع صباحًا  
مساءً: من الساعة السابعة إلى الساعة الثامنة مساءً

● توزيع حصص ساعات الدراسة

المادة	اللقاء	المادة	اللقاء
تعليم المفردات (٥)	العاشر	الاختبار القبلي	الأول
السؤال عن الطعام	الحادي عشر	تعليم المفردات (١)	الثاني
تعليم المفردات (٦)	الثاني عشر	التعازف	الثالث
في الحمام	الثالث عشر	تعليم المفردات (٢)	الرابع
تعليم المفردات (٧)	الرابع عشر	في مسكن الطلبة	الخامس
في المسجد	الخامس عشر	تعليم المفردات (٣)	السادس
تعليم المفردات (٨)	السادس عشر	في غرفة النوم	السابع
عند التعلم والتعليم	السابع عشر	تعليم المفردات (٤)	الثامن
الاختبار البعدي	الثامن عشر	في غرفة الطعام	التاسع

## إضافة



يُضاف إلى المواد المذكورة في الوحدة التعليمية عبارات شائعة ومألوفة الاستعمال التي يمكن أن يستخدمها الطلبة في محادثتهم اليومية كذلك بعض اللغات اللغوية.

مالانج، أكتوبر ٢٠١٣

مؤلفة

## دليل المعلم

### في استخدام الوحدة التعليمية لتعليم مهارة الكلام

#### الاستعدادات قبل التعليم

- على كل معلّم أن يستعدّ استعدادًا تامًّا قبل قيامه بتعليم مهارة الكلام، بأن يستوعب العنوان المراد تدريسه معنًى معنًى، جملةً جملةً. وعليه كذلك أن يستوعب معنى العبارات والتراكيب المضمونة في الحوار. وإذا وجد المعلّم بعض الكلمات الخالية من الحركة، فعليه أن ينظرها في المعجم توكيدًا لصحتها.
- على كلّ معلّم أن يقوم بممارسة الكلام/الحوار قبل عملية التعليم مهما كان كلّ حوار مصحوبًا بالتسجيل الصوتي. وهذا الاستعداد مطلوب لأنّ تعليم الحوار لا يتحقق بمجرد استماع الطلبة إلى التسجيل الصوتي بل من المطلوب أن يقوم المعلّم كذلك بتمثيل الحوار أمام الطلبة لتعزيز صحّة نطق الطلبة مع سلامة النبر والتنغيم. وهذا الاستعداد مطلوب أيضا تحسبًا لاحتمال تعطل التسجيل الصوتي في المختبر اللغوي أو في حجرة الدراسة.
- إنّ من عادة العرب تلفيز الجمل بتسكين حركاتها الأخيرة خصوصًا في المحادثة اليومية، فمن المستحسن أن يعودّ المعلّم نفسه وطلبته على هذا الأسلوب عند تمثيل الحوار. ومثال ذلك:

كلمة "الكِتَابُ" سيصبح تلفيزها "الكِتَابُ"

كلمة "النَّظَافَةُ" سيصبح تلفيزها "النَّظَافَةُ"

كلمة "إِلَى الفَصْلِ" سيصبح تلفيزها "إِلَى الفَصْلِ"

كلمة "لَا أَعْرِفُ" سيصبح تلفيزها "لَا أَعْرِفُ"

- لتطوير التراكيب في هذه الوحدة التعليمية يحتاج المعلّم إلى إعداد بعض الكلمات

المناسبة لتكون كلمة بديلة عند قيامه بإجراء التدريبات النمطية، نحو:

آسِف، الشَّيْءُ بَدَأَ يَنْفَدُ

آسِف، الفَهْوَةُ بَدَأَتْ تَنْفَدُ

آسِف، السُّكْرُ بَدَأَ يَنْفَدُ

آسِف، المَاءُ بَدَأَ يَنْفَدُ

- إحضار وسائل الإيضاح/الوسائل التعليمية المعينة التي تساعد المعلم على نجاح التدريس.

### طريقة تعليم المفردات الجديدة

الطريقة المستخدمة عند تقديم المفردات الجديدة هي الطريقة المباشرة، والفكرة الأساسية التي تقوم عليها هذه الطريقة هي ربط الكلمة بالأشياء أو الإشارات أو الحركات التي تمثل المعنى حتى لا يترجم المدرّس معنى الكلمات إلى لغة الأم قط إلا إذا اضطرّ إلى ذلك. وخطوات هذه الطريقة هي:

1. نطق المدرّس الكلمة التي يريد شرحها نطقًا سليمًا واضحًا، ثمّ كتابتها على السبورة.
2. سؤال المدرّس الدارسين أفهموا تلك الكلمة أم لم يفهموها، وإذا فهم بعضهم يطلب المدرّس أن يشرح الدارس الذي يفهم ليتحقق فهمهم الصحيح.
3. وإذا لم يفهم الدارسون جميعًا، شرح المدرّس بطريقة صحيحة، وهي:

- وضع الكلمة في جملة موضحة للمعنى
- إذا لم يفهم الدارسون، يأتي المدرّس بجملة أخرى، وهكذا.
- إذا لم يفهموا فتستخدم وسائل الإيضاح بجميع أنواعها:
  - الشيء نفسه، أو نموذجه
  - صورة ذلك الشيء، أو صورة له على السبورة أو صورة توضيحية
  - حركات تدلّ على المعنى

- وبعد أن يظهر فهم الدارسين، يجوز للمدرّس أن يطلب من بعض الدارسين وضع الكلمة في جملة، ليتأكد من فهمهم متى كان ذلك ممكناً.
- وإذا اضطرّ المدرّس يجوز له شرح الكلمات بالترجمة، بشرط:
  - تكرار الكلمة العربية لتترسخ في أذهان الدارسين
  - عدم تكرار الكلمة الإندونيسية حتى لا تترسخ في الأذهان.

### طريقة تعليم مهارة الكلام بالوحدة التعليمية

قبل بداية التعليم، على المدرّس أن ينظّم جلوس الطلبة، وذلك بتقسيمهم إلى مجموعات يتكوّن كلّ منها من ٤ طلاب/طالبات. يقصد من هذا التقسيم إتاحة الفرصة لكلّ طالب للقيام بممارسة الكلام وعدم تعطيل حواسهم عن الكلام. وفيما يلي الخطوات المعيارية التي سيقوم المعلّم بأجرائها عند تعليم مهارة الكلام في حجرة الدراسة. ويمكن تحسين هذه الخطوات أو مطابقتها حسب الأحوال والظروف الموجودة عند عملية التعليم.

١. يشرح المدرّس لمحة عن مضمون الحوار الذي سيتعلّمه الطلبة.
٢. يقرأ المدرّس نصّ الحوار مرّتين بتمهّل، والطلبة يركّزون أفكارهم نحو الحوار المقروء ويستمعون إليه بكل هدوء مع إغلاق كتبهم ولا يردّدون ما قرأه المدرّس.
٣. يشغل المدرّس الحوار من التسجيل الصوتي مع التأكد من صحة الآلة قبل التعليم. يُسمع المدرّس الطلبة التسجيل الصوتي مرّتين. في المرّة الأولى يطلب المدرّس من الطلبة أن يفتحوا كتبهم ويسمعون الحوار من التسجيل الصوتي مع النظر إلى كتابة الحوار في الوحدة التعليمية. وحينئذ لا يزال الطلبة يصمتون ولا يردّدون الحوار.
٤. وفي المرّة الثانية يشغل المدرّس الحوار من التسجيل الصوتي جملةً جملةً، والطلبة يردّدون الكلام بعد انتهاء كل جملة مع النظر إلى كتابة الحوار في الوحدة التعليمية. يمكن إعادة

هذه الخطوة حتى يتأكد المدرّس من صحّة نطق الطلبة وطلاقتهم.

٥. بعد ذلك يتيح المدرّس فرصة للطلبة أن يعيدوا قراءة نص الحوار جهراً بصوت مسموع ويطلب منهم أن يسعوا إلى حفظ بعض العبارات المهمة في الحوار، زادا لهم عند ممارسة الكلام.

٦. بعد إتمام تسميع الطلبة الحوار النموذجي، يُجري المدرّس أسلوب التعلّم الذاتي عند ممارسة الكلام. فالتدريب الأوّل هو التدريب الاتصالي. يوزّع المدرّس بطاقات فيها المفردات المسجّلة في الموضوع المدروس حينئذ، ليستفيد منها الطلبة في استخدام المفردات المكتوبة على البطاقات للتعبير عمّا سيقوله عند إجراء الحوار.

٧. ثمّ يبدأ كل طالب في إجراء الحوار مع زميله في نفس الفرقة حتى تجرّي يكتمل إجراء الحوار بين كل طالبين. ويجوز تبادل الزوج في الحوار عند كل لقاء. والمدرّس يدور ويراقب نشاطات الطلبة عند ممارسة الكلام حتى يتمكن من تقديم التوجيه والتقويم لهم.

٨. وللممارسة الإثرائية يطلب المدرّس من الطلبة أن يسجّلوا أصواتهم وهم يُجرون الحوار حسب النص المكتوب في الوحدة التعليمية. ثمّ يشغل الطلبة التسجيل الصوتي من الناطقين الأصليين حيث يستمعون إليه، ومن ثم تعاد المحادثة المسجلة من جديد ليقرن الطلبة بين المحادثة من الناطقين الأصليين وكلامهم المسجّل ليتمكّنوا من النهوض بالمحادثة حيث ينغمسون في اللغة الهدف، ويتقنسون شخصية أصحاب الحوار.

٩. ثمّ يقوم كلّ طالب بعد ذلك بممارسة الكلام من التدريبات الجاهزة في الوحدة التعليمية. ويمكن أداء هذه التدريبات مثنى أم فرادى حسب التعليمات المكتوبة في كل تدريب.

## Panduan Siswa Belajar Secara Individu

Buku yang ada di hadapanmu sekarang adalah Modul Keterampilan Berbicara Bahasa Arab dalam agenda Intensif Bahasa Arab untuk santri dan santriwati baru Ma'had Al Qalam. Agar kamu bisa dengan mudah dan cepat berbicara dengan bahasa Arab dalam percakapan sehari-hari, maka selain aktif dan tekun berlatih pada jam-jam Intensif Bahasa Arab di kelas, kamu perlu menambah waktu berlatih berbicara dengan belajar secara individu di luar jam Intensif Bahasa Arab. Berikut ini kami sajikan panduan untuk belajar secara individu guna mengasah keterampilan berbicara dalam bahasa Arab:

1. Carilah teman sebagai pasanganmu dalam latihan berbicara.
2. Bukalah kembali judul yang telah kamu pelajari di kelas pada jam pelatihan Intensif Bahasa Arab pada pagi atau malam hari, atau kamu dapat memilih salah satu judul yang belum kamu kuasai, baik dari segi pengucapan maupun pemahamannya. Bacalah perlahan untuk memahami isi percakapan pada judul tersebut. Apabila kamu kurang memahami artinya, kamu dapat melihat artinya pada daftar kosa kata atau dengan membuka kamus..
3. Tutuplah bukumu dan putarlah rekaman dari buku Modul Keterampilan Berbicara yang telah kamu dapatkan *filenya* dari pengajar kelasmu. Simak isi rekaman tersebut 2-3 kali.
4. Bukalah Modul Keterampilan Berbicara Bahasa Arab pada judul yang telah kamu dengarkan rekamannya. Putarlah kembali rekaman sambil membaca isi percakapan pada modul. Putar rekaman beberapa kali sambil menirukannya dengan suara nyaring

hingga kamu yakin telah benar-benar menguasainya baik dari segi pengucapan maupun intonasi dan pelafalannya.

5. Setelah itu cobalah untuk mengucapkannya sendiri tanpa mendengarkan rekaman suara. Ucapkanlah dengan suara lantang, serta usahakan untuk mengucapkannya dengan fasih dan dengan intonasi yang baik seperti yang telah kamu simak sebelumnya dari rekaman suara.
6. Cobalah untuk menghafal beberapa ungkapan penting yang dapat menjadi bekal ketika kamu latihan berbicara!
7. Lalu mulailah latihan berbicara dengan temanmu dengan topik seputar judul yang telah kamu pelajari tadi namun dengan isi percakapan yang berbeda dengan isi yang tertulis dalam modul. Dalam hal ini kamu akan dibantu dengan kartu-kartu yang berisikan kosa kata yang berhubungan dengan topik percakapan. Kamu juga dapat menggunakan beberapa ungkapan sederhana yang telah kamu hafalkan dari modul.

Latihan berikutnya merupakan latihan pengayaan. Latihan ini bertujuan untuk melatih kefasihan pelafalan dan intonasimu dalam berbicara dengan bahasa Arab. Untuk berlatih dengan latihan ini, ikutilah langkah-langkah berikut:

1. Sekarang rekamlah percakapanmu dengan menggunakan media perekam suara seperti mp3 atau mp4. Simpan hasil rekaman tersebut kemudian putar dan dengarkanlah.
2. Setelah itu putar kembali rekaman suara dari Modul Keterampilan Berbicara Bahasa Arab dan bandingkanlah antara percakapan yang telah kamu rekam dengan percakapan dari modul.
3. Perhatikan dengan seksama pada bagian mana pengucapan dan pelafalanmu harus.

diperbaiki atau ditingkatkan. Lakukan langkah ini beberapa kali sampai kamu yakin bahwa kamu telah mencapai hasil yang maksimal

Untuk latihan struktur kalimat, pilihlah kalimat atau struktur yang bagus lalu cobalah melatih diri untuk mengucapkannya dengan mengganti kata dalam susunan tersebut.

Contoh: مِنْ فَضْلِكَ، أَحْضِرْ لِي كُؤْبًا مِنَ الشَّيْءِ!

مِنْ فَضْلِكَ، أَحْضِرْ لِي كُؤْبًا مِنَ الْقَهْوَةِ!

مِنْ فَضْلِكَ، أَحْضِرْ لِي كُؤْبًا مِنَ اللَّبَنِ!

Selanjutnya kerjakanlah kembali latihan-latihan berbicara yang ada dalam modul untuk memperlancar keterampilanmu dalam berbicara juga mengukur kemampuanmu dalam perbendaharaan kosa kata.

”أَحْرِصُوا عَلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فَإِنَّهَا جُزْءٌ مِنْ دِينِكُمْ.”  
(عمر بن الخطاب)

“I’m not expert in language,  
but I have STRONG DESIRE to master it”

## Penggunaan Lambang dan Warna

Guna memudahkan penggunaan modul keterampilan berbicara Bahasa Arab terutama untuk menemukan informasi seputar kegiatan-kegiatan pembelajaran dalam modul ini, maka materi dalam setiap *wihdah*/bab dilengkapi dengan lambang-lambang berikut pada setiap kegiatannya:



المفردات/كوسا كاتا



الحوار/Percakapan



استمع وأعد!  
Menyimak dan Menirukan/



التركيب/Struktur Kalimat



تكلّم! (ممارسة الكلام الأساسية والإثرائية)  
Praktek berbicara (inti dan pengayaan)/



تدريبات على الكلام والتراكيب  
Latihan-Latihan Keterampilan Berbicara  
dan Struktur Kalimat/

الحوار

أ : السلام عليكم، صباح الخير  
ب : وعليكم السلام، صباح النور  
أ : إسمي قارم (قارم)، ما اسمك (ك)؟  
ب : اسمي عمير (عمير)، من أن أنت (أنت)؟  
أ : أنا من حاكرا، ومن أن أنت (أنت)؟  
ب : أنا من مالايح. كيف حالك (ك) اليوم؟  
أ : إني بخير، والحمد لله.  
ب : وكيف حالك (ك) أنت (أنت)؟  
ب : بخير، والحمد لله.

Kata yang dicetak berwarna warna merah muda di dalam kurung pada setiap teks percakapan menandakan penggunaan nama atau kata ganti untuk *muannats*.

## اختبر نفسك! (الاختبار القبلي)

### Pre-Test

Sebelum memulai belajar mandiri dengan Modul Keterampilan Berbicara Bahasa Arab ini, ukurlah kemampuanmu dengan menjawab soal-soal berikut secara lisan dan berilah poin untuk tiap jawaban sesuai ketentuan yang terdapat dalam lembar kunci jawaban. Selanjutnya kamu dibolehkan untuk memulai belajar menggunakan modul ini dari pelajaran pada bab yang sesuai dengan nilai yang kamu peroleh pada pre-tes ini. Selamat mencoba!

### التدريب ١

أَجِبْ (أَجِيبِي) عَنِ الْأَسْئَلَةِ الْآتِيَةِ! (شَفْهِيًا)

Jawablah pertanyaan-pertanyaan di bawah ini! (secara lisan)

١. أَهْلًا وَسَهْلًا! صَبَّاحُ الْخَيْرِ!

٢. مَا اسْمُكَ (كِ)? كَيْفَ حَالُكَ (كِ)?

٣. فِي أَيِّ مَبْنَى تَسْكُنُ (تَسْكُنِينَ)?

٤. مَنْ مُشْرِفُكَ (مُشْرِفَتُكَ) فِي ذَلِكَ الْمَبْنَى?

٥. كَمْ السَّاعَةُ الْآنَ؟

٦. مَتَى تَتَنَاوَلُ (تَتَنَاوَلِينَ) الْفُطُورَ؟

٧. مَا طَعَامُ الْعِشَاءِ الْيَوْمَ؟

٨. لِمَنْ الدَّوْرُ بَعْدَ دَوْرِ شَوْقِي (حَنِينَةٌ) لِدُخُولِ الحَمَّامِ؟

٩. هَلْ تَتَوَضَّأُ (تَتَوَضَّئِينَ) فِي المِيضَاءِ قَبْلَ الصَّلَاةِ؟

١٠. مَنْ مُدْرِسُكَ (مُدْرِسَتُكَ) فِي مَادَّةِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ؟

## التدريب ٢

كُونِي جُمْلَةً مِنَ المَفْرَدَاتِ حَسَبِ الصُّورِ المَعْرُوضَةِ! (شَفِهِيًّا)

Buatlah kalimat dari kosa kata sesuai gambar-gambar berikut! (secara lisan)



١.



٢.



.٣



.٤



.٥

### التدريب ٣

أَكْمِلْ/أَكْمِلِي الْفَرَاقَاتِ الْآتِيَةَ بِالْكَلِمَاتِ الْمُنَاسِبَةِ بَيْنَ الْكَلِمَتَيْنِ دَاخِلِ الْقَوْسَيْنِ! (شَفْهِيًا)

Lengkapilah titik-titik berikut dengan kata-kata yang sesuai di antara dua kata di dalam kurung!  
(secara lisan)

١. أَنَا طَالِبٌ، لِي قَلَنْسُوَةٌ. (هُوَ/أَنْتِ) طَالِبَةٌ، (لَكَ/لَهَا) حِمَارٌ.

٢. هَذِهِ (لِحَافٌ/مِلْعَقَةٌ) وَذَلِكَ (صَحْنٌ/وِسَادَةٌ)

٣. (المِمْحَاهُ/المَدْرَسَةُ) صَغِيرَةٌ، وَ (السَّرِيرُ/النَّافِذَةُ) كَبِيرٌ

٤. البِلَاطُ (تَحْتَ/فَوْقَ) المَكْتَبِ

٥. مُحَمَّدٌ (يَقْرَأُ/أَقْرَأُ) الكِتَابَ

٦. (مَتَى/أَيْنَ) تَذْهَبُ إِلَى جَاكْرَتَا؟



## اخبر نفسك! (الاختبار البعدي)

### Pos-Tes

Setelah mempelajari tahap demi tahap pembelajaran untuk melatih keterampilan berbicara bahasa Arab dan menyelesaikan semua latihan-latihan di dalamnya, tentu kamu sekarang telah banyak mendapat pengetahuan dan pengalaman baru bukan? Maka sekarang kembali ukurlah kemampuanmu dengan mengerjakan soal-soal dalam pos tes berikut secara lisan dan berilah poin untuk tiap jawaban sesuai ketentuan yang terdapat dalam lembar kunci jawaban.

### التدريب ١

أَجِبْ (أَجِيبِي) عَنِ الْأَسْئَلَةِ الْآتِيَةِ! (شَفْهِيًا)

Jawablah pertanyaan-pertanyaan di bawah ini! (secara lisan)

١. أَهْلًا وَسَهْلًا! صَبَّاحُ الْخَيْرِ!

٢. مَا اسْمُكَ (كِ)؟ كَيْفَ حَالُكَ (كِ)؟

٣. فِي أَيِّ مَبْنَى تَسْكُنُ (تَسْكُنِينَ)؟

٤. مَنْ مُشْرِفُكَ (مُشْرِفَتُكَ) فِي ذَلِكَ الْمَبْنَى؟

٥. كَمْ السَّاعَةُ الْآنَ؟

٦. مَتَى تَتَنَاوَلُ (تَتَنَاوَلِينَ) الْفُطُورَ؟

٧. مَا طَعَامُ الْعِشَاءِ الْيَوْمَ؟

٨. لِمَنْ الدَّوْرُ بَعْدَ دَوْرِ شَوْقِي (حَيْنِنَةٌ) لِذُخُولِ الحَمَامِ؟

٩. هَلْ تَتَوَضَّأُ (تَتَوَضَّئِينَ) فِي المِيضَاءَةِ قَبْلَ الصَّلَاةِ؟

١٠. مَنْ مُدْرِسُكَ (مُدْرِسَتُكَ) فِي مَادَّةِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ؟

## التدريب ٢

كُونِي جُمْلَةً مِنَ المَفْرَدَاتِ حَسَبِ الصُّوْرِ المَعْرُوضَةِ! (شَفَهِيًّا)

Buatlah kalimat dari kosa kata sesuai gambar-gambar berikut! (secara lisan)



١



٢



.٣



.٤



.٥

### التدريب ٣

أَكْمِلْ/ أَكْمِلِي الْفَرَاقَاتِ الْآتِيَةَ بِالْكَلِمَاتِ الْمُنَاسِبَةِ بَيْنَ الْكَلِمَتَيْنِ دَاخِلَ الْقَوْسَيْنِ! (شَفْهِيًا)

Lengkapilah titik-titik berikut dengan kata-kata yang sesuai di antara dua kata di dalam kurung!  
(secara lisan)

٣. أَنَا طَالِبٌ، لِي قَلَنْسُوَةٌ. (هُوَ/أَنْتِ) طَالِبَةٌ، (لَكَ/لَهَا) خِمَارٌ.

٤. هَذِهِ لِحَافٌ/مَلْعَقَةٌ) وَذَلِكَ (صَحْنٌ/وَسَادَةٌ)

٤. (المِمْحَاهُ/المَدْرَسَةُ) صَغِيرَةٌ، وَ (السَّرِيرُ/النَّافِذَةُ) كَبِيرٌ

٧. البِلَاطُ (تَحْتَ/فَوْقَ) المَكْتَبِ

٨. مُحَمَّدٌ (يَقْرَأُ/أَقْرَأُ) الكِتَابَ

٩. (مَتَى/أَيْنَ) تَذْهَبُ إِلَى جَاكْرَتَا؟

Setelah itu bandingkan antara nilai yang kamu peroleh sekarang dengan nilai yang telah kamu peroleh saat mengerjakan pre-tes. Sudahkah kamu mengalami peningkatan setelah pembelajaran menggunakan modul keterampilan berbicara bahasa Arab ini? Berapa persenkah peningkatan yang kamu alami sebelum dan setelah belajar?

Terus tingkatkan kemampuanmu dan perbaikilah di bagian mana kamu masih merasa belum maksimal dalam pencapaiannya. Teruslah semangat belajar!

مع أطيبة التَّمَنِّيَاتِ بالنجاح والتفوق! □

الحمد لله رب العالمين □

□

## مسرد بالمفردات Glosarium

Jauh	بَعِيدٌ	أ	
Lantai	بِلَاطٌ	Peralatan mandi	أَدَوَاتُ الإِسْتِحْمَامِ
Telur rebus	بَيْضٌ مَسْلُوقٌ	Nasi	أَرُزٌ
Telur goreng	بَيْضَةٌ مَقْلِيَّةٌ	Nasi goreng	أَرُزٌ مَقْلِيٌّ
		Sarung	إِزَارٌ
	ت	Spon	إِسْفَنْجَةٌ
Apel	تُفَاحَةٌ	Nama	أَسْمَاءُ جَمْعِ إِسْمٍ
Kalender	تَقْوِيمٌ/رُوزِنَامَةٌ	Gigi	أَسْنَانٌ جَمْعِ سِنٍّ
Telepon	تَلْفُونٌ/هَاتِفٌ ج هَوَاتِفٌ		
		ب	
	ث	Gerbang	بَابٌ ج أَبْوَابٌ
Es	تَلْجٌ	Terong balado	بَاذِنْجَانٌ تَابِلِيٌّ
		Di dalam	بِالدَّاحِلِ
	ج	Peraut pensil	بَرَايَةٌ/مِبْرَاةٌ ج مِبْرَيَاتٌ
Galon	جَالُونٌ	Bak	بِرْكَةٌ ج بَرَكَ
Tersedia	جَاهِزٌ	Karpet	بِسَاطٌ ج أَبْسِطَةٌ



Balai pertemuan	صَالَةٌ الإِجْتِمَاعَاتِ	Sajadah	سَجَادَةٌ ج سَجَاجِيْدٌ
Piring	صَحْنٌ ج صُحُوْنٌ	Tirai	سَجْفٌ
Kotak sepatu	صَنْدِيقُ الأَخْدِيَةِ	Ranjang	سَرِيْرٌ ج أَسْرَةٌ
Kotak sabun	صُنْدُوْقُ الصَّابُوْنِ	Gula	سُكَّرٌ
Tempat sampah	صُنْدُوْقُ القُمَّامَةِ	Pisau	سِكِّينٌ ج سَكَاكِيْنٌ

ط

Antrean	طَابُوْرٌ
Pelajar (lk)	طَالِبٌ ج طُلَّابٌ
Siswa/pelajar baru	طَالِبٌ جَدِيْدٌ
Pelajar (pr)	طَالِبَةٌ ج طَالِبَاتٌ
Makanan/lauk	طَعَامٌ ج أَطْعَمَةٌ
Panjang	طَوِيْلٌ

ع

Telur dadar	عُجَّةُ البَيْضِ
Makan malam	عَشَاءٌ
Cantolan baju/gantungan	عَلَاَقَاتٌ
Mukena	عِمَامَةٌ ج عَمَائِمٌ
Alamat	عُنْوَانٌ ج عَنَاوِيْنٌ

Sajadah	سَجَادَةٌ ج سَجَاجِيْدٌ
Tirai	سَجْفٌ
Ranjang	سَرِيْرٌ ج أَسْرَةٌ
Gula	سُكَّرٌ
Pisau	سِكِّينٌ ج سَكَاكِيْنٌ
Tangga	سُلَّمٌ ج سَلَامٌ
Ikan	سَمَكٌ ج أَسْمَاكٌ

ش

Sampo	شَامْبُو
Teh	شَايٌ
Koperasi pelajar	شَرِكَةُ الطَّلَبَةِ
Sprei	شَرَشَفٌ ج شَرَاشِفٌ
Tip ex pita	شَرِيْطُ التَّصْحِيْحِ
Sambal	شَطَلَةٌ
Rambut	شَعْرٌ
Sayur asam	شُوْرْبَةُ تَمْرٍ هِنْدِي
Garpu	شُوْكَةٌ ج شُوْكَاتٌ

ص

Sabun	صَابُوْنٌ
-------	-----------

Pulpen	قَلَمٌ جَ أَقْلَامٌ	غ	
Pensil	قَلَمٌ رِصَاصٍ	Kamar/ruangan	عُرْفَةٌ جَ عُرُفٌ
Kopiah	قَلَنْسُوَةٌ جَ قَلَانِسُ	Ruang makan	عُرْفَةُ الطَّعَامِ
Kopi	قَهْوَةٌ	Sabun pencuci muka	عَسْوَلُ الْوَجْهِ
		Sampul	غِلَافٌ

ك

Petugas piket	كُنَّاسٌ
Buku tulis	كُرَّاسَةٌ / دَفْتَرٌ
Raport	كَشْفُ الدَّرَجَاتِ
Gelas	كُؤُبٌ جَ أَكْوَابٌ

ف

Saja (adverbial)	فَحْسَبٌ
Kasur	فِرَاشٌ جَ فُرُشٌ
Sikat gigi	فُرْشَاةُ الْأَسْنَانِ
Sikat	فُرْشَاةٌ جَ فَرَاشِيٌّ
Halaman (rumah)	فِنَاءٌ جَ أَفْنِيَةٌ

ل

Susu	لَبَنٌ
Daging	لَحْمٌ جَ لُحُومٌ
Lezat	لَذِيذٌ
Papan pengumuman	لَوْحَةٌ إِعْلَانَاتٍ

ق

Kamus	قَامُوسٌ / مُعْجَمٌ
Kubah	قُبَّةٌ جَ قِبَابٌ
Kertas	قِرْطَاسٌ جَ قِرَاطِيْسٌ
Lele	قُرْمُوْطٌ
Dekat	قَرِيْبٌ
Desa	قَرْيَةٌ جَ قُرَى
Spidol	قَلَمُ السَّبُوْرَةِ

م

Air panas	مَاءٌ سَاخِنٌ
Asin	مَالِحٌ
Pintar	مَاهِرٌ

Pompa air	مِضْحَةٌ المَاءِ	Meja makan	مَائِدَةٌ ج مَوَائِدُ
Dapur	مَطْبَحٌ	Gedung	مَبْنَى ج مَبَانِي
Pasta gigi	مَعْجُونُ الأَسْنَانِ	Mikrofon	مِجْهَارٌ ج مِجَاهِيرٌ
Gayung	مِعْرَفَةٌ	HP/ponsel	مَحْمُولٌ/جَوَّالٌ
Tempat cuci piring	مَعْسَلَةٌ	Pengajar (lk)	مُدْرَسٌ ج مُدْرَسُونَ
Buku diktat	مُقَرَّرٌ ج مُقَرَّرَاتٌ	Madrasah Aliyah	المَدْرَسَةُ الثَّانَوِيَّةُ الإِسْلَامِيَّةُ
Kantin	مَقْصَفٌ	Madrasah Tsanawiyah	المَدْرَسَةُ المَتَوَسِّطَةُ الإِسْلَامِيَّةُ
Tempat pensil	مِثْلَمَةٌ	Sekolah Swasta	المَدْرَسَةُ الأَهْلِيَّةُ
Salon pengeras suara	مُكَبِّرُ صَوْتٍ	Sekolah Negeri	المَدْرَسَةُ الحُكُومِيَّةُ
Kantor ma'had	مَكْتَبٌ إِدَارَةٌ	Pengajar (pr)	مُدْرَسَةٌ ج مُدْرَسَاتٌ
Perpustakaan	مَكْتَبَةٌ	Kota	مَدِينَةٌ ج مَدَنٌ
Tertulis	مَكْتُوبَةٌ	Pahit	مُرٌّ
Mi rebus	مَكْرُونَةٌ مَسْلُوقَةٌ	WC	مِرْحَاضٌ ج مِرْحَائِضٌ
Mi goreng	مَكْرُونَةٌ مَقْلِيَّةٌ	Kuah	مَرَقٌ
Sapu	مَكْنَسَةٌ ج مَكَانِسُ	Kipas angin	مِرْوَحَةٌ كَهْرَبِيَّةٌ
Garam	مِلْحٌ	Deterjen bubuk	مَسْحُوقُ العَسِيَلِ
Sendok	مِلْعَقَةٌ ج مَلَاعِقُ	Asrama	مَسْكَنٌ ج مَسَاكِنُ
Penghapus papan tulis	مِمْحَاةُ السَّبُورَةِ	Pembimbing (lk)	مُشْرِفٌ ج مُشْرِفُونَ
Penghapus pensil	مِمْحَاةٌ ج مِمْحَاوَاتٌ	Pembimbing (pr)	مُشْرِفَةٌ ج مُشْرِفَاتٌ
Mungkin	مُمْكِنٌ	Lampu	مِصْبَاحٌ ج مِصَابِيحُ
Mimbar	مِنْبَرٌ ج مَنَابِرُ	Laundry/penatu	مِصْبَعَةٌ ج مِصَابِعُ

Serbet مَنَدِيلٌ ج مَنَادِيلٌ

Jemuran baju مَنَشْرُ العَسِيلِ

Handuk مَنَشَفَةٌ ج مَنَاشِفٌ

Sabun pencuci مُنْظَفُ الصُّحُونِ  
piring

Pewangi pakaian مُنْعِمٌ أَنَسِجَةٍ

Ada مَوْجُودٌ

Muazin مُؤَدِّنٌ

Dispenser مُوزِّعُ المَاءِ

Tempat wudhu مِيضَاةٌ

## ن

Jendela نَافِذَةٌ ج نَوَافِذُ

Bersih نَظِيفٌ

Sandal نَعْلٌ ج نَعْلٌ

Spon mandi نَفْحَةٌ الإِسْتِحْمَامِ

Sosis نَعَانِيقٌ

## و

Pekerjaan rumah  
(PR) وَاجِبٌ مَنزِلِي

Bantal وَسَادَةٌ ج وَسَائِدُ

Guling وَسَادَةٌ مُسْتَطِيلَةٌ

## الأفعال

### Kata Kerja

Berjabat tangan	تَصَافَحَ - يَتَصَافَحُ	Membawa (datang dengan...)	أَتَى - يَأْتِي بِـ
Silahkan!	تَفَضَّلْ!	Membutuhkan	إِحْتَاَجَ - يَحْتَاَجُ
Sarapan (kata kerja)	تَنَاوَلَ - يَتَنَاوَلُ الْفُطُورَ	Mengambil	أَخَذَ - يَأْخُذُ
Berwudu	تَوَضَّأَ - يَتَوَضَّأُ	Mengumandangkan azan	أَذَّنَ - يُؤَدِّنُ
Tiba (waktu)	حَانَ - يَحِينُ	Meminta izin	إِسْتَأْذَنَ - يَسْتَأْذِنُ
Membawa	حَمَلَ - يَحْمِلُ	Bersiap-siap	إِسْتَعَدَّ - يَسْتَعِدُّ
Masuk	دَخَلَ - يَدْخُلُ	Menggunakan	إِسْتَعْمَلَ - يَسْتَعْمِلُ
Mengingatkan	ذَكَرَ - يُذَكِّرُ	Bangun tidur	اسْتَيْقَظَ - يَسْتَيْقِظُ
Tinggal	سَكَنَ - يَسْكُنُ	Membeli	اِشْتَرَى - يَشْتَرِي
Mengikuti	شَارَكَ - يُشَارِكُ	Berselera makan	اِشْتَهَى - يَشْتَهِي
Meminum	شَرِبَ - يَشْرَبُ	Bersabarlah!	إِصْبِرْ! (إِصْبِرِي!)
Mengerjakan	عَمَلَ - يَعْمَلُ	Menambahkan	أَضَافَ - يُضِيفُ
Membuat teh	عَمِلَ - يَعْمَلُ الشَّايَ	Mengembalikan	أَعَادَ - يُعِيدُ
Membaca	قَرَأَ - يَقْرَأُ	Menyampaikan	أَلْقَى - يُلْقِي
Menjadi	كَانَ - يَكُونُ	Menunggu	اِنْتَظَرَ - يَنْتَظِرُ
Menulis	كَتَبَ - يَكْتُبُ	Selesai (berakhir)	اِنْتَهَى - يَنْتَهِي
Masih	لَا يَزَالُ	Membangunkan	أَيْقَظَ - يُوقِظُ
Lupa	نَسِيَ - يَنْسَى	Tersisa	بَقِيَ - يَبْقَى
Habis	نَفِدَ - يَنْفَدُ	Membersihkan	نَظَّفَ - يُنْظِفُ

## العبارات الشائعة (عربية – إنجليزية)

### Common Expression (Arabic – English)

## عبارات أساسية

### Basic Phrases

إليك بعض العبارات الأساسية التي يمكنك استخدامها في محادثات الحياة اليومية، بالإضافة إلى بعض الكلمات الشائعة التي ستجدها على اللافتات.

شُكْرًا جَزِيلًا  
Thanks very much

مِنْ فَضْلِكَ  
Please

نَعَمْ/لَا/رَبِّمًا  
Yes/No/Maybe

فيما يلي بعض الطرق المؤدبة التي يمكنك أن تردّ بها على شخص يشكرك:

لَا شُكْرَ عَلَيَّ وَاجِبٍ  
not at all

لَا دَاعِيَ لِلشُّكْرِ  
don't mention it

عَلَيَّ الرَّحْبِ وَالسَّعَةِ  
you're welcome

### لفت الانتباه والاعتذار – Getting someone's attention and apologizing

آسِفٌ  
sorry

المُعْدِرَةُ  
(يمكن استخدامها للفت انتباه شخص، أو تجاوز شخص خلال الازدحام، أو للاعتذار)  
excuse me

إذا اعتذر لك أحد ما، يمكنك الإجابة باستخدام أحد التعبيرات التالية:

لَا تَهْتَمِّ لِالأَمْرِ  
don't worry about it

لَا بَأْسَ / بَسِيْطَةً  
that's OK أو it's OK

لَيْسَ مِنْ مُشْكِلَةٍ  
no problem

Making yourself understood – إفهام الآخرين ما تقول

أَتَكَلَّمُ الْإِنْجَلِيزِيَّةَ قَلِيلًا I speak a little English	لَا أَتَكَلَّمُ الْإِنْجَلِيزِيَّةَ I don't speak English	هَلْ تَتَكَلَّمُ الْإِنْجَلِيزِيَّةَ؟ Do you speak English?
أَفْهَمُ/لَا أَفْهَمُ I understand/I don't understand	هَلَا أَعَدَّتْ ذَلِكَ مِنْ فَضْلِكَ؟ Could you please repeat that?	أَرْجُو أَنْ تَتَكَلَّمَ بِبُطْءٍ أَكْثَرَ Please speak more slowly

Other basic phrases – تعابير أساسية أخرى

أَعْرِفُ/لَا أَعْرِفُ I know/I don't know	عُذْرًا، أَيْنَ دُورَةَ مِيَاهِ السِّدَاتِ؟ Excuse me, where's the ladies?	عُذْرًا، أَيْنَ دُورَةُ مِيَاهِ الرِّجَالِ؟ Excuse me, where's the Gents?
--	---	--

Things you might see – أشياء قد تراها

مَخْرَجُ طَوَارِيءٍ Emergency exit	مَخْرَجٌ Exit	مَدْخَلٌ Entrance
مَنْعُ الدُّخُولِ No entry	إِسْحَابٌ Pull	إِذْفَعٌ Push
خَاصٌّ Private	مَنْعُ التَّدخينِ No smoking	مُعَطَّلٌ Out of order

Asking what someone is or has been doing – السؤال عما يفعل أو كان يفعل أحدهم

أَعْمَلُ كَثِيرًا/أَدْرُسُ كَثِيرًا Working a lot/ Studying a lot	مَا آخِرُ أَخْبَارِكَ؟ (آخِرُ مَا فَعَلْتَ) What have you been up to?	مَاذَا تَفْعَلُ؟ What are you up to?
لَيْسَ الْكَثِيرُ Not much/not a lot	نَفْسُ الشَّيْءِ أَوْ كَالْعَادَةِ Same as usual	مَشْغُولٌ جِدًّا مُؤَخَّرًا I've been very busy

## تعاير أكثر شيوعاً The Most Common Expressions

إليك المزيد من التعابير الشائعة التي ستفيدك في الكثير من المواقف المختلفة.

I'm in a hurry	أنا مُسْتَعِجِلٌ	that's fine	حَسَنًا، لَا بَأْسَ بِذَلِكَ
sleep well	نَوْمًا هَيِّئًا	that's right	ذَلِكَ صَحِيحٌ
same to you!	وَأَنْتَ كَذَلِكَ	sure	بِالتَّكْيِيدِ
me too	وَأنا كَذَلِكَ	definitely	قَطْعًا
not bad	لَا بَأْسَ	absolutely	إِطْلَاقًا
I like ...	... يُعْجِبُنِي	as soon as possible	بِأَسْرَعِ وَقْتٍ مُمَكِّنٍ
I don't like ...	... لَا يُعْجِبُنِي	that's enough	ذَلِكَ يَكْفِي

### الشكر والاعتذار - Thanks and apologies

I'm really sorry	أنا آسف حَقًّا	thanks for your help	شُكْرًا عَلَى مُسَاعَدَتِكَ
sorry I'm late	أَعْتَذِرُ عَلَى التَّأخِيرِ	thanks for your hospitality	شُكْرًا عَلَى حُسْنِ ضَيْفَاتِكَ
sorry to keep you waiting	أَعْتَذِرُ عَلَى إِتْقَانِكَ مُنْتَظِرًا	I'm sorry	عَفْوًا، أَنَا آسِفٌ

### التعجب - Exclamations

Only joking! or just kidding!	أَنَا أَمْرُحٌ قَطُّ!	Great!	رَائِعٌ!
That's life!	تِلْكَ هِيَ الْحَيَاةُ!	Come on!	هَيَّا!

تعليمات - Instructions

Please be quiet!	الرَّجَاءُ الْتِرَامُ الْهُدُوْءِ	Come in!	تَفَضَّلْ بِالْدُّخُولِ
Shut up!	أَصْمِتْ!	Please sit down!	تَفَضَّلْ بِالْجُلُوسِ
Stop it!	تَوَقَّفْ! (عن فعل ذلك)	Hurry up!	أَسْرِعْ!
Don't worry	لَا تَقْلُقْ	calm down	إِهْدَأْ
Don't forget	لَا تَنْسَ	Steady on!	تَوَقَّفْ أَوْ عَلَى مَهْلِكَ
Go ahead	تَفَضَّلْ أَوْ أَمْضِ قُدَمًا	One moment, please	لِحِظَّةٍ مِنْ فَضْلِكَ
Take your time!	خُذْ وَفْتِكَ	Let me know!	أَعْلِمْنِي (بما سيحصل)
Could I have your attention, please?		هَلَّا أَعْرَتِ اِئْتِبَاهَكَ لِي مِنْ فَضْلِكَ؟	
After you!		إذا أردت أن تسمح لأحدهم بالعبور قبلك، من الأدب القول: مِنْ بَعْدِكَ!	

أسئلة شائعة - Common questions

Are you sure?	هَلْ أَنْتَ مُتَأَكِّدٌ؟	Is anything wrong?	هَلْ مِنْ مُشْكَلَةٍ؟
What's going on?	مَا الَّذِي يَحْصُلُ؟	Is everything OK?	هَلْ كُلُّ شَيْءٍ عَلَى مَا يُرَامُ؟
What's happening?	مَا الَّذِي يَحْدُثُ؟	Have you got a minute?	هَلْ لَدَيْكَ دَقِيقَةٌ مِنَ الْوَقْتِ؟
What happened?	مَاذَا حَدَثَ؟	Really?	حقاً؟

التهنئة والمواساة - Congratulations and commiserations

Congratulations!	تَهَانِيٍّ أَوْ مَبْرُوكٍ	Well done!	أَحْسَنْتَ
Glad to hear it	سُعِدْتُ بِسَمَاعِ ذَلِكَ	Good luck!	حِظًّا مُوَفَّقًا

Sorry to hear that

يُؤسِّفني سَمَاعُ ذَلِكَ

Bad luck!

يَا لَسُوءِ الحَظِّ!

### التعبير عن الاحتياجات والمشاعر - Expressing needs and feelings

I'm looking forward to it

أَتَطَّلَعُ إِلَى ذَلِكَ

I'm tired

أَنَا مُتَعَبٌ

I'm in a good mood

أَنَا فِي مِرَاجٍ جَيِّدٍ

I'm hungry

أَنَا جَائِعٌ

I'm in a bad mood

أَنَا فِي مِرَاجٍ سَيِّئٍ

I'm thirsty

أَنَا عَطْشَانٌ

I can't be bothered

لَنْ أُرَاجِعَ نَفْسِي (بفعل الشيء)

I'm bored

أَنَا مَالٌ

### السؤال والتعبير عن الرأي - Asking and expressing opinions

I think so

أَعْتَقِدُ ذَلِكَ

What do you think?

مَاذَا تَعْتَقِدُ؟

I hope so

أَمَلُ ذَلِكَ

I think that ...

أَعْتَقِدُ أَنْ ...

You're right

أَنْتَ مُحِقٌّ(ة)

I hope that ...

أَمَلُ أَنْ ...

You're wrong

أَنْتَ مُخْطِئٌ(ة)

I'm afraid that ...

أَخَافُ أَنْ ...

I don't mind

لَا مَانِعَ لَدَيَّ

in my opinion, ...

بِرَأْيِي، ...

It's up to you

الأَمْرُ رَهْنُ بَكَ أَوْ أَنْتَ حُرٌّ

I agree

أُوَافِقُ

That depends

حَسَبَ ...

I disagree or I don't agree

أُخَالِفُكَ الرَّأْيَ

That's interesting

ذَلِكَ مُثَبِّرٌ لِلاِهْتِمَامِ

That's true

ذَلِكَ صَحِيحٌ

That's not true

ذَلِكَ غَيْرُ صَحِيحٍ

## الوقت والتاريخ

### Time & Date

#### تحديد اليوم - Specifying the day

Tomorrow	عَدَاً	The day before yesterday	أَوَّلُ الْبَارِحَةِ
The day after tomorrow	بَعْدَ عَدَاً	Yesterday	الْبَارِحَةُ
		Today	الْيَوْمُ

#### تحديد الوقت خلال اليوم - Specifying the time of day

Yesterday evening	الْبَارِحَةُ مَسَاءً	Last night	لَيْلَةُ الْبَارِحَةِ
This morning	هَذَا الصَّبَاحُ	Tonight	اللَّيْلَةُ
This afternoon	بَعْدَ ظَهْرِ الْيَوْمِ	Tomorrow night	لَيْلَةُ الْعَدِ
This evening	مَسَاءَ الْيَوْمِ	In the morning	صَبَاحاً
Tomorrow morning	صَبَاحَ الْعَدِ	In the afternoon	بَعْدَ الظُّهْرِ
Tomorrow afternoon	بَعْدَ ظَهْرِ الْعَدِ	In the evening	مَسَاءً
Tomorrow evening	مَسَاءَ الْعَدِ	Yesterday morning	الْبَارِحَةُ صَبَاحاً
		Yesterday afternoon	الْبَارِحَةُ بَعْدَ الظُّهْرِ

#### تعبير زمنية أخرى - Other time expressions

Immediately straight away	أو فَوْرًا أَوْ فِي الْحَالِ	Now	الآن
Soon	قَرِيبًا	Then	آنذاك

The previous day

اليَوْمُ السَّابِقُ

Earlier

قَبْلَ قَلِيلٍ

The following day

اليَوْمُ التَّالِي

Later

فَيْمًا بَعْدُ

### التكرار - Frequency

Often  
frequently

أو

غَالِبًا أَوْ بِشَكْلِ مُتَكَرِّرٍ

Never

أَبَدًا

Usually أو normally

عَادَةً

Rarely

نَادِرًا

Always

دَائِمًا

Occasionally/  
sometimes

أَحْيَانًا

## مصداقة الناس

People Companionship

إليك بعض العبارات التي يمكن أن تستخدمها حين تقابل أناساً جددًا، بما فيها عبارات التعارف وبعض مواضيع التحدث البسيطة.

مِنْ أَيْنَ تَعْرِفَانِ بَعْضُكُمَا الْبَعْضَ؟ How do you know each other?	سُرِّرْتُ بِإِلْقَائِكَ Nice to meet you	هَلْ تَعْرِفَانِ بَعْضُكُمَا الْبَعْضَ؟ Do you know each other?
مِنْ خِلَالِ أَصْدِقَاءٍ Through friends	كُنَّا فِي الْجَامِعَةِ نَفْسِهَا We went to university together	كُنَّا فِي الْمَدْرَسَةِ نَفْسِهَا We were at school together
أَيْنَ تَقُطُّ/تَعِيشُ؟ Where do you live	مِنْ أَيْنَ أَصْلُكَ؟ Where do you come from?	مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟ Where are you from?
وُلِدْتُ فِي باندونج لَكِنِّي تَرَعَرَعْتُ فِي سوراكرتا I was born in Bandung but grew up in Surakarta	أَنَا بِالْأَصْلِ مِنْ باندونج لَكِنِّي أَعِيشُ الْآنَ فِي مالانج I'm originally from Bandung but now live in Malang	أَعِيشُ فِي ... I live in...
كَمْ تُحَاطُّ أَنْ تَمُكَّتْ هُنَا؟ How long are you planning to stay here?	كَمْ صَارَ لَكَ تَعِيشُ هُنَا؟ How long have you lived here?	هَلْ يُعْجِبُكَ الْإِقَامَةُ هُنَا؟ Do you like it here?
مَا لَقْبُكَ؟ (اسم المستخدم) What's your username?	هَلْ أَنْتَ عَلَى ... Are you on .....	مَا عُنْوَانُ بَرِيدِكَ الْإِلِكْتُرُونِي؟ What's your email address?

## Eat Bulaga Bahasa Arab

Waktu : 10-15 menit

Tujuan : Menggunakan kosa kata untuk berbicara

Peralatan : -

### Persiapan

- Guru menyiapkan sejumlah kartu berukuran sedang dan setiap kartu ditulisi kata tertentu (selain kata tugas atau *harf*)
- Kartu ditempel pada bagian depan sebuah topi atau ikat kepala untuk dipakaikan pada penebak kata.
- Kelas dibagi menjadi beberapa regu (setiap regu terdiri dari 4 anggota). Setiap regu menunjuk seorang anggotanya untuk menjadi pemandu.

### Prosedur

1. Permainan ini diadopsi dari sesi “Indonesia Pintar” dalam kuis Eat Bulaga yang sedang populer saat ini.
2. Guru mengundi regu yang akan bermain lebih dulu. Regu yang telah mendapatkan undian pertama maju ke depan dengan posisi berhadapan antara 1 orang pemandu dan 3 orang penebak. ketiga orang penebak berbaris dengan rapi ke belakang. Dan penebak pertama dipakaikan topi yang telah ditempeli kartu bertuliskan kosa kata di atasnya.
3. Pemandu yang telah melihat kata yang tertulis di atas kartu tadi mulai memberi motivasi pada penebak pertama untuk menebak kata yang ada di atas kepalanya.
4. Dalam menanggapi tebakannya yang terus mengejar kata, pemandu hanya berkata *استمر*، نعم، لا، disertai isyarat tangan.

5. Anggota regu terus memburu sampai mereka yakin bahwa kata yang ada di atas topi yang ia pakai adalah kata "X". Setiap penebak mendapat kesempatan 1,5 menit untuk menebak. Apabila dalam durasi yang telah ditentukan tersebut ia belum mampu untuk menebaknya, maka penebak di belakangnya akan maju ke depan untuk melanjutkan tebakan, begitulah seterusnya hingga penebak ke 3.
6. Jika suatu regu berhasil menemukan jawaban maka regu tersebut memperoleh nilai, namun jika suatu kosa kata tidak tertebak hingga ke penebak terakhir, maka kata tersebut dianggap hangus dan guru akan memberi kosa kata lain untuk regu yang akan bermain selanjutnya.
7. Apabila sejumlah regu dalam hari itu berhasil menebak kosa kata, maka pemenang ditentukan dengan regu yang tercepat dalam menebak kosa kata.
8. Berikut ini contoh satu termin dalam permainan "Eat Bulaga Bahasa Arab" dengan contoh kata yang akan ditebak: قلنسوة

م : لا	م : لا	مشير (م) : هيا هيا
ف : للرجل؟	ف : اسم علم؟	فرقة (ق) : حيوان؟
م : لا	م : لا	م : لا
ف : للرأس؟	ف : جامد؟	ف : نبات؟
م : نعم	م : نعم	م : لا
ف : خمار؟	ف : لها علاقة بالإنسان؟	ف : من الإنسان؟
م : لا	م : نعم	م : لا
ف : للرجال؟	ف : بيت؟	ف : له روح؟
م : نعم	م : لا	م : لا
ف : على الرأس؟	ف : مراكب؟	ف : في الهواء؟
م : نعم	م : لا	م : لا
ف : قلنسوة؟	ف : ملابس؟	ف : في السماء؟
م : نعم	م : نعم، استمر	م : لا
صحيح...	ف : للجسم؟	ف : داخل الأرض؟

## Bisik Berantai

Waktu : 5 menit

Tujuan : Mengembangkan kemahiran menyimak  
dan berbicara

Peralatan : -

### Persiapan

Siapkan pesan-pesan singkat, misalnya:

- طَعَامُنَا لِلْعَشَاءِ قُرْمُوطٌ وَسَطَةٌ
- لَا تَنْسَ أَنْ تَطْلُبَ التَّصْرِيحَ لِلْمَرِيضِ!
- مَنْ عَلَيْهِ الْكَنْسُ الْيَوْمَ؟ عُرِفْنَا وَسِخَةٌ
- أَأَنْتِ مُسْتَرِيحٌ أَنْ تَسْكُنَ فِي الْمَسْكَنِ؟

### Prosedur

1. Kelas dibagi menjadi dua regu atau lebih
2. Guru memperlihatkan/membisikkan satu pesan yang sama kepada para ketua regu.
3. Setiap ketua regu membisikkan pesan tersebut kepada anggota yang ada di belakangnya untuk diteruskan kepada anggota yang lain sampai pada anggota yang terakhir.
4. Guru harus menentukan regu mana yang paling cepat menyelesaikan kegiatan.
5. Siswa/anggota yang paling akhir menerima pesan (dari setiap regu) diminta menulis pesan tersebut di papan tulis dan membacanya.
6. Guru membandingkan hasil setiap regu dan menentukan regu mana yang paling sesuai dengan pesan asli.

## Dari Apa Itu?

Waktu : 5-7 menit

Tujuan : Mengembangkan penguasaan kosa kata dan kemahiran berbicara.

Peralatan : -

### Prosedur

1. Tulislah nama suatu benda di papan tulis atau tempelkan dji papan kartu yang telah dipersiapkan.
2. Mintalah siswa mengemukakan dari apa benda tersebut dibuat.
3. Teruskan dengan pertanyaan lain yang terkait.
4. Setiap kali siswa mengemukakan jawaban dengan benar, tulislah inti jawaban tersebut di papan sebagaimana pada kotak di halaman berikut.

Contoh singkat permainan "Dari Apa Itu?"

خذاء

مدرس : مما تُصنع الخذاء؟

تلميذ ١ : جلد

مدرس : من أين يأتي الجلد؟

تلميذ ٢ : من البقر

مدرس : أين يعيش البقر؟

تلميذ ٣ : في المزرعة

مدرس : ماذا في المزرعة؟

تلميذ ٤ : النباتات والأعشاب

خذاء

جلد

من البقر

في المزرعة

النباتات والأعشاب

## Satu Dua Tiga

Waktu : 5-7 menit

Tujuan : Mengembangkan kemahiran berbicara.

Peralatan : -

### Prosedur

1. Mintalah  $\pm 5$  siswa untuk maju.
2. Mintalah mereka mengurutkan diri menurut urutan abjad pada kata pertama dari namanya.
3. Mintalah mereka mengemukakan nama lengkapnya dengan suara keras.
4. Siswa yang belum mendapat kesempatan untuk maju dapat diberi tugas untuk mencatat kesalahan tertentu dari pihak siswa yang maju.
5. Sebagai variasi dari permainan ini pengurutan dapat dilakukan berdasarkan: (1) tahun kelahiran, (2) urutan abjad pada nama akhir, (3) jarak rumah dari sekolah, (4) jam bangun tidur dan lain sebagainya.

اسمي جيهان

اسمي تيارا

اسمي أنيسة

اسمي ثناء

اسمي بونجا

أستيقظ من النوم في  
الساعة الثالثة والنصف

أستيقظ من النوم في  
الساعة الثالثة والرابع

أستيقظ من النوم في  
الساعة الثالثة صباحا

## قائمة المراجع

### أولاً: المراجع العربية

رشدي أحمد طعيمة. ١٩٨٩. تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه. إيسسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة.

عبارات. (شبكة الإنترنت). ([http://www.speakenglish.co.uk/phrases/basic\\_phrases?lang=ar](http://www.speakenglish.co.uk/phrases/basic_phrases?lang=ar)). ١ فبراير ٢٠١٤

كوناوان. ٢٠١٢. المفردات اليومية (مزيدة ومنقحة). ط. ٧. مالانج: معهد القلم الإسلامي بالمدرسة الثانوية الإسلامية الثالثة مالانج.

عبد الحافظ محمد سلامة. ٢٠٠٥. الوسائل التعليمية والمنهج. الرياض: دار الفكر. في جامعة أم القرى.

الحقائب التعليمية. (شبكة الإنترنت). (<http://www.faculty.ksu.edu.sa>). ١٠ ديسمبر ٢٠١٢

محمود أحمد السيد. ١٩٨٨. اللغة تدريساً واكتساباً. ط. ١. الرياض: دار الفيصل الثقافية.

محمود كامل الناقة. ١٩٨٥. تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، أسسه - مداخله - طرق تدريسه. الرياض: جامعة أم القرى.

هيئة إشراف اللغة. ٢٠١١. حديث كل يوم. فونوروكو: معهد دار السلام للتربية الإسلامية كونتور.

### ثانياً: المراجع الأجنبية

Asrori, Imam. Cet. Ke-2. 2009. *Aneka Permainan Penyegar Pembelajaran Bahasa Arab*. Surabaya: Hilal Pustaka.

Djohani, Rianingsih & Riza Irfani. 2005. *10 Jurus Menulis Modul Pelatihan*. Bandung: Studio Driya Media.

Hidayat, D. 2008. *Pelajaran Bahasa Arab untuk Madrasah Aliyah Kelas X*. Semarang: Toha Putra.

# الوحدة الأولى

## التعارف



Coba perhatikan sekitarmu! Tentu banyak teman-teman baru sesama santri Ma'had Al Qalam bukan? Sudahkah kalian saling mengenal? Sudahkah kamu mengetahui nama mereka dan dari mana asalnya? Dapatkah kamu memperkenalkan diri dan mengucapkan beberapa sapaan dengan Bahasa Arab?

Ikutilah langkah-langkah pembelajaran dalam pelajaran pertama ini! Maka dengan giat berlatih dan berani praktek berbicara, kamu akan segera mampu memperkenalkan diri dan mengucapkan beberapa sapaan dengan Bahasa Arab.



Sebelum memulai latihan percakapan tentang perkenalan, kenalilah beberapa sapaan dan ucapan salam di bawah ini! Ada beberapa sapaan dalam bahasa Arab yang disesuaikan dengan dengan waktu dan situasi. Baca dan perhatikan, kemudian cobalah untuk mempraktikkannya!

## تحيات اللقاء

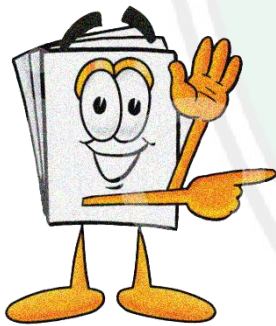
Salam	Jawaban	الردّ	التحية
Apa kabar?	Kabar baik, Alhamdulillah	بِحَيْرٍ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ	كَيْفَ الْحَالُ؟
Hai/Halo	Hai/Halo	أَهْلًا بِكَ، شُكْرًا	أَهْلًا وَسَهْلًا
Selamat pagi	Selamat pagi	صَبَاحُ النُّورِ	صَبَاحُ الْخَيْرِ
Selamat siang	Selamat siang	وَنَهَارُكَ (ك) أَيْضًا	نَهَارُكَ سَعِيدٌ
Selamat malam (diucapkan setelah waktu Maghrib)	Selamat malam	مَسَاءُ النُّورِ	مَسَاءُ الْخَيْرِ
Apa kabar?/ Bagaimana kesehatanmu?	Tidak begitu baik Saya merasa lebih baik	لَا بَأْسَ أَشْعُرُ بِالتَّحَسُّنِ	كَيْفَ الصِّحَّةُ؟

## تحيات الافتراق/الوداع



Salam	Jawaban	الرّدّ	التحية
Sampai jumpa	Sampai jumpa	مَعَ السَّلَامَةِ/ فِي أَمَانِ اللَّهِ	إِلَى اللِّقَاءِ
Sampai jumpa (semoga selamat)	Sampai jumpa (semoga dalam lindungan Allah)	مَعَ السَّلَامَةِ/ فِي أَمَانِ اللَّهِ	مَعَ السَّلَامَةِ
Selamat siang (ketika berpisah)	Terima kasih	شُكْرًا	أَتَمَّتِي لَكَ (لَكَ) نَهَارًا سَعِيدًا
Selamat malam (semoga pagimu baik esok hari)	Selamat malam (semoga andapun begitu)	وَأَنْتَ مِنْ أَهْلِهِ (وَأَنْتَ مِنْ أَهْلِ الْخَيْرِ)	تُصْبِحُ (تُصْبِحِينَ) عَلَى الْخَيْرِ

## استمع وأعد!



**1** Setelah membaca beberapa ucapan salam di atas, sekarang kamu bisa memulai untuk berlatih berbicara bahasa Arab dengan percakapan singkat tentang perkenalan. Pertama-tama **tutuplah bukumu** dan **putarlah rekaman suara** untuk percakapan bab 1 dan simaklah isi percakapan tersebut dengan seksama hingga 2-3 kali!

**2** Setelah mendengarkan isi rekaman tentang perkenalan tadi, **putarlah kembali rekaman sambil membaca** isi percakapan pada modul. **Putar rekaman beberapa kali sambil menirukannya dengan suara nyaring** hingga kamu yakin telah benar-benar menguasainya baik dari segi pengucapan maupun intonasi dan pelafalannya

## الحوار



- أ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ، صَبَاحُ الْحَيْرِ  
 ب : وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ، صَبَاحُ النُّورِ  
 أ : إِسْمِي فَارِسَ (عَائِشَةَ)، مَا اسْمُكَ (ك)؟  
 ب : اسْمِي عَمْرُو (سَلْوَى)، مِنْ أَيْنَ أَنْتَ (أَنْتِ)؟  
 أ : أَنَا مِنْ جَاكْرَتَا، وَمِنْ أَيْنَ أَنْتَ (أَنْتِ)؟  
 ب : أَنَا مِنْ مَالَانَج. كَيْفَ حَالُكَ (ك) الْيَوْمَ؟  
 أ : إِنِّي بِحَيْرٍ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ.  
 وَكَيْفَ حَالُكَ (ك) أَنْتَ (أَنْتِ)؟  
 ب : بِحَيْرٍ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ.

Selanjutnya kamu akan diberi rangkuman kosa kata tambahan yang tidak tercantum di dalam percakapan.

## المفردات



AUTO 2000 BANDUNG PUSAT  
 022-7000 6706  
 022-9191 1210



رَقْمُ التَّلْفُونِ / رَقْمُ الْهَاتِفِ

تَلْفُونٌ / هَاتِفٌ ج هَوَاتِفٌ

تَصَافَحٌ - يَتَصَافَحُ



الهَاتِفُ المَحْمُولُ/جَوَّالٌ



قَرْيَةٌ ج قُرَى



عُنْوَانُ ج عَنَّاوِينٌ



المَدْرَسَةُ المَتَوَسِّطَةُ الإِسْلَامِيَّةُ



المَدْرَسَةُ الثَّانَوِيَّةُ الإِسْلَامِيَّةُ



رَقْمُ المَحْمُولِ



مَدِينَةٌ ج مُدُنٌ



المَدْرَسَةُ الحُكُومِيَّةُ



المَدْرَسَةُ الأَهْلِيَّةُ

تَكَلِّم!



3 Sekarang cobalah untuk mengucapkannya tanpa mendengarkan rekaman suara. Carilah teman sebagai pasanganmu dalam latihan berbicara. Ucapkanlah dengan suara lantang, serta usahakan untuk mengucapkannya dengan fasih dan dengan intonasi yang baik seperti yang telah kamu simak sebelumnya dari rekaman suara.

Cobalah untuk **menghafal beberapa ungkapan penting** yang dapat menjadi bekal ketika kamu latihan berbicara! Lalu mulailah untuk saling berkenalan dengan temanmu dengan bahasa Arab!

Gunakanlah kartu-kartu yang berisikan kosa kata yang berhubungan dengan bab 1 untuk membantumu dalam bercakap-cakap. Kamu juga dapat menggunakan **beberapa ungkapan sederhana** yang telah kamu hafalkan dari modul.



## ممارسة الكلام الإثرائية



**4** Untuk latihan pengayaan, **rekamlah percakapanmu** dengan menggunakan media perekam suara seperti mp3 atau software perekam dalam laptop. Simpan hasil rekaman tersebut kemudian **putar dan dengarkanlah!**

**5** **Putar kembali rekaman suara** dari Modul keterampilan Berbicara Bahasa Arab dan **bandingkanlah** antara percakapan yang telah kamu rekam dengan percakapan dari modul.

**6** Bagaimana hasil percakapanmu? Sudah mampukah kamu bercakap-cakap tentang asrama dengan bahasa Arab? **Perhatikan dengan seksama pada bagian mana pengucapan dan pelafalanmu harus diperbaiki atau ditingkatkan!**

Lakukan langkah ini beberapa kali sampai kamu yakin bahwa kamu telah mencapai hasil yang maksimal.

Setelah yakin bahwa kamu telah benar-benar bisa memperkenalkan diri dengan bahasa Arab, kamu perlu mengetahui beberapa struktur kalimat berikut ini

## التركيب



الأمثلة:

أَنَا فَاطِمَةٌ، أَنَا طَالِبَةٌ  
أَنْتِ عَائِشَةُ، أَنْتِ طَالِبَةٌ  
أَنَا ذَكِي، أَنَا طَالِبٌ  
أَنْتَ فَهْمِي، أَنْتَ طَالِبٌ

### Kata Ganti الضمير

هُوَ أَحْمَدُ، هُوَ طَالِبٌ  
نَحْنُ طَالِبَاتٌ  
هِيَ رَجْحَانَةُ، هِيَ طَالِبَةٌ  
نَحْنُ طَالِبَاتٌ

Kata ganti dalam tata bahasa Arab disebut *dhomir* ضمير . Berikut ini adalah beberapa kata ganti dasar yang perlu kamu ketahui:

أَنَا	أَنْتَ	أَنْتِ	هُوَ	هِيَ	نَحْنُ
Saya	Kamu (lk)	Kamu (pr)	Dia (lk)	Dia (pr)	Kami/kita



Setelah mengikuti langkah-langkah dalam pelajaran pertama ini, sekarang cobalah untuk menguji kemampuanmu dalam berbicara bahasa Arab dengan latihan-latihan berikut

## تدريبات على الكلام



### التدريب ١

أَجِبْ (أَجِيبِي) عَنِ الْأَسْئَلَةِ الْآتِيَةِ! (شَفَهِيًّا)

Jawablah pertanyaan-pertanyaan di bawah ini! (secara lisan)

١. مَا اسْمُكَ (كِ)؟  
.....
٢. كَيْفَ حَالُكَ (كِ)؟  
.....
٣. كَيْفَ الصِّحَّةُ؟  
.....
٤. مِنْ أَيْنَ أَنْتِ (أَنْتِ)؟  
.....
٥. أَهْلًا وَسَهْلًا  
.....
٦. صَبَاحُ الْخَيْرِ  
.....
٧. نَهَارُكَ (كِ) سَعِيدٌ  
.....
٨. مَسَاءُ الْخَيْرِ  
.....
٩. أُمَّتِي لَكَ (كِ) نَهَارًا سَعِيدًا  
.....
١٠. تُصْبِحُ (تُصْبِحِينَ) عَلَى الْخَيْرِ  
.....
١١. إِلَى اللَّقَاءِ  
.....
١٢. مَعَ السَّلَامَةِ  
.....

## التدريب ٢

تَبَادَلِ (تَبَادَلِي) الْأَسْئَلَةَ وَالْأَجُوبَةَ الْآتِيَةَ مَعَ زَمِيلِكَ (زَمِيلَتِكَ)!

*Silahkan bertanya jawab bersama temanmu!*

المثال: أ : اِسْمِي أَنْيْسَةَ، مَا اِسْمُكَ؟

ب : اِسْمِي فَرْحَةَ، مِنْ أَيْنَ أَنْتِ؟ ... الخ

١. أ : (قُلْ/قُولِي إِحْدَى تَحِيَّاتِ اللَّقَاءِ!)

ب : (رُدِّ/رُدِّي تِلْكَ التَّحِيَّةَ!)

٢. أ : اِسْمِي .....، مَا اِسْمُكَ (ك)؟

ب : اِسْمِي .....

٣. أ : مِنْ أَيْنَ أَنْتَ (أَنْتِ)؟

ب : أَنَا مِنْ ..... وَمِنْ أَيْنَ أَنْتَ (أَنْتِ)؟

أ : أَنَا مِنْ .....

٤. أ : كَيْفَ حَالُكَ (ك) الْيَوْمَ؟

ب : أَنَا ..... وَكَيْفَ حَالُكَ (ك) أَنْتَ (أَنْتِ)؟

أ : أَنَا .....

٥. أ : (قُلْ/قُولِي إِحْدَى تَحِيَّاتِ الْإِفْتِرَاقِ!)

ب : (رُدِّ/رُدِّي عَلَيَّ تِلْكَ التَّحِيَّةَ!)

### التدريب ٣

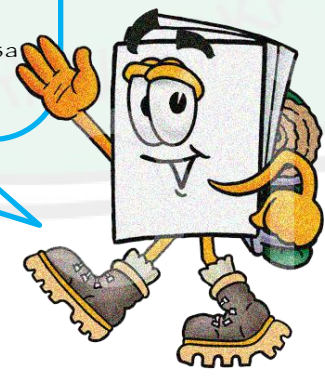
أَكْمِلْ (أَكْمِلِي) الْفَرَاعَاتِ الْآتِيَةَ بِاسْمِ شَخْصٍ مَعَ مُرَاعَاةِ تَنَاسُبِ ضَمِيرِهِ! (شَفْهِيًا)

Lengkapilah titik-titik di bawah ini dengan nama orang dan perhatikan kesesuaiannya dengan kata ganti (dhomir) yang ada!

١. أَنَا .....
٢. أَنْتِ .....
٣. أَنْتِ .....
٤. هُوَ .....
٥. هِيَ .....

Setelah menyelesaikan semua latihan-latihan dalam pelajaran I dan kamu yakin bahwa kamu telah mampu untuk memperkenalkan diri dalam bahasa Arab serta menguasai struktur yang ada di dalamnya, mari kita menuju ke pelajaran selanjutnya.

Teruslah semangat berlatih berbicara dengan bahasa Arab!



# الوحدة الثانية

## في مسكن الطلبة



Kamu sudah mampu memperkenalkan diri dalam bahasa Arab setelah mempelajari pelajaran pertama dan berlatih berbicara dengan latihan-latihan yang ada di dalamnya. Pada pelajaran kedua ini kamu akan diajak untuk mengenali apa dan siapa yang ada di lingkungan asrama hingga kamu dapat bercakap-cakap seputar tema tersebut.

Dan setelah kamu mempelajari tentang kata ganti pada pelajaran sebelumnya, pada *tarkib*/susunan kalimat di pelajaran kedua ini kamu akan belajar tentang kata ganti sambung. Pelajari dengan seksama dan bedakan dengan kata sambung di pelajaran pertama!



Sebelum memulai percakapan, ada beberapa kosa kata dalam teks yang perlu kamu ketahui artinya agar kamu lebih mudah memahami isi percakapan dan mempraktikkannya. Baca pula tiap contoh kalimat yang ada untuk menambah pemahamanmu tentang penggunaan kata tersebut!

### المفردات



المعاني	الكلمات
Asrama	المسكنُ
	المسكنُ بِمَعْهَدِ القَلَمِ الإِسْلَامِي وَاسِعٌ وَنَظِيفٌ
Santri baru	طَالِبٌ جَدِيدٌ
	أَنَا طَالِبٌ جَدِيدٌ فِي هَذِهِ المَدْرَسَةِ
Tinggal/Menetap	سَكَنَ - يَسْكُنُ
	أَسْكُنُ فِي مَسْكَنِ الطَّلَبَةِ مَعَ أَصْدِقَائِي

Gedung	مَبْنَى
	فِي مَبْنَى الْأَزْهَرِ حُجْرَاتٌ كَثِيرَةٌ
Konsultan/Pembimbing	مُشْرِفٌ
	الْأُسْتَاذُ ذَكِي مُشْرِفٌ بِمَبْنَى الْأَنْدَلُسِ

## استمع وأعد!



**1** Seperti pada bab sebelumnya, setelah membaca kosa kata yang berkenaan dengan isi teks, sekarang kamu bisa memulai untuk berlatih berbicara bahasa Arab dengan percakapan singkat tentang asrama. Pertama-tama **tutuplah bukumu dan putarlah rekaman suara** untuk percakapan bab III dan simaklah isi percakapan tersebut dengan seksama hingga 2-3 kali!

**2** Setelah mendengarkan isi rekaman tentang asrama tadi, **putarlah kembali rekaman sambil membaca** isi percakapan pada modul. Putar rekaman beberapa kali **sambil menirukannya dengan suara nyaring** hingga kamu yakin telah benar-benar menguasainya baik dari segi pengucapan maupun intonasi dan pelafalannya



## الحوار



أ : أَأَنْتَ (أَنْتِ) طَالِبٌ جَدِيدٌ (طَالِبَةٌ جَدِيدَةٌ)؟

ب : نَعَمْ، أَنَا طَالِبٌ جَدِيدٌ (طَالِبَةٌ جَدِيدَةٌ) بِهَذَا الْمَعْهَدِ.

وَأَنْتَ (أَنْتِ)؟



أ : أَنَا طَالِبٌ جَدِيدٌ (طَالِبَةٌ جَدِيدَةٌ) كَذَلِكَ.

ب : أَسْكُنُ فِي مَبْنَى أُنْدَلُسِ (الأَزْهَرِ).

وَفِي أَيِّ مَبْنَى تَسْكُنُ (تَسْكُنِينَ)؟

أ : أَسْكُنُ فِي مَبْنَى دِمَشْقَ (إِسْكَنْدَرِيَّةَ).


مَنْ مُشْرِفُكَ (مُشْرِفُكَ) فِي ذَلِكَ الْمَبْنَى؟

ب : مُشْرِفِي الْأُسْتَاذُ أَحْمَدُ (مُشْرِفِي الْأُسْتَاذَةِ حَمِيدَةَ).

أَأَنْتِ مُسْتَرِيحٌ (أَأَنْتِ مُسْتَرِيحَةٌ) أَنْ تَسْكُنَ (تَسْكُنِي) فِي الْمَسْكَنِ؟

أ : بِالطَّبَعِ، كُلُّ مُشْرِفٍ يُشْرِفُ عَلَيْنَا (مُشْرِفَةٌ تُشْرِفُ عَلَيْنَا) جَيِّدًا.



العبارات: 

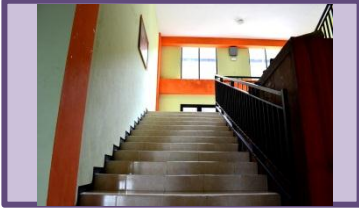
Apakah kamu merasa betah : (أَأَنْتِ مُسْتَرِيحَةٌ) : أَأَنْتِ مُسْتَرِيحٌ

بِالطَّبَعِ : Pasti



Setelah ini kamu akan diberi rangkuman kosa kata yang ada dalam percakapan tentang asrama. Di dalamnya juga terdapat kosa kata tambahan seputar asrama yang tidak tercantum di dalam percakapan.

# المفردات



سَلَمٌ ج سَلَامٌ



رَوَاقٌ ج أَرْوَاقٌ



بَابٌ ج أَبْوَابٌ



صَالَةٌ الإِجْتِمَاعَاتِ



صَنَادِيْقُ الأَخْذِيَّةِ



جَمْعِيَّةُ الطَّلَبَةِ/شَرِكَةُ الطَّلَبَةِ



فِنَاءٌ ج أَفْنِيَّةٌ



طَالِبَةٌ ج طَالِبَاتٌ



طَالِبٌ ج طُلَّابٌ



مُشْرِفٌ ج مُشْرِفُونَ



مَسْكَنٌ ج مَسَاكِنُ



مَبْنَى ج مَبَانِي



مَكْتَبُ إِدَارَةِ الْمَعْهَدِ



مَصْبَعَةٌ جِ مَصَابِغُ



مُشْرِفَةٌ جِ مُشْرِفَاتٌ

## تَكَلِّم!



3 Sekarang cobalah untuk mengucapkannya tanpa mendengarkan rekaman suara. Carilah teman sebagai lawan bicaramu agar latihan mempraktikkan percakapan ini berjalan lebih efektif. Ucapkanlah dengan suara lantang, serta usahakan untuk mengucapkannya dengan fasih dan dengan intonasi yang baik seperti yang telah kamu simak sebelumnya dari rekaman suara.

Cobalah untuk menghafal beberapa ungkapan penting yang dapat menjadi bekal ketika kamu latihan berbicara! Lalu mulailah untuk saling bercakap-cakap dengan temanmu tentang asrama dan sekitarnya menggunakan bahasa Arab!

Gunakanlah kartu-kartu yang berisikan kosa kata yang berhubungan dengan bab III untuk membantumu dalam bercakap-cakap. Kamu juga dapat menggunakan beberapa ungkapan sederhana yang telah kamu hafalkan dari modul.

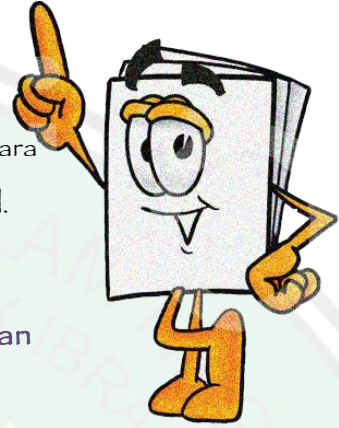
## ممارسة الكلام الإثرائية



4 Setelah itu rekamlah percakapanmu dengan menggunakan media perekam suara seperti mp3 atau software perekam dalam laptop. Simpan hasil rekaman tersebut kemudian putar dan dengarkanlah!

5 Putar kembali rekaman suara dari Modul keterampilan Berbicara Bahasa Arab dan bandingkanlah antara percakapan yang telah kamu rekam dengan percakapan dari modul.

6 Bagaimana hasil percakapanmu? Sudah mampukah kamu bercakap-cakap tentang asrama dengan bahasa Arab? Perhatikan dengan seksama pada bagian mana pengucapan dan pelafalanmu harus diperbaiki atau ditingkatkan! Lakukan langkah ini beberapa kali sampai kamu yakin bahwa kamu telah mencapai hasil yang maksimal.



## التركيب



Sekarang kamu telah mampu bercakap-cakap dengan bahasa Arab seputar asrama dan yang ada di dalamnya. Dan setelah mempelajari beberapa kata ganti (الضمير) dalam pelajaran pertama, selanjutnya untuk mengembangkan struktur kalimat, kamu perlu mengetahui beberapa macam kata ganti sambung (الضمير المتصل) seperti yang akan disajikan berikut ini.

## Kata Ganti Sambung

## الضمير المتصل

الأمثلة:

هُوَ أَحْمَدُ، لَهُ حِذَاءٌ، حِذَائُهُ تَحْتَ الْمَكْتَبِ  
هِيَ أُمِّي، لَهَا مِكَنَسَةٌ، مِكَنَسَتُهَا وَرَاءَ الْبَيْتِ  
نَحْنُ طُلَّابٌ، لَنَا حَمَامٌ، حَمَامُنَا وَرَاءَ الْبَيْتِ

أَنَا طَالِبٌ، لِي قَلَمٌ، قَلَمِي عَلَى الْمَكْتَبِ.  
أَنْتَ وَكَذَلِكَ، لَكَ نَعْلٌ، نَعْلُكَ أَمَامَ الْبَيْتِ.  
أَنْتِ تَلْمِيزَةٌ، لَكَ خِمَارٌ، خِمَارُكَ فِي الْخِزَانَةِ.

Kata ganti sambung yang bersambung dengan kata (اسم) atau huruf (حرف):

أَنَا	أَنْتَ	أَنْتِ	هُوَ	هِيَ	نَحْنُ
ي	كَ	كِ	هُ	هَا	نَا
لِ	لَكَ	لِكِ	لَهُ	لِهَا	لَنَا
قَلَمٌ	قَلَمُكَ	قَلَمُكِ	قَلَمُهُ	قَلَمُهَا	قَلَمُنَا
نَعْلٌ	نَعْلُكَ	نَعْلُكِ	نَعْلُهُ	نَعْلُهَا	نَعْلُنَا

Kata tanya kepunyaan menggunakan لِمَنْ (kepunyaan siapa?). Contoh:

لِمَنْ هَذَا الْقَلَمُ؟ هَذَا الْقَلَمُ لِي / هَذَا الْقَلَمُ لِعَائِشَةَ / هَذَا الْقَلَمُ لِأَحْمَدَ

## تدريبات على الكلام



### التدريب ١

أَجِبْ (أَجِيبِي) عَنِ الْأَسْئَلَةِ الْآتِيَةِ شَفْهِيًا!

Jawablah pertanyaan-pertanyaan di bawah ini secara lisan!

١. أَأَنْتَ طَالِبٌ جَدِيدٌ (أَنْتِ طَالِبَةٌ جَدِيدَةٌ) بِهَذَا الْمَعْهَدِ؟
٢. فِي أَيِّ مَبْنَى تَسْكُنُ (تَسْكُنِينَ)؟
٣. مَنْ مُشْرِفُكَ (مُشْرِفُتُكَ) فِي ذَلِكَ الْمَبْنَى؟
٤. أَأَنْتَ مُسْتَرِيحٌ (أَنْتِ مُسْتَرِيحَةٌ) أَنْ تَسْكُنَ (تَسْكُنِي) فِي هَذَا الْمَسْكَنِ؟

### التدريب ٢

(أَجْرِي) الْحِوَارَ مَعَ زَمِيلِكَ (زَمِيلَتِكَ) عَنِ الْمَسْكَنِ الَّذِي تَسْكُنُ (تَسْكُنِينَ) فِيهِ!

Lakukanlah sebuah percakapan dengan temanmu tentang asrama tempatmu tinggal!

### التدريب ٣

أَكْمِلْ (أَكْمِلِي) الْفَرَاقَاتِ الْآتِيَةَ بِالْمُفْرَدَاتِ وَالضَّمَائِرِ الْمُتَّصِلَةِ كَمَا فِي الْمِثَالِ مُسْتَعِينًا  
بِالصُّورِ! (شَفْهِيًا)

Lengkapilah titik-titik di bawah ini dengan kosa kata dan kata ganti sambung seperti yang tertera pada contoh dengan bantuan gambar yang ada! (secara lisan)!



المثال:

س: أُنَا .....، ..... خِدَاءً، ..... فِي .....

ج: أَنَا طَالِبٌ، لِي خِذَائٌ، خِذَائِي فِي صُنْدُوقِ الخِذَاءِ



.١

هَذَا .....، فِيهِ ..... وَ .....



.٢

أَنْتِ .....، ..... خِمَارٌ، ..... فِي .....



.٣

هُوَ .....، ..... نَعْلٌ، ..... أَمَامَ .....



.٤

هِيَ .....، ..... كِتَابٌ، ..... فِي .....

## التدريب ٤

تَبَادُلْ (تَبَادَلِي) الْأَسْئَلَةَ وَالْأَجْوِبَةَ مَعَ زَمِيلِكَ (زَمِيلَتِكَ) بِإِشَارَةِ الْأَشْيَاءِ حَوْلَكَ (كِ) مَعَ  
تَحْوِيلِ الضَّمَائِرِ إِلَى الضَّمَائِرِ الْمُتَّصِلَةِ!

Silahkan saling bertanya jawab dengan temanmu dengan menunjuk benda-benda yang ada di sekitarmu dan gantilah setiap kata ganti dengan kata ganti sambung!

المثال: س: لِمَنْ .....؟  
ج: لِمَنْ اللِّبَاسُ لِي

ج: لِمَنْ اللِّبَاسُ لِي

١. أ : لِمَنْ .....؟

ب : ..... لِي (أَنْتِ)

٢. أ : لِمَنْ .....؟

ب : ..... لِي (أَنْتِ)

٣. أ : لِمَنْ .....؟

ب : ..... لِي (هُوَ)

٤. أ : لِمَنْ .....؟

ب : ..... لِي (هِيَ)

٥. أ : لِمَنْ .....؟

ب : ..... لِي (نَحْنُ)

## تدريبات على التراكيب



هـ - بَدِّلْ (بَدِّلِي) كُلَّ كَلِمَةٍ تَحْتَهَا خَطٌّ بِ ٣ كَلِمَاتٍ أُخْرَى تُنَاسِبُ الْجُمْلَةَ!

Gantilah setiap kata yang digaris bawah dengan 3 kata lain yang sesuai dengan kalimat!

المثال:

س: أَنَا طَالِبٌ جَدِيدٌ فِي هَذَا الْمَعْهَدِ

ج: هِيَ مُدْرَسَةٌ جَدِيدَةٌ فِي هَذِهِ الْمُدْرَسَةِ

هُوَ مُشْرِفٌ جَدِيدٌ فِي هَذَا الْمِنَى

أَنْتَ تَلْمِيذٌ جَدِيدٌ فِي هَذَا الْفَصْلِ.

١. فِي أَيِّ مَبْنَى تَسْكُنُ؟

فِي أَيِّ ..... ؟

فِي أَيِّ ..... ؟

فِي أَيِّ ..... ؟

٢. أَأَنْتَ مُسْتَرِيحٌ أَنْ تَسْكُنَ فِي هَذَا الْمَسْكَنِ؟

أ. .... مُسْتَرِيحٌ أَنْ ..... ؟

أ. .... مُسْتَرِيحٌ أَنْ ..... ؟

أ..... مُسْتَرِيحٌ أَنْ .....؟

٣. بِالطَّبْعِ، كُلُّ مُشْرِفٍ يُشْرِفُ عَلَيْنَا جَيِّدًا.

بِالطَّبْعِ، ..... جَيِّدًا.

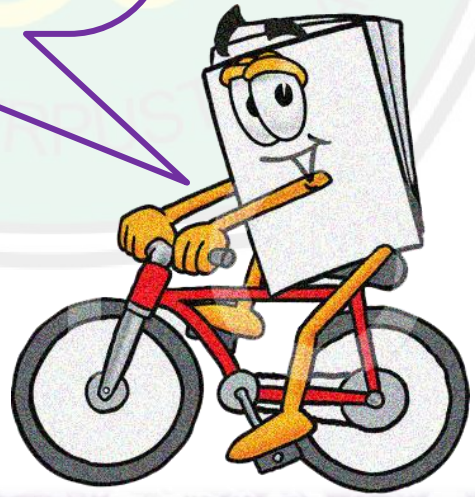
بِالطَّبْعِ، ..... جَيِّدًا.

بِالطَّبْعِ، ..... جَيِّدًا.

Sekarang kamu telah mampu bercakap-cakap dengan temanmu tentang asrama dan apa yang ada di dalam dan sekitarnya. Kamu pun telah menguasai struktur kalimat yang mencakup kata ganti sambung dan sudah mampu membedakannya dengan kata ganti tunggal yang ada pada bab I.

Setelah menyelesaikan semua latihan-latihan berbicara yang ada di bab II, sekarang kamu dapat melanjutkan belajar dan berlatih berbicara dengan bahasa Arab di bab III.

Selamat belatih!



## الوحدة الثالثة في غرفة النوم



Dalam pelajaran sebelumnya kamu telah mengenali apa dan siapa yang ada di lingkungan asrama hingga kamu dapat bercakap-cakap seputar tema tersebut. Setelah memasuki asrama, sekarang berdiamlah di kamarmu dan perhatikanlah topik apa saja yang menjadi percakapan sehari-hari dengan teman-temanmu di kamar! Sudah mampukah kamu untuk mengucapkan beberapa di antaranya dengan bahasa Arab?

Pada pelajaran ke 3 ini kamu akan belajar sedikit percakapan di dalam kamar bersama teman-teman. Pada pelajaran ini kamu juga akan mempelajari tentang beberapa kata tunjuk (اسم الإشارة) yang juga meliputi penjelasan tentang *mudzakkar* dan *muannats* (مذكر ومؤنث).



Sebelum memulai percakapan, ada beberapa kosa kata dalam teks yang perlu kamu ketahui artinya agar kamu lebih mudah memahami isi percakapan dan mempraktikkannya. Baca pula tiap contoh kalimat yang ada untuk menambah pemahamanmu tentang penggunaan kata tersebut!

### المفردات



المعاني	الكلمات
Bangun tidur	اسْتَيْقَظَ - يَسْتَيْقِظُ
	أَسْتَيْقِظُ فِي السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ
Tugas piket	كَيْسٌ
	مَنْ عَلَيْهِ الْكَيْسُ الْيَوْمَ؟

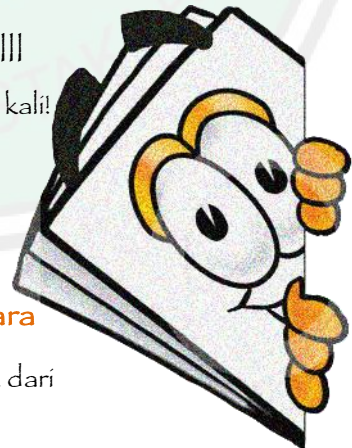
Nama	أَسْمَاءُ جَمْعُ إِسْمٍ
	يَقْرَأُ الْأُسْتَاذُ أَسْمَاءَ الطُّلَّابِ قَبْلَ التَّعْلِيمِ
Tertulis	مَكْتُوبَةٌ
	أَسْمَاءُ أَعْضَاءِ الْعُرْفَةِ مَكْتُوبَةٌ عَلَى الْبَابِ
Daftar/jadwal	الْجَدْوَلُ
	نَكْتُبُ جَدْوَلَ الْكُنَسِ/الْكُنَاسَةِ لِأَعْضَاءِ الْعُرْفَةِ
Lantai	بِلَاطٍ
	الْمَكْتَبُ وَالْكَرْسِيُّ عَلَى الْبِلَاطِ
Membersihkan	نَظَّفَ - يُنَظِّفُ
	أُنَظِّفُ عُرْفَةَ نَوْمِي كُلَّ يَوْمٍ

## استمع وأكد!



1 Setelah membaca kosa kata yang berkenaan dengan isi teks, sekarang kamu bisa memulai untuk berlatih berbicara bahasa Arab dengan percakapan singkat dalam kamar. Pertama-tama **tutuplah bukumu** dan **putarlah rekaman suara** untuk percakapan bab III dan simaklah isi percakapan tersebut dengan seksama hingga 2-3 kali!

2 Setelah mendengarkan isi rekaman, **putarlah kembali rekaman sambil membaca** isi percakapan pada modul. **Putar rekaman beberapa kali sambil menirukannya dengan suara nyaring** hingga kamu yakin telah benar-benar menguasainya baik dari segi pengucapan maupun intonasi dan pelafalannya.



## الحوار



أ : هَيَّا نَسْتَيْقِظُ يَا إِخْوَانِي (أَخَوَاتِي)

ب : كَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟

أ : الْآنَ السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ

ب : مَنْ عَلَيَّهِ (عَلَيْهَا) الْكِنْسُ الْيَوْمَ؟

أ : الْأَسْمَاءُ مَكْتُوبَةٌ عَلَى ذَلِكَ الْجَدْوَلِ

ب : لِمَنْ هَذِهِ الْكُتُبُ عَلَى الْبِلَاطِ؟

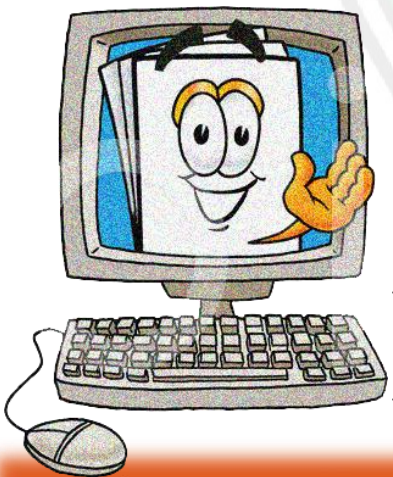
سَأَنْظِفُ هَذِهِ الْعُرْفَةَ

أ : تِلْكَ الْكُتُبُ لِفَارِسٍ وَحَمِيدٍ (لِلدَّكِيَّةِ وَأَنْبَسَةَ)

### العبارات

هَيَّا نَسْتَيْقِظُ! : Ayo bangun!

كَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟ : Jam berapa sekarang?



Setelah ini kamu akan diberi rangkuman kosa kata yang ada dalam percakapan sederhana di dalam kamar. Di dalamnya juga terdapat kosa kata tambahan seputar kamar yang tidak tercantum di dalam percakapan.

## المفردات



خِزَانَةٌ جِ خِزَائِنُ



جَدْوَلُ الكَنْسِ



بِلَاطٌ



سَرِيرَةٌ جِ أَسِرَّةٌ



سَجْفٌ



دِتَّارٌ/لِحَافٌ



فِرَاشٌ جِ فُرْشٌ



صُنْدُوقُ القُمَّامَةِ



شَرَشَفٌ جِ شَرَشِيفٌ



مِكنَسَةٌ جِ مِكنَسٌ



مِصْبَاحٌ جِ مِصْبَاحٌ



مِرْآةٌ



وَسَادَةٌ أُسْطُوَائِيَّةٌ



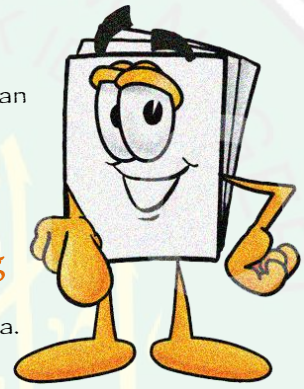
وَسَادَةٌ جِ وَوَسَائِدٌ



نَافِذَةٌ جِ نَوَافِذُ

تَكَلِّمُ! 

3 Sekarang cobalah untuk **mengucapkannya tanpa mendengarkan rekaman suara**. Carilah teman sebagai lawan bicaramu agar latihan mempraktikkan percakapan ini berjalan lebih efektif. Ucapkanlah dengan suara lantang, serta usahakan untuk **mengucapkannya dengan fasih dan dengan intonasi yang baik** seperti yang telah kamu simak sebelumnya dari rekaman suara.



Cobalah untuk **menghafal beberapa ungkapan penting** yang dapat menjadi bekal ketika kamu latihan berbicara! Lalu mulailah untuk bercakap-cakap dengan temanmu tentang kegiatan sehari-hari di dalam kamar menggunakan bahasa Arab!

**Gunakanlah kartu-kartu yang berisikan kosa kata** yang berhubungan dengan bab III untuk membantumu dalam bercakap-cakap. Kamu juga dapat menggunakan **beberapa ungkapan sederhana** yang telah kamu hafalkan dari modul.

## ممارسة الكلام الإثرائية



4

Setelah itu **rekamlah percakapanmu** dengan menggunakan media perekam suara seperti mp3 atau software perekam dalam laptop. Simpan hasil rekaman tersebut kemudian **putar dan dengarkanlah!**

5

**Putar kembali rekaman suara dari Modul** keterampilan Berbicara Bahasa Arab dan **bandingkanlah** antara percakapan yang telah kamu rekam dengan percakapan dari modul.

6

Bagaimana hasil percakapanmu? Sudah mampukah kamu bercakap-cakap seputar kegiatan di kama dengan bahasa Arab? **Perhatikan dengan seksama pada bagian mana pengucapan dan pelafalanmu harus diperbaiki atau ditingkatkan!** Lakukan langkah ini beberapa kali sampai kamu yakin bahwa kamu telah mencapai hasil yang maksimal.

## التركيب



Perhatikanlah penggunaan beberapa kata tunjuk yang terdapat dalam percakapan singkat pada bab ini seperti تلك، هذه، ذلك. Apakah fungsi kata tunjuk tersebut dan sudah mampukah kamu menganalisa penyesuaian dalam penggunaannya? Perhatikan penjelasan berikut!

الأمثلة:

ذَلِكَ دِتَارٌ

هَذَا بِلَاطٌ

ذَلِكَ سَحْفٌ

هَذَا جَدْوَلُ الْكَنْسِ

ذَلِكَ طَالِبٌ، هُوَ صَدِيقِي، اسْمُهُ أَحْمَدُ

هَذَا خَالِدٌ، إِنَّهُ صَدِيقِي

تِلْكَ مِكْنَسَةٌ

هَذِهِ خِرَازَةٌ

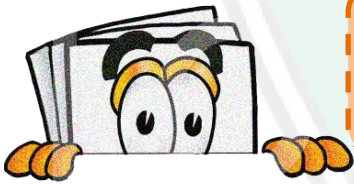
تِلْكَ نَافِذَةٌ

هَذِهِ وَسَادَةٌ

تِلْكَ طَالِبَةٌ، هِيَ صَدِيقَتِي

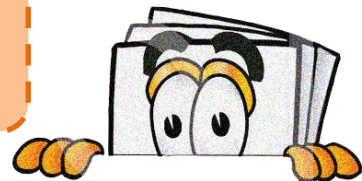
هَذِهِ كَرِيمَةٌ، إِنَّهَا صَدِيقَتِي

تِلْكَ	ذَلِكَ	هَذِهِ	هَذَا
itu (pr)	itu (lk)	ini (pr)	ini (lk)



Kata هذا (ini) dan ذلك (itu) digunakan untuk menunjuk kata benda *mudzakkar* (اسم مذكر) dan orang laki-laki

Kata هذه (ini) dan تلك (itu) digunakan untuk menunjuk kata benda *mu'annats* (اسم مؤنث) dan orang perempuan

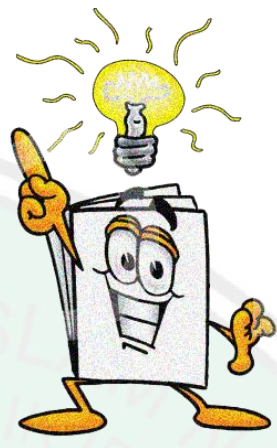


مُذَكَّرٌ - مُؤَنَّثٌ

*Mudzakkar - Muannats*

Perlu diperhatikan persesuaian dalam مُذَكَّرٌ dan مُؤَنَّثٌ

- Tanda kata-kata *mudzakkar* antara lain:  
 Nama-nama laki-laki  
 Kata-kata yang tidak diakhiri (ة، ة)
- Tanda kata-kata *muannats* antara lain:  
 Nama-nama perempuan  
 Kata-kata yang diakhiri (ة، ة)



Bentuk pertanyaan untuk kata tunjuk:

هَذَا فِرَاشٌ / ذَاكَ فِرَاشٌ	مَا هَذَا؟
هَذِهِ وَسَادَةٌ أُسْطُوَائِيَّةٌ / تِلْكَ وَسَادَةٌ أُسْطُوَائِيَّةٌ	مَا هَذِهِ؟
هَذَا تَلْمِيذٌ / أَحْمَدُ	مَنْ هَذَا؟
هَذِهِ تَلْمِيذَةٌ / عَائِشَةُ	مَنْ هَذِهِ؟
نَعَمْ، ذَلِكَ لِحَافٌ	أَذَلِكَ لِحَافٌ؟
لَا، بَلْ ذَلِكَ شَرَشِفٌ	
نَعَمْ، تِلْكَ وَسَادَةٌ	أَتِلْكَ وَسَادَةٌ؟
لَا، بَلْ تِلْكَ وَسَادَةٌ أُسْطُوَائِيَّةٌ	

## تدريبات على الكلام



### التدريب ١

أَجِبْ (أَجِيبِي) عَنِ الْأَسْئَلَةِ الْآتِيَةِ شَفْهِيًا!

Jawablah pertanyaan-pertanyaan di bawah ini secara lisan

١. كَمْ السَّاعَةُ الْآنَ؟
٢. مَنْ عَلَيْهِ (عَلَيْهَا) الْكِنْسُ الْيَوْمَ؟
٣. لِمَنْ هَذِهِ الْكُتُبُ الَّتِي عَلَى الْأَرْضِ؟

### التدريب ٢

أَجْرِ (أَجْرِي) الْحِوَارَ مَعَ زَمِيلِكَ (زَمِيلَتِكَ) عَنِ عُرْفَةِ النَّوْمِ الَّتِي تَسْكُنُ (تَسْكُنِينَ) فِيهَا!

Lakukanlah sebuah percakapan dengan temanmu tentang kamar tempatmu tinggal!

### التدريب ٣

تَبَادُلْ (تَبَادُلِي) الْأَسْئَلَةَ وَالْأَجُوبَةَ مَعَ زَمِيلِكَ (زَمِيلَتِكَ) مُشِيرًا (مُشِيرَةً) عَلَى الْأَشْيَاءِ

الْمَوْجُودَةِ فِي الْحُجْرَةِ!

Silahkan saling bertanya jawab dengan temanmu dengan menunjuk benda-benda yang ada di dalam kamar!

السُّؤَالُ : مَا هَذَا يَا.....

الجَوَابُ : ذَلِكَ .....

- (س) : مَا هَذَا ؟
- (ج) : هَذَا .....
- (س) : أَهَذَا سَرِيرٌ؟
- (ج) : نَعَمْ، .....
- (س) : أَهَذَا سَجْفٌ؟
- (ج) : لَا، هَذَا .....
- (س) : مَا تِلْكَ يَا .....؟
- (ج) : هِيَ .....
- (س) : مَا تِلْكَ ؟
- (ج) : هِيَ .....
- (س) : مَا هَذِهِ ؟
- (ج) : هِيَ .....
- (س) : أَهَذِهِ مَكْنَسَةٌ؟
- (ج) : نَعَمْ ، .....
- (س) : أَتِلْكَ حِرْزَانَةٌ؟
- (ج) : لَا، بَلْ إِنَّهَا .....

### التدريب ٤

أَكْمِلْ (أَكْمِلِي) الْفَرَاقَاتِ الْآتِيَةَ بِاسْمِ الْإِشَارَةِ وَالْمُفْرَدَاتِ حَسَبِ الصُّورِ الْمَعْرُوضَةِ فِي كُلِّ رَقْمٍ! (شَفْهِيًا)

Lengkapilah titik-titik di bawah ini dengan kata tunjuk dan kosa kata sesuai gambar yang ada di tiap nomor! (secara lisan)



..... ١



..... ٢



..... ٣



..... ٤



..... ٥



..... ٤. ٦ أ ؟



..... ٧. لا، بَلَن



..... ٨. ٤ أ ؟



..... ٩. لا، بَلَن



..... ١٠

## تدريبات على التراكيب



هـ - بَدِّلْ (بَدِّلِي) كُلَّ كَلِمَةٍ تَحْتَهَا خَطٌّ بِ ٣ كَلِمَاتٍ أُخْرَى تُنَاسِبُ الْجُمْلَةَ!

Gantilah setiap kata yang digaris bawah dengan 3 kata lain yang sesuai dengan kalimat!

١. هَيَّا نَسْتَقِظُ يَا إِخْوَانِي (أَخَوَاتِي)

هَيَّا ..... يَا .....

هَيَّا ..... يَا .....

هَيَّا ..... يَا .....

٢. لِمَنْ هَذِهِ الْكُتُبُ عَلَى الْبِلَاطِ؟

لِمَنْ ..... عَلَى .....

لِمَنْ ..... عَلَى .....

لِمَنْ ..... عَلَى .....

٣. سَأُنْظِفُ هَذِهِ الْعُرْفَةَ

سَ .....

سَ .....

سَ .....

٤. تَلِكُ الكُتُبِ لِفَارِسٍ وَحَمِيدٍ

..... لـ .....

..... لـ .....

..... لـ .....

Bab ini telah selesai kita pelajari. Kamu telah mampu bercakap-cakap dengan percakapan sederhana seputar kegiatan di dalam kamar. Kamu pun sudah mampu menggunakan kata tunjuk dan membedakan antara *mudakkar* dan *mu'annats*. Setelah menyelesaikan semua latihan untuk keterampilan berbicara dan susunan kalimat, mari kita menuju ke pelajaran selanjutnya.

Sampai jumpa lagi di pelajaran IV!

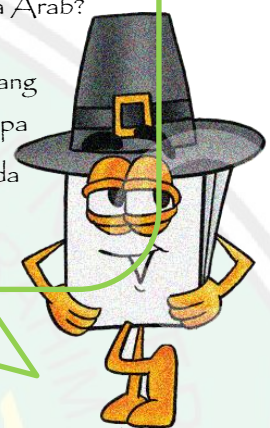


# الوحدة الرابعة في غرفة الطعام



Saat mengambil sarapan atau makan malam, kamu akan banyak bercakap-cakap dengan temanmu di ruang makan. Saat meminta temanmu untuk masuk dalam antrian atau saat meminta tolong pada temanmu untuk mengambilkan sesuatu. Sudah mampukah kamu untuk menyampaikan ungkapan-ungkapan pada situasi tersebut dengan bahasa Arab?

Pada pelajaran ini kamu akan diberi sedikit percakapan yang sering terjadi di ruang makan. Pada pelajaran ini pula kamu akan dikenalkan pada struktur kalimat berupa *mubtada'* dan *khbar* (مبتدأ والخبر) yang masih berhubungan dengan struktur pada pelajaran kita sebelumnya yaitu kata ganti dan kata tunjuk.



Sebelum memulai percakapan, ada beberapa kosa kata dalam teks yang perlu kamu ketahui artinya agar kamu lebih mudah memahami isi percakapan dan mempraktikkannya. Baca pula tiap contoh kalimat yang ada untuk menambah pemahamanmu tentang penggunaan kata tersebut!

## المفردات



المعاني	الكلمات
Sarapan (kk)	تَنَاوَلْ - يَتَنَاوَلُ الْفُطُورْ
	أَتَنَاوَلُ الْفُطُورْ فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ
Mengambil	أَخَذَ - يَأْخُذُ
	أَخَذُ الطَّعَامَ فِي عُرْفَةِ الْأَكْلِ

Lauk/makanan	طَعَامٌ
	طَعَامُنَا الْيَوْمَ بَيْضَةٌ مَقْلِيَّةٌ
Piring	صَحْنٌ
	لِي صَحْنٌ عَلَى الْمَكْتَبِ
Antrian	طَابُورٌ
	الطَّابُورُ طَوِيلٌ جِدًّا
Teh	شَايٌ
	أَشْرَبُ الشَّايَ عِنْدَ الْفُطُورِ
Habis	نَفِدَ - يَنْفَدُ
	أَشْتَرِي الطَّعَامَ فِي الْمَقْصَفِ لِأَنَّ الْأَرْزَ وَالطَّعَامَ يَنْفَدُ
Gula	سُكَّرٌ
	أَضَيْفُ السُّكَّرِ إِلَى الْقَهْوَةِ حَتَّى لَا يَكُونَ مُرًّا
Silahkan	تَفَضَّلْ
	تَفَضَّلْ، خُذِ الطَّعَامَ إِلَى عُرْفَةِ الطَّعَامِ
Air panas	مَاءٌ سَاخِنٌ
	أَحْتَاجُ إِلَى مَاءٍ سَاخِنٍ لِأَعْمَلَ الشَّايَ
Tersedia	جَاهِزٌ
	الماءُ السَّاخِنُ جَاهِزٌ فِي الْمَطْبَخِ

## استمع وأعد!



1 Setelah membaca kosa kata yang berkenaan dengan isi teks, sekarang kamu bisa memulai untuk berlatih berbicara bahasa Arab dengan percakapan singkat di ruang makan. Pertama-tama **tutuplah bukumu** dan **putarlah rekaman suara** untuk percakapan bab IV dan simaklah isi percakapan tersebut dengan seksama hingga 2-3 kali!

2 Setelah mendengarkan isi rekaman, **putarlah kembali rekaman sambil membaca** isi percakapan pada modul. **Putar rekaman beberapa kali sambil menirukannya dengan suara nyaring** hingga kamu yakin telah benar-benar menguasainya baik dari segi pengucapan maupun intonasi dan pelafalannya

## الحوار

### المحوار ١

أ : متى سَتَتَنَاوَلُ (سَتَتَنَاوَلِينَ) الْفُطُورَ؟

ب : فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ تَمَامًا. أَيُّ خِدْمَةٍ؟

أ : مِنْ فَضْلِكَ (كِ) تَأْخُذُ (تَأْخُذِينَ) لِي الطَّعَامَ.

ب : حَاضِرٌ (حَاضِرَةٌ)، أَيَنَّ صَحْنُكَ (كِ)؟

أ : هَا هُوَ ذَا. شُكْرًا.

ب : لَا شُكْرَ عَلَيَّ الْوَاجِبِ/عَفْوًا.



## المحواسر ٢

- أ : مِنْ فَضْلِكَ (ك)، بِالطَّابُورِ يَا أَخِي (أُخْتِي)!
- ب : عَفْوًا، فَقَطْ أُرِيدُ أَنْ آخِذَ الشَّايِ.
- أ : آسِفٌ، الشَّايِ نَفَدَ.
- ب : هَلْ لَكَ (ك) سَكَّرٌ؟ أُرِيدُ أَنْ أَعْمَلَ الشَّايِ.
- أ : نَعَمْ، تَفَضَّلْ (تَفَضَّلِي).
- ب : وَهَلِ الْمَاءُ السَّاخِنُ جَاهِزٌ؟
- أ : نَعَمْ، هُوَ جَاهِزٌ.



## العبارات:



أي حِدْمَةٍ : Ada perlu apa?/Ada yang bisa dibantu?

مِنْ فَضْلِكَ : Tolong/Mohon

حَاضِرٌ : Baiklah

هَآ هُوَ ذَا : Ini dia

لَا شُكْرَ عَلَيَّ الْوَاجِبِ : Sama-sama

بِالطَّابُورِ : Tolong antre

آسِفٌ : Sayang sekali

عَمِلَ - يَعْمَلُ الشَّايِ : Membuat teh



تَفَضَّلْ! : Silahkan

وَهَلْ ..... جَاهِزٌ؟ : Apakah tersedia .....

Setelah ini kamu akan diberi kosa kata tambahan seputar ruang makan yang tidak tercantum di dalam percakapan. Perhatikan baik-baik dan gunakan dalam percakapanmu sehari-hari!

## المفردات



زَبَدِيَّةٌ ج زَبَادِي



أَرْزٌ



جَالُونٌ



شَوْكَةٌ ج شَوْكَاتٌ/شَوْكٌ



سَكِينٌ ج سَكَائِينٌ



سُكَّرٌ



كُؤْبٌ ج أَكْوَابٌ



قَهْوَةٌ



صَحْنٌ ج صُحُونٌ



مَغْسَلَةُ المَطْبَخِ



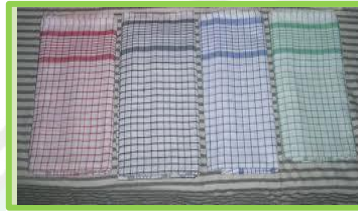
مَائِدَةٌ ج مَوَائِدُ



لَبَنٌ



مُورِّعُ المَاءِ



مَنْدِيلٌ ج مَنَادِيلُ



مِلْعَقَةٌ ج مَلَاعِقُ

تَكَلِّم!



3 Sekarang cobalah untuk **mengucapkannya tanpa mendengarkan rekaman suara**. Carilah **teman** sebagai lawan bicaramu agar latihan mempraktikkan percakapan ini berjalan lebih efektif. Ucapkanlah dengan suara lantang, serta usahakan untuk **mengucapkannya dengan fasih dan dengan intonasi yang baik** seperti yang telah kamu simak sebelumnya dari rekaman suara.

Cobalah untuk **menghafal beberapa ungkapan penting** yang dapat menjadi bekal ketika kamu latihan berbicara! Lalu mulailah untuk bercakap-cakap dengan temanmu tentang kegiatan di dalam ruang makan menggunakan bahasa Arab!

Gunakanlah **kartu-kartu yang berisikan kosa kata** yang berhubungan dengan bab IV untuk membantumu dalam bercakap-cakap. Kamu juga dapat menggunakan **beberapa ungkapan sederhana** yang telah kamu hafalkan dari modul.

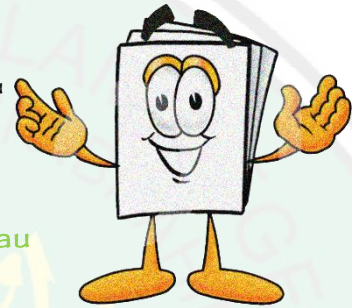
## ممارسة الكلام الإثرائية



4 Setelah itu **rekamlah percakapanmu** dengan menggunakan media perekam suara seperti mp3 atau software perekam dalam laptop. Simpan hasil rekaman tersebut kemudian **putar dan dengarkanlah!**

5 **Putar kembali rekaman suara dari Modul** keterampilan Berbicara Bahasa Arab dan **bandingkanlah** antara percakapan yang telah kamu rekam dengan percakapan dari modul.

6 Bagaimana hasil percakapanmu? Sudah mampukah kamu bercakap-cakap tentang hal-hal di dalam ruang makan dengan bahasa Arab? **Perhatikan dengan seksama pada bagian mana pengucapan dan pelafalanmu harus diperbaiki atau ditingkatkan!**



Lakukan langkah ini beberapa kali sampai kamu yakin bahwa kamu telah mencapai hasil yang maksimal.

## التركيب



Mubtada' dan Khabar

المبتدأ والخبر

Pada pelajaran sebelumnya kamu telah mempelajari tentang kata ganti (الضمير) dan kata tunjuk (اسم الإشارة). Dua kata tersebut (dalam tata bahasa Arab disebut *isim* اسم) merupakan bagian dari **isim ma'rifah** atau isim yang menunjukkan makna tertentu dan sudah jelas kepada siapa kata tersebut ditujukan atau diperuntukkan.

Selain kata ganti dan kata tunjuk, yang termasuk pada *isim ma'rifah* adalah semua isim yang diawali oleh (ال)

Dalam hubungan ini, *isim ma'rifah* merupakan isim yang akan membangun *mubtada'* atau kata yang berkedudukan sebagai pokok kalimat. Selanjutnya, perhatikan contoh-contoh berikut:

الشَّيْءُ نَفِدَ

الماءُ الساخنُ جاهِزٌ

القَهْوَةُ مُرَّةٌ

هَذَا صَحِي

تِلْكَ فَهْوَةٌ

ذَلِكَ سِكِّينٌ

أَنَا طَالِبٌ

هُوَ أُسْتَاذٌ

أَنْتِ تَلْمِيذَةٌ

- Kata-kata yang diberi warna merah merupakan *mubtada'*. **Mubtada'** (المبتدأ) merupakan kata yang jatuh diawal kalimat berkedudukan sebagai pokok kalimat.
- Kata atau *isim* yang membangun *mubtada'* adalah *isim ma'rifah*. Beberapa *isim* yang termasuk pada *isim ma'rifah* antara lain:

1. Kata ganti (الضمير) diantaranya:

أَنَا - أَنْتَ - أَنْتِ - هُوَ - هِيَ - نَحْنُ

2. Kata tunjuk (اسم الإشارة) diantaranya:

هَذَا - هَذِهِ - ذَلِكَ - تِلْكَ

3. *Isim* yang diawali (ال) seperti:

الصَّخْرُ - الكُؤْبُ - المَلْعَةُ - الشُّوْكَةُ

- Kata-kata yang menyertai *mubtada'* disebut *khobar*. **K**hobar

(الخبر) merupakan kata yang jatuh setelah *mubtada'* sebagai penyempurna dari *mubtada'* dan berkedudukan sebagai anak kalimat.

- *Khobar* selalu menyesuaikan *mubtada'* dalam hal *mudzakkar* dan *muannats*-nya.



## تدريبات على الكلام



### التدريب ١

أَجِبْ (أَجِيبِي) عَنِ الْأَسْئَلَةِ الْآتِيَةِ أَوْ رُدِّ (رُدِّي) كُلَّ طَلَبٍ أَمْ عِبَارَةٍ شَفَهِيًّا!

Jawablah pertanyaan-pertanyaan di bawah ini atau tanggapi pernyataan yang ada secara lisan!

١. مَتَى تَتَنَاوَلُ (سَتَتَنَاوَلِينَ) الْفُطُورَ؟

٢. أَيُّ خِدْمَةٍ؟

٣. أَيْنَ صَحْنُكَ (كِ)؟

٤. مِنْ فَضْلِكَ (كِ) تَأْخُذُ (تَأْخُذِينَ) لِي الطَّعَامَ

٥. شُكْرًا

### التدريب ٢

عَبِّرْ/عَبِّرِي عَمَّا سَتَقُولُ/سَتَقُولِينَ عِنْدَ الْمُنَاسَبَاتِ الْآتِيَةِ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ! (شَفَهِيًّا)

Nyatakan ungkapan-ungkapan yang akan kamu katakan dalam situasi-situasi berikut secara lisan dengan bahasa Arab!

1. Kamu hendak menegur temanmu yang menyerobot antrian saat mengambil makan.
2. Kamu menyatakan ungkapan penyesalan pada temanmu karena nasi di ruang makan sudah habis.
3. Kamu bertanya pada temanmu apakah ia memiliki gula karena kamu hendak membuat kopi.
4. Kamu mempersilahkan temanmu yang hendak meminjam piringmu.
5. Kamu bertanya kepada temanmu tentang ketersediaan air panas di dalam dispenser.

### التدريب ٣

كَوَّنَ (كَوَّنِي) ٥ جُمْلَةً تَتَكَوَّنُ كُلُّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا مِنَ الْمُبْتَدَأِ وَالْخَبَرِ، وَأَنْ يَكُونَ الْمُبْتَدَأُ مِنَ الصَّمِيرِ! (شَفْهِيًا)

Buatlah lima kalimat yang terdiri dari muftada' dan khabar dan jadikan muftada' dari kata ganti/dhomir! (secara lisan)

### التدريب ٤

أَكْمِلْ (أَكْمِلِي) الْفَرَعَاتِ الْآتِيَةَ بِالْمُبْتَدَأِ وَالْخَبَرِ حَسَبِ الصُّورِ الْمَعْرُوضَةِ فِي كُلِّ رَقْمٍ عَلَى أَنْ يَكُونَ الْمُبْتَدَأُ مِنْ أَسْمَاءِ الْإِشَارَةِ! (شَفْهِيًا)

Lengkapilah titik-titik di bawah ini dengan muftada' atau khabar sesuai gambar yang ada di tiap nomor dan jadikan muftada' dari kata tunjuk! (secara lisan)



..... ١



..... ٢



..... ٣



..... ٤



..... ٥

### التدريب ٦

أَكْمِلْ (أَكْمِلِي) الْفَرَغَاتِ الْآتِيَةَ بِالْمُبْتَدَأِ حَسَبِ الصُّورَةِ الْمَعْرُوضَةِ فِي كُلِّ رَقْمٍ! (شَفَهِيًّا)

Lengkapilah titik-titik di bawah ini dengan mubtada' sesuai gambar yang ada di tiap nomor !  
(secara lisan)



..... ١ حُلُوْ



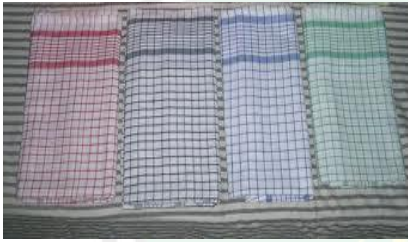
..... ٢ مُرَّةٌ



٣ ..... مُسْتَدِيرٌ



٤ ..... حَادٌّ



٥ ..... نَظِيفٌ

## تدريبات على التراكيب



بَدِّلْ (بَدِّلِي) كُلَّ كَلِمَةٍ تَحْتَهَا خَطٌّ بِ ٣ كَلِمَاتٍ أُخْرَى تُنَاسِبُ الْجُمْلَةَ!

Gantilah setiap kata yang digaris bawahhi dengan 3 kata lain yang sesuai dengan kalimat!

١. مِنْ فَضْلِكَ (كِ) تَأْخُذُ (تَأْخُذِينَ) لِي الطَّعَامَ

مِنْ فَضْلِكَ (كِ) تَأْخُذُ (تَأْخُذِينَ) .....

..... مِنْ فَضْلِكَ (ك) تَأْخُذُ (تَأْخُذِينَ) .....

..... مِنْ فَضْلِكَ (ك) تَأْخُذُ (تَأْخُذِينَ) .....

٢. عَفْوًا، فَقَطُّ أُرِيدُ أَنْ آخِذَ الشَّيْءِ

..... عَفْوًا، فَقَطُّ أُرِيدُ أَنْ .....

..... عَفْوًا، فَقَطُّ أُرِيدُ أَنْ .....

..... عَفْوًا، فَقَطُّ أُرِيدُ أَنْ .....

٣. آسِفٌ، الشَّيْءِ قَدْ نَفِدَ

..... آسِفٌ، يَنْفَدُ

..... آسِفٌ، يَنْفَدُ

..... آسِفٌ، يَنْفَدُ

٤. هَلْ لَكَ (ك) سَكَّرٌ؟

..... هَلْ لَكَ (ك) ؟

هَلْ نَلِكْ (ك) .....؟

هَلْ نَلِكْ (ك) .....؟

٥. هَلْ الْمَاءُ السَّائِحُ جَاهِزٌ؟

هَلْ ..... جَاهِزٌ؟

هَلْ ..... جَاهِزٌ؟

هَلْ ..... جَاهِزٌ؟

Kamu cukup diberi banyak latihan dan pengetahuan baru pada bab ini. Namun kamu tidak boleh berhenti dan puas sampai sini saja! Masih ada pelajaran-pelajaran berikutnya yang akan membuatmu lebih terampil berbicara dengan bahasa Arab.

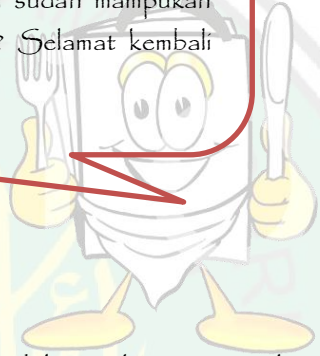
Selamat belajar dan berlatih di pelajaran 5!



# الوحدة الخامسة السؤال عن الطعام



Setelah mempelajari bab IV, kamu sekarang telah mampu untuk bercakap-cakap tentang beberapa kegiatan yang banyak dilakukan di ruang makan. Saat sarapan dan makan malam, sering kali kamu menanyakan lauk yang disajikan saat itu pada temanmu. Menu apa yang disajikan saat sarapan? Lauk apa yang dihidangkan makan malam nanti? Sudah mampukah kamu menanyakannya dalam bahasa Arab? Dan sudah mampukah kamu menyebutkan aneka lauk setiap harinya dalam bahasa Arab? Selamat kembali melatih keterampilan berbicara di bab V!



Sebelum memulai percakapan, ada beberapa kosa kata dalam teks yang perlu kamu ketahui artinya agar kamu lebih mudah memahami isi percakapan dan mempraktikkannya. Baca pula tiap contoh kalimat yang ada untuk menambah pemahamanmu tentang penggunaan kata tersebut!

## المفردات



المعاني	الكلمات
Lauk	طَعَامٌ
	طَعَامُ الْفُطُورِ الْيَوْمَ أَرَزُّ مَقْلِيٌّ
Mi goreng	مَكْرُونَةٌ مَقْلِيَّةٌ
	عِنْدَنَا مَكْرُونَةٌ مَقْلِيَّةٌ لِلْعَدَاءِ

Telur dadar	عُجَّةُ الْبَيْضِ
	أَفْضَلُ عُجَّةِ الْبَيْضِ عَلَى الْبَيْضَةِ الْمَقْلِيَّةِ
Masih	لَا يَزَالُ
	لَمْ أَكُلِ الْمَكْرُونَةَ لِأَنَّهَا لَا تَزَالُ حَارَّةً
Ada	مَوْجُودٌ
	تَعَالَ نَفْطُرُ، الطَّعَامُ لَا يَزَالُ مَوْجُودًا
Mengundang selera	شَهِيٌّ
	كَانَ الطَّعَامُ الْيَوْمَ شَهِيًّا
Lezat	لَذِيذٌ
	أَشْتَرِي طَعَامًا لَذِيذًا مِنَ الْمُقْصَفِ
Makan malam	العِشَاءُ
	أَتَنَاوَلُ الْعِشَاءَ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ مَسَاءً

## استمع وأعد!



**1** Setelah membaca kosa kata yang berkenaan dengan isi teks, sekarang kamu bisa memulai untuk berlatih berbicara bahasa Arab dengan percakapan singkat untuk menanyakan lauk yang dihidangkan. Pertama-tama **tutuplah bukumu** dan **putarlah rekaman suara** untuk percakapan bab V dan simaklah isi percakapan tersebut dengan seksama hingga 2-3 kali!

**2** Setelah mendengarkan isi rekaman, **putarlah kembali rekaman sambil membaca** isi percakapan pada modul. **Putar rekaman beberapa kali sambil menirukannya dengan suara nyaring** hingga kamu yakin telah benar-benar menguasainya baik dari segi pengucapan maupun intonasi dan pelafalannya.

## الحوار



أ : يَا أُخِي (أُخْتِي) تَعَالَ (تَعَالِي) نَتَعَشَّى!

ب : مَا طَعَامُ الْعِشَاءِ الْيَوْمَ؟

أ : عِنْدَنَا مَكْرُونَةٌ مَقْلِيَّةٌ وَعَجَّةُ الْبَيْضِ

ب : هَلِ الطَّعَامُ لَا يَزَالُ مَوْجُودًا؟

أ : نَعَمْ، الطَّعَامُ لَا يَزَالُ مَوْجُودًا

ب : هَلِ الطَّعَامُ الْيَوْمَ كَانَ شَهِيًّا؟

أ : بِالطَّبَعِ، إِنَّهُ لَدِيدٌ جِدًّا.

### العبارات:

تَعَالَ : Ayo!/Mari!

عِنْدَنَا : Kita punya

لَا يَزَالُ مَوْجُودًا : Masih ada

هَلِ الطَّعَامُ الْيَوْمَ كَانَ شَهِيًّا؟ :

Apakah makanan hari ini membangkitkan selera kamu?/sesuai dengan selera kamu?

بِالطَّبَعِ : Pasti/Tentu

Setelah ini kamu akan diberi kosa kata tambahan yang tidak tercantum di dalam percakapan. Perhatikan baik-baik dan gunakan dalam percakapanmu sehari-hari!

## المفردات



بَيْضٌ مَسْلُوقٌ



بَاذِنْجَانٌ تَابِلِي



أُرْزٌ مَقْلِيٌّ



دَجَاحٌ مَقْلِيٌّ



حَسَاءٌ/شُورْبَةٌ



بَيْضَةٌ مَقْلِيَّةٌ



سَمَكٌ جَ أَسْمَاكٌ



رُؤْيِيَانٌ



رَقَائِقُ جَ رَقَائِقُ



عُجَّةُ الْبَيْضِ



شُورْبَةٌ تَمْرٌ هِنْدِي



شَطَّةٌ



مَرَقٌ



لَحْمٌ حُومٌ



قُرْمُوطٌ



نَعَانِقٌ



مَكْرُونَةٌ مَقْلِيَّةٌ



مَكْرُونَةٌ مَسْلُوقَةٌ

## تَكَلِّم!



3 Sekarang cobalah untuk **mengucapkannya tanpa mendengarkan rekaman suara**. Carilah **teman** sebagai lawan bicaramu agar latihan mempraktikkan percakapan ini berjalan lebih efektif. Ucapkanlah dengan suara lantang, serta usahakan untuk **mengucapkannya dengan fasih dan dengan intonasi yang baik** seperti yang telah kamu simak sebelumnya dari rekaman suara.

Cobalah untuk **menghafal beberapa ungkapan penting** yang dapat menjadi bekal ketika kamu latihan berbicara! Lalu mulailah untuk bercakap-cakap dengan temanmu untuk menanyakan lauk yang disediakan dari ma'had menggunakan bahasa Arab!

Gunakanlah **kartu-kartu yang berisikan kosa kata** yang berhubungan dengan bab V untuk membantumu dalam bercakap-cakap. Kamu juga dapat menggunakan **beberapa ungkapan sederhana** yang telah kamu hafalkan dari modul.

## ممارسة الكلام الإثرائية



**4** Setelah itu **rekamlah percakapanmu** dengan menggunakan media perekam suara seperti mp3 atau software perekam dalam laptop. Simpan hasil rekaman tersebut kemudian **putar dan dengarkanlah!**

**5** Putar kembali rekaman suara dari Modul keterampilan Berbicara Bahasa Arab dan **bandingkanlah** antara percakapan yang telah kamu rekam dengan percakapan dari modul.

**6** Bagaimana hasil percakapanmu? Sudah mampukah kamu bercakap-cakap tentang lauk yang disediakan dari ma'had dengan Bahasa Arab? **Perhatikan dengan seksama pada bagian mana pengucapan dan pelafalanmu harus diperbaiki atau ditingkatkan!**

Lakukan langkah ini beberapa kali sampai kamu yakin bahwa kamu telah mencapai hasil yang maksimal.

## التركيب



Kata Sifat

الصفات

Setelah mempelajari *mubtada'* dan *khobar* dalam pelajaran sebelumnya, kamu telah mengetahui definisi *khobar* dan contoh dari kata-kata yang dapat menjadi *khobar* tersebut. Di antara contoh-contoh yang telah diberikan pada pelajaran yang lalu adalah *khobar* yang dibangun dari kata sifat. Dan kata sifat inilah yang akan menjadi pembahasan kita pada *tarkib* dalam bab ini.

Perhatikan beberapa contoh kata sifat dalam bentuk *mudzakkar* dan *mu'annats* berikut ini:

1. Lezat

2. Manis

3. Asin

4. Pedas

5. Pahit

6. Pandai

7. Bagus/  
Indah

8. Bersih

9. Dekat

10. Jauh

لِلْمُذَكَّرِ:	١. لَدِيدٌ	٢. حُلْوٌ	٣. مَالِحٌ	٤. حَرِيْفٌ	٥. مُرٌّ
	٦. مَاهِرٌ	٧. جَمِيْلٌ	٨. نَظِيْفٌ	٩. قَرِيْبٌ	١٠. بَعِيْدٌ

لِلْمُؤَنَّثِ:	١. لَدِيْدَةٌ	٢. حُلْوَةٌ	٣. مَالِحَةٌ	٤. حَرِيْفَةٌ	٥. مُرَّةٌ
	٦. مَاهِرَةٌ	٧. جَمِيْلَةٌ	٨. نَظِيْفَةٌ	٩. قَرِيْبَةٌ	١٠. بَعِيْدَةٌ

الأمثلة:

الشُّورْبَةُ لَدِيْدَةٌ

التُّفَّاحَةُ حُلْوَةٌ

هِيَ مَاهِرَةٌ

الحِجْرَةُ نَظِيْفَةٌ

الطَّعَامُ لَدِيْدٌ = Lauk (ini/itu) lezat

السُّكَّرُ حُلْوٌ

هُوَ مَاهِرٌ

الفِصْلُ نَظِيْفٌ

هَذِهِ الشُّورْبَةُ لَدِيْدَةٌ

هَذِهِ التُّفَّاحَةُ حُلْوَةٌ

تِلْكَ الحِجْرَةُ نَظِيْفَةٌ

هَذَا الطَّعَامُ لَدِيْدٌ = Lauk ini lezat

هَذَا السُّكَّرُ حُلْوٌ

ذَلِكَ نَظِيْفٌ

Perhatikan persesuaian mudzakkar dan mu'annats (مذكر/ مؤنث) pada kalimat-kalimat di atas!

## تدريبات على الكلام



### التدريب ١

أَجِبْ (أَجِيبِي) عَنِ الْأَسْئَلَةِ الْآتِيَةِ شَفَهِيًّا!

Jawablah pertanyaan-pertanyaan di bawah ini secara lisan!

١. مَا طَعَامُ الْفُطُورِ الْيَوْمِ؟
٢. مَا طَعَامُ الْعَدَاءِ عَدًّا؟
٣. مَا طَعَامُ الْعِشَاءِ اللَّيْلَةَ؟
٤. هَلِ الطَّعَامُ لَا يَزَالُ مَوْجُودًا؟
٥. هَلْ تَشْتَهِيكَ (كِ) الطَّعَامُ الْيَوْمِ؟

### التدريب ٢

اكْمِلْ (اكْمِلِي) الْجُمْلَةَ الْآتِيَةَ بِوَضْعِ خَبَرٍ مُنَاسِبٍ شَفَهِيًّا!

Lengkapilah kalimat-kalimat berikut dengan khabar yang sesuai! (secara lisan)

- |                               |                      |
|-------------------------------|----------------------|
| ..... ٦. عُرْفَةُ الْأَكْلِ   | ..... ١. الشَّطَّةُ  |
| ..... ٧. الْمَدْرَسَةُ        | ..... ٢. الْقَهْوَةُ |
| ..... ٨. الصَّحْنُ            | ..... ٣. الثَّلْجُ   |
| ..... ٩. الْأُرْزُ الْمُقْلِي | ..... ٤. عَلِيٌّ     |
| ..... ١٠. الْمَلْحُ           | ..... ٥. أُمِّي      |

### التدريب ٣

بَدِّلْ (بَدِّلِي) كُلَّ مُبْتَدَأٍ فِيمَا يَأْتِي بِكَلِمَةٍ تُطَابِقُ الصُّورَ الْمَعْرُوضَةَ مَعَ مُرَاعَاةِ تَنَاسُبِ  
الْخَبَرِ مِنْ حَيْثُ التَّذْكِيرُ وَالتَّأْنِيثُ! (شَفَهِيًّا)

Gantilah setiap muftada' dengan kata sesuai gambar yang ada dan perhatikan persesuaian mudzakar dan mu'annats untuk khabarnya! (secara lisan)

١. البَيْضَةُ الْمُقْلِيَّةُ لَذِيذَةٌ



٢. البَاذِنْجَانُ التَّابِلِي حَرِيْفٌ



٣. المنديلُ خفيفٌ



.....



.....

٤. الطَّالِبُ مُجْتَهِدٌ



.....



.....

٥. المسكنُ واسعٌ



.....



.....

## التدريب ٤

كَوْنٌ (كَوْنِي) ٤ جُمْلٍ تَتَكَوَّنُ كُلُّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا مِنْ مُبْتَدَأٍ وَخَبَرٍ، وَأَنْ يَكُونَ الْمُبْتَدَأُ مَرَّتَيْنِ  
مِنْ إِسْمٍ مُذَكَّرٍ وَمَرَّتَيْنِ مِنْ إِسْمٍ مُؤَنَّثٍ وَالْخَبَرُ مِنْ صِفَةٍ! (شَفْهِيًا)

Buatlah empat kalimat yang terdiri dari mubtada' dan khabar dan jadikan mubtada' pada 2 kalimat dari kata mudzakkar dan pada 2 kalimat dari kata mu'annats, serta jadikan khabar dari kata sifat! (secara lisan)

- المَبْتَدَأُ مِنْ إِسْمٍ مُذَكَّرٍ : ١ .....  
..... ٢
- المَبْتَدَأُ مِنْ إِسْمٍ مُؤَنَّثٍ : ١ .....  
..... ٢

## تدريبات على التراكيب



بَدِّلْ (بَدِّلِي) كُلَّ كَلِمَةٍ تَحْتَهَا خَطٌّ بِ ٣ كَلِمَاتٍ أُخْرَى تُنَاسِبُ الْجُمْلَةَ!

Gantilah setiap kata yang digaris bawahhi dengan 3 kata lain yang sesuai dengan kalimat!

١. يَا أَخِي (أُخْتِي) تَعَالَ (تَعَالِي) نَتَعَشَّى!

..... يَا أَخِي (أُخْتِي) تَعَالَ (تَعَالِي)

..... يَا أَخِي (أُخْتِي) تَعَالَ (تَعَالِي)

يَا أُخِي (أُخْتِي) تَعَالَ (تَعَالِي) .....

٢. عِنْدَنَا مَكْرُونَةٌ مَقْلِبَةٌ وَعُجَّةُ الْبَيْضِ

عِنْدَنَا ..... وَ .....

عِنْدَنَا ..... وَ .....

عِنْدَنَا ..... وَ .....

٣. هَلِ الطَّعَامُ لَا يَزَالُ مَوْجُودًا؟

هَلْ ..... لَا يَزَالُ مَوْجُودًا؟

هَلْ ..... لَا يَزَالُ مَوْجُودًا؟

هَلْ ..... لَا يَزَالُ مَوْجُودًا؟

٤. هَلِ الطَّعَامُ الْيَوْمَ كَانَ شَهِيًّا؟

هَلْ ..... كَانَ شَهِيًّا؟

هَلْ ..... كَانَ شَهِيًّا؟

هل ..... كَانَ شَهِيًّا؟

٥. بِالطَّبْعِ، إِنَّ الطَّعَامَ لَذِيذٌ جِدًّا.

بِالطَّبْعِ، إِنَّ ..... لَذِيذٌ جِدًّا.

بِالطَّبْعِ، إِنَّ ..... لَذِيذٌ جِدًّا.

بِالطَّبْعِ، إِنَّ ..... لَذِيذٌ جِدًّا.

Dengan mengerjakan semua latihan-latihan untuk mengasah kemampuan berbicara pada bab ini, maka kamu telah menyelesaikan bab V dengan tuntas. Setelah yakin bahwa kamu sudah mampu bercakap-cakap dengan temanmu tentang makanan yang disajikan di *ma'had* pada jam makan dan menguasai *tarkib* mengenai kata sifat, maka kamu boleh melanjutkan materi ini ke bab selanjutnya.

Teruslah semangat berlatih!



## الدرس السادس

### في الحمام



Dalam keseharianmu tentunya ada beberapa kegiatan yang berhubungan dengan kamar mandi dan sekitarnya . Saat bersih diri atau mencuci, sesekali kamu akan bercakap-cakap dengan temanmu. Bisa jadi saat menanyakan antrian mandi ataupun meminta temanmu untuk tidak berlama-lama di dalam. Sudah mampukah kamu untuk mengucapkannya dalam bahasa Arab?

Pada pelajaran ini kamu akan dikenalkan dengan sedikit percakapan seputar kegiatan di kamar mandi. Dalam bab ini pula kamu akan belajar tentang struktur kalimat berupa أدوات الجرّ (preposisi) dan penggunaannya dalam suatu kalimat.

Sebelum memulai percakapan, ada beberapa kosa kata dalam teks yang perlu kamu ketahui artinya agar kamu lebih mudah memahami isi percakapan dan mempraktikkannya. Baca pula tiap contoh kalimat yang ada untuk menambah pemahamanmu tentang penggunaan kata tersebut!

### المفردات



المعاني	الكلمات
Kamar mandi	حَمَّامٌ
	أَسْتَجِمُّ وَأَغْسِلُ مَلَابِسِي فِي الْحَمَّامِ
Giliran	دَوْرٌ
	دَوْرِي لِكَنْسِ الْعُرْفَةِ فِي يَوْمِ الْجُمُعَةِ

Bisa, memungkinkan	مُمْكِنٌ
	أَسْتَحِمُّ وَأَغْسِلُ مَلَأَيْسِي فِي الْحَمَّامِ
Masuk (kk)	دَخَلَ - يَدْخُلُ
	أَدْخُلُ الْحَمَّامَ بَعْدَ دَوْرِ أَحْمَدَ
Silahkan!	تَفَضَّلْ! (تَفَضَّلِي!)
	تَفَضَّلْ بِالْدُخُولِ إِلَى الْحَمَّامِ أَوَّلًا!
Menetap/berdiam	بَقِيَ - يَبْقَى
	أَبْقَى فِي الْعُرْفَةِ طَوْلَ النَّهَارِ
Bersabarlah!	إِصْبِرْ! (إِصْبِرِي!)
	إِصْبِرْ يَا أَحْيِي، أَنَا فِي الطَّرِيقِ إِلَى بَيْتِكَ
Mengerjakan	عَمِلَ - يَعْمَلُ
	أَعْمَلُ الْوَاجِبَ فِي الْعُرْفَةِ بَعْدَ صَلَاةِ الْعِشَاءِ
Di dalam	بِالدَّخْلِ
	مَنْ يَنَامُ بِدَاخِلِ الْعُرْفَةِ ؟
Membersihkan	نَظَّفَ - يُنَظِّفُ - تَنْظِيفٌ
	نَعْمَلُ التَّنْظِيفَ الْعَامَّ كُلَّ يَوْمِ الْأَحَدِ صَبَاحًا
Gigi	أَسْنَانٌ جَمِنَ سِنَّ
	أُنَظِّفُ أَسْنَانِي بِفُرْشَاةِ الْأَسْنَانِ
Rambut	شَعْرٌ
	أُنَظِّفُ شَعْرِي ثَلَاثَ مَرَّاتٍ فِي الْأُسْبُوعِ
Saja (adverbial)	فَحَسْبُ
	هَلْ مُمَكِّنُ أَنْ أَدْخُلَ الْحَمَّامَ أَوَّلًا؟ أُرِيدُ تَنْظِيفَ الْأَسْنَانِ فَحَسْبُ

Menunggu	إنتظر - يَنْتَظِرُ
أَنْتَظِرُكَ أَمَامَ الْفَصْلِ سَاعَةً	
Hampir	كَادَ - يَكَادُ
كِدْتُ أَنْسَى أَنْ أَحْمِلَ كِتَابَكَ	
Selesai	إنتهى - يَنْتَهِي
أَنَا بَعْدَ أَنْ أَنْتَهَيْتُ مِنَ التَّعَلُّمِ	

## استمع وأعد!



1

Setelah membaca kosa kata yang berkenaan dengan isi teks, sekarang kamu bisa memulai untuk berlatih berbicara bahasa Arab dengan percakapan singkat tentang kegiatan di kamar mandi dan sekitarnya. Pertama-tama **tutuplah bukumu** dan **putarlah rekaman suara** untuk percakapan bab VI dan simaklah isi percakapan tersebut dengan seksama hingga 2-3 kali!

2

Setelah mendengarkan isi rekaman, **putarlah kembali rekaman sambil membaca** isi percakapan pada modul. **Putar rekaman beberapa kali sambil menirukannya dengan suara nyaring** hingga kamu yakin telah benar-benar menguasainya baik dari segi pengucapan maupun intonasi dan pelafalannya.

## الحوار

### الحوار ١

أ : مَنْ فِي الْحَمَّامِ؟

ب : فَيَصِلُ (كَرِيمَةً) فِيهِ

أ : لِمَنْ الدَّوْرُ بَعْدَ دَوْرِهِ؟

ب : دَوْرِي أَنَا

أ : لَوْ سَمَحْتَ (ت)، مُمَكِنٌ أَنْ أَدْخُلَ بَعْدَ دَوْرِكَ؟

ب : تَفَضَّلْ! (تَفَضَّلِي!)

أ : مِنْ فَضْلِكَ (ك)، لَا تَبْقَ (تَبْقِي) طَوِيلًا فِي الْحَمَّامِ

ب : حَسَنًا يَا صَدِيقِي (صَدِيقِي)



### الحوار ٢

أ : بِسُرْعَةٍ يَا أُخِي (أُخِي)!

ب : لِحُطَّةٍ، إِصْبِرْ (إِصْبِرِي)!

أ : مَاذَا تَعْمَلُ (تَعْمَلِينَ) بِالْدَاخِلِ؟

ب : تَنْظِيفُ الْأَسْنَانِ وَالشَّعْرِ فَحَسْبُ!

أ : أَنْتَظِرُكَ (ك) طَوِيلًا!

ب : أَنَا فَاهِمٌ (فَاهِمَةٌ)، وَكَذْتُ أَنْتَهِي الْآنَ

## العبارات:

Giliran siapa setelahnya? : لِمَنْ الدَّوْرُ بَعْدَ دَوْرِهِ؟

Maaf/Permisi : لَوْ سَمَحْتَ (تِ)

Jangan berlama-lama di kamar mandi! : لَا تَبَقْ (تَبَقِي) طَوِيلًا فِي الْحَمَّامِ!

Baiklah/OK : حَسَنًا

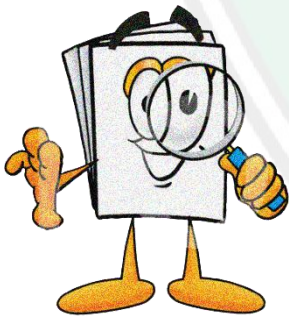
Segera!/Cepat! : بِسُرْعَةٍ

Tunggu sebentar : لِحُظَّةٍ...

Saya menunggumu lama : أَنْتَظِرُكَ (كَ) طَوِيلًا

Saya mengerti : أَنَا فَاهِمٌ (فَاهِمَةٌ)

Saya hampir selesai : كِدْتُ أَنْتَهِيَ



Setelah ini kamu akan diberi kosa kata tambahan yang tidak tercantum di dalam percakapan. Perhatikan baik-baik dan gunakan dalam percakapanmu sehari-hari!

## المفردات



بِرْكَةٌ جِ بِرْكٌ



إِسْفَنْجَةٌ



أَدَوَاتُ الْإِسْتِحْمَامِ



دَلْوُجٌ دِلَاءٌ



دُشٌّ



حَنْفِيَّةٌ



صَابُونٌ



شَامْبُو



سَائِلُ الْعَسِيلِ



عَسُوْلُ الْوَجْهِ



عَلَاَقَاتُ الْمَلَائِسِ



صُنْدُوْقُ الصَّابُونِ



مِرْحَاضٌ ج مَرَاحِيضٌ



فُرْشَاةُ الأَسْنَانِ



فُرْشَاةُ ج فَرَاشِيٌّ



مَعْجُونُ الأَسْنَانِ



مِضْحَةٌ المَاءِ



مَسْحُوقُ العَسِيَلِ



مِنْشَفَةٌ ج مَنَاشِفٌ



مَنْشَرُ العَسِيَلِ



مِعْرَفَةٌ



نَفْخَةٌ الإِسْتِحْمَامِ



مُنْعِمُ أنْسِجَةٍ



مُنْظَفُ الصُّحُونِ

## تكلّم!



3 Sekarang cobalah untuk mengucapkannya tanpa mendengarkan rekaman suara. Carilah teman sebagai lawan bicaramu agar latihan mempraktikkan percakapan ini berjalan lebih efektif. Ucapkanlah dengan suara lantang, serta usahakan untuk mengucapkannya dengan fasih dan dengan intonasi yang baik seperti yang telah kamu simak sebelumnya dari rekaman suara.

Cobalah untuk menghafal beberapa ungkapan penting yang dapat menjadi bekal ketika kamu latihan berbicara! Lalu mulailah untuk bercakap-cakap dengan temanmu seputar kegiatan yang berhubungan dengan kamar mandi dan sekitarnya menggunakan bahasa Arab!

Gunakanlah kartu-kartu yang berisikan kosa kata yang berhubungan dengan bab VI untuk membantumu dalam bercakap-cakap. Kamu juga dapat menggunakan beberapa ungkapan sederhana yang telah kamu hafalkan dari modul.

## ممارسة الكلام الإثرائية



4 Setelah itu rekamlah percakapanmu dengan menggunakan media perekam suara seperti mp3 atau software perekam dalam laptop. Simpan hasil rekaman tersebut kemudian putar dan dengarkanlah!

5 Putar kembali rekaman suara dari Modul keterampilan Berbicara Bahasa Arab dan bandingkanlah antara percakapan yang telah kamu rekam dengan percakapan dari modul.



6 Bagaimana hasil percakapanmu? Sudah mampukah kamu bercakap-cakap tentang kegiatan di sekitar kamar mandi dengan bahasa Arab? Perhatikan dengan seksama pada bagian mana pengucapan dan pelafalanmu harus diperbaiki atau ditingkatkan!

Lakukan langkah ini beberapa kali sampai kamu yakin bahwa kamu telah mencapai hasil yang maksimal.

## التركيب



Preposisi

أدواتُ الجَرِّ

Selain kata sifat yang dapat menjadi *khobar* bagi *mubtada'*, terdapat أدَوَاتُ الجَرِّ (preposisi) yang juga dapat menjadi *khobar*. Seperti fungsi preposisi pada bahasa Indonesia, أدَوَاتُ الجَرِّ dalam struktur kalimat bahasa Arab juga terdapat di depan nomina atau اسم.

الأمثلة:

1. البركةُ في الحَمَامِ
2. المِغْرَقَةُ عَلَى المَاءِ
3. البِلاطُ تَحْتِ المَكْتَبِ
4. المِصْبَاحُ فَوْقَ البِلاطِ
5. الحَنْفِيَّةُ أَمَامَ البَيْتِ
6. الحَمَامُ وَرَاءَ البَيْتِ
7. المِنْشَقَةُ لِأَحْمَدَ
8. أَنْظَفُ اللِّبَاسِ بِالْفَرْشَاةِ

١- في ٢- على ٣- تحت ٤- فوق

٥- أمام ٦- وراء ٧- لـ ٨- بـ

1. di, di dalam 2. di atas 3. di bawah 4. di atas (tidak menempel)

5. di depan 6. di belakang 7. kepunyaan 8. dengan

أَيْنَ الْمُنْشَقَةُ؟ الْمُنْشَقَةُ فِي الْحَمَامِ

مَاذَا عَلَى الْبِرْكَةِ؟ عَلَى الْبِرْكَةِ مِعْرَفَةٌ

هَلِ الْبِسَاطُ تَحْتَ الْمَكْتَبِ؟ نَعَمْ، الْبِسَاطُ تَحْتَ الْمَكْتَبِ

أَيْنَ الْمِصْبَاحُ؟ الْمِصْبَاحُ فَوْقَ الْبِلَاطِ

أَيْنَ الْحَدِيقَةُ؟ الْحَدِيقَةُ أَمَامَ الْبَيْتِ

مَاذَا وَرَاءَ الْمَدْرَسِ؟ وَرَاءَ الْمَدْرَسِ سَبُورَةٌ

لِمَنْ هَذَا الدَّلْوُ؟ هَذَا الدَّلْوُ لِعَائِشَةَ

بِمَ تَأْخُذُ الْمَاءَ؟ آخُذُ الْمَاءَ بِالْمِعْرَفَةِ

## تدريبات على الكلام



### التدريب ١

أَجِبْ (أَجِيبِي) عَنِ الْأَسْئَلَةِ الْآتِيَةِ أَوْ رُدِّ (رُدِّي) كُلَّ طَلَبٍ أَمْ عِبَارَةٍ شَفْهِيًا!

Jawablah pertanyaan-pertanyaan di bawah ini atau tanggapi pernyataan yang ada secara lisan!

١. مَنْ فِي الْحَمَّامِ؟

٢. لِمَنْ الدَّوْرُ بَعْدَ دَوْرِ شَوْقِي/حَنِينَه؟

٣. لَوْ سَمَحْتَ (تِ)، مُمَكِّنْ أَنْ أُدْخَلَ بَعْدَ دَوْرِكَ؟

٤. مِنْ فَضْلِكَ (كَ)، لَا تَبْقُ (تَبْقِي) طَوِيلًا فِي الْحَمَّامِ!

### التدريب ٢

عَبِّرْ/عَبِّرِي عَمَّا سَتَقُولُ/سَتَقُولِينَ عِنْدَ الْمُنَاسَبَاتِ الْآتِيَةِ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ! (شَفْهِيًا)

Nyatakan ungkapan-ungkapan yang akan kamu katakan dalam situasi-situasi berikut secara lisan dengan bahasa Arab!

1. Kamu menanyakan kepada temanmu kemungkinan untuk mendapat giliran mandi setelahnya.
2. Kamu meminta temanmu agar tdk berlama-lama di kamar mandi.
3. Kamu meminta temanmu yang sedang menunggumu untuk bersabar.
4. Kamu menyatakan kepada temanmu bahwa kamu sudah menunggunya lama.
5. Kamu mengatakan kepada temanmu bahwa kamu sudah hampir selesai mengerjakan pekerjaanmu.

### التدريب ٣

أَكْمِلْ (أَكْمِلِي) مَا يَأْتِي بِأَنْسَبِ أَدَوَاتِ الْجَرِّ!

Lengkapilah titik-titik berikut dengan adawat jarr (preposisi) yang paling tepat! (secara lisan)

١. الْمَرْأَةُ ..... الْحَائِطِ
٢. السَّبُّورَةُ ..... الْمَدْرَسِ
٣. هَذِهِ الْفُرْشَاءُ ..... سَعَادَ
٤. أَغْسِلُ الْمَلَابِسَ ..... مَسْحُوقِ الْعَسِيلِ
٥. الصَّبَابُونُ ..... الصُّنْدُوقِ
٦. الْمَعْرِفَةُ ..... الْبِرِّكَةِ
٧. الْحَدِيقَةُ ..... الْمَسْكَنِ
٨. السَّقْفُ ..... الْمَكْتَبِ

### التدريب ٤

أَكْمِلْ (أَكْمِلِي) الْفَرَعَاتِ الْآتِيَةَ بِالْمُبْتَدَأِ أَمْ أَدَوَاتِ الْجَرِّ حَسَبَ الصُّورَةِ الْمَعْرُوضَةِ فِي كُلِّ رَقْمٍ! (شَفِهِيًّا)

Lengkapilah titik-titik di bawah ini dengan mubtada' atau adawat jarr (preposisi) sesuai gambar yang ada di tiap nomor ! (secara lisan)



١. .... عَلَى الْجِدَارِ

٢. الْمَصْبَاحُ ..... الْمَكْتَبِ





٣. .... في الدلو

٤. الحديقة ..... البيت



٥. .... أمام البيت

٦. البساط ..... المكتب والكُرسي



## تدريبات على التراكيب



بَدِّلْ (بَدِّلِي) كُلَّ كَلِمَةٍ تَحْتَهَا خَطٌّ بِ ٣ كَلِمَاتٍ أُخْرَى تُنَاسِبُ الْجُمْلَةَ!

Gantilah setiap kata yang digaris bawah dengan 3 kata lain yang sesuai dengan kalimat!

١. مَنْ فِي الْحَمَامِ؟

مَنْ فِي .....

مَنْ فِي .....

مَنْ فِي .....

٢. لَوْ سَمَحْتَ (تِ)، مُمَكِّنْ أَنْ أَدْخُلَ بَعْدَ دَوْرِكَ؟

لَوْ سَمَحْتَ (تِ)، مُمَكِّنْ أَنْ .....

لَوْ سَمَحْتَ (تِ)، مُمَكِّنْ أَنْ .....

لَوْ سَمَحْتَ (تِ)، مُمَكِّنْ أَنْ .....

٣. مِنْ فَضْلِكَ (كِ)، لَا تَبَقْ (تَبَقِي) طَوِيلًا فِي الْحَمَامِ!

مِنْ فَضْلِكَ (كِ)، لَا ..... فِي .....

مِنْ فَضْلِكَ (كِ)، لَا ..... فِي .....

مِنْ فَضْلِكَ (كِ)، لَا ..... فِي .....

٤. كِدْتُ أَنْتَهِيَ الْآنَ

..... كِدْتُ

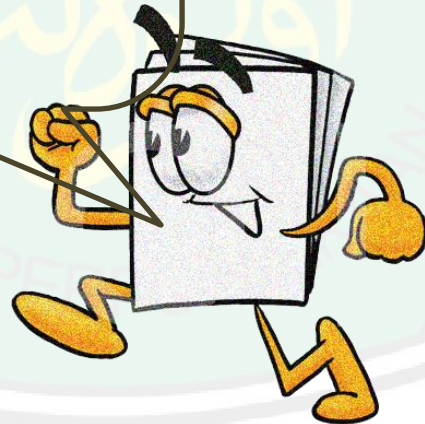
..... كِدْتُ

..... كِدْتُ

Setelah mampu bercakap-cakap tentang kegiatan sehari-hari yang kamu lakukan di kamar mandi dan sekitarnya, serta menguasai *tarkib* yang meliputi *adawat jarr* (preposisi) maka kamu telah selesai mempelajari bab VI ini hingga tuntas.

Sekarang kamu bisa melanjutkan pelajaran menuju bab selanjutnya.

Selamat belajar!

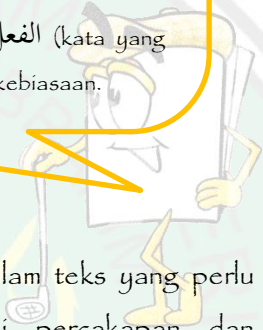


## الوحدة السابعة في المسجد



Masjid juga tidak lagi hanya berarti bangunan tempat shalat. Masjid juga berarti juga tempat melaksanakan segala aktivitas manusia yang mencerminkan kepatuhan kepada Allah SWT. Setiap harinya santri Ma'had Al Qalam diwajibkan untuk shalat shalat 5 waktu berjama'ah di masjid. Ada banyak kegiatan yang dilakukan di dalam masjid, mulai dari berwudhu hingga membaca Al Qur'an setelah shalat. Dan saat melakukan persiapan sebelum berangkat ke masjid, kamu sering melakukan percakapan dengan teman-temanmu. Sudah mampukah kamu untuk bercakap-cekap dalam hal tersebut dengan bahasa Arab?

Dalam bab ini kamu juga akan diperkenalkan dengan *tarkib* berupa الفعل المضارع (kata yang menunjukkan pekerjaan pada masa sekarang, yang akan datang, atau yang berupa kebiasaan).



Sebelum memulai percakapan, ada beberapa kosa kata dalam teks yang perlu kamu ketahui artinya agar kamu lebih mudah memahami isi percakapan dan mempraktikkannya. Baca pula tiap contoh kalimat yang ada untuk menambah pemahamanmu tentang penggunaan kata tersebut!

### المفردات



المعاني	الكلمات
Datang (waktu)	حَانَ - يَحِينُ
	يُؤَدِّدُ الْمَوْدَّةَ عِنْدَ مَا يَحِينُ وَفَتْ الصَّلَاةَ
Bersiap-siap	اسْتَعَدَّ - يَسْتَعِدُّ
	اسْتَعِدُّ لِلذَّهَابِ إِلَى الْمَسْجِدِ فِي السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ مَسَاءً

Membangunkan	أَيْقَظَ - يُوقِظُ
	أَيْقَظْتُ سَلَوَى لِكِنَّهَا لَمْ تَقُمْ مِنَ النَّوْمِ
Mengingatkan	ذَكَرَ - يُذَكِّرُ
	ذَكَرْنَا الْمَدْرَسَ أَنْ نَعْمَلَ الْوَاجِبَ لِذَرَسِ الرِّيَاضِيَّاتِ
Membawa	حَمَلَ - يَحْمِلُ
	حَمَلْتُ الْكِتَابَ وَسَأَعِيذُهُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ
Berwudhu	تَوَضَّأَ - يَتَوَضَّأُ
	أَتَوَضَّأُ قَبْلَ الصَّلَاةِ
Tempat berwudhu	مَيْضَاءٌ
	كَانَتِ الْمَيْضَاءُ فِي مَسْجِدِ الْفَلَّاحِ نَظِيفَةً
Menyampaikan	أَلْفَى - يُلْقِي - إِلقَاءٌ
	سَيَقُومُ حَمِيدٌ بِإِلقَاءِ الْخُطْبَةِ بَعْدَ صَلَاةِ الصُّبْحِ
Ceramah	خُطْبَةٌ
	عَلَى الْجَمَاعَةِ أَنْ يَسْتَمِعُوا إِلَى الْخُطْبِ عِنْدَ الْخُطْبَةِ

## استمع وأعد!



1

Setelah membaca kosa kata yang berkenaan dengan isi teks, sekarang kamu bisa memulai untuk berlatih berbicara bahasa Arab dengan percakapan singkat tentang kegiatan di masjid. Pertama-tama **tutuplah bukumu** dan **putarlah rekaman suara** untuk percakapan bab VII dan simaklah isi percakapan tersebut dengan seksama hingga 2-3 kali!

2

Setelah mendengarkan isi rekaman, **putarlah kembali rekaman sambil membaca** isi percakapan pada modul. **Putar rekaman beberapa kali sambil menirukannya dengan suara nyaring** hingga kamu yakin telah benar-benar menguasainya baik dari segi pengucapan maupun intonasi dan pelafalannya.

الحوار



أ : حَانَ وَقْتُ صَلَاةِ الصُّبْحِ،

هَيَّا نَسْتَعِدُّ لِلذَّهَابِ إِلَى الْمَسْجِدِ

ب : مِنَ الْمُسْتَحْسِنِ أَنْ نُؤَقِّظَ أَصْحَابَنَا الْآخِرِينَ

(صَاحِبَاتِنَا الْأُخْرَيَاتِ) أَيْضًا

أ : طَيِّبٌ، وَذَكَّرْتُهُمْ (ذَكَّرْتُهُنَّ) أَنْ يَحْمِلُوا (أَنْ يَحْمِلْنَ) الْقُرْآنَ!

ب : كَيْفَ إِذَا تَتَوَضَّأُ فِي الْمَيْضَاءِ؟

أ : فِكْرَةٌ حَسَنَةٌ،

وَمَنْ سَيَقُومُ بِالْقَاءِ الْخُطْبَةِ بَعْدَ صَلَاةِ الصُّبْحِ؟

ب : الدَّوْرُ فِي إِقَاءِ الْخُطْبَةِ الْيَوْمَ عَلَى شَوْقِي (عَلَى حَيْنَةٍ)



العبارات:

Lebih baik : مِنَ الْمُسْتَحْسِنِ

Ide bagus : فِكْرَةٌ حَسَنَةٌ

Setelah ini kamu akan diberi kosa kata tambahan yang tidak tercantum di dalam percakapan. Perhatikan baik-baik dan gunakan dalam percakapanmu sehari-hari!

## المفردات



سَاتِرٌ/ حَاجِزٌ



بِسَاطٌ جِ أَبْسِطَةٌ



إِرَازٌ



سَجَادَةٌ جِ سَجَاجِيْدٌ



سَاعَةٌ الصَّلَاةِ الرَّقْمِيَّةُ



سَاعَةٌ جِ سَاعَاتٌ



فَلَنْسُوَةٌ جِ قَلَانِسٌ



قُبَّةٌ جِ قِبَابٌ



عِمَامَةٌ جِ عِمَائِمٌ



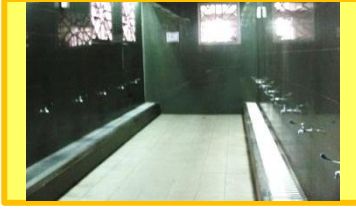
مِرْوَحَةٌ كَهْرَبِيَّةٌ



مِجْهَارٌ جِ مِجَاهِيْرٌ



لَوْحَةٌ اِعْلَانَاتٍ



مِصْبَاحٌ



مِنْبَرٌ جِ مَنَابِرُ



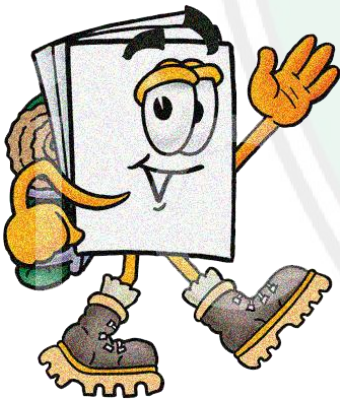
مُكَبِّرُ صَوْتٍ

## تَكَلِّم!



3 Sekarang cobalah untuk **mengucapkannya tanpa mendengarkan rekaman suara**. Carilah teman sebagai lawan bicaramu agar latihan mempraktikkan percakapan ini berjalan lebih efektif. Ucapkanlah dengan suara lantang, serta usahakan untuk **mengucapkannya dengan fasih dan dengan intonasi yang baik** seperti yang telah kamu simak sebelumnya dari rekaman suara.

Cobalah untuk **menghafal beberapa ungkapan penting** yang dapat menjadi bekal ketika kamu latihan berbicara! Lalu mulailah untuk bercakap-cakap dengan temanmu seputar kegiatan yang berhubungan dengan masjid dan sekitarnya menggunakan bahasa Arab!



Gunakanlah **kartu-kartu yang berisikan kosa kata** yang berhubungan dengan bab VII untuk membantumu dalam bercakap-cakap. Kamu juga dapat menggunakan **beberapa ungkapan sederhana** yang telah kamu hafalkan dari modul.

## ممارسة الكلام الإثرائية



4 Setelah itu **rekamlah percakapanmu** dengan menggunakan media perekam suara seperti mp3 atau software perekam dalam laptop. Simpan hasil rekaman tersebut kemudian **putar dan dengarkanlah!**

5 **Putar kembali rekaman suara dari Modul** keterampilan Berbicara Bahasa Arab dan **bandingkanlah** antara percakapan yang telah kamu rekam dengan percakapan dari modul.

6 Bagaimana hasil percakapanmu? Sudah mampukah kamu bercakap-cakap tentang kegiatan di sekitar masjid dengan bahasa Arab? **Perhatikan dengan seksama pada bagian mana pengucapan dan pelafalanmu harus diperbaiki atau ditingkatkan!**

Lakukan langkah ini beberapa kali sampai kamu yakin bahwa kamu telah mencapai hasil yang maksimal.

## التركيب



Kata Kerja

الفِعْلُ الْمُضَارِعُ

*F'il Mudhari'* فعل مضارع adalah kata kerja yang menunjukkan perbuatan pada masa sekarang, yang akan datang atau yang merupakan kebiasaan. Perhatikan contoh-contoh berikut:

الأمثلة:

أنا أَشْرَبُ القَهْوَةَ	أنا أَذْهَبُ إِلَى جَاكِرْتَا عَدَا	أنا أَقْرَأُ القُرْآنَ كُلَّ يَوْمٍ
أَنْتِ تَشْرَبُ القَهْوَةَ	أَنْتِ تَذْهَبُ إِلَى جَاكِرْتَا عَدَا	أَنْتِ تَقْرَأُ القُرْآنَ كُلَّ يَوْمٍ
أَنْتِ تَشْرَبِينَ القَهْوَةَ	أَنْتِ تَذْهَبِينَ إِلَى جَاكِرْتَا عَدَا	أَنْتِ تَقْرَبِينَ القُرْآنَ كُلَّ يَوْمٍ
حَمِيدٌ يَشْرَبُ القَهْوَةَ	حَمِيدٌ يَذْهَبُ إِلَى جَاكِرْتَا عَدَا	حَمِيدٌ يَقْرَأُ القُرْآنَ كُلَّ يَوْمٍ
أُخْتِي تَشْرَبُ القَهْوَةَ	أُخْتِي تَذْهَبُ إِلَى جَاكِرْتَا عَدَا	أُخْتِي تَقْرَأُ القُرْآنَ كُلَّ يَوْمٍ
نَحْنُ نَشْرَبُ القَهْوَةَ	نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى جَاكِرْتَا عَدَا	نَحْنُ نَقْرَأُ القُرْآنَ كُلَّ يَوْمٍ

Huruf awal *fi'il mudhari'* berubah sesuai pelakunya.

أَنَا	أَنْتِ	أَنْتِ	هُوَ	هِيَ	نَحْنُ
أَ	تَ	تَ + يَ	يَ	تَ	نَ
أَجْلِسُ	تَجْلِسُ	تَجْلِسِينَ	يَجْلِسُ	تَجْلِسُ	نَجْلِسُ
أَكُلُ	تَأْكُلُ	تَأْكُلِينَ	يَأْكُلُ	تَأْكُلُ	نَأْكُلُ
أَذْهَبُ	تَذْهَبُ	تَذْهَبِينَ	يَذْهَبُ	تَذْهَبُ	نَذْهَبُ

## تدريبات على الكلام



### التدريب ١

عَبَّرْ/عَبَّرِي عَمَّ سَتَقُولُ/سَتَقُولِينَ عِنْدَ الْمُنَاسَبَاتِ الْآتِيَةِ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ! (شَفْهِيًا)

Nyatakan ungkapan-ungkapan yang akan kamu katakan dalam situasi-situasi berikut secara lisan dengan bahasa Arab!

1. Kamu mengajak temanmu untuk bersiap-siap berangkat ke masjid karena waktu sholat maghrib telah tiba.
2. Kamu berkata pada temanmu bahwa lebih baik untuk berwudhu di tempat wudhu.
3. Kamu mengingatkan temenmu untuk membawa Al Qur'an ke masjid.
4. Kamu berkata pada temanmu bahwa kamu telah membangunkannya tadi pagi.
5. Kamu bertanya pada temenmu tentang giliran yang akan menyampaikan ceramah setelah sholat shubuh.

### التدريب ٢

أَكْمِلْ (أَكْمِلِي) كُلَّ جُمْلَةٍ مِنْ هَذِهِ الْجُمَلِ حَسَبَ الضَّمَائِرِ لِلْفِعْلِ الْمَضَارِعِ شَفْهِيًا!

Lengkapilah titik-titik di bawah ini sesuai dhomir pada fi'il mudhari' secara lisan!

١. يَقُومُ ..... بِالْإِمَامِ عِنْدَ صَلَاةِ الظُّهْرِ

٢. .... نُصَلِّي الصَّلَاةَ الْخَمْسَ جَمَاعَةً

٣. تَتَوَضَّأُ ..... فِي الْمِيضَاءِ

٤. .... أَقْرَأُ الْقُرْآنَ بَعْدَ الصَّلَاةِ

٥. .... تُصَلِّيَنَّ فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ

٦. يَكُتُسُ ..... الْمَسْجِدَ وَيُنَظِّفُهُ

٧. يُؤَدِّنُ ..... قَبْلَ إِقَامَةِ الصَّلَاةِ

٨. تَعْسِلُ ..... السَّجَّادَةَ مَرَّتَيْنِ فِي شَهْرٍ

### التدريب ٣

أَكْمِلِ الْجُمْلَةَ الْآتِيَةَ مُرَاعِيًا بِنَتَاسُبِ ضَمَائِرِهَا!

*Lengkapilah kalimat-kalimat di bawah ini dengan memperhatikan persesuaian dhamirnya!*

الطَّالِبُ يَذَاكِرُ دُرُوسَهُ مَعَ أَصْدِقَائِهِ

١. عَائِشَةُ .....

٢. أَنَا .....

٣. أَنْتَ .....

٤. نَحْنُ .....

٥. أَنْتِ .....

## التدريب ٤

كوّن (كوّني) جُمْلَةً مُفِيدَةً مِنَ الْمُفْرَدَاتِ حَسَبِ الصُّورِ الْآتِيَةِ! (شَفْهِيًا)

Buatlah kalimat dari kosa kata yang ada sesuai gambar-gambar berikut!



٠.١



٠.٢



٠.٣



٠.٤



.٥



.٦



.٧



.٨



.٩



.١٠

## تدريبات على التراكيب



بَدِّلْ (بَدِّلِي) كُلَّ كَلِمَةٍ تَحْتَهَا خَطٌّ بِ ٣ كَلِمَاتٍ أُخْرَى تُنَاسِبُ الْجُمْلَةَ!

Gantilah setiap kata yang digaris bawah dengan 3 kata lain yang sesuai dengan kalimat!

١. حَانَ وَقْتُ صَلَاةِ الصُّبْحِ، هَيَّا نَسْتَعِدُّ لِلذَّهَابِ إِلَى الْمَسْجِدِ

حَانَ وَقْتُ ..... هَيَّا ،

حَانَ وَقْتُ ..... هَيَّا ،

حَانَ وَقْتُ ..... هَيَّا ،

٢. مِنَ الْمُسْتَحْسِنِ أَنْ نُوقِظَ أَصْحَابَنَا الْآخَرِينَ

مِنَ الْمُسْتَحْسِنِ أَنْ .....

مِنَ الْمُسْتَحْسِنِ أَنْ .....

مِنَ الْمُسْتَحْسِنِ أَنْ .....

٣. ذَكَّرَهُمْ أَنْ يَحْمِلُوا الْقُرْآنَ!

ذَكَّرَهُمْ أَنْ .....

ذَكَّرَهُمْ أَنْ .....

ذَكَرَهُمْ أَنْ ..... !

٤. وَمَنْ سَيَقُومُ بِالْقَاءِ الْخُطْبَةِ بَعْدَ صَلَاةِ الصُّبْحِ؟

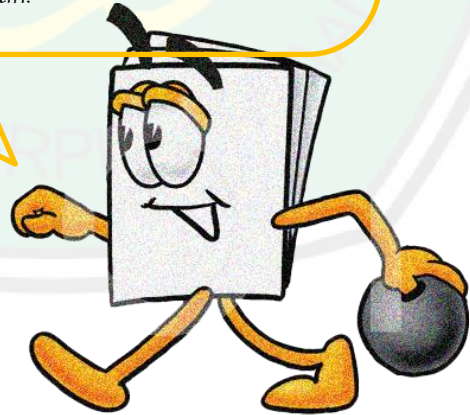
وَمَنْ سَيَقُومُ بِـ ..... ؟

وَمَنْ سَيَقُومُ بِـ ..... ؟

وَمَنْ سَيَقُومُ بِـ ..... ؟

Dengan menyelesaikan semua latihan berbicara dan latihan susunan kalimat, maka kalian telah mempelajari bab ini dengan tuntas. Setelah mampu untuk bercakap-cakap dengan teman kalian tentang kegiatan di dalam masjid, mari kita lanjutkan belajar dan berlatih berbicara dengan bahasa Arab di bab terakhir.

Teruslah semangat berlatih!



# الوحدة الثامنة

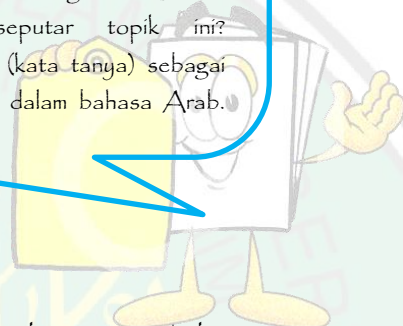
## عند التعلم والتعليم



Menuntut ilmu merupakan kewajiban bagi setiap muslim baik laki-laki maupun perempuan.

Menuntut ilmu juga merupakan salah satu tujuan utama setiap santriwan dan santriwati untuk tinggal di Ma'had Al Qalam di samping meningkatkan nilai-nilai 'ubudiyah.

Kajian kitab dan bahasa setiap pagi dan sore merupakan salah satu sarana untuk meningkatkan keilmuan di Ma'had Al Qalam. Selain itu ada pula kegiatan belajar mandiri di malam hari. Dalam setiap kajian dan tutorial, kamu juga pasti berinteraksi dengan teman-teman dan gurumu. Sudah mampukah kamu bercakap-cakap dengan bahasa Arab seputar topik ini? Dalam pelajaran ini kamu juga akan belajar tentang *adawat istifham* (kata tanya) sebagai pengetahuan tambahan yang perlu kamu ketahui dari susunan kalimat dalam bahasa Arab.



Sebelum memulai percakapan, ada beberapa kosa kata dalam teks yang perlu kamu ketahui artinya agar kamu lebih mudah memahami isi percakapan dan mempraktikkannya. Baca pula tiap contoh kalimat yang ada untuk menambah pemahamanmu tentang penggunaan kata tersebut!

## المفردات



المعاني	الكلمات
Mengikuti	شَارَكَ - يُشَارِكُ - مُشَارَكَةٌ
	أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ صَبَاحًا لِمُشَارَكَةِ التَّعْلِيمِ
Jam pelajaran	حِصَّةٌ
	دَرُسْنَا فِي الْحِصَّةِ الْأُولَى لِللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

Membawa	أتى - يأتي بـ
	آتِي بِالْكِتَابِ وَالْكَرَّاسَةِ عِنْدَ الدَّرَاسَةِ
Pekerjaan Rumah (PR)	وَأَجِبْ مَنْزِلِي
	أَعْمَلُ الْوَأَجِبَ الْمَنْزِلِي عِنْدَ التَّعَلُّمِ الْمَوْجَّهِ اللَّيْلِي
Matematika	الرِّيَاضِيَّاتُ
	أَتَعَلَّمُ دَرَسَ الرِّيَاضِيَّاتِ أَيْضًا فِي الْحِصَّةِ الْإِضَافِيَّةِ
Membutuhkan	إِحْتِاجٌ - يَحْتِاجُ إِلَى
	أَحْتِاجُ إِلَى قَلَمِ الرَّصَاصِ عِنْدَ الرَّسْمِ
Laptop	الْحَاسُوبُ الْمَحْمُولُ
	إِتَّصَلْتُ بِشَبَكَةِ الْإِنْتَرْنِتِ عَبْرَ الْحَاسُوبِ الْمَحْمُولِ
Memakai	اسْتَعْمَلَ - يَسْتَعْمِلُ - اسْتِعْمَالٌ
	اسْتَعْمَلَ - يَسْتَعْمِلُ - اسْتِعْمَالٌ
Meminta izin	اسْتَأْذَنَ - يَسْتَأْذِنُ
	أَسْتَأْذِنُكُمْ يَا أَسْتَاذِي بِعَدَمِ دُخُولِ الْفَصْلِ الْيَوْمِ لِأَنِّي مَرِيضٌ

## استمع وأعد!



1

Setelah membaca kosa kata yang berkenaan dengan isi teks, sekarang kamu bisa memulai untuk berlatih berbicara bahasa Arab dengan percakapan singkat tentang kegiatan saat kajian dan belajar mandiri. Pertama-tama **tutuplah bukumu** dan **putarlah rekaman suara** untuk percakapan bab VIII dan simaklah isi percakapan tersebut dengan seksama hingga 2-3 kali!

## 2

Setelah mendengarkan isi rekaman, **putarlah kembali rekaman sambil membaca** isi percakapan pada modul. **Putar rekaman beberapa kali sambil menirukannya dengan suara nyaring** hingga kamu yakin telah benar-benar menguasainya baik dari segi pengucapan maupun intonasi dan pelafalannya.

## الحوار

### الحوار ١

أ : تَعَالَ (تَعَالِي) نَذْهَبُ لِحُضُورِ الدَّرْسِ!

ب : مَن مُدَرِّسُنَا (مُدَرِّسَتُنَا) فِي هَذِهِ الْحِصَّةِ؟

أ : مُدَرِّسُنَا الْأُسْتَاذُ شَرِيفُ (مُدَرِّسَتُنَا الْأُسْتَاذَةُ نَبِيلَةُ)

ب : دَرَسْنَا الْآنَ الْفِئْهُ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟

أ : بَلَى، يَا صَدِيقِي (صَدِيقِي)



## المحاور ٢

أ : عَلَى فِكْرَةٍ، هَلْ عَلَيْنِكَ (عَلَيْكَ) وَاجِبٌ مَنْزِلِي  
يَا رَبَّانَ (نَقِيَّةً)؟

ب : نَعَمْ عَلَيَّ وَاجِبٌ فِي دَرْسِ الرِّيَاضِيَّاتِ

وَهَلْ عَلَيْنِكَ (عَلَيْكَ) وَاجِبٌ يَا مَحْبُوبَ  
(عَزِيْزَةً)؟

أ : نَعَمْ عَلَيَّ وَاجِبٌ أَيْضًا، وَأَحْتَاجُ إِلَى الحَاسُوْبِ  
المَحْمُوْلِ لِعَمَلِهِ.

ب : هَلْ اسْتَأْذَنْتَ (اسْتَأْذَنْتَ) لِاسْتِعْمَالِهِ؟

## العبارات: ✚

Bukankah begitu? : أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟

Jawaban untuk pertanyaan di atas untuk menyatakan “ya” : بَلَى

Omong-omong : عَلَى فِكْرَةٍ

Pasti : طَبَعًا

Setelah ini kamu akan diberi kosa kata tambahan yang tidak tercantum di dalam percakapan. Perhatikan baik-baik dan gunakan dalam percakapanmu sehari-hari!

## المفردات



حَاسُوبٌ مَحْمُولٌ / لَابْتُوبٌ



جَدُولُ الدَّرُوسِ



تَقْوِيمٌ / رُوزَنَامَةٌ



رَئِيسَةُ الفَصْلِ



رَئِيسُ الفَصْلِ



خَرِيطَةٌ جَ خَرَائِطٌ



شَرِيطُ التَّصْحِيحِ



سَبُّورَةٌ جَ سَبُّورَاتٌ



سَائِلُ التَّصْحِيحِ



قِرْطَاسٌ جَ قِرْطَاسٍ



قَامُوسٌ جَ قَوَامِيسٌ / مَعْجَمٌ جَ مَعْجَمٌ



غِلَافٌ



قَلَمُ رِصَاصٍ



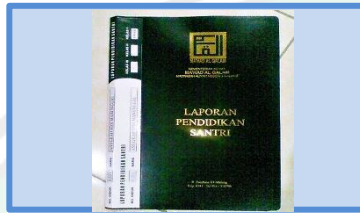
قَلَمُ السَّبُورَةِ



قَلَمُ جِ أَقْلَامٍ



بِرَايَةٌ/مِبْرَاةٌ جِ مِبْرِيَاتٌ



كَشْفُ الدَّرَجَاتِ



كُرَّاسَةٌ جِ كُرَّاسَاتٌ/ دَفْتَرٌ جِ دَفَاتِرٌ



مُقَرَّرٌ جِ مُقَرَّرَاتٌ



مُدْرِسَةٌ جِ مُدْرِسَاتٌ



مُدْرِسٌ جِ مُدْرِسُونَ



مُحَاةُ السَّبُورَةِ



مُحَاةٌ جِ مُحَاَوَاتٌ

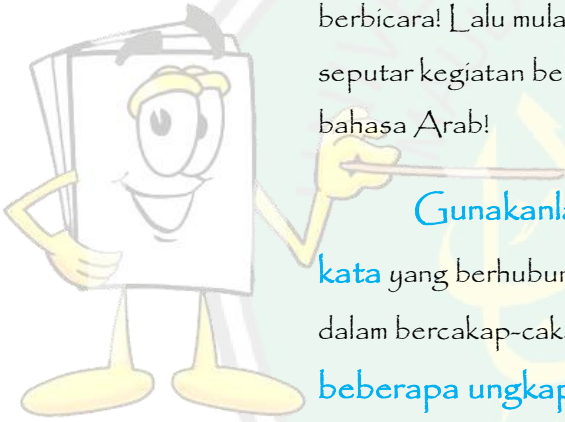


مِثْلَمَةٌ



Sekarang cobalah untuk **mengucapkannya tanpa mendengarkan rekaman suara**. Carilah teman sebagai lawan bicaramu agar latihan mempraktikkan percakapan ini berjalan lebih efektif. Ucapkanlah dengan suara lantang, serta usahakan untuk **mengucapkannya dengan fasih dan dengan intonasi yang baik** seperti yang telah kamu simak sebelumnya dari rekaman suara.

Cobalah untuk **menghafal beberapa ungkapan penting** yang dapat menjadi bekal ketika kamu latihan berbicara! Lalu mulailah untuk bercakap-cakap dengan temanmu seputar kegiatan belajar dan tutorial malam menggunakan bahasa Arab!



**Gunakanlah kartu-kartu yang berisikan kosa kata** yang berhubungan dengan bab VIII untuk membantumu dalam bercakap-cakap. Kamu juga dapat menggunakan **beberapa ungkapan sederhana** yang telah kamu hafalkan dari modul.



Setelah itu **rekamlah percakapanmu** dengan menggunakan media perekam suara seperti mp3 atau software perekam dalam laptop. Simpan hasil rekaman tersebut kemudian **putar dan dengarkanlah!**

5

Putar kembali rekaman suara dari Modul Keterampilan Berbicara Bahasa Arab dan **bandingkanlah** antara percakapan yang telah kamu rekam dengan percakapan dari modul.

6

Bagaimana hasil percakapanmu? Sudah mampukah kamu bercakap-cakap tentang kegiatan belajar dan tutorial malam dengan bahasa Arab? **Perhatikan dengan seksama** pada bagian mana pengucapan dan pelafalanmu harus diperbaiki atau ditingkatkan!

Lakukan langkah ini beberapa kali sampai kamu yakin bahwa kamu telah mencapai hasil yang maksimal.

## التركيب



Kata Tanya

أدواتُ الجِزْرِ

Seperti halnya kata tanya dalam bahasa Indonesia, ada banyak kata tanya (أدوات) dalam bahasa Arab. Ada beberapa kata tanya dalam bahasa Arab yang sering digunakan. Perhatikan contoh-contoh berikut:

(١)

الأمثلة:

هَذَا كِتَابٌ	هَذَا؟	مَا
اسْمِي إِسْمَاعِيلُ	اسْمُكَ؟	
شَارِعُ بَانْدُونج رَقْمُ ٧	عُنْوَانُكَ؟	
٥٥٨٧٩٠	رَقْمُ تَلْفُونِكَ؟	

(٢)

أَنَا طَالِبٌ	أَنْتِ؟	مَنْ
أَحْمَدُ يَا أَسْتَاذًا!	يَذْهَبُ مَعَكَ؟	

(٣)

هِيَ فِي الْعُرْفَةِ	فَاطِمَةُ؟	أَيْنَ
أَجْلِسُ أَمَامَ الْمَدْرَسَةِ	تَجْلِسُ؟	

(٤)

أَقْرَأُ الْقُرْآنَ	تَعْمَلُ؟	مَاذَا
أَكْتُبُ الدَّرْسَ	تَكْتُبُ؟	
أُرِيدُ الشَّيْءَ	تُرِيدُ؟	

(٥)

نَعَمْ، أَنَا مُدْرَسٌ	أَنْتَ مُدْرَسٌ؟	هَلْ
لَا، أَنَا طَالِبٌ		
نَعَمْ، أَذْهَبُ الْآنَ	تَذْهَبُ الْآنَ؟	
لَا، أَذْهَبُ عَدَا		

(٦)

بِحَيْرٍ، الْحَمْدُ لِلَّهِ	الْحَالُ؟	كَيْفَ
مَاشِيًا عَلَى الْأَقْدَامِ	تَذْهَبُ إِلَى	

(٧)

أَذْهَبُ عَدَا	تَذْهَبُ؟	مَتَى
فِي الشَّهْرِ الْقَادِمِ	يَوْمَ العُطْلَةِ؟	

(٨)

التَّاسِعَةُ والرُّبْعُ	السَّاعَةُ الْآنَ؟	كَم
فِي الفَصْلِ ٤٠	عَدَدُ الطُّلَابِ فِي الفَصْلِ؟	

apa (ya/tidak) : هَلْ .٥

apa (benda) : مَا .١

berapa : كَيْفَ .٦

siapa : مَنْ .٢

kapan : مَتَى .٧

di mana : أَيْنَ .٣

bagaimana : كَم .٨

apa (pekerjaan) : مَاذَا .٤

## تدريبات على الكلام



### التدريب ١

عَبَّرْ/عَبَّرِي عَمَّ سَتَقُولُ/سَتَقُولِينَ عِنْدَ الْمُنَاسَبَاتِ الْآتِيَةِ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ! (شَفْهِيًا)

Nyatakan ungkapan-ungkapan yang akan kamu katakan dalam situasi-situasi berikut secara lisan dengan bahasa Arab!

1. Kamu mengajak temanmu untuk mengikuti kegiatan *ta'lim*.
2. Kamu menanyakan kepada temanmu tentang pengajar di jam pelajaran pertama.
3. Kamu meminta temanmu untuk menunggumu mengambil buku tulis dan pulpen.
4. Kamu bertanya pada temanmu apakah ia memiliki pekerjaan rumah atau tidak.
5. Kamu memberi tahu temanmu bahwa mata pelajaran di jam ke dua adalah pelajaran

## التدريب ٢

صِلْ (صِلِي) كُلَّ أَدَاةِ الْإِسْتِفْهَامِ فِي الْجِهَةِ الْيُمْنَى (أ) بِالْكَلِمَاتِ أَوْ الْجُمَلِ الْمُنَاسِبَةِ فِي الْجِهَةِ الْيُسْرَى!

Pasangkanlah setiap kata tanya di lajur kanan (أ) dengan kata/kalimat yang sesuai di lajur kiri (ب)!

(ب)

(أ)

اسْمُكَ؟	١. مَنْ
حَالُكَ؟	٢. هَلْ
المِعْطَفُ؟	٣. أَيْنَ
هَذِهِ شَجَرَةٌ؟	٤. مَا
ثَمَرُ الْقَلَمِ؟	٥. كَيْفَ
هَذَا؟	٦. مَتَى
تَكْتُبُ؟	٧. كَمْ
عَمَلٍ أَحَبُّ عِنْدَ اللَّهِ؟	٨. مَاذَا
يَعُودُ أَبُوكَ مِنْ جَاكْرَتَا؟	

## التدريب ٣

هَاتِي (هَاتِي) سُؤْلًا لِكُلِّ جَوَابٍ فِيْمَا يَأْتِي شَفْهِيًّا!

Buatlah pertanyaan untuk setiap jawaban di bawah ini secara lisan!

١. ....؟ عَلَى الْمَكْتَبِ ١٠ أَقْلَامٍ

٢. ....؟ في الفصل أُسْتَادَةٌ وَطَالِبَاتُ

٣. ....؟ أَذْهَبُ حُضُورَ الدُّرُوسِ فِي السَّاعَةِ

السَّادِسَةِ مَسَاءً

٤. ....؟ أَنَا أَقْرَأُ الْكِتَابَ

٥. ....؟ دَرَسْنَا الْآنَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ

### التدريب ٤

كَوِّنْ (كَوِّنِي) جُمْلَةً مُفِيدَةً مِّنَ الْمُفْرَدَاتِ حَسَبَ الصُّورِ الْآتِيَةِ! (شَفْهِيًا)

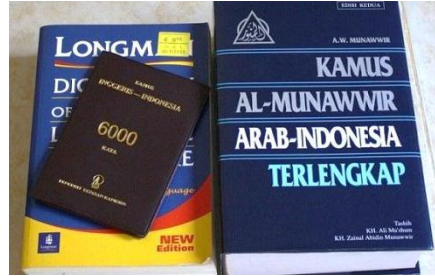
Buatlah kalimat dari kosa kata yang ada sesuai gambar-gambar berikut!



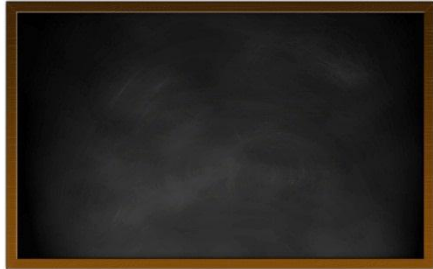
٠١



٠٢



.٣



.٤



.٥



.٦



.٧



.٨



.٩



.١٠

## تدريبات على التراكيب



بَدِّلْ (بَدِّلِي) كُلَّ كَلِمَةٍ تَحْتَهَا خَطٌّ بِ ٣ كَلِمَاتٍ أُخْرَى تُنَاسِبُ الْجُمْلَةَ!

Gantilah setiap kata yang digaris bawahhi dengan 3 kata lain yang sesuai dengan kalimat!

١. دَرُسْنَا الْآنَ الْفِقْهُ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟

.....، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟

.....، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟

.....، أليس كذلك؟

٢. انْتَظِرْنِي (انْتَظِرْنِي) حَتَّى آتِي بِالْكِتَابِ وَالْكَرَّاسَةِ!

انْتَظِرْنِي (انْتَظِرْنِي) حَتَّى آتِي بِ.....!

انْتَظِرْنِي (انْتَظِرْنِي) حَتَّى آتِي بِ.....!

انْتَظِرْنِي (انْتَظِرْنِي) حَتَّى آتِي بِ.....!

٣. هَلْ عَلَيْكَ (عَلَيْكَ) وَاجِبٌ مَنْزِلِي يَا رِيَّانَ (نَقِيَّةً)؟

هَلْ عَلَيْكَ (عَلَيْكَ) ..... يَا .....؟

هَلْ عَلَيْكَ (عَلَيْكَ) ..... يَا .....؟

هَلْ عَلَيْكَ (عَلَيْكَ) ..... يَا .....؟

٤. هَلْ اسْتَأْذَنْتَ (اسْتَأْذَنْتِ) لِاسْتِعْمَالِهِ؟

هَلْ اسْتَأْذَنْتَ (اسْتَأْذَنْتِ) لِ.....؟

هَلْ اسْتَأْذَنْتَ (اسْتَأْذَنْتِ) لِ.....؟

هَلْ اسْتَأْذَنْتَ (اسْتَأْذَنْتِ) لِ.....؟

٥. طَبَعًا، إِسْتَأْذَنْتُ.

..... طَبَعًا،

..... طَبَعًا،

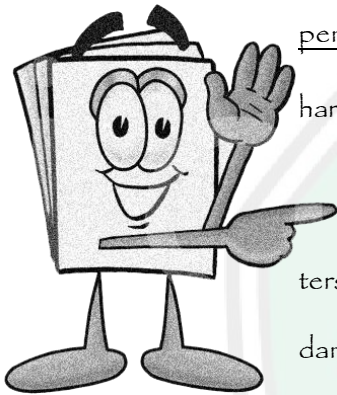
..... طَبَعًا،

Alhamdulillah, setelah menyelesaikan tahap demi tahap dalam pelajaran 8 ini, maka kamu juga sudah menyelesaikan materi-materi dalam modul ini hingga tuntas. Ingat selalu kunci kesuksesan untuk berbicara dengan bahasa asing adalah dengan selalu mempraktikkannya dalam setiap percakapanmu sehari-hari. Semoga apa yang telah kita pelajari bermanfaat dan dapat membantu untuk bercakap-cakap dengan bahasa Arab, terutama selama berada di dalam lingkup ma'had Al Qalam MAN 3 Malang.



مَعَ الْأُمْنِيَّاتِ الطَّيِّبَةِ بِالنَّجَاحِ وَالتَّفَوُّقِ

Lembar kunci jawaban ini dapat kamu gunakan untuk mengukur tingkat pencapaianmu setelah mengerjakan latihan-latihan yang terdapat dalam setiap *wahdah*. Perlu kamu ketahui bahwa penilaian yang dapat kamu lakukan sendiri dengan rumus penghitungan adalah untuk menilai penguasaan isi materi. Sedangkan penilaian keterampilan berbicara dari komponen-komponen penyusunnya yang mencakup pengucapan, kosa kata dan tata bahasa, harus dilakukan oleh kawanmu, paling sedikit 1 orang.



Maka untuk memberikan penilaian atas ketiga komponen tersebut kamu perlu meminta temanmu untuk mendengarkan jawabanmu dan memberikan penilaian sesuai standar yang telah ditetapkan dalam pedoman penilaian deskripsi kefasihan. Penilaian oleh temanmu bertujuan agar nilai yang kamu capai lebih objektif. Dan berikut ini pedoman-pedoman penilaian untuk latihan berbicara dalam modul "*Taysirul Kalam bil Lughah al 'Arabiyah*".

Catatan: Kamu bisa merekam jawabanmu secara lisan demi memudahkanmu saat mencocokkannya dengan kunci jawaban, termasuk untuk mengatasi kemungkinan saat kamu lupa dengan jawabanmu setelah selesai mengerjakan latihan-latihan keterampilan berbicara.

## **Pedoman Penilaian**

### Penilaian untuk Mengukur Tingkat Penguasaan Isi Materi

Untuk mengetahui tingkat penguasaan, cocokkanlah jawabanmu dengan kunci jawaban yang ada untuk setiap *wahdah*. Hitunglah jawabanmu yang benar, kemudian gunakan rumus di bawah ini:

$$\text{Tingkat penguasaan} = \frac{\text{Jumlah jawaban yang benar}}{\text{Jumlah soal}} \times 100\% \quad \square$$

Sedangkan pada latihan-latihan yang memberikan penugasan untuk membuat kalimat atau menyatakan ungkapan pada situasi tertentu, maka skor untuk setiap soal adalah 2. Sehingga jika kalimat yang kamu buat kurang tepat, maka kamu bisa memberi skor 1 pada jawabanmu. Gunakan rumus berikut untuk mengukur tingkat penguasaanmu:

$$\text{Tingkat penguasaan} = \frac{(\text{Jumlah jawaban yang benar} : 2)}{\text{Jumlah soal}} \times 100\%$$

Arti tingkat penguasaan yang kamu capai:

90% - 100% = baik sekali

80% - 89% = baik

70% - 79% = cukup

< 70% = kurang

Bila kamu mencapai tingkat penguasaan 80% atau lebih, kamu dapat meneruskan dengan kegiatan belajar selanjutnya. Bagus! Tetapi bila tingkat penguasaanmu masih di

bawah 80%, kamu masih harus mengulangi kegiatan belajar pada *wahdah* yang kamu pelajari, terutama pada bagian yang belum kamu kuasai. Selamat berlatih!

## Penilaian Keterampilan Berbicara dengan Standar Deskripsi Kefasihan

Seperti yang telah disampaikan dalam pengantar lembar pedoman ini, bahwasanya penilaian keterampilan berbicara yang mencakup pelafalan (pengucapan), kosa kata dan tata bahasa akan mengacu pada standar deskripsi kefasihan. Ingat! Mintalah bantuan temanmu untuk menyimak jawabanmu dan memberikan penilaian berdasarkan kriteria yang ada agar nilai yang kamu capai lebih objektif.

### Deskripsi Kefasihan untuk Penilaian Keterampilan Berbicara

Pelafalan/Pengucapan	Skor
Tidak terjadi salah ucapan yang mencolok, mendekati ucapan standar	25 - 30
Ucapan cukup dapat dipahami, namun masih terdapat beberapa kesalahan ucapan yang tidak menyebabkan kesalahpahaman.	19 - 24
Kesalahan-kesalahan dalam ucapan memaksa orang mendengarkan dengan teliti, salah ucap yang menyebabkan kesalahpahaman.	13 - 18
Sering terjadi kesalahan besar yang menyulitkan pemahaman, menghendaki ucapan untuk selalu diulang.	7 - 12
Ucapan sering tak dapat dipahami sama sekali.	1 - 6

Kosa Kata	Skor
Penggunaan kosa kata teknis bersifat luas dan cermat, kosa kata umumnya tepat sesuai dengan situasi sosial.	25 - 30
Penggunaan kosa kata teknis yang kurang tepat sehingga menghendaki ucapan untuk diulang karena kosa kata yang terbatas.	19 - 24
Pemilihan kosa kata yang selalu tidak tepat. Keterbatasan kosa kata menyebabkan ucapan yang dihasilkanpun terbatas.	13 - 18

Pemilihan kosa kata sering tak tepat dan keterbatasan penguasaannya menghambat kelancaran komunikasi.	7 - 12
Penguasaan kosa kata yang terlalu sedikit membuatnya tidak mampu menghasilkan ucapan sama sekali.	1 - 6

Tata Bahasa	Skor
Kesalahan pada penggunaan pola terjadi sedikit sekali.	25 - 30
Kadang-kadang terjadi kesalahan dalam penggunaan pola tertentu, tetapi tidak mengganggu komunikasi.	19 - 24
Sering terjadi kesalahan dalam pola tertentu karena kurang cermat yang dapat mengganggu komunikasi.	13 - 18
Adanya kesalahan dalam penggunaan pola-pola pokok secara terus menerus yang selalu mengganggu komunikasi.	7 - 12
Penggunaan tata bahasa hampir selalu tidak tepat membuat ucapannya tidak dapat dipahami sama sekali.	1 - 6

Setelah menjumlahkan skor yang dicapai dari masing-masing komponen, nilai keterampilan berbicara dapat ditafsirkan dengan keterangan sebagai berikut:

Interval Jumlah Skor	Nilai
82.6 - 100	Baik sekali
67.6 - 82.5	Baik
52.6 - 67.5	Cukup
37.6 - 52.5	Kurang
1 - 37.5	Gagal

Bila kamu mencapai nilai cukup atau lebih, kamu dapat meneruskan dengan kegiatan belajar selanjutnya. Tetapi bila tingkat penguasaanmu masih di bawah nilai tersebut, kamu masih harus banyak berlatih dengan melancarkan pengucapan, memperkaya kosa kata atau mempelajari kembali susunan kalimat sehingga penilaian dalam tata bahasa menjadi lebih baik.

## الاختبار القبلي والبعدي

### التدريب ١

١. أَهْلًا بِكَ (بِكِ)، شُكْرًا / صَبَاحَ النُّورِ
٢. اسْمِي ..... (Sebutkan namamu!)
- بِحَيْرٍ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ / الْحَمْدُ لِلَّهِ إِلَيَّ بِخَيْرٍ
٣. أَسْكُنُ فِي مَبْنَى ..... (Asrama tempat kamu tinggal)
٤. مُشْرِفِي الْأُسْتَاذُ ..... / مُشْرِفِي الْأُسْتَاذَةُ .....
٥. الْآنَ السَّاعَةُ ..... (Menyebutkan pukul berapa sekarang)
٦. أَتَنَاوَلُ الْفَطُورَ فِي السَّاعَةِ ..... (Pukul berapa kamu sarapan)
٧. طَعَامُ الْعِشَاءِ الْيَوْمَ ..... (Menyebutkan lauk makan malam)
٨. الدَّوْرُ لِي / لِأَحْمَدَ / لِفَاطِمَةَ / ل .....
٩. نَعَمْ، أَتَوَضَّأُ فِي الْمِيضَاءِ قَبْلَ الصَّلَاةِ / لَا، لَا أَتَوَضَّأُ فِي الْمِيضَاءِ قَبْلَ الصَّلَاةِ بَلْ فِي ...
١٠. مُدْرِّسِي الْأُسْتَاذُ ..... / مُدْرِّسَتِي الْأُسْتَاذَةُ .....

### التدريب ٣

١. أَنْتِ، لَكَ
٢. مِلْعَقَةٌ، صَحْنٌ

٣. الممخاة، السرير

٤. تحت

٥. يقرأ

٦. متى

## الوحدة الأولى

### التدريب ١

١. اسمي ..... (Sebutkan namamu!)

٢. بخيرٍ والحمدُ لله / الحمدُ لله إليّ بخير

٣. لا بأس / أشعرُ بالتحسن

٤. أنا من ..... (Sebutkan daerah asalmu!)

٥. أهلاً بك (بك)، شكراً

٦. صباح النور

٧. سعيد المبارك

٨. مساء النور

٩. شكراً

١٠. وَأَنْتَ (أَنْتِ) مِنْ أَهْلِهِ

١١. مَعَ السَّلَامَةِ/ فِي أَمَانِ اللَّهِ

١٢. مَعَ السَّلَامَةِ/فِي أَمَانِ اللَّهِ

### التدريب ٣

١. محمد/عائشة
٢. محمد/أحمد/حميد
٣. عائشة/فاطمة/سلوى
٤. حلمان/إسماعيل
٥. حنينة/مطبعة

### الوحدة الثانية

#### التدريب ١

١. نَعَمْ، أَنَا طَالِبٌ جَدِيدٌ (طَالِبَةٌ جَدِيدَةٌ) بِهَذَا الْمَعْهَدِ
٢. أَسْكُنُ فِي مَبْنَى أَنْدَلُسٍ .....
٣. مُشْرِفِي الْأُسْتَاذُ ..... /مُشْرِفِي الْأُسْتَاذَةُ .....
٤. نَعَمْ، أَنَا مُسْتَرِيحٌ (مُسْتَرِيحَةٌ) أَنْ أَسْكُنَ فِي الْمَسْكَنِ؟

### التدريب ٣

١. هَذَا مَسْكَنٌ، فِيهِ قَاعَةٌ اجْتِمَاعَاتٍ وَفِنَاءٌ
٢. أَنْتِ طَالِيَةٌ، لَكَ خِمَارٌ، خِمَارُكَ فِي الْمَصْبِغَةِ
٣. هُوَ أَسْتَاذٌ، لَهُ نَعْلٌ، نَعْلُهُ أَمَامَ الْفِنَاءِ
٤. هِيَ أَسْتَاذَةٌ، لَهَا كُتُبٌ، كُتُبُهَا فِي مَكْتَبِ إِدَارَةِ الْمَعْهَدِ

### الوحدة الثالثة

#### التدريب ١

١. الْآنَ السَّاعَةُ السَّادِسَةُ/السَّابِعَةُ/.....
٢. عَلَى شَوْقِي/حَنِينِي/..... الْكَنْسُ الْيَوْمَ
٣. تِلْكَ الْكُتُبُ لِي/لِعَلِي/الرُّقِيَّةِ

#### التدريب ٣

١. هَذَا/ذَلِكَ بِلَاظٍ
٢. هَذِهِ/تِلْكَ وَسَادَةٌ
٣. هَذَا/ذَلِكَ جَدْوَلُ الْكَنْسِ
٤. هَذَا/ذَلِكَ صُنْدُوقُ الْقِمَامَةِ

٥. هذه/تلك وسادة أسطوانية

٦. هذا/ذلك لحاف/دثار

٧. هذا/ذلك فراش

٨. هذا/ذلك سرير

٩. هذه/تلك خزانة

١٠. هذا/ذلك مصباح

## الوحدة الرابعة

### التدريب ١

١. أَتَنَاوَلُ الْفَطُورَ فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ/.....

٢. مِنْ فَضْلِكَ (ك) تَأْخُذُ (تَأْخُذِينَ) لِي الطَّعَامَ/أُرِيدُ.....

٣. هَا هُوَ ذَا/هُوَ عَلَى الْمَكْتَبِ/فِي.....

٤. حَاضِرٌ (حَاضِرَةٌ)

٥. لَا شُكْرَ عَلَيَّ الْوَاجِبِ/عَفْوًا

### التدريب ٢

١. مِنْ فَضْلِكَ (ك)، بِالطَّابُورِ يَا أَخِي (أُخْتِي)!

٢. آسِفٌ، الرُّزُّ نَفِدَ
٣. هَلْ لَكَ (كَ) سُكَّرٌ؟ أُرِيدُ أَنْ أَعْمَلَ الْقَهْوَةَ
٤. تَفَضَّلْ (تَفَضَّلِي) هَا هُوَ ذَا صَحْنِي
٥. وَهَلِ الْمَاءُ السَّاخِنُ فِي مَوْزَعِ الْمَاءِ جَاهِزٌ؟

## التدريب ٥

١. هَذِهِ/تِلْكَ زُبْدِيَّةٌ
٢. هَذَا/ذَلِكَ جَالُونٌ
٣. هَذِهِ/تِلْكَ مَائِدَةٌ
٤. هَذِهِ/تِلْكَ مَعْسَلَةٌ
٥. هَذَا/ذَلِكَ مَوْزَعُ الْمَاءِ

## التدريب ٦

١. السُّكَّرُ
٢. الْقَهْوَةُ
٣. الصَّحْنُ
٤. السَّكِينُ

٥. المندِيلُ

## الوحدة الخامسة

### التدريب ١

١. عِنْدَنَا مَكْرُونَةٌ مَقْلِيَّةٌ وَعُجَّةٌ الْبَيْضِ / طَعَامُ الْفَطُورِ الْيَوْمَ ..... .
٢. عِنْدَنَا بَاذِجَانٌ تَابِلِي / ..... .
٣. عِنْدَنَا دَجَاحٌ مَقْلِيٌّ / ..... .
٤. نَعَمْ، الطَّعَامُ لَا يَزَالُ مَوْجُودًا .
٥. بِالطَّبْعِ، إِنَّهُ لَدَيْدٌ جَدًّا / لَا، لَمْ يَكُنِ الطَّعَامُ شَهِيًّا .

### التدريب ٢

١. حَرِيْفَةٌ .
٢. مُرَّةٌ / حُلْوَةٌ .
٣. بَارِدٌ .
٤. مَاهِرٌ / مُجْتَهِدٌ .
٥. جَمِيْلَةٌ / لَطِيْفَةٌ .
٦. وَاسِعَةٌ / نَظِيْفَةٌ .

٧. كَبِيرَةٌ/وَاسِعَةٌ/مَزْدَحِمَةٌ

٨. مُسْتَدِيرٌ/وَسِخٌ

٩. لَذِيذٌ/حَرِيْفٌ

١٠. مَالِحٌ

### التدريب ٣

١. الدَّجَاجَةُ المَقْلِيَّةُ لَذِيذَةٌ/الْبَيْضُ المَسْلُوقُ لَذِيذٌ

٢. الأُرْزُ المَقْلِي حَرِيْفٌ/المَكْرُوْنَةُ المَقْلِيَّةُ حَرِيْفَةٌ

٣. الوِسَادَةُ الأُسْطُوَانِيَّةُ خَفِيْفَةٌ/الْوِسَادَةُ خَفِيْفَةٌ

٤. الطَّالِبَةُ مَجْتَهِدَةٌ/المَشْرَفُ مَجْتَهِدٌ

٥. عُزْفَةُ النُّومِ وَاسِعَةٌ/قَاعَةُ الاجْتِمَاعَاتِ وَاسِعَةٌ

### الوحدة السادسة

#### التدريب ١

١. فَيَصِلُ/كَرِيْمَةٌ/..... فِيْهِ

٢. الدَّوْرُ لِي/الأَحْمَدُ/لِفَاطِمَةَ/لِ.....

٣. تَفْضَلُ! (تَفْضَلِي!) /آسَفُ الدَّوْرُ لِكَرِيْمٍ/لِفَاطِمَةَ

٤. حَسَنًا يَا صَدِيقِي (صَدِيقَتِي)

## التدريب ٢

١. : لَوْ سَمَحْتَ (تِ)، مُمَكِّنٌ أَنْ أَدْخُلَ بَعْدَ دَوْرِكَ؟

٢. مِنْ فَضْلِكَ (كِ)، لَا تَبْقَ (تَبْقِي) طَوِيلًا فِي الْحَمَامِ

٣. لِحَظَةً، اصْبِرْ (اصْبِرِي)!

٤. أَنْتَظِرُكَ (كِ) طَوِيلًا!

٥. كِدْتُ أَنْتَهِيَ الْآنَ

## التدريب ٣

١. عَلَى

٢. وَرَاءَ

٣. لِ

٤. بِ

٥. فِي

٦. عَلَى

٧. أَمَامَ

٨. فَوْقَ

#### التدريب ٤

١. عَلاَقَاتُ الْمَلَائِسِ

٢. فَوْقَ

٣. الْمَاءِ

٤. وَرَاءَ

٥. صِنْدُوقُ الْقِمَامَةِ

٦. تَحْتَ

#### الوحدة السابعة

#### التدريب ١

١. حَانَ وَقْتُ صَلَاةِ الصُّبْحِ، هَيَّا نَسْتَعِدُّ لِلذَّهَابِ إِلَى الْمَسْجِدِ!

٢. مِنَ الْمُسْتَحْسِنِ أَنْ نَتَوَضَّأَ فِي الْمِيْضَاءِ

٣. لَا تَنْسَ (لَا تَنْسِيَ) أَنْ تَحْمَلَ (أَنْ تَحْمِلِي) الْقُرْآنَ

٤. أَيَقْظُتُكَ (ك) فِي الصَّبَاحِ

٥. مَنْ سَيَقُومُ بِالْقَاءِ الْخُطْبَةِ بَعْدَ صَلَاةِ الصُّبْحِ؟

## التدريب ٢

١. عَلِيّ/الإمام
٢. نَحْنُ
٣. فاطمة/سَلْوَى/.....
٤. أَنَا
٥. أَنْتِ
٦. أَحْمَدُ/محمد/أنس
٧. المَوْذُونُ
٨. خنساء/أمل/زَيْنَبُ

## التدريب ٣

١. عَائِشَةُ تُذَكِّرُ دَرُوسَهَا مَعَ أَصْدِقَائِهَا
٢. أَنَا أُذَكِّرُ دَرُوسِي مَعَ أَصْدِقَائِي
٣. أَنْتِ تُذَكِّرِينَ دَرُوسَكَ مَعَ أَصْدِقَائِكَ
٤. نَحْنُ نُذَكِّرُ دَرُوسَنَا مَعَ أَصْدِقَائِنَا
٥. أَنْتِ تُذَكِّرِينَ دَرُوسَكَ مَعَ أَصْدِقَائِكَ

## الوحدة الثامنة

### التدريب ١

١. تَعَالَ (تَعَالِي) نَذْهَبُ لِخُصُورِ الدَّرْسِ!
٢. مَنْ مُدَرِّسُنَا (مُدَرِّسُنَا) فِي الْحِصَّةِ الْأُولَى؟
٣. اُنْتَظِرْنِي (اُنْتَظِرْنِي) حَتَّى آتِيَ بِالْكَرَّاسَةِ وَالْقَلَمِ
٤. هَلْ عَلَيْكَ (عَلَيْكَ) وَاجِبٌ؟
٥. دَرُسْنَا فِي الْحِصَّةِ الثَّانِيَةِ الْفِقْهُ

### التدريب ٢

١. هَذَا
٢. هَذِهِ الشَّجَرَةُ
٣. الْمُعْطَفُ؟
٤. اسْمُكَ
٥. حَالُكَ
٦. يَعْوُدُ أَبُوكَ مِنْ جَاكَرَتَا
٧. تَمَّنُ الْقَلَمُ
٨. تَكْتُبُ

### التدريب ٣

١. كَمْ قَلَمًا عَلَى الْمَكْتَبِ؟
٢. مَنْ فِي الْفَصْلِ؟
٣. مَتَى تَذْهَبُ (تَذْهَبِينَ) لِحُضُورِ الدُّرُوسِ؟
٤. مَاذَا تَقْرَأُ (تَقْرَأِينَ)؟
٥. مَاذَا دَرَسْتَ الْآنَ؟



# التعارف

الولادة / الأسماء

## التعارف



Setelah mempelajari bab ini diharapkan kamu dapat memperkenalkan diri dengan menggunakan bahasa Arab dan bercakap-cakap dengan temanmu untuk saling berkenalan dan mengucapkan beberapa sapaan dalam bahasa Arab

Dalam bab ini pula diharapkan kamu dapat menggunakan struktur/susunan kalimat berupa **إِسْمُ الضَّمِيرِ المَفْرَدِ** (kata ganti tunggal) dalam praktek berbicara dengan Bahasa Arab.

كَيْفَ تُلْقِي (تُلْفِيَن) التَّحِيَّةَ وَالسَّلَامَ؟  
كَيْفَ تُعَرِّفُ (تُعَرِّفِيَن) نَفْسَكَ (كِ) إِلَى أَصْحَابِكَ (كِ)؟



# الأسبوع الثاني

## الوحدة الثانية

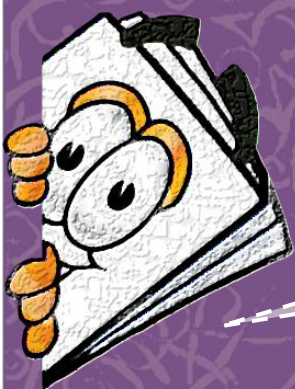
### ٢

# في مسكن الطلبة

## في مسكن الطلبة

Setelah mempelajari bab ini diharapkan kamu mampu berbicara dengan bahasa Arab tentang apa dan siapa yang berada di sekitar asrama.

Dalam bab ini pula diharapkan kamu dapat menggunakan struktur/susunan kalimat berupa الضمائر المتصلة (kata ganti sambung) dalam praktek berbicara dengan Bahasa Arab.



مَاذَا تَرَى (تَرَيْنَ) فِي مَسْكَنِ الطَّلَبَةِ؟ وَمَنْ فِيهِ؟ مَنْ يَعِيشُ  
مَعَكَ فِي نَفْسِ الْمَبْنَى؟  
هَيَّا بِنَا نَتَعَرَّفُ عَلَى الضَّمَائِرِ الْمُتَّصِلَةِ فِي التَّرْكِيبِ!

# الواجب الثاني

## الواجب الثالث

### في غرفة النوم

## فِي غُرْفَةِ النَّوْمِ

Setelah mempelajari bab ini diharapkan kamu dapat bercakap-cakap dengan temanmu tentang beberapa kegiatan yang biasa kamu lakukan di kamar bersama teman-temanmu.

Dalam bab ini pula diharapkan kamu dapat menggunakan struktur/susunan kalimat berupa إسمُ الإِشَارَةِ (kata tunjuk) dan persesuaian untuk kata-kata مُذَكَّرٌ dan مُؤَنَّثٌ



مَاذَا تَعْمَلُ (تَعْمَلِينَ) فِي الْحَجَرَةِ كُلِّ يَوْمٍ؟  
هَلْ تَسْتَطِيعُ أَنْ تُشِيرَ (تُشِيرِي) عَلَى الْأَشْيَاءِ فِي غُرْفَةِ النَّوْمِ؟

# الطعام

## الولادة: الرابع

## فِي عُرْفَةِ الطَّعَامِ

Setelah mempelajari bab ini diharapkan kamu dapat bercakap-cakap dengan temanmu tentang hal-hal yang berkaitan dengan apa yang ada di dalam ruang makan.

Dalam bab ini pula diharapkan kamu dapat menggunakan struktur/susunan kalimat berupa مُبْتَدَأُ وَخَبَرٌ (mubtada' dan khabar) dan sekilas tentang اِسْمُ المَعْرِفَةِ sebagai unsur yang membangun mubtada'.



كَمْ وَحْبَةً تَأْكُلُ (تَأْكُلِينَ) فِي الْيَوْمِ؟  
مَاذَا تَرَى (تَرِينَ) فِي عُرْفَةِ الطَّعَامِ؟ هَلْ تَسْتَطِيعُ  
(تَسْتَطِيعِينَ) أَنْ تَتَحَدَّثَ عَنْ هَذِهِ كُلِّهَا بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ؟

# الطعام

## السؤال عن الطعام



Setelah mempelajari bab ini diharapkan kamu dapat bercakap-cakap untuk menanyakan lauk pauk yang dihidangkan saat jam makan, serta mampu menyebutkan macam-macam lauk yang dihidangkan dalam bahasa Arab.

Dalam bab ini pula diharapkan kamu dapat menggunakan struktur/susunan kalimat berupa الصفات (kata sifat) dan penggunaannya sebagai *khabar* untuk *mubtada'*.



أَيُّ طَعَامٍ عِنْدَنَا لِلْعِشَاءِ؟  
هَلْ يَسْتَهِيكَ طَعَامُنَا عِنْدَ الْفُطُورِ؟  
هَيَّا نَذْكُرْ أَلْوَانًا مِنَ الطَّعَامِ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ!

# الغرفة الحمّام في الحمام

## في الحمام

Setelah mempelajari bab ini diharapkan kamu dapat bercakap-cakap seputar kegiatan sehari-hari yang berhubungan dengan kamar mandi, serta mampu menyebutkan perlengkapan yang berhubungan dengan hal tersebut dalam bahasa Arab.

Dalam bab ini pula diharapkan kamu dapat menggunakan struktur/susunan kalimat berupa أدوات الجرّ (preposisi) dan penggunaannya dalam kalimat.



كَمْ مَرَّةً تَغْتَسِلُ فِي الْيَوْمِ؟  
هَلْ تَسْتَطِيعُ (تَسْتَطِيعِينَ) أَنْ تَذْكُرَ (تَذْكُرِي) أَدَوَاتِ الْإِسْتِحْمَامِ؟

# اللغة العربية الوحدة السابعة في المسجد

## في المسجد



Setelah mempelajari bab ini diharapkan kamu dapat bercakap-cakap seputar masjid dan kegiatan di dalamnya. Serta mampu menyebutkan segala sesuatu yang berhubungan dengan masjid dan menggunakannya dalam percakapan berbahasa Arab.

Dalam bab ini pula diharapkan kamu dapat menggunakan struktur/susunan kalimat berupa الفعل المضارع (kata kerja) dan penggunaannya dalam kalimat.



أَيْنَ تُصَلِّي (تُصَلِّينَ) الصَّلَاةِ الْخَمْسَ؟  
هِيََّا نَتَعَرَّفُ عَلَى أَدَاةِ الصَّلَاةِ وَالْأَشْيَاءِ فِي الْمَسْجِدِ!

# عند التعلّم والتعلّم



## عِنْدَ التَّعْلَمِ وَالتَّعْلِيمِ



Setelah mempelajari bab ini diharapkan kamu dapat bercakap-cakap tentang kegiatan belajar mengajar di ma'had Al Qalam. Serta mampu menyebutkan segala sesuatu yang berhubungan dengan kegiatan *ta'lim* dan menggunakannya dalam percakapan berbahasa Arab.

Dalam bab ini pula diharapkan kamu dapat menggunakan struktur/susunan kalimat berupa أدوات الاستفهام (kata tanya) dan penggunaannya dalam kalimat.

أَيُّ دَرَسٍ عِنْدَنَا فِي التَّعْلِيمِ الصَّبَاحِي؟  
هَلْ عَلَيْنَا (عَلَيْكَ) وَاجِبُ الْيَوْمِ؟

